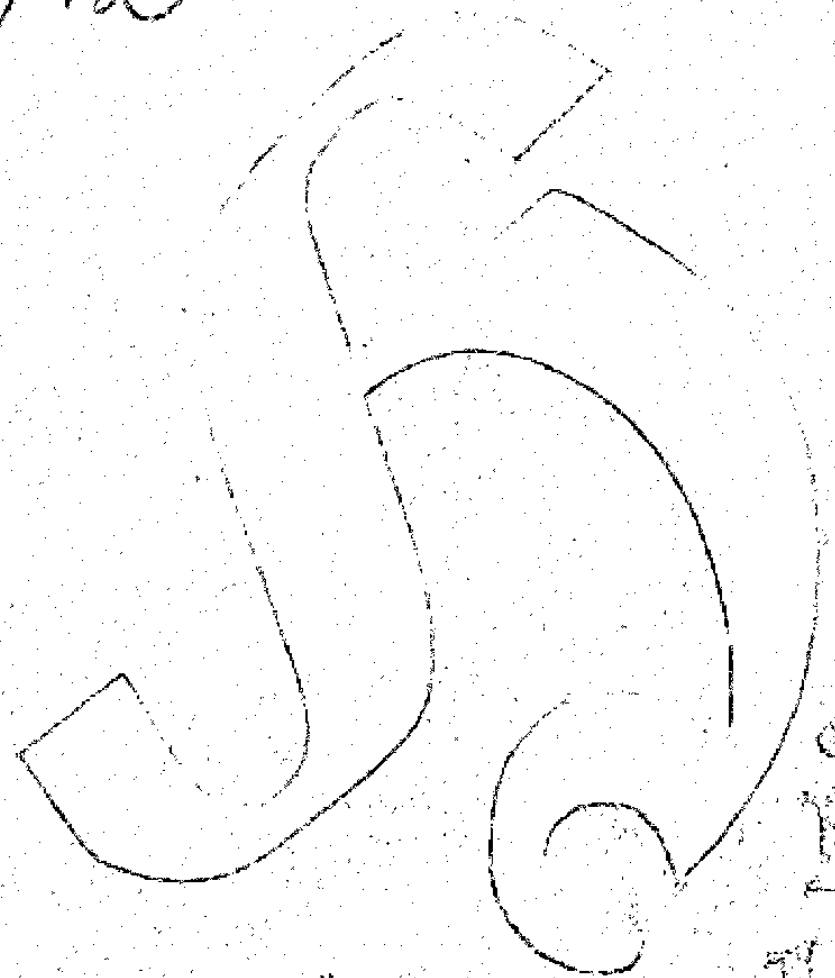


Sd-38/12

H. SCHUSTER-ŠEWC



istorisch-
etymologisches
Wörterbuch
der ober- und
niedersorbischen
Sprache

12

lisće - mjetła

Wissenschaftliche Gutachter: Prof. Dr. sc. R. Eckert, Berlin
Prof. Dr. O. N. Trubačev, Moskau

I. Auflage

Copyright by VEB Domowina-Verlag,
Bautzen 1983

Liz.-Nr.: 200/38/83

LSV 0857

Redaktion: E. Voßberg

Hersteller: I. Kunath

Printed in the German Democratic Republic

Gesamtherstellung: INTERDRUCK Graphischer Großbetrieb Leipzig

Betrieb der ausgezeichneten Qualitätsarbeit, III/18/97

Bestell-Nr.: 591 226 5

DDR 24,- M

S. 723; Brückner SEJP, S. 300), *lisce* hat in den os. Dialekten auch Pluralbedeutung (*lisce padaja* 'das Laub fällt'), dadurch wurde die Voraussetzung für die Bildung einer bes. Singularform geschaffen. Dieselbe Zwischenstufe (Pl.) wird auch für das Polnische angenommen (vgl. Kreja JP XLIII, S. 33). Zur Bildung vgl. auch os. *čérn* (\leq *černje*) 'Dorn' und ns. *luž* (\leq *luže*) 'Mensch'. Siehe auch os. *liséo*, ns. *lisce*.

os., ns. *lisce*, s. os. *liséo*.

os. *liséo* n. Koll. 'Laub', dial. auch *lišće* (Bautzener und Heidedialekt), *liséi* (Löbauer D. und ehem. Gebirgsdialekt), nach SSA 3, K. 94, auch *lisč'jo*, *lisč'e* und *lisč'i*. Ältere Belege: MFr.: *lisczi* (Mat. XXI, 19; XXIV, 32), AFr.: *lisčzo*, Lub. Wb.: *liszje*; ns. *lisce* n. Koll. dial. (w. Grz.-D., Sprb. D.) dass., / poln. älter und dial. *lišcie*, č. *listí*, slowak. *listie*, russ. *листья*, veraltet und dial. *листья*, ukr. *листя*, bei Żelechowski *lićme*, bruss. *lićye*, skr. *lišće*, älter und dial. *listje*, čak. *listije* und *liščè*, slowen. *listje*, bulg. dial. *lićme* (Gerov Wb.), ksl. *lićmje*. // Ursl. **list-bje* ist ein Koll. zu **listb* (vgl. os., ns. *list*), zur Bildung vgl. auch os. *zelo* 'Kräutig', ns. *zele* dass. \leq **zel-bje*.

os. *liskawa* f. 'grimmige Kälte', *lišnica* dass. (Kr. Wb.). // Etymologie unklar.

os. *list* m., Gen. -a l. 'Brief; Schein; Baumblatt' (Řez. Wb., Jb. Wb.), die Bed. 'Baumblatt' ist der heutigen os. Umgangssprache unbekannt, nach Pf. Wb. nur älter dial. (katholische Kirchenlieder), bei Kr. Wb. nur 'Brief; Schein', für 'Baumblatt' hier *lisé* (s. d.). Abltgn.: *lisčina* 'Liste', älter auch 'Büschel', *listno* 'Bogen, Blatt Papier', *listopad* 'Laubfall' (neu), bei

Han. und AFr. mit Bed. 'November' (aus dem Tschech.), *listowka* 'Brieftasche' (neu). Ältere Belege: War.: *w tim lisci* 'im Brief', MFr.: *loslist* 'Scheidebrief' (Mat. V, 31), AFr.: *list* 'Brief, Blatt, Laub', *lisčzik* 'kleines Blatt', Matth.: *list* 'Brief', *lisčzik* 'kleines Blatt', Sw.: *list*, *listé* (*listy*) 'literae'; ns. *list* m., Gen. -a 'Blatt, Baumblatt, Brief' (Mk. Wb. 1, S. 837), auch Koll. *list schnjo* 'das Laub trocknet', *list liboco* 'das Laub zittert' (dazu auch SSA 3, K. 94), *lisčina* 'eine Menge Blätter; Laub, Laubwerk'. Ältere Belege: Moll.: *lyst* 'Brief' (92 v, 3), Chojn.: *list* 'Blatt; Brief', Hptm.: *list* 'Laub; Brief', Anon.: *list* 'Laub', Jak.: *lysth roszczelena* 'Scheidebrief' (Mark. X, 4), Meg.: *lyst folium*, / poln. *list*, -u, apoln. auch Gen. *lista* 'Brief; Blatt Papier, dünner, flacher Gegenstand', apoln. und dial. auch Koll. 'Laub', im 15. Jh. daneben 'belaubter Zweig', kasch.-slowinz. *lasta* Pl. 'Buch' (Lorentz pom. Wb. 1, S. 457), polab. *laist* 'Blatt, Laub; Brief', č. *list*, -u 'Blatt (Laub, Pflanze); Laub; Brief; Blatt Papier; Zeitung, Zeitschrift, dünne Schicht einer Sache', dial. (chod.) 'dünnes, breites Gebäck (auf Butter gebacken)', slowak. *list*, -u, -a 'Pflanzen-, Baumblatt; Brief; dünner, flacher Gegenstand', russ. *листь*, -á 'Blatt (Papier, Blech), flacher, dünner Gegenstand', dial. 'Fensterscheibe', *листовá* 'Laub', ukr. *листь*, -á 'Laub-, Pflanzenblatt; Blatt (Papier, Blech); Brief', *листь(ь)я* Koll. 'Laub', bruss. *lićm*, -a 'Laubblatt; Schreiben; dünne Schicht', skr. *lišt*, -a 'Laubblatt; Blatt; Brief; Schreiben; Zeitung; dünne Schicht (z. B. ausgerollter Teig)', askr. auch Koll. *lišt* neben *lis* (\leq *list*), letzteres auch dial. (östl.) 'Laub', *listovi* Pl. 'Bücher', slowen. *lišt*, -a 'Blatt einer Pflanze; Papierblatt; Sendbrief; Zinnfolie', bulg. *листь* 'Blatt, Blatt Papier; Platte, Schicht, Blätterteig', mak.

listat

„nicht dass. // Ursł. **listo-* „Blatt einer Pflanze, Laubblatt“, daraus später „etwas Dünnes, Flaches, dünne Schicht; Blatt Papier usw.“. Vgl. dazu auch dt. „Blatt einer Pflanze, Laubblatt; Blatt Papier; flacher, dünner Gegenstand (Metallblatt)“ und lat. *folium* „Pflanzenblatt; Papierblatt“, urspr. „Stamm“, vgl. dazu russ. *листова́я* „Laub“, aksl. *liste-ŕje* „Blätter, Laub“ (Meillet Étym., S. 85; Vaillant GC 2, 1, S. 120, und Eckert, Ученые Записки Института Славяноведения, Москва, 27, S. 76–81), später in den meisten slaw. Sprachen Übergang zu den *o*-Stämmen. Wurzelverwandt sind lit. *laiškas*, *laiškas* „Blatt“, lett. *laiska* „Blatt des Flachstengels“, *laiksne* „Scerose, Nymphaea nuphar“, apreuß. *laisken* Akk. Sg. „Buch“, sie unterscheiden sich aber von der ursł. Grundform (**listo* ≤ **leistā*) durch unterschiedlichen Vokalismus und abweichende Konsonantenerweiterung (urbalt. **laiska-*), vgl. ähnlich os. *liba* „Faser-, Muskelfleisch“ (**lib-* ≤ **leib-*) neben lit. *laibas* „schlank, schwächlich, hager, dünn“ (**laib-*), zum Nebeneinander von *-t* und *-k* s. os. *dristač* „dünnflüssig spritzen“ (**drist-*) neben ns. *drisčas* „Durchfall haben, dünnflüssig, dünnleibig sein“ und skr. *driskati* dass. (**drisk-*). Zur Literatur: Berneker SEW, S. 723–724; Vasmer REW 2, S. 45; Slawski SEJP 4, S. 282.

ns. *listat*, s. os. *listowy*.

os. *listowy* m., Gen. *-eho* „Briefträger“ (Rčz. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), *listonoš* (Pf. Wb., Kr. Wb., Vö. Pr. st.), älter *listar*, *-rja*, *listynošer* (Sm. Wb., Pf. Wb.) dass., *liston' noscher* (Dejka, bei Lind. Wb. auch *listownošer*), *listowny posol* (Sw.); ns. *listat* m., Gen. *-rja* dass., bei Mk. Wb. auch *listnikač*, *-rja* und *listownik*, Choja.: *listar* „Bote“, / außerhalb des Sorb. vgl.

poln. älter und provinz. *listowy* dass., schriftspr. jetzt *listonosz*, dial. auch *listarz*, älter *listownik*, vgl. auch kasch. *listovník* (Syhta Wb. 2, S. 359), č. *listonoš*, ač. *listonoš* m., ukr. *листоноша* m., f., bruss. *liemnoša* m., f., *liemnošecy*, skr. *listonoša* m. (seit dem 14.–15. Jh.), *listober*, *listoberac*, auch *listonos* (17. Jh.), slowen. *listonós* (s. Slawski SEJP 4, S. 285; Skok ERHSJ 2, S. 307). // Unterschiedliche Lehnübersetzungen des dt. *Briefträger* (*-bote*). Die Form *listowy* ist ein substantiviertes Adj. wie os. *džělawy* „Werkstätiger“, älter *wolacy* „Ochsenknecht“ usw., zum Bildungstyp *listynošer*, *listownošer* vgl. auch Beispiele wie *pismikistožer* „Schriftsetzer“, *lilowyrubar* „Scharfrichter“ (Moehn 1772), *knihi(knihow)wjazar* „Buchbinder“ usw., dazu Schuster-Sewc ZfSl XXII, 4 (1977), S. 464; os. *listonoš* ist eine Entlehnung aus dem Tschech. oder Poln. Die ns. Form *listat* ist wohl bereits ein bodenständiges Derivat (zu *list* „Blatt“), dessen Bed. später lediglich spezialisiert worden ist.

os. *listwa*, *listba* f. „Stiege, Leiter“, nur AFr.: *liestwa ta rel liestba* „Stiege, Leiter, worauf man aufsteigt“, / poln. *listwa* „Leiste“, älter auch „schmaler Stoffstreifen“, aus dem Poln.: č. dial. (lach.) *listva*, *lištra*, russ. dial. (westl.) *лишва*, ukr. *лишва*, bruss. *liumwa* dass. (Berneker SEW, S. 724; Vasmer REW 2, S. 49; Slawski SEJP 4, S. 287). // Die Beschränkung des Wortes auf das handschriftliche Wörterbuch von A. Frenzel läßt Entlehnung aus dem Poln. vermuten, doch spricht die Nebenform mit *-ba* und die abweichende Bed. eher für seine Bodenständigkeit. Grundlage ist mhd. *liste* „Leiste“. Die Einbeziehung des Wortes in die *ü*-Stämme zeugt von einem relativ hohen Entlehnungsalter, vgl. dazu auch

Beispiele wie os. *solotej* ≤ *solotew* 'Salat', os. *cyrkej*, ns. *cerkwja* 'Kirche'. Jüngere Parallelentlehnungen sind os. *lejsta*, ns. dial. *lejstwa* 'Leiste'.

ns. *liš* Adv. älter 'überflüssig' (Jak.: *ja mam ... liš wele* = *ja mam ... liš wjele* 'ich habe überflüssig', Phil. IV, 18), jetzt nur in Verbindung mit dem Präf. *pše-* (**pre-*): *pšeliš* 'zu, allzu, gar zu, zu sehr, zu stark, überaus' (Hptm., Zw. Wb., Bron. u. a.), *pšeliš rědny* 'gar zu schön', *pšeliš drogo* 'zu teuer', *pšeliš wjele* 'allzu viel', bei Jak. auch mit Adjektivformans -ny: *pšelišny* 'übermäßig' (vgl. ČMS 1898); im Os. unbekannt, / poln. *przezliś* 'übermäßig', *przezliśny* Adj. dass. (*przez-* durch Einfluß der entsprechenden Präposition), č. *přiliš*, *přilišný* dass., ač. *přeliš*, slowak. *priliš*, *prilišný* dass., russ. *лиш* 'kaum, nur', *лишний* 'überflüssig'. // Ursl. **liš* (≤ **lich-*), mit Präf. **per-*: **per-liš*, altertümliches Adverbium auf -b, gebildet von dem Nominalstamm **lich* 'über, frei' (s. os. *lich*, ns. *lichy*), vgl. paralleles os. *preč* 'weg', poln. dial. *bars* (*barz*) ≤ **barz* 'sehr' (jetzt *bardzo*), bulg. *далеч* 'weit', aksl. *pěš* 'zu Fuß', s. Jahn, Slovanské adverbium, S. 31–34; Machek ESTČ², S. 493.

ns. *liša*, *lišaj*, *lišajca*, *lišawica*, s. os. *lišawa*.

ns. *lišaj*, s. os. *lišawa*¹.

os. *lišak* m. 'Fuchs (Pferdename)', / vgl. č. *lišák* 1. 'Fuchs, Reineke, Rüde', 2. 'Fuchs (Pferd)'. // Identisch mit der in os., ns. *liška* 'Fuchs', *lišenka* 'rötlichgelber Pilz' und ns. *lišyca* 'Lohglut' enthaltenen Wz. **liš-*, s. d.

os. *lišawa*¹ f. 'Flechte, bes. Gesichtsflechte',

Dem. *lišawka*, älter auch *lišej*, -e f. dass. Ältere Belege: Sw.: *ta lišchey* 'Lichen; Psora', *lišchey na wobliczu* 'Mentagra (1), d. i. Gesichtsflechte', AFr.: *lišchei*, *lišchey ta* 'Flechte', Schm.-Pö.: *lišchawa*, *lišchawka*; ns. *lišaj*, Gen. -e f., Pl. *lišaje* 'Flechte, bes. Gesichtsflechte; Schwinde (Schweinekrankheit), Ansprung', dial. auch *lišajca* und *lišawa* (letzteres bei Ha., nach Mk. Wb. I, S. 838, auch im nw. Cottb. D.). Ältere Belege: Chojn.: *lišschawiza* (*lišawica*) 'Flechte', auch *lišschwa* (*liša*) 'roter Malldack', Hptm.: *lišchawa* 'Schwinde, Flechte', / poln. *lišaj*, *lišaja* 'Hautflechte, Hautkrankheit' (seit dem 15. Jh.), dial. *lišaj* (Kucala Wb.), *lišej*, -eja (Tomaszewski GL), auch zur Bezeichnung von ähnlichen Hautkrankheiten bei Tieren, volkstüml. *lišaje* Pl. 'Flechten, Lichenes', in ähnlichen Bedeutungen: č. *lišej* m. (selten auch f.), ač. *lišej* m., dial. *lišaj* f., slowak. *lišaj* m. 'Krankheit', f. 'Nachtfalter', *lišajnik* 'Flechte' (bot.), russ. *лишай* (bereits aruss.), dial. auch 'eiternder Grind auf dem Kopf', ukr. *лишай*, bruss. *лишай* auch 'Hautkrankheit bei Hunden', skr. *lišaj* m., dial. auch 'eine Art Geschwür', slowen. *lišaj* m., bulg. *лишай* m., bei Gerov Wb. auch *лишай*, mak. *лишай*. // Ursl. **lišaj* ist ein altes Nomen attributum mit dem Formans *-aj, gebildet von der Wz. **liš-* (≤ **leip-s-*) 'rotgelbe Farbtöne' (vgl. dazu ns. *lišyca*). Bei Hautkrankheiten (Hautflechten) kommt es oft zur Rotfärbung der erkrankten Haut (vgl. bei Chojn. *liša* 'roter Malldack'). Die Bed. 'Baumflechte' dann durch Bezeichnungsübertragung (Stawski SEJP 4, S. 289). Die sorb. Formen weisen auf ursl. dial. **liša* (erweitert durch *-ara, *-aw-ico), vgl. dazu kasch. *liša* 'Hautflechte, Leberfleck' (Lorenz pom. Wb.), skr. *liša* 'Schuppen', *olážna liša* 'Maul- und Klauenseuche;

lišawa²

Ausschlag*, dial. ‚Hautflechte‘, bulg. dial. *lišud*, mak. *lišua* dass. Kaum zu ursl. **liša* ‚schlecht‘ (vgl. poln. *lihy* ‚elend, schlecht‘), gegen Berneker SEW, S. 24; Brückner SEJP, S. 300; Vasmer REW 2, S. 49; Sławski SEJP; mit Vorbehalt auch Machek ESJČ², S. 336, der aber in der Verbindung des Wortes mit **liša* eher volksetymologischen oder Tabueinfluß vermutet. Sein Hinweis auf mögliche Verwandtschaft mit griech. *λεῖψις* ‚Flechte, Ausschlag‘ ist verfehlt.

os. *lišawa*² ‚Schuppenwurz, Lathraea squamaria‘ (Rstk.). // Zu *lišawa*¹.

os. *lišćak* ‚Fuchsschwanzgras, Alopecurus‘ (Rstk.). // Terminologische Neubildung des 19. Jh. (Rstk.), Lehnübersetzung.

os. *lišćelć so* ‚sich (an)schmeicheln‘. Abltn.: *lišćawa* ‚Schmeichelkatze‘, *lišćer* ‚Schmeichler‘, *-ka* ‚Schmeichlerin‘. Ältere Belege: Sw.: *lišćizu so* 1. Sg., *lišćizak* ‚Schmeichler‘, *lišćizier* dass., *lišćizawka* ‚Schmeichlerin‘, Han.: *lišćezecć so* ‚schmeicheln‘, Schm.-Pö.: *lišćezieć sso* dass.; im Ns. unbekannt. // Denominale Bildung zu os. *liška*, vgl. paralleles č. *liškatí* ‚schmeicheln, fuchsschwänzeln‘.

os. *lišej*, s. os. *lišawa*¹.

os. *lišej*, Gen. *-šnje* f. ‚Rungenstütze‘, dial. auch *lišnja*, *lišina* und *lišnja* (BSSA, K. 61; SSA 4, K. 88). Ältere Belege: AFr.: *lišchen*, Schm.-Pö.: *lišchnja*, *-nje*; im eigentl. Ns. unbekannt, hier *podpora* (westl.) bzw. *soška* (östl.), / mit derselben Bed. poln. *lišnia*, dial. auch *lišnia*, *lusznia*, *lucznia*, kasch. *lěšnia*, *lišnia*, č. *lišej*, dial. *lišnia*, lach. *lišnia*, val. *lišniska* ‚stäbchenartige Stützen im Hut‘ (Machek ESJČ², S. 336), ač. *lišně*, slowak. dial. *lišnia*,

lišej; aus dem Poln.: russ. *лишнй*, ukr. *лишній*, dial. auch *лишній*, *lišnia*, *lišnia*, bruss. dial. *lišnia* (Sławski SEJP 4, S. 388). // Aus mhd. *liuhse*, dt. dial. *leuchse* mit Übergang von *lu* ≥ *li* wie in os., ns. *blido* ≤ *bludo* ‚Tisch‘ (Berneker SEW, S. 759; Vasmer REW 2, S. 80; Machek ESJČ², S. 336; Bielfeldt, S. 186; Kluge-Götze, S. 451). Berneker schließt Urverwandtschaft nicht aus. Die getrennte Herleitung der sorb. Formen direkt aus md. *lisse* ‚Wagenleiste, Leiststab, Stemme am Wagen‘ ist wegen des sorb. dial. Beleges mit *lu-* (*lišnja*) nicht möglich (gegen Bielfeldt).

ns. *lišenka* f. ‚rötlichgelber Pilz‘ (nach Mk. Wb. 1, S. 838, im Cal. und Sprb. D.), Bron.: *lišenki* dass. (aus der Gegend von Senftenberg), nach SSA 3, K. 115, auch *lišanka*, *lišonka* ‚Pflifferling‘, / in der Bed. ‚Cantharellus cibarius‘ poln. dial. *liška* (Kleinpole, Schlesien), mit abweichenden Formantien auch *lišica*, *lišiczka*, *lišówka* (ehem. poln. Ostgebiete), vgl. Sławski SEJP 4, S. 293, č. *liška* (bereits ač.), slowak. *liška*, russ. *лишечка*, dial. auch *lišica*, ukr. dial. *liška*, ukr. *lišica*, dial. *lišica*, bruss. *lišica*, dial. auch *lišica*, skr. dial. *lišica*, slowen. *lišica*. // Zu der in ns. *lišyca* ‚Lohglut‘, os. *lišak* ‚Fuchs (Pferdenname)‘ enthaltenen und rotgelbe Farbtöne bezeichnenden Wz. **liš-* (≤ **leip-s-*) vgl. auch os., ns. *liška* ‚Fuchs‘. Nach Sławski SEJP aber Bezeichnungsübertragung: ‚Fuchs‘ ≥ ‚fuchsfarbener Pilz‘ (u. E. nicht erforderlich).

os. *liši* Adj. älter ‚Fuchs-‘, die Füchse betreffend, AFr.: *liši*, *lišia koža* ‚Fuchsbalg‘, auch als ON *Liša Hora* = Lissahora (d. i. der Fuchsberg) bei Neschwitz, Kr. Bautzen (Pf. Wb.), / mit der gleichen Bed. poln. *lisi* (seit dem 13. Jh.), ač. *liši*,

russ. *lisica*, ukr. älter und dial. *lisica*, aksl. *lisija*. // Ursl. Adj. **liša-jь*, gebildet von dem im Sorb. nicht mehr belegten Subst. **liša* 'Fuchs' (s. os., ns. *liška*), jetzt nur noch Ableitungen von *liška*: *lišči*, *liškacy*, *lišcyny*, im Ns. auch *liškowyy*. Als parallele Bildungen vgl. os. *wjel-či* 'Wolfs-', *sróči* 'Elster-', *koči* 'Katzen-' usw.

os. *liška* f. zool. 'Fuchs, *Canis vulpes* L.', übertr. auch 'schlauer, geriebener Mensch', Dem. *liščička*. Abltn.: *lišči* Adj. 'Fuchs-, die Füchse betreffend', älter auch *liši* dass. (s. d.), *liškacy* Adj. dass., *lišcyny* Adj. poss. 'dem Fuchs gehörig', Kompositum: *sapri-liška* 'Pfiffikus, Schlaumeier, Tausend-sassa'. Ältere Belege: MFr.: *lischi* Pl. (Mat. VIII, 20), Lud.: *lischka*, AFr.: *lischka ta*, *ližeziczka* (*liščička*) *ta* Dem., Sw.: *liška* 'vulpes', *ližezzi* 'vulpinus'; ns. *liška* f. dass., *lišcyny* Adj. 'den Fuchs betreffend; dem Fuchs gehörig', *liškowy* Adj. (vgl. FIN *liškowa gora* 'Fuchsberg', *liškowe jamy* 'Fuchslöcher', Šwj. FIN). Ältere Belege: Chojn.: *lischka* 'vulpes, Fuchs', *lischschizka* (*lišyeka*), im Volksmund (in ore plebis) *lassizka* (*lasyeka*) 'mustela, Wieselchen', Hptm.: *lischka*, Meg.: *liška* (*liška*), Jak.: *lyschky* (*liški*) Pl. (Luk. IX, 58), / in der gleichen Bed. poln. älter und dial. *liszka* (seit dem 14. Jh.), im 15. Jh. auch 'junger Fuchs, Fuchslain', jetzt 'Schmetterlingsraupe', polab. *laiska*, č. *liška*, slowak. *liška*, ukr. dial. (lemk. und in der Zakarpatenukraine) *lišuka*, *lišuka* (Dzendzeliv's'kyj Atlas 1, K. 9; *Studia nad dialektologią ukraińską i polską*), nach Sławski SEJP 4, S. 291, aus dem Westsl., vgl. auch mak. *lišuka* 'Tier; häßlicher, garstiger Mensch'. // Ursl. dial. **liš-bka* ist ein Dem. zu **liša* ≤ **lišja* (vgl. dazu ns. *lišyeka*, apoln. *liszyca* 'Fuchswelbchen' und mak. dial.

lišica, *lišicata* 'Fuchs', Malecki SW), dem in anderen Slawinen (vor allem im Ost- und Südsl.) Formen des Typs **liša* m. und **liša* f. zur Seite stehen, vgl. poln. *lis* 'Fuchs', *lisica* 'Fuchswelbchen', kasch. *lēs* auch 1. 'Getreidedämon, mit dem man die Kinder ängstigt', 2. 'rötlich gefärbter, minderwertiger Torf' (Syhta Wb.), polab. *laisajca* (**lišica*) 'Fuchsin', ad. *liša* 'Fuchs', aruss. *lisca*, russ. älter *lisca*, russ. *lisca* 'Fuchs, Fuchswelbchen', *liscaja* 'Fuchs', ukr. *lisca*, dial. *lišca* dass., bruss. *lišca* dass., skr. *lis*, *lisica* dass., bulg., mak. *lisca* dass. // Bisher ohne feste Etymologie. Man vermutet Tabueinfluß (zuletzt Trubačev, *Etimologija* 1973, S. 178) und setzt als Grundform ie. **yleip-so-* an, das mit anklingendem lett. *lapsa*, lit. *lāpė*, apreuß. *lape*, aind. *lopāsā-*, griech. *ἀλώπηξ*, lat. *vulpēs*, *vulpēs* 'Fuchs' verwandt sein soll. Sławski SEJP 4, S. 277–278, sieht den Grund für die abweichenden Formen im Tabueinfluß. Für das den westl. Formen zugrunde liegende **liš-bka* rekonstruiert er ein hypothetisches **liša*, das nach seiner Meinung ein urspr. Hypokoristikon darstellen könnte. Machek ESJČ², S. 336, erklärt č. *liška* durch Synkope aus **lišieka*. Alles wenig wahrscheinlich; u. E. besteht überhaupt keine genetische Verwandtschaft mit den obengenannten ie. Bezeichnungen des Fuchses. Das slaw. Wort ist sicher jüngeren Ursprungs und eine eigenständige slawische Bildung, die mit der rotgelbe Farbtöne bezeichnenden Wz. **liš-*, **liš-* [vgl. ns. älter *lišyca* 'Lobglut', os. *lišak* 'Fuchs (Pferd)', č. dial. *liša*, *liška* 'lodern des Feuer', slowak. *horieť* *liškou* 'hell lodern', kasch. *lēs* (≤ *lis*) 'rötlich gefärbter, minderwertiger Torf', russ. dial. *lišica* 'gelblich', *zalisicem* 'gelblich werden', bulg. dial. *lišica* 'rötlich gefärbte Weintrauben'] verwandt ist. Die slaw.

liška²

Grundformen sind: **liša*, **liša* und **liš-ja*. Zur weiteren Etym. der Wz. **liš-* s. ns. *lišca* 'Lohglut'. Als parallele Tiernamen mit Farbmotivierung vgl. ns. älter *rys*, poln. *rys* 'Luchs' neben os., ns. *rysy* 'fuchsröt', č. *ryj* 'rötlich' und russ. *рысий* 'rötlich blond', lett. *rūsa* 'Rost'; os. *brsow* 'Bussard', bruss., ukr *бѣсе* 'Storch', russ. dial. *бѣса* 'Ratte von heller Farbe', *бѣсѣна* 'graufarbene Kuh' neben russ. *бѣсѣн* 'dunkelgrau, aschfarben usw.

os. *liška*² f. 'Querbalken; Prellstein an einer Ecke oder Mauerecke' (Pf. Wb.). // Wohl zu os. *liška*¹ 'Fuchs', semantische Zusammenhänge aber wenig durchsichtig. A. Frinta (Chodové – srbský kmen z Bavor, *Minulostí z Plzně a Plzeňska* 3, Plzeň 1960, S. 38) vergleicht č. dial. *liška* 'Abzugsloch im Ofen', dessen Etym. jedoch ebenfalls unklar ist. Eine interessante Parallele liegt vor in russ. *лишья* 'Fuchs', dial. auch 'Zaunriegel; Langbaum (am Wagen); Stange, die zur Befestigung der auf einem Schlitten transportierten Baumstämme benutzt wird', älter auch 'Klotz, Handstock' (Dal').

os. *lišnica* f. 'Leiste', auch 'grünmige Kälte', *zima kaž lišnica* 'Hundekälte' (Kr. Wb.). // Derivat zu os. *lišen*, dial. *lišnja* 'Rungenstütze', zur Bed. vgl. č. dial. (val.) *lišnísko* 'stäbchenartige Stützen im Hut'; die Bed. os. 'Hundekälte' ist isoliert.

os. *lišnja*, s. os. *lišen*.

ns. *lišca* f. älter 'Lohglut', nur Chojn.: *lišschiza* 'ignis, flamma, Lohglut', / außerhalb des Ns. vgl. č. dial. *liša*, *liška* 'nach oben loderndes Feuer', auch 'das im Herbst von Hirten angezündete Kar-

toffelkrautfeuer', slowak. *horieť liškou* 'hell lodern' (Machek ESJČ², S. 335). *lišat' sa* 'schimmern, glänzen' und vielleicht auch bulg. dial. (mak.) *личулина* 'rötlich gefärbte Weintrauben' (Dolno-prespanskijat govor, S. 152). // Auszugehen ist von einer Grundform ursl. dial. **liša* (ns. *lišca* ≤ **liš-ica*) ≤ **leip-siā*, das Machek ESJČ zu lit. *liepsmū* 'Flamme, Lohe' und lett. *lipu*, *lipt* 'anzünden' stellt, vgl. dazu auch lett. *liesma* 'Flamme', *liesmuoti* 'flammen, hell brennen' und lit. *pālipas* 'Holzspan', im Slaw. auch die Bez. der Äsche (Fisch) **lipenъ*, **lipenja*, os. *lipon*. Die zitierten balt. Wörter gehören nach Fraenkel LEW, S. 367, zu lit. *lipti* 'kleben(bleiben), klebrig sein; klettern, steigen', lett. *lipt* dass. Bedeutungsentwicklung: 'klebrig' ≥ 'weich, schlaff; schleimig' ≥ 'schimmern, flimmern, glänzen' ≥ 'feurig sein, lodern, anzünden (Flamme)', vgl. auch slowak. *lipotat'* 'flammen, flackern, lodern' neben ns. *lipať* 'kleben, klebenbleiben' sowie os. *lēpič*, ns. *lēpiš* 'kleben' neben ns. *lēpy*, os. *lepy* 'geschickt, anstellig; nett, anmutig, fein, hübsch' und skr. *lep* 'schön' [schön, hübsch, nett' ≥ 'rot (feurig, lodernd)'] wie in os. *krasny* 'herrlich' neben russ. *красный* 'rot'. Das Slaw. kennt dial. auch die maskuline Form **liša*, vgl. kasch. *lēs* 1. 'Fuchs', 2. 'Getreidedämon' und bes. 3. 'rötlich gefärbter, minderwertiger Torf' (≤ **leipsos*). Hierher wohl auch russ. dial. *личу* 'gelblich', *личе* 'gelblich werden', s. os., ns. *liška* und os. *lišawa*, ns. *lišaj*.

os. *litkup* m., dial. *liptok*, *liptonk* 'Reugeld, Angeld, Leihkauf (Leibkauf), Weinkauf' (Pf. Wb.); ns. *litkup* m., dial. *litkop* (w. Grz. D.) dass. (Mk. Wb. I, S. 838–839), / apoln. dial. *litkup*, č. *litkup*, slowen. *likof*, skr. dial. *likof*, *likov*, *likovo*, älter *likuf* dass. // Aus mhd. *lit-kouf*

„Leihkauf, Gelöbnistrunk beim Abschluß eines Handels“. Os., ns. dial. *liptok* mit Metathese $t - p \geq p - t$ und akzentbedingter Vokalsenkung $u \geq o$ wie in os. *kaldony* neben *kalduny* usw. Der Einschub des *-n-* in *liptonk* ist isoliert und durch die Deetymologisierung des Wortes bedingt. Die Heranziehung von mnd. *litkōp* als Grundlage für die sorb. *o*-Formen (Bielfeldt, S. 186) ist nicht erforderlich, wie das eigentl. ns. *litkup* beweist.

os. *liwki* Adj. „lau, flau“. Abtgn.: *liwknyć* „lau, flau werden“, *liwkosc* „Lauheit, Gleichgültigkeit“, dial. *lěyki* „lauwarm“ (Rodewitz – Rozwodecy, Kr. Bautzen). Ältere Belege: Lud.: *liwki* „lau“, Sw.: *liwki* „tepidus“, *liwkužki* (*liwkuški*) „tepidulus“, *liwkosc* „tepor“, AFr.: *liwki*, *liwkosc* (*lěwki*, *lěwkosc*), Schm.-Pö., Anon.: *liwki*, *liwkosc*, Schm.-Pan.: *liwki*, *liwki*, Bos.: *liwki*, *liwkosc*; ns. *glěwki*, *glěwny* Adj. dass., *glawki* (\leq *glěwki*), *glowki* (\leq *glěwki*), ons. *gliwki*, über weiteres Belegmaterial s. *glěwki*. // Ursi. dial. **gliw-aks* (ie. **gleiw-*), **glěwaks* (ie. **gloiw-*); es handelt sich um einen sorb. lexikalischen Archaismus, im Os. mit späterem Abfall des verstummen anlautenden *h-* (wie in os. *rjadka* „Gartenbeet“). Weitere Zusammenhänge bisher wenig übersichtlich, weitgehende formale Übereinstimmung besteht aber mit ukr. *zalekati* „klebrig, zäh“, russ. dial. *zaukati* „schlecht durchgebacken, feucht“ (Slov. russ. nar. govorov), ns. *gliwka* „Baumharz (von Kirsch-, Pflaumenbäumen)“, č. *hliva* „Pilzart“, russ. dial. *zalec*, *zalec* „Schleim der Fische“, dial. auch „Schimmel, Häutchen auf dem Kwas, dem Bier“, ukr. *zaleca* „Leberschwamm, Leberpilz“, č. *hlivěti*, slowak. *hlivier* „faulenz“, poln. *gliwieć/gliwieć* „verderben“, außerhalb des Slaw. lit. *glėvis* „Schleim“, lett. *glēvis* „schleimig, schlüpf-

rig, wässrig, weich, zart, zerbrechlich“. Die Bedeutungen „faul, schleimig, verdorben, weich usw.“ stellen sich dann ähnlich zu „hart, fest, unverdorben“ wie „lau, flau, lind“ zu „heiß“ bzw. „kalt“. Berücksichtigt man eine mögliche *gl-* \geq *l-*-Vereinfachung wie in poln. *lydka* neben dial. *glydka* „Wade“, poln. älter *laskać* neben poln. *glaskać* „streicheln“ oder ukr. *nacmiska* neben dial. *zacamiska* „Schwalbe“ (vgl. Schuster-Sewe, Lětapis ISL A 23/2, S. 145), so bietet sich als weitere Anknüpfung vielleicht auch ač. *lěva* „Südwind“, č. *odleva* „Tauwetter“, *odlervěti* „nachlassen, mildern“, *lewný* „billig, mäßig, lind, gelind“, slowak. *lavný* „mild“, *lavniť* „nachlassen, mild werden“, ukr. *niakati* „locker, lose, schütter, leicht, abgespannt“, *niemum* „nachgeben, nachlassen“ an. Die Herleitung der sorb. Wörter direkt aus dt. *lau* (Mk. Gr. § 145, 26, Mk. Wb. 1, S. 272) bzw. aus md. *gelaw*, hess. *glau* (Bielfeldt, S. 187) ist aus lautgesetzlichen Gründen nicht möglich und deshalb abzulehnen. Die erwähnten dt. Formen sind mit den sorb. Wörtern lediglich unverwandt, vgl. auch mhd. *lā*, *lāwe*, *lāw* „lau“, ahd. *lāo*, aisl. *hlār* dass. (Wetter) \leq **hlēwia*, ags. *hlēowe* „lau“, aisl. *hlē* (\leq **hlēwa*) n. „Schutz, Leeseite“. Die germanischen Formen repräsentieren im Unterschied zum Slaw. aber einen anlautenden stimmlosen palatalen Velar (*k-*), vgl. Pokorny IEW, S. 551–552.

os. *lizac*, 1. Sg. *-am* imperf. „lecken“, \sim *so* „speichellecken, anbiedern“, *liznyć* perf. dass., *wulizany* Partic. pass. „ausgeleckt (Schüssel)“, übertr. auch „herausgeputzt“. Ältere Belege: Sw.: *lizu*, *lizam* „lambo, lingo“, *lizano* (*lizanjo*) „linctus“, AFr.: *lizu*, *lizam* 1. Sg. „lecken“, *lizani to* (*lizani*) „das Lecken“, *lisak* (*lizak*) „Lecker“, Matth., Schm.-Pö.: *lisac*, *lisnyć*; ns. *lizaś*, 1. Sg.

lizu, *lizom* imperf., *liznuš* perf. dass. Ältere Belege: Moll.: *lyssachu* (*lizachu*) 3. Imperf. Pl., Chojn.: *liischu* 'lecke', *hobliischu* 'belecke', zur dial. Verbreitung des Wortes und zu seinen Synonymen vgl. SSA 3, K. 66, / in derselben Bed. poln. *lizać*, -*że*, *liznąć*, polab. *lajzé* 3. Sg., č. *lizati*, -*žl*, -*žu*, *lizati se* 'speichellecken, anbiedern', iron. auch 'küssen', dial. (lach.) *je ulizany* 'glatt gekämmt' (vgl. os. *wulizany*), ač. *lžati*, *lžu*, vereinzelt auch *lizati*, slowak. *lizati*, *lizem*, *liznuť*, russ. *лизать*, *лизать*, *лизаный* 'glatt gekämmt' (Dal'), ukr. *лизати*, *лизати*, bruss. *lizać*, *lizać*, skr. *lizati*, *lizem*, slowen. *lizati*, -*žem*, bulg. *лизам*, mak. *лизам*, aksl. *lizati*, *lizq*. // Ursl. **lizati*, **lizq* 'lingere, lambere'. Im Sorb. und in den meisten slaw. Sprachen später Verallgemeinerung des langen Vokalismus (i) im Präsensstamm wie in os. *pisac*, ns. *pisai* 'schreiben' (**pisati*) neben č. *psati* (**psati*) dass., urverwandt ist lit. *liežti*, *liežti* (≤ ie. **leǵh-*) 'lecken', vgl. auch griech. *λίσσω* 'lecke', lat. *lingō*, *lingere* dass. (mit -n-Infix), vgl. Berneker SEW, S. 725-726; Vasmer REW 2, S. 40; Slawski SEJP 4, S. 312.

os. *lniščo*, *liščo*, s. os. *len*, *leniščo*.

os. *loban*, ns. *logan*, s. os. *laban*.

os. *lober*, *loberka*, s. os. *léber*.

ns. *lobro* dial. (Chojn., Hptm.), s. os. *rjebro*, ns. *rjobro*.

ns. *lobtane* m. dial. 'Lobetanz' (Horno - Rogow, Kr. Guben, nach Šwj. FIN, S. 171, auch aus Drachhausen-Ochoza, Kr. Cottbus), H. Sm. Anhang, S. 221: *loftane* ('das Fest ... das nach beendigter Ernte von den Herrschaften ihren Hofleuten gegeben und auch Erntebier oder Lobetanz (lof-

tanc) genannt wird'); os. nur dial. *loftanc* (westl.). // Aus dt. *Lobetanz*.

os. *lód*, Gen. -*oda* und -*odu* m. 'Eis', Dem. *lódk* auch 'kristallisierte Flüssigkeit', *lodzik* auch 'dünnes Eis'. Abltn.: *lódny* Adj. 'Eis-', *lodojty* Adj. 'eisartig, eiskalt', *lodowaty* Adj. 'eisig', *lodowe* 'Eisberg' (neu), *lodowy* Adj. 'eisig', *lodžany* Adj. auch 'eiskalt', *lodžisko* 'Eisberg', Lehnübersetzungen: *lódhlodki*, *lódžymny* 'eisglatt, eiskalt'. Ältere Belege: A Fr.: *lod*, Sw.: *lod* 'glacies', *lodowe* (*lodowy*) 'glacialis', *lodoyité* (*lodojty*) 'pannosus', Schm.-Pö.: *lod*, *lodzik*; ns. *lod*, Gen. -*oda* und -*odu* m. dass., Dem. *lodk* auch 'Alaun'. Ältere Belege: Chojn.: *liod* 'glacies, Eis', *liodk* 'alumen, Alaun', Hptm.: *lód* 'Eis', Thar.: *w ledu* 'im Eis', / mit derselben Bed. poln. *lód*, -*odu*, polab. *led*, č. *led*, -*u*, slowak. *ľad*, -*u* auch 'Hagel', russ. *лѣд*, *лѣда*, dial. noch urspr. Gen. *лѣды*, die Form *лѣда* steht nach Vasmer REW 2, S. 25, unter Einfluß von *лѣн*, *лѣна* 'Flachs' (vgl. os. *len*, ns. *lan*), aruss. *лѣд*, ukr. *лід*, -*оды*, dial. auch *лѣды*, bruss. *лѣд*, *лѣды* und *лѣдъ*, skr. *lēd*, *lēda* auch 'Hagel', slowen. *léd*, *ledū* und *lēda*, bulg. *лед*, mak. *лед* auch 'Frost', aksl. *ledъ*, -*a* 'Eis'. // Ursl. **ledъ*, -*u* 'Eis, glacies', die gut belegten Genitivformen auf -*u* [vgl. auch skr. dial. (nord.-čak. und kajk.) *ledven* 'Eis-, eisig', aslowen. *ledvén* dass.] weisen auf einen alten *u*-Stamm. Ie. Parallelen liegen vor in lit. dial. *ledūs* 'Eis', lett. *ledus*, -*us* dass., daneben auch als *o*-Stamm lit. *lēdas* 'Eis', *ledai* Pl. 'Hagel', apreuß. *ladis* m. (≤ **ledas*). Zur Literatur s. Slawski SEJP 4, S. 340.

os., ns. *loda*, s. os. *lódka*.

os. *lódka* f. 'Lade', älter auch *loda*, Synonym: *křinja* (s. d.). Ältere Belege: Sw.: *loda* 'cista', *lódka* 'arca, cistula',

Han.: *lodka* 'Schrank, Truhe, Arche', *lodkar* 'Tischler'; ns. *loda*, *lodka* f. dass. Ältere Belege: Chojn.: *lioda* 'arca, Lade', *liodka* 'Bundeslade', Hptm.: *loda* 'Lade', Anon.: *lodka* dass., *ta lodka tego zwězka* 'Bundeslade', Jak.: *lodku* Akk. Sg. (Ebr. IX, 4), / poln. *loda*, kasch. *loda* 'Verkaufslade, Lade, Fensterladen, Teil des Webstuhls', polab. *lodo* 'Lade; Sarg', č. dial. (mähr.) *loda* 'Lade', slowak. *loda* dass., ukr. dial. *loda* 1. 'Sarg', 2. 'als Ladentisch herabgelassener Fensterladen der Krambude; Deckel; Dachlukenverschluß; Teil des Webstuhls, Weberlade' (Dzendzelivskyj Atlas 1, K. 33, und 2, K. 244), bruss. dial. *loda* 'Gerät zum Heben von Lasten, bes. von Holzstämmen; Teil des Webstuhls, Weberlade; der Holzkasten bei der Häckselmaschine' (Beloruss. Dialektatlas, K. 337), die ostsl. Formen nach Slawski SEJP 4, S. 21, aus dem Poln., skr. *lādica* 'Schubfach', ausnahmsweise im 17. Jh. auch *lad* 'Lade' (Rječnik 5, S. 864), slowen. *lada* 'Lade', *lada zakona* 'Bundeslade'. // Die sorb. Formen aus ostind. *lode* 'Lade', sonst aus nhd. *Lade* 'Lade; Schublade', daneben auch 'Teil des Webstuhls; Weberlade; Gerät zum Heben von Lasten; Sarg' (Grimm Wb. 6, S. 36–38), mhd. *lade*, *laden* 'Brett; Fensterladen; Kauf-, Bäckerladen', md. auch 'Sarg'. Os. *lodka*, ns. *lodka* mit sorb. Deminutivformans -ka, im Os. ö-Vokal in Analogie zu Formen wie *koza* – *kózka*, *naha* – *nožka* u. ä. (Lautersatzdehnung). Berneker SEW, S. 682; Bielfeldt, S. 187, und Slawski SEJP.

os. *lodować*, 1. Sg. -uju umgspr. 'laden' (Pf. Wb., fehlt in den neueren Wörterbüchern, in der Umgangsspr. aber allgemein), *nalodować* 'aufladen', *wotłodować* 'abladen' (Lehnübersetzungen), schriftspr. Synonym: *nakłásć*, *nakładować*. Ältere Belege: AFr.: *loduju*, *lodujem* 'lade (auf)',

pxchelodowany 'überladen', Schm.-Pö., Anon.: *lodować* 'laden (Fuhrwerk, auch das Gewehr mit Schießpulver); ns. *lodo-* was dass. (Zw. Wb., fehlt bei Mk. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *ljohdeju* (*lodeju*?) 'lade' (jüngerer dt.-ns. Teil der Hs.), Hptm., Anon.: *lodowasch*, / poln. *ladować* '(ein-, ver-)laden', kasch. *ladovac* dass. (Lorentz pom. Wb.), č. *ládovati*, ač. *ladovati* '(auf)laden', slowak. *ladovať* dass. // Aus ostind. *lāden* (mit verdumpftem a), nhd. *laden* (Berneker SEW, S. 29; Bielfeldt, S. 187; Slawski SEJP, S. 421).

os. *lōst* m. älter und umgspr. 'Luft' (Pf. Wb.), schriftspr. *powětr* (s. d.), bei AFr.: *powětri* (*powietri*). Ältere Belege: Sw.: ..., *kotrež su ta zemja, ta wohna, tón lošt habo wetzik a wohnen* ..., die da sind die Erde, das Wasser, die Luft oder der Wind und das Feuer', *lošt*, *wetzik* 'aer, aura', *loštžané* (*loščany*) 'aerius', AFr.: *lošt ton* 'Luft', *loščik ton* 'Lüftlein'; ns. *luft* m. älter umgspr. dass., schriftspr. jetzt *powětr*, aber auch in Schriften vor 1945 oft noch *luft*. Ältere Belege: Chojn.: *powietchu* 'Luft', *luft skakar* 'Luftspringer' (jüngerer dt.-sorb. Teil der Hs.), Hptm., Anon.: *luft* 'Luft', *lustojti* (*lustojty*) 'luftig', Jak.: *w tim lufeze* 'in der Luft' (Eph. II, 2), / poln. älter *luft* 'Zug im Ofen, in der Esse', *do lufu* 'wertlos', apoln. vor allem 'Durchzug frischer Luft, Öffnung für frische Luft', auch *lošt*, *locht*, dial. *luft*, *luht*, *lukt* 'Zug im Ofen, in der Esse; Luft, Luftzug', polab. *luft*, kasch. *lěst* 'Luft (im Freien und in geschlossenen Räumen)', Lorentz pom. Wb., č., slowak. *luft*, skr. provinz. *lūst*, slowen. älter *luft* dass. // Entlehnt aus dt. *Luft*. In der Mitte des 19. Jh. beginnt das dt. Lehnwort im Zusammenhang mit den puristischen Tendenzen der damaligen Zeit aus der os. Schriftsprache (später auch aus der ns.) zu schwinden, und an seine Stelle

tritt älteres, unter dem Einfluß benachbarter slaw. Sprachen reaktiviertes *powětr(o)* (vgl. bei Chojn. *powěts*); Sm. Wb.: *loft*, *lofěik*, *powjetr*, TN (1845), S. 22: *lóft* abo *powětro* ..., ČMS (1848), S. 213: ... *powětr (loft)*, vgl. Stone, Lexical Changes, S. 114–115, Bielfeldt, S. 187–188, und Slawski SEJP 4, S. 372–373.

ns. *logor*, Gen. -ja m. älter und umgspr. 'Lager', Zw. Wb.: *lógor* 'Lager', *lógrowasch* (*logrowas*) 'lagern', *lógrowasch sse* (*logrowas se*) 'sich lagern', Hptm.: *lógor*, Chojn.: *logar (logaf)* 'Lager'. // Aus dt. *Lager*.

os. *lochki* Adj. 'leicht', älter *lohki*, Kompar. *lóši* (älter *lóžši*), *lochkuški* magn. 'sehr leicht', *lochce*, *lochko* Adv., z *lochka* 'leicht', Kompar. *lóšo*, älter *lóže*, *lóžo*, dial. *lóchki*, *lóžki*, *lóski*, *lofki* (zur Verbreitung der dial. Belege s. Michałk N. D., K. 20). Abltn.: *lochkosć* 'Leichtigkeit, Leichtsinn', *lochkota* 'Leichtigkeit (Unschwere)', Lehnübersetzung: *lochkomyslny* 'leichtsinnig'. Ältere Belege: MFr.: *lochke* Adj. n. (Mat. XI, 30), *lehze (leže)*, *lehzo (ležo)* Kompar. Adv. (Mat. IX, 5; Mark. VI, 11), *loze* Kompar. Adv. (Mat. XIX, 24), Lud.: *loschki*, *lozi (lóži)*, *loschi (lóši)*, Hs. 1688: *loschke* Adj. n., Sw.: *lóchki* 'levis', *lóchkuški* 'leviculus', *lóschki* 'facilis', *lochschi (lochši)* 'facile', *lochkoscz* 'lenitas', *loškoscž* 'facilitas', Matth.: *loschki* Adj., *loschi* Kompar., *loschko*, *loschze* Adv., AFr.: *lochki* Adj., *lochze*, *lochzy* Adv., *loži* Kompar., *lochkoscz ta* 'Leichtigkeit, Leichtsinnigkeit'; ns. *lažki* Adj. dass., *lažy* (älter *lažšy*) Kompar., *lažčejšy* Kompar., *lažučki* Magn., *lažce*, *lažko*, *po lažku*, z *lažka* Adv. dass. *lžej*, *ldžej*, *džej*, *lažej*, *lažčej* Kompar., Schl. D.: auch *ležki* (Ha.). Abltn.: *lažkosć*, *lažkota* 'Erleichterung' (Šwj. hs. Ws.), Lehnübersetzung: *lažkomyslny* 'leichtsinnig'. Ältere Belege: Moll.: *lassku (lažku)*

Akk. Sg. f. (91, 19), *lasze (lažce)* Adv. (89 v, 4), Chojn.: *liaschki* 'levis, leicht', *po liaschku* 'sensim', *lschei (lžej)* Kompar., Hptm.: *lášchki*, *lášchl (lažy)* Kompar., *lášchze (lažce)*, *lášchko (lažko)*, Jak.: *leschka (ležka)* Adj. f. (2. Kor. IV, 17), *leeschke* Adj. n. (Mat. XI, 30), *lechczey (lechčej?)* Kompar. (Mat. X, 15), Meg.: *liske (ležke)* Adj. n. 'levis', / in derselben Bed. poln. *lekki*, dial. *leki*, *leki*, *lejki*, *letki*, *lehki*, *lechki*, *lekchy*, *lefski*, auch *leki*, *letki*, polab. *lātē* (**lagakōjo*), č. *lehký*, dial. *lechký*, *lefský*, *leoký*, slowak. *lahký*, dial. *lāchki*, *lechki*, *leki*, russ. *лѣгкуū*, dial. auch *лѣгкóū*, aruss. *лѣгкыū*, *лѣгкыū*, ukr. *лѣгкуū*, *лѣгкуū*, bruss. *лѣгкi*, skr. *lāk*, dial. *lāgak*, *lāhka*, *lājka*, *lājka* (čak.), *legek*, *lechkek* (kajk.), slowen. *lāhek*, *lāhēk*, *lahāk*, *lehāk*, älter und dial. noch mit urspr. g: *lāgek*, *lagāk*, *legāk*, bulg. *лѣк*, dial. auch *лѣк* (Gerov Wb.), *лѣчок*, *лѣчок*, *лѣнка* f., mak. *лѣк*, aksl. *lōgakō*, auch *lōkōkō*, ksl. *lochōkō*. // Ursl. **lagak* - *ōjo* 'leicht, levis' ist ein altes u-thematisches Adjektiv (**lagō*), das mit dem Formans -*kō* erweitert worden ist (vgl. auch ursl. **težōkō*, os. *čežki*, ns. *sěžki* 'schwer'; **nizōkō*, os., ns. *niski* 'niedrig'), zur urspr. Wurzelgestalt vgl. ns. *lžej* (≤ **lag-žji*) Kompar., außerhalb des Slaw. vgl. griech. *ἐλαχίος* 'gering', aind. *laghū-* 'leicht, klein' (hier auch urspr. **leg^hhu-* möglich), lat. *levis* (beruht auf dem f. **leg^hhui* zum m. **leg^hū-s*), lit. *leñgas*, *lengvūs*, lett. *liēgs* 'leicht' (≤ **leng^hhu-*). Die nasalierte Wurzelvariante erscheint auch im Slaw. (vgl. poln. dial. *leki*, *letki*, bulg. *лѣнка*, und wohl auch ons. (Meg.) *lžžki* mit *ž* ≤ **g*), ist hier aber sekundär (Slawski SEJP 4, S. 131). Zum Verhältnis von ursl. **lagō-kō* und aind. *laghū-*, lat. *levis*, lit. *leñgas* vgl. auch ursl. **tanōkō* neben aind. *tanū-*, lat. *tenuis* und lit. *tėnuas*. Zur Literatur: Berneker SEW, S. 753–754; Vasmer REW 2,

S. 24–25; Pokorny IEW, S. 660–661, und Sławski SEJP.

os. *lojta* f. ‚dummer Mensch, Einfaltspinsel‘, Dem. *lojtka* (R. Wj.: *Dobra lojtka budže bórže wuklukana* ‚Der dumme Mensch wird bald ausgenützt‘), auch dial. *lojtka* (Purschwitz–Poršicy, Kr. Bautzen); im Ns. unbekannt. // Aus dt. dial. *leut* f. ‚einzelne Person (Mann oder Frau)‘, vgl. nhd. *Leute*, in den Dialekten hat das Wort *Leute* oft, besonders im Affekt, die Bed. ‚merkwürdiger, von der Norm abweichender Mensch‘ (Bielfeldt, S. 188).

ns. *lom* m. ‚Ulme, Rüster, Ulmus L.‘ (Zw. Wb., Mk. Wb., Moń). Ältere Belege: Hptm.: *lóm*; im Os. unbekannt, / poln. *ilm* m., *ilma* f., *ilmak* dass. (Kartowicz SGP), nach Moszyński Zasiąg, S. 288, auch *limak* ‚Ulmus laevis‘, im Gebiet des Poles’e *limak* ‚Ulmenbast‘, poln. älter *ilmina* ‚Ulmenholz‘ (Rieczek Wb.), apoln. *ilem* ‚Ulmus campestris‘ (1472), slowinz. *hēlēm*, polab. *jēlm*, č. *jilm*, alt auch *jilem* m., *jilma* f., russ. *ілем*, Gen. *ільма* m., *ільма* f., aruss. *илемъ*, auch oft als ON (Vasmer REW 1, S. 478), ukr. *ілем*, *ільм*, *льом* ‚Ulmus montana‘ (Żelechowski), bruss. *ільмак*, *лѣм* ‚Ulmus foliacea, Ulmus laevis, Ulmus pumila‘ (Kisel., bot. slov.), slowen. *lim* ‚Ulmus campestris‘. // Ohne eindeutige Etymologie. Das Wort wird gewöhnlich als Entlehnung aus mhd. *ilme*, ahd. *elmboum* angesehen (Berneker SEW, S. 224–225; Kiparsky GLG, S. 148, mit Vorbehalt auch Machek ESJČ², S. 227). Andere Autoren vermuten Urverwandtschaft und rekonstruieren ursl. **jilmā* bzw. **ilomā* (Iljinski, Slavia 2, S. 260; Rozwadowski Studia, S. 168), auch Vasmer REW 1, S. 478, schließt diese Möglichkeit nicht aus, vgl. dann auch lat. *ulmus*, engl. *elm*, anord. *almr*. Moszyński Zasiąg verweist

wegen der Bed. ‚Bast‘ auf die Möglichkeit einer eventuellen Verknüpfung mit ursl. **li-*: **le-* ‚abreißen, mausern‘ (s. os. *llnač*). Die ns. Form repräsentiert dann **elma*, vgl. dazu auch ukr. *льом* neben *ільм* und bruss. *лѣм*.

ns. *lon* m. älter ‚Lohn‘, *lonowaś* ‚lohnend‘ (Zw. Wb.), bei Mk. Wb. und Šwj. Wb.: *mytowaś*, *zarownaś*. Ältere Belege: Moll.: *nehlonuy* ‚belohne nicht‘ (133 r, 23), Choja.: *lohniu*, *hoblohniu* 1. Sg. (*loniś*, *hobloniś*), Hptm.: *lón* ‚Lohn‘, *lónnowasch* ‚belohnen‘. // Nur auf das Ns. beschränktes älteres Lehnwort, vgl. nhd. *Lohn*, *lohn*.

os. *lón*, Gen. *lona* und *lonu* m. ‚Achsen-nagel am Wagen‘, Dem. *lónk*. Ältere Belege: Sw.: *lón wol woza* ‚embolium‘, Matth., AFr.: *lon*; ns. *lonk*, Gen. *-onka* m., älter auch *lon* (Choja.: *llon* ‚Wagenstange‘, *lionk* ‚Achsen-nagel‘), / in derselben Bed. apoln. *lon*, dial. *lon*, *lón*, *lan*, auch 1. ‚langer Bolzen, der mit Hilfe des Wagenbaums den vorderen und den hinteren Teil des Wagens miteinander verbindet‘, 2. ‚Bolzen an der Brunnenstange‘, kasch. *lón* ‚Holzbolzen‘, übertr. auch ‚(Stück) Wurst‘ und ‚langer Mensch‘, č. *lounek*, dial. *lónek*, *lonék*, bei Jungmann Wb. auch *lun*, slowak. *lónik*, ukr. dial. *лон* (aus dem Poln., vgl. Sławski SEJP 4, S. 331), skr. dial. (kajk.) *lunjak*, *lunjek*, slowen. *lūnek*. // Aus osächs. *lunn*, mhd. *lun*, *lon*, *lan*, älter nhd. *loune* dass., vgl. in diesem Zusammenhang bei Matth.: *lon* ‚der Lohn am Wagen‘. Os. *ó* im Nom. und Akk. neben *o* in den abhängigen Fällen durch Anlehnung an das maskuline Paradigma des Typs *hród*, *-oda*, *-odu*, *wóz*, *-oza* usw. Zur bisherigen Literatur: Berneker SEW, S. 745; Bielfeldt, S. 188; und Sławski SEJP 4, S. 331.

os. *lonl* Adv. ‚voriges Jahr‘, *lonši* Adj.

‚vorjährig‘, *lonše leto* ‚voriges Jahr‘, *lonšak* ‚etwas vom vorigen Jahr, Jährling‘, Hoy. D.: *lonški* Adj. ‚vorjährig‘, auch mit anlautendem *l-*: *lonši*, *loniski* ‚vorjährig‘ (Pf. Wb., S. 325 und S. 343). Ältere Belege: AFr.: *loni*, vulgo *woni*, *lonischi* (*loniši*), *lonschi* (*lonši*), auch *lonio* (*lonjo*), vulgo *wonio ro* (*lonjo*) ‚das verflossene Jahr‘, Sm. Wb.: *loni*, *lonše ljetu*; ns. *loni* Adv. dass., *lonške leto* ‚voriges Jahr‘, *před lonškem* ‚im vorvorigen Jahr, vor zwei Jahren‘ (Br. C. 87, 2). Ältere Belege: Chojn.: *longi* (*loni*), Hptm.: *lonhi*, *wonhi*, / apoln. und poln. dial. *loni* ‚voriges Jahr‘, *lonški* ‚vorjährig‘, apoln. auch *lonško* ‚das vergangene Jahr‘, kasch. *lonški* dass., übertr. auch ‚rückständig‘, č. *loni*, *vloni* ‚voriges Jahr‘, *lonský* ‚vorjährig‘, *lonško* ‚das vergangene Jahr‘, in präpositionalen Ausdrücken wie *od* (*do*) *lonška*, *z lonška*, dial. auch *lonsko*, mähr.-lach. *lonši*, slowak. *vlani*, dial. *loni* ‚voriges Jahr‘, *lanský* ‚vorjährig‘, *lanský rok*, *lanské leto* ‚das vergangene Jahr‘, russ. dial. und älter *лони*, *лоньский*, russ.-ksl. *лани*, *ланьский*, ukr. dial. *лоні*, *влоні* dass., bruss. dial. *loni*, *loni*, *loncki* dass., *loncki god* ‚das vergangene Jahr‘, skr. *lāni*, *lāni*, *lānski*, *lānjski* ‚vorjährig‘, slowen. *lāni*, *lānski* dass., *lansko leto* ‚das vergangene Jahr‘, bulg. *лани*, *лански* ‚vorjährig‘, mak. *lani*, *лански*. // Urspr. **loni* ‚voriges Jahr, im vorigen Jahr‘, urverwandt ist alat. *olli* ‚damals, seinerzeit‘, *ollus*, *olle* ‚jener, dieser dort‘ (≤ ie. **ol-no-s*, gebildet vom Pronominalstamm **ol-*), vgl. J. Rozwadowski IF 3, S. 264–276; morphologisch handelt es sich bei den slaw. und lat. Formen um urspr. Lokative auf *-ei* (**loni* ≤ ie. **ol-n-ei*). Bedeutungsentwicklung ‚damals, seinerzeit‘ ≥ ‚in jenem Jahr‘ ≥ ‚im vorigen Jahr‘ (Slawski SEJP 4, S. 186, mit weiterer Literatur). Ns., os. dial. *lonški* ≤ **olnaska-jb* (Derivat zu **loni*), os. älter *lonjo* n. ≤ **olne* (vgl. apoln. *lonško*, č. *lonško*), os. *lonši*,

lonši ≤ *loniši* mit urspr. Komparativsuffix *-iši*, vgl. dazu auch Bildungen wie os. *dzensniši* ‚heutig‘, *wčerawši* ‚gestrig‘, *jutřiši* ‚morgig‘. Das Nebeneinander von anlautendem *l-* und *l-* im Os. wie in os. *lačny* ‚durstig‘ neben ns. *lačny* dass. oder os. schriftspr. und dial. (westl.) *člowjek* ‚Mensch‘ neben dial. (Bautzener D.) *člojk* und älter *člowik*. Es handelt sich um Reste der älteren dentalen Artikulation des *l*-Konsonanten im Os.

ns. *lonk*, s. os. *lón*.

os. *lorberna* f. älter ‚Lorbeere, Lorbeerbaum‘ (Jhā., bei Pf. Wb. nicht belegt), Sw.: *lorberna* (*lorbernja*) ‚laurus‘, *lorberčina* (*lorberčina*) ‚lauretum‘, *lorberski* ‚laureus‘. Schriftspr. Synonym: *lawrjenc* (s. d.). // Aus dt. *Lorbeere* mit Erweiterung durch sorb. Formantien *-na*, *-nja*, *-ina*.

os. *lós*, Gen. *losa* m. ‚Los (Lotterie)‘ (Kr. Wb., Jb. Wb.), älter auch ‚Schicksal‘ (seit Pf. Wb. in dieser Bed. *dóńr*), *losowač* ‚losen‘. Ältere Belege: Sw.: *lób* (*lós*) ‚sors‘, *lósk* ‚sorticula‘, *duchowné lób* (*duchowny lós*) ‚clerus‘, *lóbnyu* (*losuju*) ‚sortior‘, AFr.: *los ton* ‚Los‘, *loßuju*, *loßujem* 1. Sg. ‚losen‘, Nik.: *Duž hrajaču a dojtowachu* (*loßowachu*) ‚So spielten und losten sie‘; ns. *los* m. älter ‚Los (Schicksal)‘ (nur Anon.: *ten los*), sonst Synonym *kjabel* (s. d.), / poln. *lós*, *losować*, kasch. *lóz*, *lózować*, č. *los*, *losovati*, slowak. *lós*, *losovať*, aus dem Poln.: ukr. dial. *лосувати* ‚losen, verlosen‘, *лосова́нє* ‚das Ziehen des Loses, Verlosung‘, bruss. *лѣс*. // Die sorb. Belege aus nhd. *Los*, *losen*, vgl. mhd. *lōz*, *lozen*, ahd. (*h*)*lōz* dass., die poln. und č., slowak. Belege nach Slawski SEJP 4, S. 333–334, aus dem Mhd. (weniger wahrscheinlich), poln. *losować* danach Deverbativum zu poln. *los*. Zur Literatur: Bielfeldt, S. 188;

Machek ESJČ², S. 340; Hinz Wb., S. 321.

os. losa f. älter ‚Krug, Kanne‘, bei Pf. Wb. *losyca*, *losynka*, *losyčka* ‚Schleifkanne‘, nach Bielfeldt, S. 188, auch *piwowa loza* ‚Bierkrug‘ und *loza* ‚Blumenvase‘. Ältere Belege: Sw.: *loſa* ‚fidelis‘, Schm.-Pan.: *lossecza* (*losyca*) ‚Eimerkanne‘; ns. losa f. älter ‚hölzerne Schenkkanne‘, bei Mk. Wb. fälschlich als *loza* (Bd. 1, S. 841) wiedergegeben, vgl. aber bereits bei Chojn.: *liassa* (*losa*) ‚hölzerne Schenkkanne‘, *liofka* ‚Kännchen‘; bei Mk. Wb. 1, S. 778, auch *ložka* ‚Flasche‘. // Aus ostmd. *lose*, md. *Lase* ‚bauchiger Tonkrug‘, osächs. *lāse*, *waserlase*, *bierlase* ‚Krug‘ (Müll.-Fraur. 2, S. 140), Mk. Wb. 1, S. 841; Bielfeldt, S. 188.

os. lōst m. ‚Lust, Vergnügen‘. Abltn.: *lōstar* ‚Lüstling‘, *lōstny* ‚lustig, lüstern‘, *lōstowac* ‚gelüsten‘, *njelōst* ‚Unlust‘. Ältere Belege: War.: *slemi lusahtami* (*zlymi lōstami*), Mart.: *hluzt* (*lōst*), Sw.: *loſt* ‚delicium, delectatio‘, *me loſtuyo* ‚appeto‘, AFr.: *loscht ton*, *losehtny*, Schm.-Pö.: *loscht* ‚Lust‘, *loschtny* ‚lustig‘, *losehtowacz* ‚gelüsten‘, Duč.: *lōstare* ‚Lüstling‘; ns. lušt m. dass. Abltn.: *luštarny* ‚lüstern‘, *lušt-nosc* ‚Lustigkeit, Neigung zur Sinnenlust‘, *luštny* ‚lustig; voller Sinnenlust, Lust-‘. Ältere Belege: Moll.: *lust* (29 v, 8), Wb. Ps.: *luschtarnech* ‚lüstern‘ (106, 14), Hptm.: *luscht* ‚Lust‘, *luschtni* ‚lustig‘, *luschtowasch* ‚gelüsten‘, / apoln. *lost* dass., *lostowac* dass., jünger *lust* dass., kasch. dial. *luszt* ‚Lust‘ (nach Karłowicz SGP 3, S. 53). // Aus nhd. *Lust*, mhd. *lust*, die Verdampfung des u-Lautes zu ó (os.) bzw. o (poln.) geht nach Kaestner DLP, S. 21, bereits auf das Dt. zurück.

ns. lot, s. os. lut.

os. loterija f. ‚Lotterie‘ (R. Wj., Kr. Wb.); ns. loterja f. dass. (nach Šwj. Wb.), / poln. *loteria*, č. *loterie*, slowak. *lotéria* usw. // Aus nhd. *Lotterie*.

os. lotr m. älter ‚Lotterbube‘, nur MFr.: *na mordaia* (*lotra*); ons. lotr m. dass., nur Jak.: *dwa lotry* ‚zwei Übeltäter‘ (Luk. XXIII, 32), *teyu lotrowu* Gen. dual. dass. (Luk. XXIII, 33), und Meg.: *lotr* ‚nequam‘. // Die nur bei MFr. 1670 belegte Form *lotr* ist eine isolierte, auf dieses Sprachdenkmal beschränkte Entlehnung aus dem Tschechischen, ons. *lotr* stammt dagegen – ähnlich wie poln. *lotr* – direkt aus dem Deutschen (vgl. mhd. *lotter* ‚Taugenichts‘).

ns. loz, s. os. lôzy.

os. lōzlist m. älter ‚Scheidebrief‘ (Luther), MFr.: *los-list* (*rozwodny list*) (Mat. V, 31), Sw.: *loſlist* ‚dimissoriae litterae‘, Lind. Wb.: *loszlist* ‚das schriftliche Zeugnis, das einem der Bischof an eine andere Diözese erteilt‘. // Hybride, bestehend aus dt. *los* (s. os. lôzy, ns. loz) und dem sorb. Substantiv *list* ‚Brief‘.

os. lôzy, lôzyski Adj. ‚ausgelassen, ungezogen, lose (Charakter); böse‘ (Jb. Wb.), *lōza holca* ‚ungezogenes, böses Mädchen‘, *lōzy(ski) kadla* ‚ungezogener, böser Kerl‘. Abltn.: *lōzosc* ‚Ausgelassenheit; Ungezogenheit; Gehässigkeit‘, *lōzowac* ‚los-machen, lösen, aufbinden, befreien (einen Verzauberten erlösen‘ (Hoy. D.), *lōzy-swo* ‚Scheimerei, Büberei‘, dial. *lōzowac* ‚lösen‘. Ältere Belege: AFr.: *losy* (*lōzy*) ‚löse‘, Han.: *loze* (*lōzy*) ‚böse‘, *lozėski* ‚böse-artig‘, *lozosc* ‚Bosheit‘, *lozėsstwo* ‚Bösartigkeit‘, Gdd. Hs.: *lōzowac* ‚lösen, abbinden‘, *budu ja lōzowana* ‚werde ich erlöst sein‘ (Vkl., s. ČMS 1880), Sm. Wb.: *lōzy* ‚lose‘; ns. loz Adv. ‚lose, nicht straff oder

angespannt, los', *lozny* 'weich, locker', *lozny klēb* 'mildes, lockeres Brot', *loznje* Adv. 'sanft, leicht' (Zw. Wb., bei Mk. Wb. nicht belegt). Ältere Belege: Hptm., Anon.: *lōsowasch* (*lozowas*) 'lösen; lassen', *be lōsowasch* 'bleiben; lassen', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *luz* (*luzem*) 'frei', *luźny* 'lose, locker, frei; nicht angespannt (Pferde)', alt 'dienstlos, postenlos (Menschen)', auch 'liederlich, schurkisch' und 'unmoralisch' (Slawski SEJP 4, S. 394), kasch. *lōzi* Adj. 'leer; lose; frei von etwas' (Lorentz pom. Wb.), auch *lōs* Adj. indekl. und Adv. dass., *lōzowac*, *lozac*, *lōžowac*, *ložerac*; *lozowac* sq. 'sich lösen, los werden; gelinder werden' (Hinze Wb.). // Aus dt. *los*, *los-machen*, *loslassen*, *lösen*, mhd. *lōs* 'frei, ledig, bar, beraubt; mutwillig', *lösen*, *loesen* 'lösen'. Ns. älter *lozny* und poln. *luźny* mit Erweiterung durch Adjektivformans -ny. Zur Literatur: Berneker SEW, S. 748; Bielfeldt, S. 189; Slawski SEJP 4, S. 394.

os. *lōzić*, s. ns. **lzyś*.

ns. *lšcaniš*, *lšcany*, *lšciš se*, s. os. *šcany*, ns. *šcas se*, *šcaniš se*, *šcany*, *šciš se*.

os. *Lubata*, Gen. -y Name des Löbauer Wassers, volkstüml. 'die Löbau' (Flußname im Kr. Löbau, Zufluß der Spree), erstmalig belegt bei AFr. 1730: *Lubata ta* = ein kleines Flößchen bei Löbau, H. Sm. 2, S. 134: *Lubata* Name eines kleinen Flößchens: Löbauer Wasser, nach Kr. Wb., S. 213, auch eines Flößchens in Crostwitz-Chróścicy, Kr. Kamenz, in der Ortsmundart unbekannt, hier nur *Zatkula*. // Etymologisch wohl im Zusammenhang mit dem slaw. Appellativ *luby* 'lieb', urspr. dann substantiviertes Adj. **lubata* 'die friedlich (lieblich) Fließende' (?), zur Bildung s. auch os. *lopata* 'Schaufel' (urspr. ein blatt-

artiges Arbeitsgerät, vgl. os. *lopjeno* 'Blatt'). Parallele slaw. Orts- bzw. Flußnamen sind poln. *Lubatów*, *Lubatowa* und *Lubatówka*. Die Wz. **ljub-* findet sich auch im Namen der ostsächsischen Stadt *Löbau-Lubij*, dial. östl. *Libij* ($\leq L'ub'ej \leq L'ub'ew \leq L'ubow$ (?), 1221 *Lubaw*), durch die der Fluß fließt. Die im heutigen Os. neben *Lubata* verwendete Komplexbezeichnung *Lubijska woda* 'Löbauer Wasser' ist eine jüngere Lehnübersetzung.

os. *lube* m. 'Schatz, Geliebter; Buhle'. Abtgn.: *lubčić* 'lieben, freien'. Ältere Belege: Sw.: *lubcz* 'amasius, procus' *lubčzu* (*lubču*) 'proco'; ns. *lube* m. älter 'Geliebter, Liebhaber; Bräutigam', nur Meg.: *lubtz* 'amator, sponsus'. // Denominale Bildung zu os., ns. *luby* Adj. 'lieb', Formans -c wie in os. *skupc* 'Geiziger, Geizhals' (os. *skupy* 'geizig') oder os. *starc* 'Greis' (os. *stary* 'alt'); ons. *lube* 'Liebhaber' aber Deverbativum zu ns. *lubiš* 'versprechen, geloben' ($\leq *ljubiti$), vgl. dann ns. *kupc* 'Käufer' neben *kupiš* 'kaufen'.

os. *lubčik* m. bot. 'Liebstöckel, Levisticum officinale', *lipštok* dass. (Rstk., R. Wj.). Ältere Belege: Sw.: *lipžtok*, Jhā.: *ljebstok* dass.; ns. *libštok*, auch *lypštok* (Moñ) dass. Ältere Belege: H. L.: *lupstock*, Moll.: *lybstock*, / poln. *lubczyk*, *lubczek*, *lubszczek*, *lubszczyk* u. a. (Slawski SEJP 4, S. 950), kasch. *lěbišk*, č. *libeček* 'Levisticum', ač. *liubček*; *libštěk*, *libček*, *libec*, *libek*, slowak. älter *lubčok*, *lubček*, *lubštík*, *libštík*, *lopuštík*, russ. *любѣток*, dial. *любчик* 'ein Liebe fördernder Talisman', ukr. *любѣток*, bruss. *любѣтѣк* (aus dem Poln.), *любѣтѣма* (Bjalkevič KSI), slowen. *ljubček*, *lūštek*, *lūštrok*, skr. *ljub(a)čac*. // Alles aus nhd. *Liebstock*, mhd. *libestecke*, *lubistek*, *lubstōek* \leq mlat. *lubisticum*, *libisticum* mit Anlehnung an slaw. Wortbildung. Die eigentliche Quelle

ist lat. *ligusticum* (substantivierte Form des Adj. *ligusticus*, vgl. ON *Ligus*), aus Ligurien¹ (eine ehemalige Provinz in Norditalien). Es handelt sich um eine wichtige Heilpflanze, die in der Volksmedizin als Mittel zur Intensivierung von Liebesempfindungen, aber auch als ein magisches Mittel zur Bekämpfung böser Geister verwandt wurde. Zur Literatur: Berneker SEW, S. 756; Sławski SEJP 4, S. 350; Moszyński KLS 2, S. 337–338, 329, 374; Kluge-Götze, S. 455.

os. *lubić*, 1. Sg. *-bju* ‚versprechen, geloben‘, ~ *so (komu)* ‚(jmd.) gefallen‘, *mi so lubi* ‚es gefällt (behagt) mir‘, *sej lubić dać* ‚sich gefallen lassen‘, dial. (östl.) *libić* (Mk. Gr., S. 109). Ältere Belege: War.: *ssó lubi* ‚es gefällt‘, *won pak lubi* ‚er verspricht aber‘, MFr.: *mi so lubi* (Mat. IV, 13), Sw.: *lubu* (*lubju*), *lubi so*, Han.: *so lubicz* ‚gefallen‘; ns. *lubiś*, 1. Sg. *-im* dass., ~ *se* dass., dial. (östl.) *libiś* (Mk. Gr., S. 109). Ältere Belege: Moll.: *luby* (*lubi*) 3. Sg. (83 r, 23), Chojn.: *lubu* (*lubju*) ‚verheiß‘, *lubu se* ‚gelüste‘, Hptm.: *se lubisch* ‚gefallen, be-lieben‘, Jak.: *lybitcz* (*libić*) ‚gefallen‘ (Röm. VII, 8), *libila* ‚sie hat gefallen‘ (Apg. VI, 5), / gemeinslawisch, vgl. poln. *lubić* ‚lieben (Sympathie empfinden, ~ haben)‘, älter auch ‚gefallen‘, *lubić się* ‚sich lieben (gegenseitige Sympathie empfinden)‘, polab. *lai-bě* (**ljubi*) ‚lieben‘, č. veralt. *libiti* (*se*) ‚lieben, gern haben‘, ač. *lúbiti* dass., auch ‚küssen‘, *lubiti se* ‚gefallen‘, slowak. *lubiť* ‚lieben‘, *lubiť sa* ‚gefallen‘, russ. *любить* ‚lieben‘, aruss. *любу* auch ‚küssen‘ usw. // Ursl. **ljubiti*, **ljub(i)iti* ‚lieben, Gefallen finden an jmd. oder einer Sache‘ ist ein Derivat zu **ljuba* ‚lieb‘ (os., ns. *luby* ‚lieb‘); zur Bed. ‚küssen‘ vgl. auch os. älter *košić* ‚küssen‘ neben *kochać* ‚lieb haben‘. Die os. Wendung *sej lubić dać* ist eine Lehnprägung, vgl. dt. *gefallen lassen*. Zur Litera-

tur: Berneker SEW, S. 756–757; Vasmer REW 2, S. 77; und Sławski SEJP 4, S. 352–353.

os. *lubk* m. älter ‚Geliebter‘ (Sw.: *lubk* ‚proculus‘), Dem. *lubčik* ‚Freier‘, bot. ‚Liebstock‘ (s. d.), *lubka* ‚Geliebte, Liebchen, Liebling‘, Dem. *lubčička*. Abltn.: *lubkować* ‚lieben, poussieren, liebäugeln‘, *lubk(ow)ar* ‚Liebhaber‘. Ältere Belege: Sw., AFr., Schm.-Pö.: *lubka* ‚Liebste‘, Han.: *lubuwacz* ‚buhlen‘; ns. *lubka* f. dass., Dem. *lubcyčka*, dial. auch *lubki* Pl. ‚Lieblinge‘ (Mk. Wb. 1, S. 843). // Derivat zu sorb. *luby*, *luba* (Subst.) ‚Lieber, Geliebter; Liebe, Geliebte‘. Das Formans *-k(a)* hat hier zusätzliche expressive Bed. (‚lieblich‘), vgl. ähnlich os. *četka* ‚Tantchen‘, *žónka* ‚Frauchen‘ usw.

ns. *lubosny*, s. os. *lubostny*.

os. *lubostny* Adj. ‚Liebes-; lieblich, wonnig‘. Abltn.: *lubostnik* ‚Liebling, Günstling‘. Ältere Belege: Sm. Wb.: *lubostny* ‚Liebes-‘; ns. *lubosny* Adj. dass. Ältere Belege: Moll.: *lubosne* (*lubosnje*) Adv. (33 r, 20), Wb. Ps.: *lubosny* ‚freundlich‘ (118, 29), Jak.: *lubosne* Nom. Pl. f. (Röm. X, 15), Meg.: *luboschny* (*lubozny* oder *lubozny*) ‚iucundus‘, das bei Mk. Wb. 1, S. 342, unter Bezug auf Meg. genannte *lubezniwy* ist im Original nicht nachweisbar. // Derivat zu os., ns. *lubosć* ‚Liebe‘ (**ljubosts*), Formans *-ny* wie in os. *česny*, dial. *česny*, ns. *cesny*, im Ns. mit Vereinfachung der Konsonantengruppe *-stn-* ≥ *-sn-* (vgl. *cesny*). Siehe auch os. *lubozny*.

os. *lubować*, 1. Sg. *-uju* (*někoho, něšto*) ‚lieben (jmd., etwas)‘, ~ *so* ‚sich lieben‘, dial. *lubwać* (mit akzentbedingtem Vokalausfall), älter auch *lubuwac* (kath. Schriftsprachvariante). Ältere Belege: War.: *lu-*

lubozny

bowacz, lubowaz, MFr.: *lubowacz* (Mat. V, 43), Sw.: *lubuju*, amo, *diligo*‘; ns. *lubowaś*, 1. Sg. -*uju*, -*ujom*, ~ *se* ‚sich lieben‘. Ältere Belege: Moll.: *lubowasch* (92 v, 19), *sse lubowass* (52 v, 16), Hptm.: *lubowasch*, Meg.: *lubowati* (*lubowaći*), amo‘, / in derselben Grundbedeutung: poln. *lubować się* ‚Gefallen finden‘, apoln. auch *lubować* (*ohuc się*), č. *libovati si*, ač. *libovati*, slowak. *ľubovať si*, veralt. *ľubovať sa*, russ. *любо-дѣмься* ‚sich weiden, sich ergötzen‘ usw. // Ursl. **ľubovati* (se), **ľubuję* ‚(sich) lieben, Gefallen finden‘ ist eine denominale Bildung zu **ľubъ* ‚lieb‘ (vgl. os., ns. *luby*).

os. *lubozny* Adj. ‚lieblich, anmutig‘, *luboznje* Adv. dass. Abltn.: *luboznivy* ‚lieblich, anmutig‘, *luboznosť* ‚Lieblichkeit, Anmut‘. Ältere Belege: MFr.: *lubozně* (*luboznje* Adv.) (Mat. V, 47), Sw.: *lubozné* ‚gratiosus‘, *luboznosť* ‚amabilitas‘, Matth., AFr.: *lubosny*, *lubosnosť* (*lubozn-*). // Die Erklärung dieser os. Form ist schwierig, wahrscheinlich aus urspr. *lubostny* ‚Liebes-, lieblich, wonnig‘. Zu vergleichen wäre dann os. *bolozny* ‚schmerzhaft, schmerzlich‘ neben *bolostny* ‚Schmerz-, schmerzlich‘ oder os. *hordozny* ‚hehr, erhaben, herrlich, prächtig‘ neben *hordostny* dass. Die Formen *bolozny*, *hordozny* und *lubozny* sind dann ältere Belege mit Vereinfachung der Konsonantengruppe -*stn-* ≥ -*sn-* ≥ -*zn-* neben jüngerem *bolostny*, *hordostny* und *lubostny*, vgl. dazu auch os. dial. *čelezno* neben schriftspr. *čelesno* ‚Kiefer (Kinnbacken)‘. Zu beachten ist aber mit gleicher Bed. auch č. *libezný*, slowak. *ľubezný*, russ. *любезный*, skr. *ľubazan* usw. ≤ **ľuboznъ*. In diesem Falle wäre jedoch die Annahme eines Zusammenfalls von *ъ* und *з* notwendig, wie in os. *šow* ≤ **šavъ* ≤ **šavъ* ‚Naht‘, *pos* ≤ **pozъ* ≤ **pozъ* ‚Hund‘ und wohl auch in *služobny* ≤ **služobnъ* ≤ **služobnъ*.

Die Form os. *bolozny* erklärt das ESSJ 2, S. 189, ebenfalls aus ursl. **bolěznъ*.

os. *lubuš*, *lubušk* m. ‚Liebling, Verliebter, Holder‘, auch *lubuša*, *lubuška* f. ‚Holde, Vielgeliebte‘ (nach Pf. Wb. im Hoy. D.); ns. *lubušk* dial. dass. (w. Grz. D.). // Derivat zu os., ns. *luby* ‚lieb‘ wie os. *prěkuš* ‚Querholz‘ (*prěki* ‚quer‘), *malušk* ‚kleiner Finger‘ (os. *malý* ‚klein‘), außerhalb des Sorb. vgl. č. *libuše* ‚Holde, Liebliche‘.

os. *luby* Adj. ‚lieb, geliebt; wert; gemütlich‘, substantiviert *luby* ‚Liebster, Geliebter‘, *luba* ‚Geliebte, Liebste‘, *lubje* Adv. ‚lieb, lieblich‘, *lubo* Adv. ‚lieb, wert, recht‘, *to (nje)je mi lubo* ‚das ist mir (nicht) recht‘, *lubo měc* ‚liebhaben‘, *za lubo brać* (*brać*) ‚vorliebnehmen‘. Abltn.: *lubosć*, -e ‚Liebe‘. Ältere Belege: War.: *lube wotce* (*luby wótče!*) ‚lieber Vater‘, MFr.: *luby syn* ‚lieber Sohn‘ (Mat. III, 18), *lubosć* (Mat. XXIV, 12), Sw.: *lubé* (*luby*), *luže* (*lubje*), *lubosć*, Matth.: *luby* ‚Geliebter‘, *lubo bycž* ‚lieb sein‘, in ON neben *lub-* auch *lib-*: *Libij* – Löbau, *Libań* – Liebel, *Libochow* – Lubachau (nach H. Sm. 2, S. 278, im Löbauer D.); ns. *luby* Adj., *lubo* Adv. dass., dial. (westl.) *liby*, *libo*. Abltn.: *lubosć*, -i ‚Liebe‘. Ältere Belege: Moll.: *luby* (9 v, 13), *ma lubo* (61 v, 14), *luboß* (16 r, 24), Jak.: *luby* (Mark. XII, 6), *lubosć* (Mat. XXIV, 12), *libosczy* (*libosći*) Gen. Sg. ‚Brunst‘ (1. Thes. IV, 5), Meg.: *lubi* (*luby*) ‚acceptus‘, *luba* ‚amica‘, / in derselben Grundbedeutung gemeinslawisch, vgl. poln. älter *luby*, apoln. auch *lub*, polab. *laibē* (**ľubaję*), č. *libý*, alt und dial. (mähr.) *luby* usw. // Ursl. **ľubъ* ‚lieb, wert, geliebt‘ ≤ ie. **leubhos*, gebildet wie **novъ* ‚neu‘, **starъ* ‚alt‘, unverwandte sind got. *liufs*, ahd. *liob*, nhd. *lieb* (≤ germ. **leuba-*), vgl. auch aind. *lābhyati* ‚empfindet heftiges Verlangen‘, lat. *libet*, älter *lubet*, -ere ‚es beliebt, ist ge-

fällig' (Pokorny IEW, S. 683–684). Die adv. Formen *lubje* und *lubo* sind urspr. Kasus der nominalen Deklination (Lok. Sg. m., n.; Akk. Sg. n.), vgl. auch os. *klubu*. Um dt. Lehnprägungen handelt es sich bei os. *lubo mēc* ('liebhaben') und *za lubo brač, wzač* ('zuliebnehmen').

os. *lučibar*, Gen. -*rja* m., 'Luzifer (Teufel)', in dem bekannten Scherzlied von Handrij Zejler: *Pan lučibar chcyl hriby pjec ...*, 'Herr Luzifer wollte Pilze braten ...', bei H. Sm. I, S. 41: *Před tym lučibarjom*, 'vor diesem bösen Teufel', Hs. um 1590: *teho sleho (zleho) lučibara swasał (zwjazał)*, 'er hat den bösen Luzifer gefesselt'; im Ns. unbekannt, hier nur ons. *lucifer* (Nepila ČMS 1898, S. 72), / poln. *lucyfer*, *lucyper*, kash. *lēcēper*, *lēcēpār*, č. *lucěk*, *lucifer*, *luciper*, slowak. *lucifer*. // Aus dt. *Luzifer* ≤ lat. *lūcifer* 'lichtbringend', substantiviert, 'Morgenstern, Tag'.

os. *lud*, Gen. -*u* und -*a* m. 1. 'Volk, Menschen', 2. 'Bienenvolk' (Lehnbedeutung), Pl. *ludy* 'Völker', *ludžik* 'Völken'. Abtgn.: *ludowy* Adj. 'Volks-, volkstümlich', *ludski* Adj. 'Volks-, Menschen-', *ludstwo* Koll. 'Leute, Menschen; große Menge von Personen; Bevölkerung', *ludžacy* Adj. 'Menschen-', *ludžace rěče* 'Gerede'. Ältere Belege: War.: *twoi lud Israel* 'dein Volk Israel', MFr.: *wülki lud* 'ein großes Volk' (Mat. IV, 25), Lud.: *hlud* 'Volk', Sw.: *lud* 'gens, populus, turba', *ludski* 'popularis', *ludžik* 'popellus', AFr.: *lud ton* 'Volk, Leute', *bnadny lud* 'Pöbel', *ludk ton* 'Völken', Han.: *lud* 'Nation', *burski lud* 'Bauersleute', *ludski* 'pöbelhaft'; ns. *lud*, Gen. -*a*, -*u* m. dass. Abtgn.: *ludny* 'zum Volk gehörig, Volks-; volkreich', *ludowy* 'Volks-, zum Volk gehörend'. Ältere Belege: Moll.: *ludh* (12 v, 16; 26 v, 25), *lutzke* Adj. n. 'fremd' (*což ludske jo* 'was eines anderen ist' 66 v, 2).

lutzkey Gen. Sg. f. (*ludskej žony* 'des fremden Weibes' 67 r, 21), Chojn.: *liud* 'populus, Volk', *liudski* 'alienus, publicus', Hptm.: *lud* 'Volk', Anon.: *lud* 'Nation', Jak.: *lueda (luda)* Gen. Sg. (Luk. V, 15), *ludowy* Adj. (Apg. V, 20), / in derselben Bed. poln. *lud*, -*u*, dial. auch -*a*, alt auch 'Untertanen, Bedienstete, Bauern', polab. *lajda* (≤ *ljudi*) Pl. 'Menschen', č. *lid*, -*u*, ač. *lud*, -*a* und -*u*, slowak. *lud*, -*u*, russ. *lúd*, -*a*, -*y* auch 'Menschen; Menge, Menschenmasse', ukr. *lúd*, -*y*, dial. auch -*a* 'Menschen, Volk', bruss. *lúd*, -*y* dass., slowen. *ljūd* dass. (nach Pleteršnik Wb. auch *ljūdski* 'fremd'), im Skr. nur noch älter dial. *ljud* 'Mensch' und in Ableitungen, vgl. dazu Skok ERHSJ 2, S. 399. // Ursl. **ljudā*, -*u* 'Volk, Menschen' beruht auf ie. **leudho-* (vgl. als genaue Entsprechung ahd. *liut* m., n. 'Volk'); daneben bestand auch die Nebenform ie. **leudh-i-*, vgl. ursl. **ludaje* (≤ **leudejes*), os. *ludzo*, ns. *luže*. Alles zur ie. Wz. **leudh-* 'wachsen, emporkommen', vgl. aind. *ródhati* 'wächst', got. *liudan* 'wachsen', alb. *leuj* 'worde geboren, entstehe' (**leudh-n-*); mit derselben Bedeutungsentwicklung ursl. **rodā* (os. *ród*, ns. *rod* 'Geburt, Abstammung, Geschlecht') ≤ ie. **uredh-*, **yerdh-* 'wachsen', über weitere Parallelen s. Schuster-Sewc, Slaw. Wortstudien, S. 15. Erwogen worden ist auch die Entlehnung des slaw. Wortes aus dem Germ. (Trautmann Wb., S. 161; Stender-Petersen SGL, S. 192–194, zuletzt auch Martynov SGL V, S. 96–98. Kaum wahrscheinlich. Nach Machek ESJČ, S. 331–222, bestand urspr. nur die koll. Form **ljudaje*, der Singular soll erst unter Einfluß von **narodā* gebildet worden sein. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 78; Pokorny IEW, S. 684–685, und Slawski SEJP 4, S. 363–364. Vgl. os. *ludzo*, ns. *luže*. Beachtung verdient ns. älter *ludski* (**ljudaskā-jē*) 'fremd' mit parallelem slo-

ludać

wen. *ljūdski* dass., zur Bedeutungsentwicklung vgl. dann ursl. **ljudejь* (os., ns. *euzy* 'fremd') neben got. *piuda* 'Volk', aus dem das slaw. Wort entlehnt ist.

os. *ludać*, 1. Sg. -am 'heucheln'. Abltn.: *ludak* 'Heuchler', *ludanje* 'Heuchelei', *ludar* 'Heuchler', *ludawy* Adj. 'heuchlerisch', *zludany* Partiz. 'betrogen, hintergangen, enttäuscht'. Ältere Belege: War.: *ludacz* 'heucheln', MFr.: *lhudaki* Pl. 'Heuchler', AFr.: *ludam* 1. Sg. 'heucheln, trügen', *ludak* ion 'Heuchler', *sludany* (*zludany*) 'übertreibt', Bos. Wb.: *ludacz* 'betrügen', *sludacz* (*zludacz*) dass.; im Ns. unbekannt, / vgl. außerhalb des Sorb. poln. *ludzić* 'täuschen, trügen; betören; locken', č. *louditi* 1. 'locken', 2. 'einnehmen, betören', ač. *lūditi* 'locken, betrügen', slowak. *lúdiť* 'locken', russ. *лудить* 'betrügen, täuschen', ukr. *лудити* 'ködern, täuschen', bruss. dial. *лудзіць* 'spotten, verhöhnen; lachen; scherzen, spaßen' (Nosovič Wb.) 'Unsinn reden; phantasieren' (nach Slawski SEJP 4, S. 294, bei М. И. Касьярович, Вицебскі краёвы слоўнік, Віцебск 1927), slowen. *lūditi* 'zu betören suchen, locken', ~ *se s čim* 'sich mit einer Sache die Zeit vertreiben, sich unterhalten', *lōditi* 'bedrücken, irreführen, verlocken', im Ost- und Südsl. auch als Nomen: russ. *луд* 'Narr', russ.-ksl. *лудъ* 'töricht, dumm', skr. *lūd* 1. 'irrsinnig, wahn-sinnig, wahnwitzig, geistesirre, toll, aberwitzig', 2. 'dumm, blöde, töricht, albern, närrisch, tölpisch', slowen. *lūd* 'dumm, töricht', bulg. *луд* 'närrisch, verrückt, toll; mutwillig, ausgelassen', mak. *луд* dass. // Zu ie. **leud-* 'sich ducken', woraus 'geduckt, klein, sich vor jemand ducken, klein machen, bedrückt, traurig sein, heucheln', vgl. als nächste ie. Entsprechungen lit. *lūsti* 'traurig, niedergeschlagen werden', *lūdėti* 'traurig, betrübt, niedergeschlagen sein', *lūdnas* 'traurig, gramvoll, betrübt,

niedergeschlagen', apreuß. *laustineiti* (2. Pl. Imper.) 'demütiget!' und got. *liuts* 'heuchlerisch'. Die os. Form stellt im Vergleich zu den anderen slaw. Formen wahrscheinlich ein primäres Derivat zur Wz. **ljud-* ≤ ie. **leud-* dar (os. *ludać* ≤ *ludac* ≤ **ljudati*) und ist wohl ein nur im Sorb. erhaltener ursl. Archaismus, zur Bildung vgl. Slawski Słprast. 1, S. 56–57. Bei den übrigen slaw. Formen des Typs **luditi* (ie. **loud-*) handelt es sich dann um jüngere, bereits auf der Grundlage von **ljuditi* gebildete kausative Formen mit dem für diese Verbalform typischen -o-Vokalismus (vgl. auch **točq*, **točiti* neben **tekq*, **tekti* 'fließen', **mor'q*, **moriti* neben **merq*, **mrēti* 'töten' usw. Dazu Slawski Słprast. 1, S. 56). Die im Ost- und Südsl. belegten nominalen Formen des Typs *lud* sind postverbale Bildungen zu ursl. **luditi* (vgl. bereits Pokorny IEW, S. 684). Die von Slawski SEJP 5, S. 295, angenommene Zurückführung von **luda* 'dumm, töricht' auf ein angebliches urspr. **ljuda* und seine direkte Herleitung aus ie. **leud-* scheint verfehlt. Slowen. *lōditi* ≤ **lōditi* reflektiert eine ursl. Nebenform mit ursl. Nasalinfix (**u* : **q* wie in ursl. **lugu* neben **loga*, vgl. os. *lūh*, ns. *lug*). Vaillant Slovo, Časopis Staroslavenskog instituta 2, Zagreb 1953, S. 9–13, geht bei der Erklärung unserer Wortfamilie irrtümlich von dieser nasalierten Form aus, die nach seiner Meinung durch falsche Dekomposition aus ursl. **blōditi* 'irren' entstanden sein soll (**o-blōditi* ≥ **ob-lōditi* ≥ **lōditi*). Unwahrscheinlich. Machek ESJČ, S. 341, zieht als Vergleich lat. *ludo*, -ere 'scherzen, tändeln, hintergehen; verspotten' heran, das aber (gegen Machek) identisch mit *ludo*, -ere 'spielen, tanzen' ist und von der ie. Wz. **leud-* getrennt wird (s. Pokorny IEW, S. 666). Os. *ludar* 'Heuchler' ist ebenso wie die anderen angeführten sorbischen Derivate eine bo-

denständige Bildung und keine Entlehnung aus dem Tschech. (gegen Slawski SEJP 5, S. 290).

os., ns. *ludk*, *ludki*, s. ns. *lutki*².

os. *ludzičkecy* Interj. 'meine Güte!'. // Zu os. *ludzo* 'Leute, Menschen', vgl. auch os. *bozičkecy* Interj. 'mein Gott!', *ohrysmacy* Interj. 'ojomine!', umgspr. *jězkecy* (\leq *jezuskecy*) dass. Es handelt sich um urspr. Vokativformen des Plurals mit der für Familiennamen charakteristischen Endung *-ecy* (\leq **-ovici*). Parallele Formen bestehen auch im Sg., s. os. *božo!* 'um Gottes willen!', *člowječe!*, poln. *panie!*, dt. *Mensch!*

os. *ludzo*, Gen. *-i* 'Leute, Menschen; Publikum', dial. auch *ludze* (N. D.). Abltn.: *ludžacy* Adj. 'Menschen-', *ludžina* 'Volksmenge, Bevölkerung', *ludžisko* 'Gesindel', *ludzić so* 'von Menschen wimmeln', Lehnübersetzungen: *ludžibojazny* 'menschen-scheu', *ludžidrač* 'Menschenschinder', *ludžiznajer* 'Menschenkenner', *ludžiřrawc* 'Menschenfresser'. Ältere Belege: War.: *slēm ludžom* (*zlym ludžom*) Dat. Pl. 'böse Leute', MFr.: *ludzo* 'Menschen' (Mat. V, 11), Lud.: *ludzo*, Sw.: *ludzi rubežnik* 'plagiarius', Schm.-Pö.: *ludzo* 'Leute'; ns. *luže*, Gen. *-i*, ons. *ludže* dass. Abltn.: *lužecy* Adj. 'Menschen-', *lužicki* 'Leutschen, Menschlein' (nach Mk. Wb. 1, S. 849, umgspr.), *lužiska* Pl. pejor. 'häßliche, schlechte Menschen'. Ältere Belege: Moll.: *lusse* Vok. (98 r, 23), Wb. Ps.: *lūshe*, Chojn.: *liusche*, Hptm.: *luže*, Jak.: *tīm ludschom* (*tym ludžom*) (2. Kor. V, 11), *ludny* Instr. Pl. (2. Kor. X, 21), Meg.: *kupica ludzi* 'turba', / in derselben Bed. poln. *ludzie*, apoln. auch 'Untertanen, Bauern, Bedienstete', kasch. *lěze* 'Hausbewohner (auch Bedienstete)', polab. *loudi* dass., č.

ludé, ač. *ludé*, *ludie*, slowak. *ludia*, dial. *lude*, russ. *lodu*, *-ěū*, veralt. auch 'Untertanen, Bedienstete', aruss. *lodu*, *lodu* auch 'freie Menschen; Zeugen; Weltliche; Volk, niedere Schichten der Gesellschaft', ukr. *lodu* 'Menschen; Volk, gewöhnliches Volk', dial. auch 'Männer' (Dzendzelivskyj Atlas 1, K. 53, Kommentar zur K. 48), bruss. *lodzi*, *-ěū* 'Menschen', skr. *ljūdi* auch 'Untertanen, Untergebene, Bürger', älter und dial. auch 'Männer', slowen. *ljudje* 'Menschen, Volk', dial. 'Gesinde', bulg. *lode* 'Menschen', mak. *lode* dass., aksl. *ljudje*, *-it* 'Menschen; Volk, Menschenmenge; Untergebene; weltliche Menschen'. // Ursl. **ljudje* 'Menschen, homines' geht zurück auf ie. **leudh-i-* (vgl. os., ns. *lud*), wobei als mögliche Zwischenstufe Koll. **ljude* (vgl. russ. dial. *lode* 'Menschen') anzusetzen wäre (Slawski SEJP 4, S. 369). Urverwandt sind lett. *ļaudis* Pl. m. 'Menschen, Leute' (mit Akzentübereinstimmung: ursl. **ljudje*, lett. *ļaudis*), lit. *liūdis* f. 'Pöbel, Dorfbevölkerung, Volk' (= russ. dial. *lode*) und ahd. *liuti* Pl. m. 'Menschen' (Lohmann KZ 56, S. 76; 58, S. 227, 229; Trubačev Istoria, S. 168–170). Die Herleitung des Wortes aus dem Germ. (Stender-Petersen SGP, S. 192–194, und Vaillant GC 1, S. 123; 2, 1, S. 147–148) gilt heute als überwunden, vgl. bereits Kiparsky GLG, S. 72–74.

ns. *luka* älter f. 'Lücke' (Chojn., Anon.: *lūka*, Hptm., Zw. Wb.: *lūka*), *lukaš* 'durch eine Lücke sehen, lügen, aufpassen' (Zw. Wb.: *lūkasch*), bei Mk. Wb. nicht belegt, Šwj. Wb. erwähnt nur die Synonymie: *pšejma*, *puste mēsto*, *prozny flak*, *ščerba*. // Aus nhd. *Lücke*, dial. *Lucke*, mnd. *lucke*. Vgl. paralleles poln. *luka* dass.

os. *lüks* m. zool. älter 'Luchs, Felis lynx',

nur Sw.: *luks* ,lynx', *lukšowé* (*luksowy*) ,lynceus', bei Pf. Wb.: *rys* (entlehnt aus den benachbarten slaw. Sprachen); ns. nur im jüngeren dt.-ns. Teil der Hs. von Chojn.: *luchs*, im älteren ns.-lat. Teil dagegen noch *Riß* (*rys*) ,lynx, Luchs' (s. d.). // Aus nhd. *Luchs*. Der Luchs war bis in das Mittelalter hinein in allen größeren Wäldern heimisch, wurde aber systematisch ausgerottet. In der walddreichen NL scheinen sich Tier und Name länger erhalten zu haben als in der OL, wo das slawische Lexem auch aus älteren Quellen nicht mehr nachweisbar ist.

os. *lulać*, 1. Sg. -am ,pissen, einlullen; in den Schlaf singen' (Pf. Wb.), bei Kr. Wb. auch *lilać* ,einlullen', R. Wj.: kinderspr. *lilać*, *lolać* ,pissen', *lólanki*, *lóle*, *lólki* Pl. ,Urin'; ns. *lulaś* 1. Sg. -am dass., *lulo* m. kinderspr. ,der viel oder überall hinpissende Junge' (Mk. Wb. 1, S. 846), Šwj. hs. Ws.: *luli luli* Interj. zur Anregung des Urinlassens, / poln. dial. *lulać* kinderspr. ,pissen, einlullen', č. kinderspr. *lulat*, lach. auch ,gießen', slowen. *lúlati* kinderspr. ,einlullen'. // In der Bed. ,einlullen, pissen' lautnachahmenden Ursprungs, vgl. os. *lul lul*, *lól lól*, *lil lil* Interj. zur Anregung des Urinlassens bei Kindern, č. *lululu* dass., auch paralleles dt. *lullen*, *lullern*, *lulla*, *lullu* machen, gebildet wie os. *čulać*, *čurać* dass.; ns. *lulo* wie ns. *janglo* ,Schwätzer'. Zu der bei Pf. Wb. belegten Bed. ,in den Schlaf singen' siehe poln. *lulać* dass., č. *lulati* dass. (Jungmann Wb.), bruss. *молѣць* dass., skr. *ljúlajati*, bulg. *молѣя*, mak. *мyлам* dass., ebenfalls onomatop. Bildung, vgl. den Kehrreim *lu-lu* (poln. *lu-lu!*, *lu-li!*, č. älter *luli* Interj. zur Beruhigung des Kindes beim Einschlafen, russ. *молѣ!*, *молѣ!* dass.).

ns. *lulki* Pl. ,Seerosen' (nur Šwj. hs. Ws.).

// Zu einem im Ns. sonst nicht belegten *lulka* ,Gänschen', vgl. aber kasch. *lula* ,Gans', *lulka* ,Gänschen'. Der Gänse- und Entenname wird oft auf diese Wasserpflanze übertragen, vgl. os. *gingawa*, *běla husyčka* ,Nymphaea', *žolta kačka* ,Nuphar luteum', ns. *běla wutka* ,weiße Seerose', *žolta wutka* ,gelbe Seerose' (Schuster-Sewc, PF XXV, 1974, S. 337).

ns. *lump*, s. os. *lumpa*.

os. *lumpa*, f. meist Pl. *lumpy* ,Lumpen, Lappen, unbrauchbare alte Zeugflicken', *lumpka* ,lumpige, liederliche Weibsperson', *lumpak* ,Lumpenkerl, verlumpter, minderwertiger Mann', älter auch ,Lumpenhändler', *lumpawa* ,lumpiges Weib; Lumpenträgerin', *lumpać*, gew. *wolumpać* so ,den unteren Rand der Kleider beschmutzen', Hoy. D. auch *lumpus* ,Lumpenkerl' (Pf. Wb.); ns. *lump* m. 1. ,Lumpen, Fetzen', 2. verächtl. ,schmutzige Wäsche', 3. ,Lump, liederlicher Mensch', *lumpa* f. ,lumpige, liederliche Weibsperson', *lumpak* ,Lumpensammler; Lumpenkerl', *lumpawa* ,Lumpensammlerin; liederliches Frauenzimmer', *lumpk*, *lumpišk* ,kleiner Lumpen; kleiner Lump', *lumpka* dass. weiblich (Mk. Wb. 1, S. 846). // Aus osächs. *lumpe* f., m. ,Fetzen, Zeug', *lump* ,Scheltwort für Menschen' (Biebfeldt, S. 190), im Sorb. mit Erweiterung durch Formantien -ak, -awa und -us.

os. *lunk* m. ,Schluck', *lunk palenca*, *wina* ,ein Schluck Schnaps, Wein', übertr. auch ,Frist, Spielraum', *trochu lunka mōc* ,etwas Zeit haben'; im Ns. unbekannt. // Lautnachahmende Bildung, vgl. č. *lunk*, *luňk*, *lunkati* ,einen Schluck aus der Flasche nehmen' (nach Jungmann Wb. bei Litomyšl), dial. auch *nalungať se*, *lungnuť si* ,einen Schluck nehmen' (Machek ESIČ², S. 344).

ns. *lura* f. ‚Lurke, Lorke (d. i. ein schlechtes Getränk)‘, insbes. a) ‚schlechter, saurer Wein, Tresterwein‘, b) ‚schlechtes, abgestandenes Bier‘, Dem. *lurka*. Ältere Belege: Chojn.: *liurki* Pl. ‚lora, Tresterwein‘; im Os. nur umgspr. *lorke* ‚dünner Kaffee‘, / poln. *lura* ‚schlechtes, schwaches Getränk‘, älter auch *liura* ‚vom allergeringsten Wein‘ (17. Jh.), dial. *lura* ‚geringes Essen, Getränk‘, č. *lour* ‚geringer Wein‘, dial. *lura* ‚schwaches, schlechtes Getränk‘ (nach SSJČ 1, S. 1144, aus dem Poln.), mähr. *lura*, slowak. dial. *lura* dass. // Aus dt. dial. *Lure* ‚geringes, schlechtes Getränk; geringer Wein‘, mhd. *lure* ‚Nachwein, Tresterwein‘ (vgl. nhd. *Lauer* ‚Nachwein‘), os. umgspr. *lorke* ≤ md. *Lorke* ‚Brühe, dünner Kaffee‘. Die dt. Formen aus lat. *lōra* ‚mit Wasser aufgegonnener Wein‘, kirchenlat. ‚Rückstand beim Weinkeltern; Treber, Trester‘. Auch apoln. und slowak. dial. *lura* gehen nach Slawski SEJP 4, S. 344, direkt auf lat. *lōra* zurück; č. *lour* ≤ nhd. *Laure* (Machek ESJČ², S. 342). Zur Entwicklung im Dt. vgl. Kluge-Götze¹⁶, S. 440.

ns. *luraś*, 1. Sg. -am imperf., *lurnuś*, 1. Sg. -nu ‚mit Geräusch ausschütten, ausgießen (z. B. Wasser)‘, *lureaś* ‚mit murmelndem Geräusch rinnen, fließen‘, *woda lury* ‚das Wasser rauscht‘ (Łuż.), *kšej lury a tšury* ‚das Blut rinnt und rieselt‘ (Mk. Wb. 1, S. 847). Vgl. dazu auch die bei Šwj. FIN, S. 291, erwähnte Bezeichnung eines Flurstücks mit Quelle als *lurki* (*pójžom na lurki, w lurkach, w lurye*). // Es handelt sich um lautnachahmende Bildungen, vgl. auch ns. *bluraś*, *blurnuś* ‚eine Flüssigkeit hingießen, daß sie auseinanderstiebt‘ und *kluraś*, *klurnuś* ‚gluckern, d. h. mit Geräusch herab- oder herausfließen‘.

ns. *lušt*, s. os. *lōšt*.

ns. *luś*, Gen. -i f. älter und dial. ‚Pflützenwasser, Regenwasser; anhaltendes Regenwetter‘, *luśe* n. ‚anhaltendes Regen- und Schneewetter‘ (bei Mk. Wb. 1, S. 795, fälschlich als *luž* wiedergegeben), Šwj. hs. Ws.: *wjelike luśi* ‚Regenguß‘, *luśowaś* ‚gießen‘. Ältere Belege: Chojn.: *liusch* ‚imber, Platzregen‘, *liuschschiu* (*luśu*) 1. Sg. ‚regnen ohne Aufhören‘, Hptm.: *luśch* ‚Schlacke (provinz.)‘; im Os. unbekannt. // Keinesfalls zu ns. *lug* ‚Sumpf‘, *luža* ‚Pflütze‘ (gegen Mk. Wb. 1, S. 795); anzusetzen ist vielmehr **lutb*, **lutbe*, das identisch sein dürfte mit ns. älter *luśe* ‚erbärmlicher Zustand, Weh, Elend‘. Bedeutungsentwicklung: ‚erbärmlicher Zustand‘ ≤ ‚erbärmliches, elendes, schlechtes Wetter‘ ≤ ‚anhaltendes Regen- und Schneewetter‘, s. d. Zu vergleichen wäre aber vielleicht auch ursl. **ljutb* ‚grimmig‘, s. dann poln. dial. *luto* ‚kalt‘ und russ. *мороз* f. ‚grimmiger Frost; Raureißfitter, die bei Frost im Sonnenlicht durch die Luft fliegen‘ (Dal’ 2, S. 285).

ns. *luśe*, Gen. -śa n., älter, nur Chojn.: *liuschsche* 1. ‚erbärmlicher Zustand, Weh, Elend‘, 2. ‚daß Gott erbarme!‘; im Os. unbekannt. // Das Wort gehört zu der in ns. *luto* ‚leid‘, *lutosé* 1. ‚Mitleid, Erbarmen‘, 2. ‚Leid‘ enthaltenen Wz. **ljut-*; urspr. **ljutbe* ist dann ein Abstraktum wie ns. *zbožo* ‚Hornvich‘, os. *zbožo* ‚Glück‘ ≤ **zabogaje*, vgl. auch apoln. *lutać* ‚wehklagen, jammern; winseln‘, slowak. *lútať si* ‚klagen, beklagen‘.

os. *lut* m. ‚Lot (veraltetes Maß)‘, Dem. *lućik*, Sm. MS.: *lut*; ns. *lot* m. dass. (Šwj. Wb.), nach Pf. Wb. auch *lót*, Hptm.: *lót*, Anon.: *ten lóth*, / poln. *lót*, *lut* dass., ač. *lot* ‚Maß- und Währungseinheit‘. // Aus nhd. *Lot*, mhd. *lót* dass. (Berneker SEW,

luterŋy

S. 743; Bielfeldt, S. 190; Machek ESJČ², S. 340).

ns. luterŋy Adj. 'älter, lauter', Fr. AT: *Wono jo šudy luterŋa hobšuda*, 'Es ist allenthalben eitel Trügerei' (Jer. IX, 6), *z luterneje do-brasi*, 'aus lauter Güte' (Jer. XXXI, 3). // Aus mhd. *lūter*, 'lauter', mnd. *lutter*, erweitert mit dem Suffix -ŋy wie in ns. dial. *notny*, 'nötig'. Siehe auch ns. älter *lutro-waš*.

os. luterski Adj. 'lutherisch', *luterstwo*, 'Luthertum, Protestantismus'. AFr.: *luterska wiera*, 'die lutherische Religion'. // Aus dt. *lutherisch*.

os. lutki¹ Adj. 'allein, alleinig, einzig', gew. *samlutki*, 'ganz allein', *lutki sam* dass. (Pf. Wb., *lutcy* Adv. 'allein' (... *zo lutcy my Lužičenjo* ..., 'daß allein wir Lausitzer', *Luž.* 1879–1880, Nr. 20, S. 77), *samolutcy*, 'einzig und allein' (Pf. Wb.). Ältere Belege: MFr.: *ton lutki boh*, 'der einzige Gott' (Mat. XIX, 17), AFr.: *lutki*, 'allein', *lut-kosc*, 'Alleinigkeit', Schm.-Pö., Anon.: *ssamolutki*, 'ganz allein', Bibel 1728: ..., *zo ja lutki sam sym* ..., 'daß ich's allein bin', *nie jeno lutke domy*, 'nicht nur die alleinigen Häuser'; ns. lutki Adj. dass. (Br. C. 85, 24), *lutki syn*, 'einziger Sohn', nach Mk. Wb. I, S. 847, selten statt *lutny*. // Magnativum zu os., ns. *lutcy*, 'lauter, bloß, ausschließlich, einzig' (s. d.), Formans -ki wie in os. *rjanki*, 'sehr schön, lieblich' (express.) neben *rjany*, 'schön' oder *malki*, 'sehr klein' neben *mały*, 'klein'.

ns. lutki² Pl. 'Däumlinge, Zwerge' (Mk. Wb. I, S. 847), daneben selten auch *lutk* Sg. (ČMS 1897, S. 109), ältere Schreibweise *ludki* (Zw. Wb.: *ludki*, 'Zwergmenschen der Vorzeit'). Abltn.: *lutkownja*, 'Lutkenwohnung, Lutkenbehausung', *lut-*

kowna gora, 'Lutken, Lutkenberg' (Mk. Wb., Šwj. FIN). Das Wort *lutki* ist vorwiegend auf das eigentl. Ns. und die Übergangsdialekte beschränkt (in diesen auch *lužki*, Sprb. D., vgl. ČMS 1890, S. 46). Im Os. nur aus der Literatur bekannt, in der Volkssprache dafür *palčiki*. A. Černý (ČMS 1891, S. 39) führt jedoch auch zwei Belege aus der Volkssprache an, die in diese wahrscheinlich aber erst mit der entsprechenden Sage selbst eingedrungen sind. AFr. kennt das Wort nicht, bei Sm. Wb.: Däumlinge, Zwerge = *palčiki*, Pf. Wb.: *ludk*, 'Zwerg', Jhā.: *lutk*, *ludk*, Sw.: *lutk*, 'nanus, pamilio', *lutkowka*, 'nana'. (Der zugrunde liegende Wittichenauer D. grenzte an die Übergangsdialekte.) Ältere ns. Belege: Chojn.: *liudk*, 'pamilio, Zwerg', hier auch *wotliudk*, 'eremita, Einsiedler'. // Die von Černý ČMS 1891, S. 20, und Mk. Wb. I, S. 847, angenommene Verwandtschaft des Wortes mit poln. *lalka*, 'Marionette, Gliederpuppe', č. *loutka* dass., slowak. *lútko* dass. (Káľal Wb.), älter auch Pl. *lútky* (*lútki*) als Bez. für mythische Wesen der Fabelwelt ist wenig wahrscheinlich, da sorb. anlautendes /- nur urspr. palatales / repräsentieren kann (vgl. bei Chojn. die Schreibung *liudk*). Wahrscheinlicher deshalb urspr. Dem. zu ns. *lud*, 'Volk', *luže*, 'Menschen' (vgl. bereits H. Sm., Anhang, S. 268, und Mk. Gr., S. 140, sowie A. Brückner, *Mitologia słowiańska*, Kraków 1918, S. 143, und A. Frinta RÉS XXXVI, 1959, S. 68–70). Parallele Bildungen sind dann kasch. *ludki*, *ludkoće* Pl. 'kleine Menschen, Leuten' (Lorentz pom. Wb., Sychta Wb.) und *Boži lěže* Pluralet. 'im Volksglauben kleine, meist freundliche Hausdämonen, die in allem den Menschen ähnlich sind' (Sychta Wb., Bd. 7), poln. dial. *ludkowie*, 'Leuten' (Karłowicz SGP 3, S. 50–51; Kucala Wb.,

S. 260), č. dial. (mähr., lach.) *lidkové*, *ludkové*, slowak. *ludkovia* dass., ukr. dial. *modkii* (Želechowski), bruss. dial. *nom-kose* (Scjaškovič). Die sorb. Form *ludk* (phonetische Schreibung *lurk*) ist dann eine sekundäre Singularform, gebildet vom Pluralet. *ludki*, vgl. dazu auch ns. *luž* ‚Mensch‘ neben *luže* ‚Leute, Menschen‘, das Dem. *lužki* ist synkopiert aus *lužiki* (Mk. Gr., S. 115) bzw. eine sekundäre Pluralform zu ns. *lužk* ‚Mensch‘. Das sorb. Wort erscheint auch in den angrenzenden dt. Dialekten als *Lutken* und *Lutchen* (Eichler EWSE, S. 82).

os. *lutnja*, Gen. -e f. ‚Laute‘ (Jb. Wb., Kr. Wb.), *lutna* dass. (Pf. Wb.), älter *lawna* (Sw., Kör.). // Die Formen mit u-Vokalismus sind jüngere Entlehnungen aus benachbarten slaw. Sprachen, vgl. ač. *lútna*, č. *loutna*, slowak. *lutna*, poln. *lutnia* ‚Laute‘, älteres *lawna* steht unter Einfluß von nhd. *Laute*. Grundlage der westsl. Formen ist spätnhd. *lute* f. ‚Laute‘, das aus einer rom. Sprache stammt (vgl. ital. *liuto*, franz. *luth*, afranz. *leüt*). Die rom. Wörter gehen ihrerseits zurück auf arab. *al-‘ūd* ‚Holzinstrument, Zither, Laute‘ (*al* Artikel, *‘ūd* ‚Holz-‘). Zur Literatur: Berneker SEW, S. 696; Slawski SEJP 5, S. 389; Kluge-Götze¹⁶, S. 442.

os. *lutnosé*¹ f. älter ‚Redlichkeit, Sparsamkeit‘ (nur AFr.; *lutnosé ta*). // Denominale Bildung zu os. *lutny* ‚sparsam‘.

ns. *lutnosé*² f. ‚Lauterkeit, Ausschließlichkeit, Alleinigkeit‘. // Denominale Bildung zu ns. *lutny* ‚lauter, ausschließlich, allein‘, s. d.

os. *lutny* Adj. älter ‚sparsam, redlich‘ (N. N., AFr.), *lutniwy* ‚sparsam‘, *lutni-wosé* ‚Sparsamkeit‘ (Kr. Wb.), jetzt nur

zlutny, *zlutniwy* dass., bereits bei Schm.-Pö.: *slutny* (*zlutny*) ‚sparsam‘, Han.: *lutni-woséz* ‚Sparsamkeit‘; ns. *lutny* ‚lauter, ausschließlich, allein‘. // Zu der in ns. *luto* ‚leid‘, os. *luty* ‚lauter, bloß, rein‘ enthaltenen Wz. ¹*ljuta*, zur Bedeutungsentwicklung s. os. *lutować* ‚sparen‘.

ns. *luto* Prädikatsnomen ‚leid‘, *mě jo luto* ‚es tut mir leid‘. Ältere Belege: Moll.: *welgy lutto* (*wjelgi luto*) ‚sehr leid‘ (33r, 3), Wb. Ps.: *lutho* dass. (110, 4), Chojn.: *liutto* dass., *mine jo luto* ‚es tut mir leid‘, Jak.: *luto* ‚leid‘ (Luk. VI, 13); im Os. unbekannt, hier Synonym *žel*, / apoln. und poln. dial. *lito*, *luto* (*lito mi*, *luto mi tego* ‚es tut mir leid‘), č. *lito* (*je mi lito koho* ‚habe Mitleid mit jmd.‘), slowak. *luto* dass., bruss. dial. *lomo* ‚sehr traurig, schmerzhaft, schrecklich‘ (Nosovič Wb.). // Ursl. ²*ljuta*, in den westsl. Sprachen als ²*ljuto mi* (*moně*) *jesto* ‚es tut mir leid‘, gehört zu ²*ljuta* ‚grimmig, grausam, scharf‘ (aksl. *luta* ‚grausam, scharf, schrecklich, wild, gewaltig, heftig‘, *lutost* f. ‚Schärfe, Strenge‘, russ. *lomyŭ* ‚grausam, streng, mitleidslos; sehr schwer, nicht zu ertragen‘, skr. *ljūt* 1. ‚zornig; böse, unmutig, unwillig, grimmig‘, 2. ‚zornmütig, ärgerlich‘, 3. ‚scharf, ätzend, beißend, barsch, stark‘, 4. ‚bitter, streng, heftig‘, 5. ‚heiß, grimmig‘, 6. ‚Erz-‘, 7. ‚gellig, hartgellig, klemmgellig‘, 8. ‚arg‘. Bedeutungsentwicklung: ‚es ist bitter, schwer, schrecklich‘ ≥ ‚es ist schmerzhaft‘ ≥ ‚es tut mir leid, ich habe Mitleid, bin traurig‘ (intensive Sinneseindrücke). Brückner SEJP, S. 300; Slawski SEJP 4, S. 302–303.

ns. *lutosé*, Gen. -i f. 1. ‚Mitleid, Erbarmen‘, 2. ‚Leid‘, 3. ‚Trauer; Reue‘. Abitgn.: *lutoséls* ‚Beileid bezeugen, Mitleid zu erkennen geben‘, *lutoséiwosé* ‚Erbarmen, Mitleid; Anteilnahme‘, *lutosny* ‚mitleidsvoll‘

(Šwj. hs. Ws.). Ältere Belege: Moll.: *lut-
toß* ‚Mitleid‘ (72 v, 4), Chojn.: *liuttosz*
‚contritio, Reue‘, *liuttosziwi* (*lutosciwy*)
‚mitleidig‘, Hptm.: *lutoscz* ‚Leid‘; im Os.
unbekannt, / poln. *litosć* ‚Mitleid, Erbar-
men‘, apoln. und dial. auch *lutosć*, č.
lilost ‚Reue, Wehmut, Leid, Mitleid‘, ač.
lutost ‚Grimm, Grausamkeit‘, slowak.
lutost ‚Mitleid, Reue‘. // Denominale Bil-
dung zu ursl. **ljutъ* (s. os., ns. *luty*) mit
Bedeutungsentwicklung ‚Grimmigkeits-
Grausamkeit; Schärfe, Härte‘ ≥
‚Schmerz, Reue, Trauer, Mitleid, Erbar-
men‘, vgl. auch ns. *luto*, *lutowaś*.

os. *lutować*, 1. Sg. -*uju* ‚sparen, sparsam
sein; sich einschränken‘, *prēlutować* ‚ver-
schonen‘. Abltn.: *lutowanke* ‚Ersparnis,
Vorrat‘, *lutowanje* ‚das Sparen‘, *lutowar-
-ka* ‚Sparer(in)‘. Ältere Belege: Sw.: *lut-
waty* ‚pareus‘ (≤ *lutowaty* ≤ *lutowaty*),
Matth.: *lutowacz* ‚sparen‘, AFr., Schm-
Pö.: *lutowacz* ‚sparen, schonen, schätzen‘,
Han.: *lutuwacz* ‚sparen‘; im Ns. in dieser
Bed. unbekannt, hier nur *lutowaś* ‚klagen,
jammern, trauern, bedauern‘; für ‚spa-
ren‘ wird das Verb *žariś* verwendet (s. d.).
// Denominale Bildung, gehört zu der in
os., ns. *luty* ‚lauter, bloß, ausschließlich,
rein, durch und durch‘ und ns. *luto* ‚leid‘
enthaltenen Wz. **ljutъ*, vgl. auch russ.
момѣнѣ ‚grausam, streng, mitleidlos, sehr
schwer‘, umgspr. ‚begeistert, eifrig, willig‘,
dial. auch *момѣнѣ* ‚flink, behend, schnell‘;
geschickt, gewandt‘, skr. *ljūt* ‚zornig, böse;
bitter, streng, heftig usw.‘. Bedeutungs-
entwicklung: ‚schnell, behend, eifrig, ge-
wandt‘ ≥ ‚sich eifrig um etwas sorgen,
intensiv um etwas kümmern‘ ≥ ‚schonen,
eifrig sammeln, zusammentragen‘ ≥ ‚gei-
zen, sparen‘, vgl. dazu ähnlich ns. *žariś*
‚sparen, sorgfältig sammeln und zusam-
menhalten; beschützen‘ neben ns. *žarba*
‚Sorge‘ und ns. älter dial. *žar* ‚leid‘ (s. auch

ns. *luto*), dazu Schuster-Šewc ZfSl 24
(1979), 1, S. 123. Nach Mk. Wb. 2, S. 1139,
umgekehrt: ‚beklagen, bedauern‘ ≥ ‚scho-
nen, sparen‘. Siehe ns. *lutowaś*, os. *lutny*.

ns. *lutowaś*, 1. Sg. -*uju* älter 1. ‚klagen,
jammern, trauern; bedauern‘ (Stempel:
ten poździej lutujo ‚der bedauert später‘),
2. trans. a) ‚bemitleiden, beklagen, be-
dauern, betrauern‘, b) ‚bereuen‘, c) ‚scho-
nen, verschonen‘ (Fr. AT: ..., *daniz tych
malych žiśi njelutuju* ..., noch schonen sie
die Kinder‘), jetzt präfixal: *woblutowaś*
(*hoblutowaś*) 1. trans. a) ‚bemitleiden, be-
klagen, bedauern, Mitleid schenken, Reue
empfinden‘, b) ‚beleidigen, betrüben‘, 2.
reflex, *woblutowaś se* (*hoblutowaś se*) ‚Reue
empfinden‘ (*woblutowaś se něcogo* ‚etw.
bereuen‘). Ältere Belege: Chojn.: *liuttuju*
‚lugco, betrauern‘, *liutowanje* ‚Mitleid‘,
hobliutuju ‚bemitleide‘, Jak.: *slutuie* (*zlu-
tuje*) ‚wird jammern‘ (Mat. XVIII, 27); im
Os. in dieser Bed. unbekannt, hier nur
lutować ‚sparen‘, s. d., / poln. *litować się*
‚Mitleid haben‘, apoln. *lutować się* dass.,
dial. auch ‚sich beklagen, sich beschweren‘,
apoln. und dial. *litować*, *lutować* ‚be-
dauern; schonen‘, č. *litovati koho, čeho*
‚bemitleiden, mitfühlen, bedauern; sich
sorgen; betrübt sein‘, ač. *litovati, litovati*
‚bedauern, bereuen, bemitleiden, schonen‘,
slowak. *litovať* ‚mitfühlen, bedauern;
schonen, geizen‘, aus dem Poln.: bruss.
aimosáyb ‚schonen, bedauern‘, *aimosáyya*
auch ‚Mitleid bezeigen, Barmherzigkeit‘. //
Denominale Bildung zu ursl. **ljutъ*: *ljuto-
rati se* mit Bedeutungsverschiebung im
Westsl. ‚grimmig, grausam, streng, hart;
scharf, brennend‘ ≥ ‚bitter, schwer,
schrecklich, nicht zu ertragen‘ ≥ ‚leid tun,
bemitleiden, betrauern, bedauern, be-
reuen; schonen; sparen (nur im Os.)‘. Zur
urspr. Bed. vgl. russ. *момоеамѣ* ‚wüten,
toben, grausam sein‘, dial. ‚sich ärgern,

unfreundlich sein', ukr. *момывати* 'wüten', töten', dial. *момывати* 'eine Magen-, Darmkrankheit haben (vor allem bei Ferkeln)', Lysenko, S. 118, bruss. *момовати* 'wüten, toben'. Siehe ns. *luto*, os. *lutować*.

ns. *lutrować*, 1. Sg. -*uję* älter 'läutern', Chojn.: *lutruyu* 'clutrio(?)', 'läutere', auch *lutrowasch* dass., *lutrowani* (*lutrowany*) Adj. 'geläutert', Hptm.: *lutrowasch* 'läutern'. // Entlehnt aus mhd. *liutern*, *lüttern*, nhd. *läutern*, dial. *lautern*, vg. mhd. *lüter*, nhd. *lauter*, woraus ns. älter *luterny* 'lauter, eitel' (s. d.). Vgl. dazu auch poln. älter *lutrować* 'reinigen'.

os. *luty* Adj. 'lauter, bloß, ausschließlich, rein' (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), auch dial.: *luty pěsk* 'reiner Sand', *lute lžě* 'lauter (bloße) Lügen', Duč.: *luty Němc* 'der nur (bloß) deutsch redet, Hochdeutscher' (ČMS 1871, S. 30), *tón je tajki luty* 'der ist durch und durch (ganz und gar) stark, tüchtig' (ČMS 1906, S. 88), *wón je wšón luty* 'er ist Feuer und Flamme', H. Z.: *a lubosc je luta* 'und die Liebe ist rein', *zmjerzle stawy a sněh luty* 'erfrorene Glieder und nur Schnee' (Zbromadžene spisy, Bd. 2, S. 151 und 153, Budyšin 1883). Ältere Belege: War.: *iena luta woda* 'lauter (reines) Wasser', *luta strafa* 'die einzige Strafe', Bibel 1728: *luty w kelichu jeho hněwa* 'lauter im Kelch seines Zorns', Sw.: *lutě* 'merus, meracus', AFr.: *luty* 'nur, allein, besonders', Han.: *luty* 'pur' (als Synonym zu 'sauber'), *luta kosc* 'Totengerippe', *hač do lutej nocě (nocy)* 'bis in die tiefste Nacht'; ns. *luty* Adj. älter dial. (ons.) 'eitel, alleinig, einzig', Jak.: *lwite scheczy* (*lute žěci*) 'eitel Kinder' (vgl. ČMS 1898, S. 104), Thar.: *twojego lutego syna* 'deines alleinigen Sohnes', sonst nur *lutny* Adj. 1. 'alleinig, einzig, eigen' (ver-

altet), 2. 'lauter, rein, bloß, ausschließlich', same *lutne prochy* 'reiner Staub', *lutne demanty* 'lauter (reine) Diamanten' (Br. C. 1853, S. 176). Ältere Belege: Moll.: *lutna whuda* (*lutna wóda*) 'reines Wasser' (70 r, 20), *grych lutny* (*grěch lutny*) 'reine Sünde' (76 v, 12), Chojn.: *liutny* 'merus, lauter', Laut. Gsb.: *z lutnej gnadu* 'mit lauter Gnade', *boha lutny syn* 'Gottes einziger Sohn', vgl. dazu auch das im älteren Ns. öfters belegte *lětny* dass. ≤ *lutny*, / in der Bed. 'lauter, allein, bloß' nur poln. dial. *luty* (*lute škło na dróze* 'auf der Straße befindet sich reines Glas, ist Eis'), Kucala Wb., S. 229, sowie č. dial. (mähr.) *lutný* dass. // Die Herleitung von sorb. *lut(n)y* aus mhd. *lüter*, nhd. *lauter* (Bielfeldt, S. 190–191; Machek ESJČ, S. 345, und Slawski SEJP 4, S. 392, in Anlehnung an Karłowicz SWO, S. 350, und Matzenauer, S. 246) ist vor allem aus formalen Gründen schwierig und wenig wahrscheinlich. Der Wechsel von dt. -er durch -ny bzw. sein Wegfall bliebe ungeklärt; dasselbe beträfe die -k-Erweiterung in *lutki* (s. d.). Auch der in der ns. Nebenform *lětny* belegte *u ≥ ē-Wandel ist sonst nur in bodenständigen sorb. Wörtern nachweisbar (vgl. ns. *plěš* 'schwimmen'). U. E. ist das Wort formal identisch mit ursl. **ljutō* 'streng, scharf, brennend, grausam, grimmig'. Bedeutungsentwicklung: 'extrem, genau, präzise' ≥ 1. 'streng, scharf, brennend, grimmig, grausam, wild usw.' (vgl. č. *litý* 'wild, grimmig, toll, grausam, wütend', slowak. *lutý* 'grausam, heftig, wild', russ. *лютой* 'grausam, streng, mitleidslos; sehr schwer, nicht zu ertragen', umgspr. 'begeistert, eifrig, willig', dial. auch *лютой*, *лютой* 'flink, behend, schnell; tapfer, stark; geschickt, gewandt', skr. *ljut* 1. 'zornig: böse, unruhig, unwillig, grimmig', 2. 'zornmütig, ärgerlich', 3. 'scharf, ätzend, beißend, barsch, stark', 4. 'bitter, streng, hef-

luž

tig', 5. ,heiß, grimmig', 6. ,Erz-', 7. ,gellig, hartgellig, klemmgellig', 8. ,arg') \geq 2. ,lauter, rein, bloß, einzig, ausschließlich, eitel'. Es handelt sich um unterschiedliche Sinnesempfindungen (Synästhesie). Bedeutungsmäßiger Einfluß von dt. *lauter* ist jedoch nicht auszuschließen. Die Bedeutungskomponente ,scharf, streng, grimmig, tapfer' ist im Sorbischen nicht mehr erhalten, vgl. aber den ON *Lutoboř, -rja* – Pulsberg, Kr. Spremberg. Im Ns. mit Erweiterung durch das Suffix *-ny* wie in ns. *sytny* ,sattsam, sättig, leicht Überdruß erweckend' neben *syty* ,satt; gemästet, fett, dick'. Weitere ie. Zusammenhänge wenig übersichtlich. Man vergleicht kymr. *llid* ,ira, iracundia' \leq ie. **leut-*, **lūt-* ,wütend' (Berneker SEW, S. 759–760; Pokorny IEW, S. 691). Lehr-Splawiński RS XVIII, 6, betrachtet ursl. **ljutъ* als eine Entlehnung aus dem Urkeltischen (**lū-to* ,Zorn, Wut'). Wenig wahrscheinlich. Fraenkel IF 50, S. 14, verweist auf toch. *lyutār* Adv. ,sehr, übermäßig'. Verfehlt ist die von Machek ESJC, S. 337, und ZfslPh 23, S. 116, vorgeschlagene Verknüpfung des Wortes mit dt. *wild* und die Annahme eines bereits ie. Wandels **velto* \geq **leuto*. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 79, und Slawski SEJP 4, S. 391. Vgl. os., ns. *lutki*, ns. *luto*, os. *lutować*, ns. *lutować*.

ns. *luž* m. ,Mensch, Mann, Kerl', dial. und umgspr., Lehnübersetzung: *manželskej luža* ,Eheleute' (Mk. Wb. 1, S. 849), *čo ten luž jo wóstał* ,wo ist der Kerl geblieben' (nach Swj. FIN, S. 221, Drachhausen – Ochoza, Kr. Cottbus), aus älteren Quellen nicht nachweisbar. // Sekundär gekürzt aus urspr. *luže* Pluralet. ,Leute, Menschen' (rückläufige Derivation), bedingt durch den in den ns. Dialekten vollzogenen Bedeutungswandel *clowjek* ,Mensch' \geq *clo-*

wjek ,Ehemann', vgl. os. *ludžo*, ns. *luže*. Als parallele Bildungen vgl. ns. *šerń*, os. *lišć*.

ns. *luže*, s. os. *ludžo*.

ns. *lužki* Pl. ,kleine Leutenchen; Zwerge (die) Lutken)', nach Mk. Wb. 1, S. 849, im Sprb. D., Šwj. hs. Ws.: *lube lužki* ,liebe Leutenchen', *lužkawa* ,scherzhafte Benennung einer Frau'. // Dem. zu ns. *luž* ,Mensch', das durch rückläufige Derivation aus urspr. *luže* ,Leute' entstanden ist. Siehe ns. *luž*, *luže*.

ns. *lžys* älter, nur bei Chojn.: *hulschu* (*hu-lžu*), *wotelschu* (*wotelžu*) ,lindere, migtigo', hier auch Subst. *wotelschitza* (*wotelžyca*) ,Erleichterung, Linderung'; im Os. *lōžic* älter ,erleichtern' (nach Pf. Wb. in älteren Schriften), *lōžować* (AFr.: *ložuju* 1. Sg.) dass., jetzt nur noch *wolōžic* ,erleichtern', / außerhalb des Sorb. apoln. *lžyc*, *obelžyc* dass., jetzt nur *u-lžyc* dass., slowinz. *lžac* dass. // Die urspr. Form **lōžiti* ,erleichtern' ist ein Derivat zu der in **lōgokъ* ,leicht' enthaltenen Wz. **lōg-* (vgl. os. *lochki*, ns. *lažki*). Im Os. mit Einfluß des Adj. *lochki*, *lōši* (\leq *lōžši*), *lochce*, *lōže*.

os. *maca*, Gen. *-y f.* ,Müllermetze (veraltetes hölzernes Hohlmaß von meistens $\frac{1}{16}$ Scheffel)', *macować* ,abwiegen', dial. auch *mjeca* ,Hohlmaß', *mjecować* ,den Lohn an die Landarbeiter errechnen und zahlen' (Bielfeldt, S. 191); im Ns. nicht belegt, vgl. hier aber bei Hptm. *mazchen* (*macehen*) ,Mäßchen', / poln. *maca* ,größeres Getreidemaß'. // Aus ostmd. *maza* dass., nhd. *Metze*.

ns. *macadło*, s. os. *mačec*, ns. *macaś*.

ns. *macaś*, s. os. *mačec*.

ns. *macawa*, *macawka*, s. ns. *makuwa*.

os. *macocha*, Gen. -i f. pejor. '(schlechte) Stiefmutter', *macošny* Adj. 'stiefmütterlich', älter allgemein 'Stiefmutter, noverca' (dafür jetzt nur *přirodna mač*), dial. auch *macucha*, 'Hündin' (Purschwitz-Poršicy u. a. Orte des Bautzener D.), Dem. *macoški* Pl., dial. auch *maceški* und *matoški* nur mit übertr. Bed. 'Stiefmütterchen, Viola tricolor' (vgl. ns. *matuški*), SSA 5, K 36. Ältere Belege: Sw.: *maczocha* 'noverca', *maczoch* 'vitricus', *maczosehne* (*macošny*) 'novercalis', *maczoschu* *bo* 'novercor', AFr.: *maczocha* (*mačocha?*) *ta*, vulgo *mazucha* (*macucha*) *ta* 'Stiefmutter', *maczosehny* Adj. 'zur Stiefmutter gehörend', *mazucha je sly* (*zły*) *prut* 'die Stiefmutter ist eine böse Rute', Han.: *maczocha*, *přirodna macz* 'Stiefmutter', *mazosehki* 'Stiefmütterchen', Schm.-Pö., Anon.: *mazucha*, Jhä.: *mazocha* 'Stiefmutter', *mazoch* 'Stiefvater', *mazusehki* 'Stiefmütterchen'; ns. *macocha*, Gen. -y f. älter 'Märzblume, Narcissus', auch 'Lilium convallium' (Chojn.), Dem. *žiwa macoška* 'Feldstiefmütterchen, Viola arvensis', Pl. *macoški* auch 'die in Gärten gezogenen großblütigen, vielfarbenen Stiefmütterchen, künstlich erzeugte Bastarde' (Mk. Wb. I, S. 851), in den Dialekten jetzt nur *matuški*, *matyški* auch 'Veilchen' (SSA 3, K. 18, und 5, K. 36), im Schl. D. *matoška* 'Vergißmeinnicht' (Ha.). Ältere Belege: Möll.: *mattzosky* (*macoški*) 'Dreifaltigkeitsblumen, Herba trinitatis'. In der urspr. Bed. 'Stiefmutter' ist das Wort auch in älteren Quellen nicht mehr nachweisbar, dafür *mamka* (bereits Chojn.), s. d., / in der Bed. 'Stiefmutter' poln. *macocha*, älter (14.-15. Jh.) *macecha*, kasch. *macecha*, daneben Dem. Pl. *maceški* 'Stiefmütterchen', č. *macecha*, dial. und alt auch *macocha*, *maceška* 'Stiefmütterchen', slowak. *maco-*

cha, auch *macoch* 'Stiefvater', russ. *мáчеха*, *мáчуха*, ukr. *мáчеха*, *мáчуха*, *мáчуха*, *мáчуха*, bruss. *мáчеха*, skr. *mācēha*, *mācuha*, slowen. *mācēha*, bulg. *мáчеха*, *мáчуха*. // Expressive Ableitung mit pejor. Bedeutungsabtönung zu ursl. **mat-* (s. os. *mač*, ns. *maš* 'Mutter'), Suffixe sind: -*echa*, -*ocha*, -*icha*, -*ucha*. Das Nebeneinander von -i: -c im Stammesauslaut ist durch den expressiven Charakter des Wortes bedingt. Es handelt sich um eine gemeinslawische, keine ursl. Bildung, so daß der Ansatz von -*jecha* usw. (s. Machek ESJČ, S. 346) oder die Annahme einer urspr. Komparativbildung (Vasmer REW 2, S. 108) nicht erforderlich ist, vgl. auch Beispiele wie russ. *мáмпеха* neben *мáмпуха*. Im Os. kam es nach Einführung der jüngeren unschreibenden Komplexbezeichnung *přirodna mač* zur Verstärkung der pejor. Bedeutungsnuance (Hündin), im Ns. unabhängig davon zur Verdrängung der urspr. Bez. durch *mamka* (vgl. paralleles *nank* 'Stiefvater'); os. und slowak. *macoch* sind sekundäre Kürzungen (Analogiebildungen) aus primärem *macocha*. Vgl. im einzelnen Schuster-Šawc, Serbo-lužycka terminologia pokrewieństwa przyrodniego, PF XVIII, 2, S. 213-218. Die Bezeichnungsübertragung der Diminutivformen (im Ns. auch der Grundform) auf das 'Stiefmütterchen' findet sich nur im Westslaw., vgl. dazu im Os. (hier die geläufige Bezeichnung) und im Slowak. auch das Synonym *syrotka* bzw. *sirôtka*. Das Motiv für diese Übertragung ist nach Kluge-Götze¹⁶, S. 765, in der eigentlichen Verteilung der fünf Blütenblätter auf die fünf Kelchblätter zu suchen. „Das größte Kronenblatt (die Mutter) sitzt auf zwei Kelchblättern (Stühlen), die beiden benachbarten (die leiblichen Töchter) ruhen auf je einem, die beiden letzten (die Stieftöchter) haben zusammen nur ein Kelch-

blatt.“ Über weitere Deutungen siehe auch Machek ESJČ, S. 346.

os. mač, Gen. -a m. ‚schlüpfriger, tauender Schnee, Matsch‘ (Pf. Wb.), / außerhalb des Sorb. vgl. kasch. *mač*, -u m. 1. ‚weicher Boden, sumpfige Pfützen (nach Regen)‘, 2. ‚Schnee mit Regen vermischt‘, 3. ‚zerkochte Speise‘ (Sychta Wb. 7, S. 159). // Entlehnt aus dt. *Matsch* dass., s. Bielfeldt, S. 198–199, vgl. dort auch die jüngeren okkasionellen Entlehnungen *monča* ‚feuchter Schmutz‘ und *moč* ‚feuchter Straßenschmutz‘, das ebenfalls erwähnte *mača* ‚Tunke, durcheinander gerührtes Essen‘ wohl aber eher zu os. *mačec* ‚anfeuchten, nassen, tunken‘.

os. mača, mačka, s. os. mačec.

os. mačec, 1. Sg. -am ‚nassen, eintauchen, anfeuchten‘, jetzt nur noch in der 3. Ps. Sg.: *deščik mača* ‚der Regen näßt‘, *mačate wjedro* ‚nässendes Wetter‘. Abltgn.: *mača* ‚Tunke‘, *pomazki ze začinkowej maču* ‚Schnitten mit Specktunke‘, (*běla*) *mačka* ‚Tunke‘ (Ha., ČMS 1901, S. 31), *piwowa mačenska*, *mačowka* ‚in Bier aufgeweichtes Brotstück‘ (Duč. ČMS 1906). Ältere Belege: MFr.: *kiž ... w schkli macza* ‚der in die Schüssel taucht (tunkt)‘ (Mat. XXVI, 23), Sw.: *macžam* ‚maefacio, tingo‘, *macžk* ‚vitellus(!)‘, AFr.: *macžam* ‚netze, befeuchte, nasse, tauche ein; pisse‘, *macžen! to* Vbst. ‚das Anfeuchten‘, Schm.-Pö.: *macžecz*; ns. *macaš*, 1. Sg. -am imperf., *macnuš*, 1. Sg. -nu perf. dass., *lan macaš* ‚Flachs rösten‘, ons. *macac* (Ha.). Abltgn.: *macadlo* 1. ‚Röstlache, Flachspfütze‘, 2. ‚Lehmpfütze, Lehmkuhle‘, *macawa* ‚Wassernäpfchen der Spinnerinnen am Spinnrad‘, *macawka* 1. ‚Quarktunke (eine Speise im Sprwd.)‘, 2. ‚mit Butter oder Fett angemachte Mehltunke, in die man

Pellkartoffeln taucht bzw. mit der man die roten Rüben (ns. *malgot*) anmacht‘ (Mk. Wb. 1, S. 850), vgl. dazu aber auch ns. *makawa* dass. Bei Šwj. FIN, S. 258, *mařownik*, *macownik* ‚langer Sumpfteich im Wald‘. Ältere Belege: Chojn.: *mazam*, *maznu* ‚intingo, tauche ein‘, *mazawa*, *mazawka* ‚Napf zum Eintauchen‘, / mit derselben Bed. poln. *maczać*, č. *máčetí*, slowak. *máčať*. // Ursl. **mačati*, iter. Bildung zu **močiti* ‚befeuchten, einweichen‘ (s. os. *močić*, ns. *mocys*). Die bei Sw. angeführte Bed. ‚vitellus, Eidotter‘ wohl aus urspr. ‚etwas Nasses, Feuchtes‘.

os. mač, Gen. -erje, f. älter und dial. *mačer* (Jordan Gr., Sm. MS.) ‚Mutter‘, weitere Formen sind: Dat. *mačeri*, Akk. *mačer*, mač, Vok. *mači* (westl. D.), *mače* (Bautzener D.), Dem. *mačerka*, älter vereinzelt auch *matka* ‚altes Mütterchen‘, R. Wj.: *Naša mač je tola přemo wšěch matkow* ‚Unsere Mutter geht doch über alle Mütterchen‘, sonst nur in der Bed. ‚Bienenkönigin‘, vgl. auch *přichodna mač* ‚Schwiegermutter‘ und *přirodna mač* ‚Stiefmutter‘. Abltgn.: *mačerny* Adj. poss. ‚Mutter-, mütterlich‘, vgl. auch *mačernica*, *mačica*, *mačizna*. Ältere Belege: War.: *maczir*, *maczyr* Akk., MFr.: *macž* Nom. (Mat. I, 18), *macžer* Akk. (Mat. II, 13), *pschichodna macž* ‚Schwiegermutter‘ (Mat. VIII, 14), Lud.: *maczer*, *corupte macz*, Matth.: *macž ta*, *macžer*, *maczeria* (*mačerja*) *ta*, *macžerny* Adj., Sw.: *macž*, *macžer* ‚mater‘, auch *macž* ‚Gebärmutter‘, *macžerski* (*mačerski*), *macžerné* (*mačerny*) ‚maternus‘, *pžlkhodna macž*, *macžiczka* ‚matercula‘, AFr.: *macžer*, *macž* ‚Mutter‘, *matka* ‚altes Mütterchen‘, Han.: *macžer*, *macž* ‚Mutter‘, *matka* ‚Bienenkönigin‘, aus einem älteren Vkl.: *Mjelč, moja matka* ‚schweig, mein Mütterlein‘ (ČMS 1864, S. 198); ns. *maš*, Gen. -erje, auch *mašeř*, Gen. -rje, älter

dass., dial. auch als *maši* 1. ‚Gebärmutter‘ (Hptm.), 2. ‚Gebärmutterkrampf, -schmerzen‘ (Zw. Wb.), vgl. dazu os. älter *mać* dass. (Sw.), Dem. *mašerka*, Adj. *mašeriny*, die Form *matka* nur mit Bed. ‚Bienenkönigin‘, vereinzelt auch ‚Mutter anderer Tiere‘, im ons. Schl. D.: *mać* ‚Mutter‘, *stara mać* ‚Großmutter‘, M. D.: *mać* und *mašerje* ‚Mutter‘, *šwigermašerje* ‚Schwiegermutter‘, im heutigen eigentl. Ns. nur *mama* (auch im N. D.). Abltgn.: *mašera* ‚Mutter eines jungen Tieres, z. B. das Mutterschaf‘ (vgl. poln. *maciora* ‚Mutterschwein‘), *mašerica* ‚Gebärmutter, Gebärmutter Schmerzen‘, *mašernica* dass., *mašica* ‚Mutterstock, Wurzelstock‘. Ältere Belege: Moll.: *masch*, Gen. *maschere* (29 v, 12; 29 v, 13), Wb. Ps.: *swojeje mascheró* (*mašerjo*) Gen. Sg. (131, 2), Attw.: *maš*, -erje, Chojn.: *miasch*, Gen. *miaschschere* (mit epenthetischem j: *majš*), *maschscheriny* (*mašeriny*) Adj., *matka* ‚Weisel‘, *grossna masch* ‚Großmutter‘ (im jüngeren dt.-sorb. Teil der Hs.), Hptm.: *maš*, Dem. *matka*, Anon.: neben *masch* und *matka* auch *mutterka* ‚Mütterchen‘, Jak.: *mahatz* (*mać*) (Luk. VIII, 19), *maatcz* (Mat. XII, 47), *maasch* (Mat. XXVII, 56), *iogo maatez a sostra matky iogo* ‚seine Mutter und seiner Mutter Schwester‘ (Joh. XIX, 25), Meg.: *matz*, Thar.: *maš*, *mašere* (Nom.) und *matka*, / poln. *matka* (auch schon alt), apoln. *mać*, *macierz*, *maciora* (15., 16. Jh.), kaseh. *matka* ‚Mutter; Bienenkönigin‘, *mata* ‚Mutter‘ (jüngeres sekund. Derivat zu *matka*), č. *matka*, alt *māti*, *mátě*, Gen. *mateře*, Pl. *matery*, slowak. *mať*, dial. auch *matka* ‚Bienenkönigin‘, *matera* ‚Mutterstock, Wurzelstock‘ (Kálal Wb.), russ. *mamь*, Gen. *mámepи*, dial. *mámu*, ukr. *mámu*, bruss. *mayo*, aruss., aksl. *mamu*, *mamepe*, skr. *māti*, *mātere*, slowen. *māti*, bulg. *mámu*, *mámep*. // Alte ie. Verwandtschaftsbezeichnung, gebildet von der Laßwortbasis **ma* und erweitert mit dem auch aus anderen ie. Verwandtschaftsbezeichnungen bekannten Formans -ter (vgl. **bratr* ‚Bruder‘, lat. *patēr* ‚Vater‘), Nom. **mātī* (gekürzt **mātē* ≥ os. *mać*, ns. *maš*, s. aber auch ns. dial. *maši*, -erje ‚Mutterplage, Gebärmutter Schmerz‘) ≤ **mā-tē(r)-*, Gen. *māter-es*, urverwandt ist lit. *mōtė* (Gen. alit. *mōteres*, jetzt *mōters*) ‚Weib, Ehefrau‘, vgl. dazu Derivat *mōtyna* ‚Mutter‘, *mōtera* ‚Frauenzimmer, Weib‘, lett. *māte* ‚Mutter‘, apreuß. *mūti*, *mothe* dass. (*pomatre* ‚Stiefmutter‘), aind. *mātār* dass., griech. *μᾶτηρ*, alb. *motrë* ‚Schwester‘ (urspr. ‚die ältere, Mutterstelle vertretende Schwester‘), lat. *māter*, -tris ‚Mutter, Amme‘, ahd. *muoter*, nhd. *Mutter* usw. (Pokorny IEW, S. 700–701).

os. *maćernica*, Gen. -y f. ‚Gebärmutter‘, älter auch *maćerea* ≤ *maćerica*. Ältere Belege: Matth.: *maczerza*, AFr.: *maczernica* ta, Sm. MS.: *maćernica* ‚Kolik‘, bei Sw.: *matrix* = *starka*, *maczerné žiwot* (*maćerny žiwot*), Han.: *matzerné žiwot* und *matz* (*mać*) ‚Gebärmutter‘; ns. *mašernica*, *mašerica*, Gen. -e 1. ‚Gebärmutter‘, 2. ‚Gebärmutterkrampf‘ (Mk. Wb. 1, S. 867), 3. ‚Mutterleib‘ (Zw. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *maschscherniza* ‚matrix‘. // Derivat zu os. *mać*, -erje ‚Mutter‘, ns. *maš*, -erje dass., Formans -(n)ica. Vgl. č. *maternice* dass., slowak. *maternica*, poln. *macica*, skr. *māter(n)ica*, slowen. *māternica*.

os. *Maćica Serbska* Name für den ehemaligen wissenschaftlichen Verein der sorbischen (wendischen) Volksbildung (1847 bis 1937), *Maćicar*, -ja ‚Mitglied der Maćica Serbska‘; ns. *Mašica Serbska* (1880–1933). Aus dem Tschech., vgl. č. *Matica školská*, auch südsl. *Matica Srpska*; eine bodenständige sorb. Abtlg. mit dem Formans

mačizna

-ica (von **mati*, os. *mač*, ns. *maš* 'Mutter') ist dagegen ns. *mašica* 1. 'Mutterstock, Wurzelstock', 2. 'Mutterplage, Gebärmuttererschmerzen', 3. dial. auch 'alte Frau als Vertreterin der Brautmutter bzw. die Hüterin des Brautwagens'.

os. *mačizna* f. 'Materie'; ns. *mašizna* f. dass. // Wiss. Neubildung, vgl. os. *mač*.

os. *maclenca*, *maclenča* und *maclenka*, s. os. *margla*.

ns. *magan*, Gen. -a m. umgspr. und älter 'Magen' (V. M., Hptm.), *magn* (Šč.), *mogon* (Zw. Wb.); im Os. *žoldak*, neuerdings auch hier okkasionelle Entlehnung *mogn*, *magn* (SSA 7, K. 51, M. R.). // Aus osächs. *māgn*, nhd. *Magen*.

os. *mach(ot)ać*, 1. Sg. -am imperf. 'schwenken', z *křídłomaj machotać* 'mit den Flügeln schwingen, schlagen', *machnyć* perf., postverbal *mach*, *machot* 'Schwung, Streich, Bewegung'; ns. *machaš*, 1. Sg. -am, *machtaš*, *machnuš* dass., / in allen slaw. Sprachen in gleicher Bed.: poln. *machać*, č. *máchat*, slowak. *máchať*, russ. *maxám* usw. // Ursl. **machati*, **machajo* ist eine alte -ch-Ableitung zu der in os. *mawać*, ns. *ma-waš* 'hin- und herschwenken, -bewegen' enthaltenen Wz. *ma-*, vgl. dazu auch russ. *máam* 'winken', slowen. *májati* 'hin- und herbewegen, erschüttern', poln. *majaczyć* 'kreisen, umkreisen, schwindeln, Unsinn reden'. Als urverwandt wird verglichen lit. *móti*, *móju*, *mójau* 'winke', lett. *māt*, *māju* dass. (Vasmer REW, S. 109; Machek ESJČ, S. 348). Siehe auch os. *majkać*.

ns. *maj*, *maja*, *majowki*, s. os. *meja*.

os. *maja*, Gen. -e f., Dem. *majka* älter, verbrämtes Oberkleid, (Kinder-)Schürzchen

(Pf. Wb.), auch 'Geldbeutel' (Kr. Wb.), *majku tajić*, *wuwěšić* 'den Inhalt eines Geldbeutels verleugnen, entlocken', *boranjaca majka* 'Schafbockschürze' (Pf. Wb.), Sw.: *mayka* 'castula'(!), *mayka*, *lacz* (*majka*, *lac*) 'praetexta', Kör.: *maika* 'Weiberschurz'; im Ns. nicht belegt. // Etym.?, vgl. auch skr. dial. *māja* 'wollenes Unterhemd mit langen Ärmeln', *mājica* 'sommerliches Unterhemd (mit kurzen Ärmeln oder ohne Ärmel)' (Čak.-Dt. Lex., S. 518–519).

os. *majestosc*, Gen. -e f. 'Majestät', älter *majesteta* (Eid um 1700: *jeho kralowskej majestejczce* 'seiner königlichen Majestät'), AFr.: *majesteta ta*; ns. *majestosc*, Gen. -i f. dass. // Aus dt. *Majestät* ≤ lat. *maiestas*.

ons. *majka*, Gen. -i f. 'Ente', *majkownja* 'Entenstall' (M. und Schl. D., vgl. Ha., Mk. Wb. 1, S. 852; SSA 2, K. 28, Kommentar 6), im Schl. D. daneben *kacor* 'Enterich', im M. D. *kwacka* 'Ente'. Bei Šč. (S. 23 des Textteils) auch *majka majka* Interj. des Erschreckens. // Mk. Wb. stellt das Wort zu der ns. hypokoristischen Form des Namens *Marie* (*Maja*); vielleicht aber als selbständige Bildung zu os. *majkać* 'streicheln, liebkosen, schmeicheln', zu beachten ist weiter skr. *majka* 'Mutter' als hypokor. Form zu **mati* 'Mutter'.

os. *majkać*, 1. Sg. -am imperf. 'streicheln, schmeicheln, liebkosen', *majknyć* perf., *majcać*, *majenyć* dass., *majca* 'Schmeichelkätzchen' (Kr. Wb.), auch in der Volksspr. allgemein; im Ns. nicht belegt, vgl. hier *ajkaš*, *ajckaš* dass., im Os. kinderspr. *hajkać*, *hajckać* 'zärtlich streicheln'. // Lautnachahmende Bildungen, zugrunde liegt die Lautgebärde *ma-*, vgl. os. *mawać* 'hin- und herschwenken, -bewegen', *mawkać*

‚streicheln‘, außerhalb des Sorb. aksl. *namajati* ‚zuwinken, zunicken‘.

ons. *majran* dial., s. os. *majron*.

ons. *majrankować*, 1. Sg. -*uju* ‚Messer werfen (ein Kinderspiel)‘. // Etym.?

os. *majron*, Gen. -*a* m. bot. ‚Majoran, Origanum majorana, Majorana hortensis‘ (Lajmert rostl. mjena, S. 86 und 87), dial. *majoran*, *majran*, *majron* (SSA 6, K. 57). Ältere Belege: Sw.: *mayeron* ‚Amaracus‘, AFr., Kör.: *majeron ton*, Halke Hs.: *majoran*; ns. *majeran*, *mejran*, Gen. -*a* m. dass., auch *měran*, *měran*, Schl. und M. D.: *majran* (Ha.). Ältere Belege: Moll.: *maioran*, Chojn.: *mihran* (*měran*), Hptm.: *mejran*, Meg.: *majerona*, / poln. *majeran*, *majran*, *majoran*, č. *majorána*, *majerána*, ač. *majorán*, *majorána*, dial. auch *majoránka*, *majerán(k)a*, *mar(i)jánka*, russ. *майоран*, *майеран*, ukr. *майоран*, bruss. *мајран*, *мајранка*, skr., slowen. *majorán*. // Über nhd. *Majoran* aus mlat. *majorana*, die sorb. Formen aus unterschiedlichen dt. Dialektformen (vgl. osächs. *meyraan*, nmärk. *mairoon*, älter nhd. *meyrôn*), Machek jména, S. 201, Bielfeldt, S. 192.

os. *majs*, Gen. -*a* m. ‚Mais‘ (Bielfeldt, S. 122; Jenč, term.), daneben Synonym schriftspr. *kukurica* (Pf. Wb.; Rstk. 1866, S. 88) und *turkowska pšenica* (Pf. Wb.), *majsniščo* ‚Maisfeld‘; ns. *majs*, Gen. -*a* m. // Aus nhd. *Mais*.

os. *mak*, Gen. -*a* m. bot. ‚Mohn, Papaver‘. Abltn.: *makoja* ‚Mohnkopf‘; Turmknopf‘, Dem. *makoječka*, auch ‚Ackermohn‘, *makowina* ‚Mohnstoff, Opium‘ (Pf. Wb.), *makowiščo* ‚Mohnbeet, -feld‘. Ältere Belege: Lud., Matth.: *mak*, Sw.: *mak* ‚Papaver‘, *džiwa makoycza* ‚Anemo-

ne‘, *makoyczna yusehka* ‚Opium‘, AFr.: *mak ton* ‚Mohn‘, *makowiza*, *makwiza ta* ‚Mohnkopf‘; ns. *mak*, Gen. -*a* m. bot. dass. Abltn.: *makoja* ‚Mohnkopf‘, im Schl. D.: *makowica* dass. (Ha.), *makowina* ‚Mohnpflanze‘, *makownik* ‚Mohnbeet, -feld‘ (nach Mk. Wb. 1, S. 853, häufig als FIN). Ältere Belege: Chojn.: *mak* ‚Mohn‘, *makowiza* ‚Mohnkopf‘, im jüngeren dt.-ns. Teil der Hs. *makowa głowa* (Lehnübersetzung), / in allen slaw. Sprachen, vgl. poln. *mak*, č. *mák*, slowak. *mak*, russ., ukr., bruss. *mak* usw. // Ursl. **maka* ist urverwandt mit griech. *μῆλον*, dor. *μακων* ‚Mohn‘, ahd., asächs. *maho* (nhd. *Mohn*) neben *māgo* dass., mhd. *māge*. Man vermutet (ähnlich wie bei anderen Kulturpflanzen) ein altes Mittelmeerwort (Vasmer REW 2, S. 89; Machek ESJČ, S. 349; Pokorny IEW, S. 698).

ns. *makaš se* ‚zueinander passen, übereinstimmen, zusammentreffen‘ (Zw. Wb.), nach Mk. Wb. 1, S. 853, umgpr. auch ‚sich berühren‘, *z tym hopismom se maka* ‚mit der Beschreibung stimmt es überein‘ (Br. C. 1853), *Pla Parska makatej se dvě řečy* ‚Bei Parsk (= Königs Wusterhausen) treffen zwei Sprachen zusammen‘ (Šwj. FIN, S. 386), *to se jomu maka* ‚das paßt zu ihm‘ (Mk. Wb.), im ehemaligen Sftb. D.: *makać* ‚suchen‘ (Laut. Gsb.: *makaće Jezusa!* ‚sucht Jesus!‘), sonst nur präfigiert: *namakaš* ‚finden‘ und *zmakaš* jmdn. treffen, finden; antreffen, jmdm. begegnen, *zmakaš se* ‚zusammentreffen, sich begegnen‘; im Os. nur *namakać* ‚finden‘ (dial. *nankać* ≤ *namkać*), das bei R. Wj. belegte *makać* ‚tasten‘ ist isoliert (vgl. auch im Nachtrag zu Pf. Wb. das aus dem Ns. stammende *makać*). Im gesamten älteren Ober- und Niedersorbischen (bis zum 19. Jh.) erscheinen neben *namakać*, *namakaš* auch Formen mit *y*-Vokalismus:

makawa

namykać, namykaś (Dejka, ČMS, Ha., Mk. Wjerb., Dialekt von Dissen-Dešno, Kr. Cottbus), vgl. dazu os. *zamknyć, zamkać*, ns. *zamknus, zamkaś* 'schließen', os. *wotamknyć, wotamkać*, ns. *wotamknus, wotamkaś* 'aufschließen' (*-mōk-nqti, *-mōkati), / außerhalb des Sorb. č. *makati* 'tasten, betasten, greifen', mknouti dass., ač. auch *macěti* dass., slowak. *makat* 'fühlen, greifen, tasten; krabbeln', im Poln. nur *mknąć* 'sich rasch fortbewegen, rasch weiterreiten', iter. *mykać* dass., vgl. jedoch auch im westpoln. D. von Kramsk, Pedmokle und Dąbrówka *makac* 'suchen, tasten' und *namakac* 'finden, ertasten' neben *myknąć* (sie) 'rücken' (Gruchmanowa gwar. Wielkp., S. 141), kasch. *makac* 'tasten', russ. -*ukhymb* 'schließen', *oniukhymb* 'öffnen', iter. -*ukhymb* dass., ukr. *zamnyty*, bruss. *ukhymb* 'rücken', skr. *māknuti* dass., slowen. *mekniti* dass., zum a-Vokalismus vgl. noch os. *masac* 'betasten, fühlen', poln. *macac* 'berühren, tap-pen', slowak. *macat* dass., russ. *مایам*, ukr. *مایам* 'befühlen, betasten', bruss. *مایам* dass. // Die westsl. Formen des Typs ns. *makas* (≤ *-makati), č. *makati* setzen ie, *māk- voraus. Daneben existierte aber, wie weitere Belege beweisen, auch die Basis *-mūt- (os. *zamknyć*, ns. *zamknus*, poln. *mknąć*, č. *mknouti*, slowak. *mknut*, skr. *māknuti*, slowen. *mekniti* ≤ *-mōk-, dehnstufig: os. älter und dial. -*mykać*, ns. *mykaś* ≤ *-myk-). Urverwandt ist lit. *mūkti* 'sich losmachen, entkommen, entweichen', lett. *mukt* 'abstreifen, loslösen, entfliehen', ablautend lit. *maukti* 'glatt oder gleitend streifen, glatt gleiten lassen', tech. A *muk-*, *mok-*, B *mauk-* 'nachlassen, ablassen' (Vasmer REW 2, S. 141; Fraenkel LEW, S. 418; Pokorný IEW, S. 744). Zum Nebeneinander der Ablautreihen auf č(a) und ū(y, ɔ) vgl. auch poln. *tani* 'billig' neben os., ns. *tan* 'billig' und russ. *mōr-*

kuū ≤ *-mōrka 'dünn'. Auch der Wechsel von k, c und s im Wurzelaut dürfte schon alt sein, s. dazu ähnlich os. *klakać* 'niederknien', *klak* 'Pflugsterze' neben os. *klacać* 'hinken, lahm gehen', ns. älter *puśaś* 'klopfen', aber skr. *puśati* 'schießen' (Lautgebärden!). Weniger wahrscheinlich ist die Annahme Macheks ESJC, S. 349, der urspr. *-macati ansetzt und von einem s-Intensivum ausgeht (*-mat-s-a-ti), vgl. č. (h) *matati* 'tasten'.

ns. *makawa*, Gen. -y f. 'Wassernäpfchen der Spinnerinnen am Spinnrad', auch *macawa* dass., vgl. auch das Dem. *macawka* 1. 'mit Butter und Fett angemachte Mehl-tunke, in die man Pellkartoffeln taucht', 2. '(Quark)tunke, Soße'. // Wohl deverbale Bildung zu ns. *makas* 'zueinander passen, übereinstimmen, zusammentreffen; sich berühren', vgl. bes. č. *makati* 'tasten, be-tasten, greifen, berühren' neben ač. *macěti* dass. und poln. *macac* 'berühren, tapp-en'. Urspr. Bed. also 'Näpfchen, in das die Spinnerin ihren Finger legt, um ihn zu be-feuchten'. Vgl. aber auch os. *maćeć, macaś*.

ns. *malgot*, Gen. -a m. bot. 'Mangold, Roterübenpflanzen, Runkelrübenpflanzen', dial. *maugot, malgot* 'Runkelrübe' (SSA 5, K. 50). Ältere Belege: Moll.: *domatzny mangoldt* 'Mangold', *lutzny mangoldt* 'Wie-senmangold', *zywy (ziwy) mangoldt* 'Win-tergrün', Chojn.: *malgot* 'Beta, Runkel', auch 'Rote Rübe'. // Aus dt. *Mangold* mit Fernassimilation n - l ≥ l - l ≥ l - a.

ns. *Malksa*, dial. auch *Melksa* — Malxe, Malze, ein Nebenfluß der Spree, östl. von Cottbus und Peitz, mündet bei Schmo-grow-Smogorjow in die Spree-Sprjewja (Mk. Wb. 1, S. 854, und 3, S. 160; Śwj. FIN, S. 157, 204, 211 und 214), in älteren dt. Aufzeichnungen auch *Mulkwitza* (1610)

und Mulknitz (1614), Schulenburg, Wend. Volkstum: *Malkša*, vgl. dazu auch den ON *Malksa*–Mulknitz, Kr. Forst (Hptm.: *Malksa*–Molckwitz; E. Eichler, Die Ortsnamen der Niederlausitz, Bautzen 1975: 1522 Molknitz). // Etymologisch unklar, Mk. Wb. rekonstruiert *Malkša* und *Malkowica* ‚die kleine Spree‘ (vgl. ns. *malki* ‚klein‘), Duma, Rzetelska Lětopis ISL A, 21/2, S. 193, stellen diesen Flußnamen zu ursl. **m(k-* (ns. *mjelcaš* ‚schweigen‘). Wenn slawisch, dann wohl eher als Wurzelvariante **malk-* ‚feucht, naß‘ zu ursl. **molk-*: č. *mláka* ‚Pfütze‘, skr. *mlāka* ‚Tümpel, Lache‘, *mlākca* ‚im Winter nicht zufrierendes Wasser‘ und ukr. *Молочка* (Flußname).

os. *malušć*, Gen. -a m. ‚kleiner Finger; kleine Zehe‘, dial. *malošć* (Bautzener D.), *mašć* (westl. D.). Ältere Belege: AFr.: *maluschik*, *malyschik*, vulgo *mawuschik*, *mawyschik*, Han.: *mawužik*, Schm.-Pö.: *maloschik*; nur obersorbisch. // Derivat zu os. *malý* ‚klein‘, Formans -ušć wie in os. *kulušć* ‚Mangelwalze‘, *korušć* ‚kleine Wurzel‘. Die Dialektformen *malošć*, *malýšć* und *mašć* mit akzentbedingtem Lautwandel (*u* ≥ *o*, *y*, *o*).

os. *mały* Adj. ‚klein‘, Dem. *malki* ‚sehr klein‘, *maluški*, *malutki* ‚winzig‘, *mal(i)čki*, *mól(i)čki* dass., *malo* Adv. ‚wenig‘, *bjezmala* ‚fast‘. Ältere Belege: MFr.: *za mały pennes* ‚für wenig Geld‘ (Mat. X, 29), *a malo* ‚und wenig‘ (Mat. VII, 14), *tych maliczków* ‚dieser Geringsten‘ (Mat. XVIII, 6), Sw.: *mahwé* (*mały*) ‚parvus‘, *mahwki* ‚modicus‘, *mahliczki* ‚parvulus‘, *mahwki*, *mahlečki* ‚modicus‘, *mahwužki* ‚minutulus‘, *panculus*, AFr.: *mały*, vulgo *mawy* ‚klein, gering‘, *malki*, vulgo *mawki* ‚sehr klein, sehr wenig‘, *malicčki*, *molicčki*, *mulečki*, *mylečki* dass., Schm.-Pö.: *molečki*, *mal-*

czicčki; ns. *mały* Adj. Dem. *malki*, *malučki*, *malučki*, *malucunki*, *malučki*, *malutučki*, *maluternučki* dass., *malo* dass. Ältere Belege: Moll.: *mahlu* Akk. f. Sg. (11 r, 3), *mahluske* Adj. Nom. Pl. (18 r, 5), Chojn.: *mały* (*mały*), *malki*, *malutki*, *maluzki* (*malucki*) ‚impubes, nicht erwachsen‘, Jak.: *maluczko* Adv. (2. Kor. XI, 1), Meg.: *mały* (*mały*) ‚parvus‘, / poln. *mały*, č., slowak. *malý*, russ. *мáлый*, *мáленький*, ukr. *мáлий*, bruss. *máły*, skr. *māo*, slowen. *máli*, bulg. *mal*, dial. *malax*, aksl. *malb*. // Ursl. **malb(-jə)* ‚klein, gering‘, als urverwandt ist zu vergleichen griech. *μῆλον* n. ‚Kleinvieh, Schaf‘, air. *mil* n. ‚(kleines) Tier‘, nld. *maal* ‚junge Kuh‘ (‚Kleinvieh‘ als Substantivierung eines urspr. Adj.), vgl. dazu auch ukr. *мáлы* f. Koll. ‚junge Schafe‘, *мáлий* f. ‚kleines Kind‘, weiter lat. *malus* ‚schlecht‘ (≤ ‚gering‘), mit s-mobile got. *smale* n. ‚kleines Tier‘, ahd. *smala-nōz*, *smalaz fihu* ‚Kleinvieh‘, mhd. *smal-nōz*, *smal-rihe* dass. (Bernker SEW 2, S. 13–14; Vasmer REW 2, S. 92; Pokorny IEW, S. 724). Die slaw. Formen mit urspr. langem Wurzelvokalismus (*-*māl*), vgl. aber auch os. *mól(i)čki*, das kurzen Vokalismus belegt. Älteres os. *mylčki* ≤ *mólčki* wie in os. *älter* und dial. *dymske* ≤ *domske* ‚Wohnhaus‘, *komyrko* ≤ *komorko* ‚Kammerlein‘ usw.

os. *mały różk* ‚Februar‘. // Lehnübersetzung aus dt. *kleiner Horn* (Februar, Hornung), vgl. dazu *wulki różk* ‚Januar‘ (dt. *großer Horn*).

os. *malena*, Gen. -y f. bot. ‚Himbeere, Rubus‘ (Pf. Wb.), umgspr. ‚Brustwarze‘, dial. auch *čorne maleny* ‚Brombeeren‘ (SSA 3, K. 110). Ältere Belege: Ött., Schm.-Pö.: *meleny* ‚Himbeeren‘, bei Sw. nur *rubetus* = *yahodowe černjo* (Jahodowe černjo). Rstk.: *malenowc* ‚Himbeerstrauch‘; ns. *malina*, Gen. -y f. dass., Pl. *maliny* ‚Him-

malowaś

beergesträuch' (Mk. Wb. 1, S. 655, Zw. Wb., Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *malina* 'Hecke' (d. i. ein Dornengebüsch), Hptm.: *malina* 'rote Beere', / in derselben Bed. poln. *malina*, dial. *malinia* auch 'Mutterpoln.' (vgl. den PN Malinowski), kasch. *malina*, č., slowak. *malina*, russ. *malina* auch 'Brombeere', ukr. *malina*, bruss. *malina*, skr. *mālina*, slowen. *malina*, bulg., mak. *malina*. // Ursl. **malina* 'Himbeere', mit Suffix *-ina* zu lit. *mėlas*, *mėlynas* 'blau', *mėlynė* 'blauer Fleck infolge eines Schlagess', lett. *mēļš* 'dunkelblau', apreuß. *mīlinan* Akk. f. 'Fleck', lit. *molis*, lett. *māls* 'Lehm', aind. *malinā* 'schmutzig, schwarz', griech. *μέλας* 'schwarz', o-stufig *μέλιων* 'Striemen, blutunterlaufene Stelle', alb. *melenē* (Koll. **mel-inio*) 'Ulm', ablautend lat. *mulleus* 'rötlich, purpurfarben' (Bernker SEW 2, S. 12; Brückner SEJP, S. 319; Vasmer REW 2, S. 91; Pokorny IEW, S. 720–721). Os. *malena* mit akzentbedingter Vokalsenkung wie in os. *kalena* 'Schneeball' und *posleśco* ≤ *posliśco* 'Deckbett'.

ns. *malowaś*, s. os. *molować*.

ns. *maśny* Adj., *maśnje*, *maśno* Adv. 'schwunghaft, flink, schnell, geschwind, hurtig', dial. auch *maśny* dass., Zw. Wb.: *mērssno* 'hurtig, geschwind' (mit sekund. *ar* ≥ *er*-Wandel wie in ons. *mertra* ≤ *martra*). Ältere Belege: Wb. Ps.: *jaden maśsny bohg* 'ein mächtiger Gott' (89, 9), Chojn.: *maśni* (*maśny*) 'rüstig, hurtig, geschwind', Mk. Wjrb.: *maśny* 'schnell, geschwind', *maśne wumrješe* 'frühzeitiges Sterben', Hptm.: *maśni* (*maśny*), *maśno* (*maśno*), Anon.: *maśno* 'eilends'; im Os. unbekannt. // Bisher ohne feste Etym., aber kaum zu ns. *maśmś*, *maśkaś* 'schlagen, peitschen' (gegen Mk. Wb. 1, S. 862). Die urspr. Form vielleicht *maśny*, vgl. dann č., slowak. *māśny* 'naschhaft, schleckerhaft', ač. auch

'gierig', auch russ. *молча́но* 'saugen, nagen', skr. *mūsa* 'Baumsaft' (≤ **mōls-*). Bedeutungsentwicklung: 'saugen' ≥ 'naschen, schleckern' ≥ 'schnell, flink sein' ≥ 'hurtig, rüstig, schwunghaft (kräftig, mächtig)', weitere Zusammenhänge wenig übersichtlich, vgl. aber ablautend und mit *s*-mobile lit. *smalsūs* 'neugierig, lecker, naschhaft, begierig, geil', *smuiliūs* dass., *smiliūs* 'spitz, naschhaft, neugierig, gierig auf etw., geil' (Fraenkel LEW, S. 839–840 und 847; Pokorny IEW, S. 968).

os. *mama*, Gen. -y f. 'Mama' (kinderspr.), Dem. *mamička*, *mamka*, *manuška* (Pf. Wb., Jb. Wb.), *manikawa* 'Mutterhatschel'; ns. *mama*, Gen. -y f. 'Mutter', *stara mama* 'Großmutter', auch *mama stara*, *mamstara* dass., *pšichodna mama* 'Schwiegermutter', Dem. *mamcyčka*, *mamicka*, *maninka* (Mk. Wb., Šwj. Wb.), *manikija* 'Mutter' (kinderspr.) (V. M.). Ältere Belege: Chojn.: *mama* 'Mutter', Hptm.: *mamma* (daneben auch *mahsch-maś* und *muterka*), / in den anderen slaw. Sprachen *mama* wie im Os. nur als kinderspr. Ausdruck, vgl. poln. *mama*, *manusia* 'Mutter, Mütterchen', kasch. *mama*, *mamka*, *ma-maška*, *manulka*, auch *mēma*, *mēmka*, *mēmulka*, *mēmuka*, č. *māma*, dial. *mama*, *maninka*, *maninečka*, slowak. *mama*, express. *mamo* f., auch als Anrede für die Schwiegermutter, *stara mama* 'Großmutter'. // Es handelt sich um ein altes ie. Lallwort, vgl. lit. *maná* 'Mama, Mutter', ostlit. *momā*, lett. *māma*, lat. *mamma*, griech. *μάμη*, *μωμω*, *μᾶ*, *μαῖα* 'Mütterchen; Amme', alb. *māmi* 'Mutti', ir. *mam*, ahd. *muoma* 'matertera', nhd. *Mama* usw. Der seit dem 17. Jh. belegte Wandel von *mama* 'Mutti' (kinderspr.) ≥ *mama* 'Mutter' (neutral) und der damit verbundene Ersatz von *maś*, *matka* ist nur auf das Niedersorbische und die angrenzende Übergangs-

zone zum Os. begrenzt, vgl. jedoch auch kasch. *mama*, *mamka* 'Mutter' (Lorentz pom. Wb.). Siehe ns. *mamka*.

ns. *mamiś*, s. ns. *manis*.

ns. *mamka*, Gen. -i f. 'Stiefmutter', auch im Schl. D. Ältere Belege: Chojn., Mcg.: *mamka* 'Stiefmutter, noverca'; im eigentl. Os. unbekannt, hier Synonyme *přirodna mać*, älter *macocha*, / vgl. im Poln. *mamka* 'Ammc'. // Urspr. Dem. zu ns. *mama* 'Mutter', vgl. auch ns. *nank* 'Stiefvater', *synk* 'Stiefsohn' und älter (Chojn.) *żowcka* 'Stieftochter', im einzelnen Schuster-Sewc, Serbo-lużycka terminologia pokrewieństwa przyrodniego, PF XVIII, 2, S. 213–218. Siehe ns. *mama*.

os. *mamlić*, 1. Sg. -u 'nuscheln, faseln' (auch dial.), *manla* 'Memme, feiger Mensch; Laberhans; Muttersöhnchen'. Ältere Belege: Sw.: *mamlak* 'semiverbius', *mamleſio* (*mamlenjo*) 'battologia' (Gerede); im Ns. unbekannt, / vgl. č. dial. (östl.) *mamlati* 'mit den Lippen leichte Bewegungen vollführen, mit halboffenem Mund reden (vgl. dt. *munneln*)', lach. *mamlat* 'undeutlich sprechen', poln. *mamrać*, *mamrotać*, *mamlać*, *mamleć* 'murmeln, brummen'. // Lautnachahmende Bildung mit Lautkombination *m-l*, typisch für Wörter, die undeutliches Reden bedeuten, vgl. dazu auch os. *mómlić*, *munlić* 'mühsam kauen', *mlaskać* 'schnalzen', *mlešćeć* 'quatschen (Nässe)' u. ä., außerhalb des Slav. auch dt. *Memme* und *murmeln*. Die Form *manla* betrachtet Bielfeldt, S. 192, als Entlehnung aus dt. *Memme*, u. E. jedoch nicht erforderlich, vgl. os. *bambora* 'Laberhans' neben *bamborić* 'labern'.

ns. *mań*, Gen. -i f. 'Menge, Schar, Haufen'; Dem. *mańka*. Ältere Belege: Chojn.: *mań*,

małn (*mań*, *majń*) 'Menge, multitudo', *manka* 'ein Haufen Nichts, nihilum', Hptm.: *mań* 'Menge'; im Os. unbekannt. // Aus mhd. *manige* 'Menge'.

os. *mandl*, Gen. -a m. 'Mandel (15 Stück)', Synonym: schriftspr. *pjatnaik* (Neubildung, Pf. Wb.), *stary mandl* '16 Stück', *mandlować* 'mandeln, in Mandeln setzen (Getreide)'. Ältere Belege: AFr., Kör.: *mandel ton*; ns. *mandel*, Gen. -dla m. dass., *mandlować* dass. Ältere Belege: Chojn.: *mandel* 'die Zahl 15', auch 'ein Häuflein von 15 Garben', / poln. *mandel*, č. *mandel*, *skládati do mandlů* 'Getreide aufladen' (Machek ESJČ, S. 350). // Aus dt. *Mandel*, älter auch 'Getreidehaufen' (Bielfeldt, S. 192; Kluge-Götze, S. 473).

os. *mandla*, Gen. -e f., bot. 'Mandel (Frucht)' (Bibel 1728), gew. Pl. *mandle* auch 'Mandeln im Halse', *mandlowka* 'Mandelweide; Semmeln mit Mandeln' (Pf. Wb.), Kör.: *mandel ton* 'Mandel(frucht)', *mandlik* 'Halsmandel'; ns. *mandel*, Gen. -a m. 'Mandel(frucht)', für Mandeldrüse hier *pli* Pl. (s. d.), / poln. dial. *mandel* 'Halsmandel' (Zaręba, Siolkowice), schriftspr. Synonym *migdal*, č. *mandle*, übertr. auch 'Halsmandeln', ač. *mandl* m. und *mandla* f., slowen. *mandel*. // Aus dt. *Mandel* ≤ vulgärlat. *amandula*, poln. *migdal* ≤ lat. *amygdalum* ≤ griech. ἀμυγδάλη. Bielfeldt, S. 192; Machek ESJČ, S. 350.

os. *mandlawa*, *mandleć*, ns. *mandliś*, s. os. *mandlować*.

os. *mandlować*, 1. Sg. -uju 'mangeln (Wäsche)', *mandlawa* 'Holzbrett zum Wäschglätten', *mandlowak* 'Mangelwalze', *mandleć*, Dem. *mandlečk*, *mandličk* dass., auch *mandlešk*, *mandlišk*, *mandliušk*. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *mandlecza* 'Mangelholz';

mandlowaś

ns. *mandlowaś*, 1. Sg. -*uju*, *mandlowak* dass. Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *mandlowasch*, bei Chojn.; auch *mandliu* (*mandlu*) ‚mangel‘ (Inf. *mandliś*), / poln. *ma(n)giel*, č. *mandl*, *mandlovati*, älter *mangl*, slowak. *mangel* und *mangla*, *manglovati*. // Aus osächs. *mandel* (Müll.-Fraur. 2, S. 204), die Formen mit -g- aus dt. schriftspr. *Mange(l)*, Bielfeldt, S. 192; Machek ESJČ, S. 350.

os. *mandželski*, Gen. -*eho* m. ‚Gemahl, Gatte‘, *mandželska*, Gen. -*eje* f. ‚Gattin, Ehefrau‘, älter auch *mandžel*, Gen. -*ela* m., *mandželka*, Gen. -*i* f. dass. Abltn.: *mandželić* (so) ‚(sich) verehelichen‘, *mandželstwo* ‚Ehe(stand)‘, *mandželski* Adj. ‚Ehe-‘, *mandželstwołamanje* ‚Ehebruch‘ (Lehnübersetzung). Ältere Belege: War.: *fromna mandzelska* ‚die fromme Ehegattin‘, *mandzelskeho standa* Gen. Sg. ‚Ehestand‘, *mandzelstwo* dass., MFr.: *Mariju, twoju mandzelsku* ‚Maria, dein Gemahl (Ehefrau)‘ (Mat. 1, 20), Sw.: *mandželski*, *mandželska*, *mandželstwo*, *mandželstwa* *zwamař*, AFr.: *mandžel ton* ‚Ehegatte‘, *mandželski* 1. ‚ehelich‘, 2. ‚Ehemann‘, *mandželska* ‚Ehefrau‘, *mandželstwo to* ‚Ehe‘, *mandželstwa łamar ton* ‚Ehebrecher‘, Göd. Hs.: *mandželić so* ‚sich ehelichen‘; ns. *manželski*, Gen. -*ego* m. ‚Gemahl, Ehegatte‘, umgspr. dafür jetzt gew. *clowjek* (dial. *clejk*), älter dial. *manžel*, Gen. -*ela* dass. (Sftb. Hs.). Abltn.: *manželski* Adj. ‚ehelich, Ehe-‘, *maželstwo* ‚Ehe, Ehestand‘, *manželstwołamanje* ‚Ehebruch‘. Ältere Belege: Moll.: *mansselsskego standa* Gen. ‚Ehestand‘ (K 14 r, 2), *tho manželstwo* ‚Ehe‘ (66 r, 21), Fabr. I: *manželska žena* ‚Weib‘, Hptm.: *manželski schtand* ‚Ehestand‘, *manželstwo* dass., Jak.: *manschelska* ‚Weib‘ (Luk. 1, 18), *manschelstwo* ‚Ehe‘ (Mark. X, 11), Thar.: *manczolka* (*mandžolka*) ‚Ehefrau‘, daneben auch *dwa manzelski* (*mandželski*) ‚zwei Eheleute‘ und

maneelstwo (*mandželstwo*) ‚Ehe‘. In den älteren ns. Quellen auch *manženski* und *man(i)ženstwo*: Wb. Ps.: *te manishenstwa* Pl. ‚die Ehestände‘, Chojn.: *manshenski* ‚ehelich‘, *manschenstwo* ‚conjugium, Ehestand‘, *manschenstwołamar* ‚Ehebrecher‘, *manschu* (*manžu* 1. Sg.) *siel copulo* ‚Attw.: manženstwo ‚Ehestand‘ (nach Mk. Wb.), / poln. *małzonek* ‚Ehegatte‘, *małżonka* ‚Ehegattin‘, *małżeński* ‚ehelich, Ehe-‘, *małżeństwo* ‚Ehe, Ehepaar‘, apoln. auch *małżonkować się* ‚heiraten‘, daneben *manželski* ‚ehelich, Ehe-‘, *manželstwo* ‚Ehe‘, *manżeństwo* dass., *małzonek* ‚Ehegatte‘, *małżonka* ‚Gattin‘ (die letzten Formen nach Brückner SEJP, S. 320, aus dem Tschech., vgl. dazu aber auch die nicht aus dem Tschech. stammenden älteren ns. Formen des Typs *manženski*), kasch. *małożeństwo* ‚Ehe‘, *małżonk* ‚Ehemann‘, *małżonka* ‚Ehefrau‘ (Lorentz pom. Wb.), č. *manžel*, *manželka*, *manželský*, *manželství*, ač. auch *mažen*, *mažena*, *maženství*, slowak. *manžel*, -*ka*, russ. dial. *малжонки* Pl. ‚Eheleute‘ (südl., westl.), russ.-ksl. *ман(ъ)жена* Nom. Du. ‚Ehegatten‘, kroat. *mažena*. // Das Wort gilt als eine Teilübersetzung aus ahd. *mālwiþ* oder *mālkone* ‚Ehefrau‘: **mał-žena* f., dazu Neubildung **małžena* m. wie **vvdova* ‚Witwer‘ zu **vvdova* ‚Witwe‘, vgl. als ähnliche slaw.-dt. Hybriden č. *vá-noce* ‚Weihnachten‘ und poln. *ba-welna* ‚Baumwolle‘ (zur Literatur s. Berner SEW 2, S. 13, und Vasmer REW 2, S. 91). Im Slaw. mit Umstellung von *l-n* > *n-l* (č., slowak. *manželka*, poln. *małżonka*); os. *mandžel*, *mandželski*, ns. *manžel*, *manželski* (*manžel* < *mandžel*-, vgl. ons. *mandžolka*) durch sekundären *d*-Einschub; ns. älter *manženski*, *manženstwo*, poln. alt *manżeński*, *małzonek* sind westl. Dialektformen, die durch Kontamination von *mažen*- und *manžel*- entstanden sind. Verfehlt ist die Rekonstruktion eines **mōžbže*-

na (gegen Vaillant RÉS 19, S. 102 ff.), ebenso die Zurückführung des Wortes auf **maldo-ženstvo*, wegen slowak. *mladoženka* 'junge Ehefrau' (gegen Machek ESJČ, S. 351). Nach Frinta Bohemismy sind die sorb. Wörter Paläoslovenismen bzw. Tschechismen, dagegen Schuster-Šewo ZfSl 2, S. 263–270, vgl. aber auch Stone ZfSl 24, S. 133.

ns. *maniš*, 1. Sg. -*im*, älter und dial. *mamiš* 'täuschen, betrügen, betören, blenden, bezaubern', mit zahlreichen präfixalen Bildungen: *wobmaniš*, *wobinamniš* 'bezaubern, faszinieren', *podmaniš*, *potmaniš* 'bezaubern, täuschen'; im Os. unbekannt, / poln. *manić* 'betrügen, locken', č. dial. (lach.) *podmanie* 'anlocken', slowak. *obmantat*, *umantat* 'hintergehen, betrügen', russ. *manim* 'locken', *maná* 'Lockung, Lockspeise', *obman* 'Betrug', ukr. *manim* 'betrügen, täuschen', russ.-ksl. *manim* 'täuschen'. // Ursl. **maniti*, **manja* 'täuschen, blenden, betören, bezaubern', verglichen wird lett. *mānīt* 'verblenden, täuschen, betrügen' (dazu Vasmer REW 2, S. 96, und Fraenkel LEW, S. 464), auch ahd. *mein* 'falsch, trügerisch', anord. *mein* 'Schädigung, Unglück' (Berneker SEW 2, S. 17–18). Doch ist **maniti* in der obigen Bed. nicht zu trennen von ursl. **manqti* (ns. *manuš* 'streichen, schweben, bewegen'). Als Bedeutungsentwicklung dann: 'schnelle Bewegungen machen' ≥ 'täuschen, betrügen usw.', vgl. auch russ. *na.uánnim* 'durch Zeichen zu wissen geben, betrügen', poln. *majaczyć* 'Unsinn reden, phantasieren'. Dial. *mamiš* (auch poln. *mamić*, č. *mámati*, slowen. *maniti*, bulg. *man* dass.) durch Assimilation *m - n* ≥ *m - m* oder alte unterschiedliche Wurzelweiterungen.

ns. *mańśaš*, 1. Sg. -*am* 'mit den Händen verunreinigen' (Zw. Wb.: *mańschasch*). //

Aus dt. *manschen* 'mischen, bes. breiige Masse'.

os. *mantel*, Gen. -*ila* m. 'Mantel', umgspr. *mantl*, *mantlk*, jetzt schriftspr. gew. *plašč*, älter *kwič* 'Weibermantel'. Ältere Belege: MFr.: *montel* (?), Sw.: *kwićz*, *mantel* 'pallium', Matth.: *mantyl* ton, AFr.: *kosmaty mantel* 'Pelzmantel', Schm.-Pö.: *mantel*; ns. *mantel*, Gen. -*ila* m. dass., schriftspr. *plašč*, *wobaleńc*. Ältere Belege: Chojn., Hptm., Meg.: *mantel*, *mantlik*, Anon.: *mantel*, *hobbalenz* (*hobaleńc*). // Entlehnt aus dt. *Mantel*, vgl. auch poln. älter *mantel*, *mantyl*, dial. *mantel*, *mantlik* (Zaręba Siolkowice), č. *maníla* dass. (Bielfeldt, S. 193).

manuš 'streichen (Wind), schweben, bewegen', fehlt bei Mk. Wb. Ältere Belege: Wb. Ps.: *gahsch tehn wěitsch sse nahni samanoli* (*gaž ten wěiř se nah zamanjo*) 'wenn der Wind darüber geht' (103, 16), *Nascha dusha jo sse humanula* (*Naša duša jo se humanula*) 'Unsere Seele ist entronnen' (124, 7), Chojn.: *manu* 'wankel', *domanu* 'erreiche', *hobmanu* 'nehme ein', *podmanu* 'subigo' *wolmanu* 'lasse ab', *samanu ſe* (*zamanu se*) 'hole mit der Hand aus', / russ. *maným* 'winken', ksl. *namanqti* '(zu)nicken, schwanken, wanken'. // Ursl. **manqti* 'bewegen, winken, wanken, streichen', zu der in ns. *mawai* 'winken', os. *mačač*, ns. *mačaš* 'schwenken, schwingen' und os. *majkač* 'streicheln' enthaltenen Wz. *ma-*, vgl. lit. *móti*, *móju*, *mójau* 'winken'.

ns. *manženski*, *manženstwo*, s. os. *mandželski*.

ns. *manželski*, s. os. *mandželski*.

os. *mara¹*, Gen. -*y* f. 'Krankheits-, Todesgöttin', nach Pf. Wb. auch *marata*, *marca-*

wa dass. Ältere Belege: AFr.: *mara ta* 'Mahr, Nachtmahr' (d. i. ein Nachtgespenst), Kôr.: *mara, marra*, Alp', H. Sm. 2, S. 268: „Mara, diese wird bald als Krankheits-, bald als Todesgöttin betrachtet. Sie pflegt sich zu zeigen, wenn eine Seuche einer Ortschaft naht“, / außerhalb des Sorb. poln. *mara* 'Täuschung, Gesicht, Traum, Gespenst', slowak. dial. *mara* 'Krankheit' (Kálal Wb.), auch 'Nachtfalter', *šlepa mara* dass. (Vážný jména, S. 60ff.), russ. *mapá* 'Lockung, Träumerei, Vision', dial. 'Hausgeist', ukr. *mapá* dass., bruss. *mapá* 'Alp, Gespenst, Erscheinung' (auch dial., s. Bjalkovič KSl, S. 259, und Moszyński KLS II 1, S. 777). // Ursl. dial. **mara* 'Träumerei, Vision; Gespenst'. Das Wort gehört als Form mit urspr. langem Wurzelvokalismus (**mōra*) zu ns. *mora, morawa* 'Alp(drücken), Nachtgespenst', poln. *z-mora*, dial. *mora* dass., č. *múra* dass., ukr. *uopa* 'Alp, Drude, Nachtmännchen', skr.-ksl. *mora* 'Hexe' usw. (≤ **mōrā*), vgl. als urverwandt auch aisl. *mara*, ahd. *mara*, ags. *mare*, nhd. *Mahr, Nachtmahr* 'übernatürliches weibliches Wesen, das sich in der Nacht den Schlafenden auf die Brust setzt'. Im Slaw. mit abweichendem Wurzelvokalismus (**mōr-*) noch ukr. *mpuū* 'nebelig, düster, dumpfig', *mpūmu* 'dunkel machen, verdunkeln; träumen', *mpīmu* 'dämmern, schimmern, schwärmen, träumen' (*mpīomъ* *ca cni* 'es tauchen Träume auf'), *mpiū m.* 'Nachtgespenst; finsterner Mensch, Griesgram', *mpia* 'Traum, Phantom' (Pokorny IEW, S. 733). Vgl. auch os. *mary* 'Totenbahre'. Kaum zu trennen sind von der besprochenen Wortfamilie ursl. **mōrō* 'Tod' und **merti* 'sterben' (s. os. *mōr*, ns. *mor*, os. *mrěć*, ns. *mrěš*), vgl. weiter os. *mōr*, ns. *mor* 'Pest', os. *morić*, ns. *moriš* 'töten' und ons. *morić* 'drücken (Alp)'. Berneker SEW 2, S. 18, und in Anschluß an ihn Vasmer REW 2, S. 97, trennen **mara* von **mora*

und stellen es zu der in russ. *manimъ* 'locken', *maimъ* 'winken' enthaltenen Wz. **ma-* (*r*-Erweiterung), ähnlich Brückner SEJP, S. 322, der poln. *manić* 'blenden, täuschen' und *manowiec* 'Irrweg, Umweg' vergleicht. Zur Bed. 'Nachtfalter' s. ns. *morawa*.

os. *mara²*, Gen. -y f. bot. 'Myrrhe', auch *myra*. Ältere Belege: MFr.: *ze zlotom, wuruchom a z myrru* 'Gold, Weihrauch und Myrrhe', Sw.: *mara* 'Myrrha', *marowé* 'myrrheus'. AFr.: *mara ta*, Schm.-Pö.: *mara*; ns. *mara, marha, marra, myrra*, Gen. -y f. bot. dass. Ältere Belege: Moll.: *tu myrru* Akk. Sg. (19 v. 6), Chojn.: *mahra, mūhra (myra)*, Jak.: *maru* Akk. Sg., Attw.: *merrha*, / poln. *mira, mirra*, č. *myrha*. // Aus dt. *Myrrhe* ≤ lat. *myrrha (murra)* ≤ griech. *μύρρα* (zu altsemitisch *murr* 'bitter'). Schwierig erklärbar ist der *a*-Vokalismus der sorb. Formen (*mara, marra*). Bielfeldt, S. 193, setzt ein nicht belegbares ostmd. **merre* bzw. **marra* voraus, das durch Einfluß von osächs. *merte, mörte* 'Myrte' entstanden sein soll.

os. *marać*, 1. Sg. -m imperf. 'schmieren, schlecht schreiben, wischen, wedeln', *mōrać* dass., *marnyć*, -am imperf. 1. 'saumselig, langsam, lässig arbeiten', 2. 'langsam, fade, albern reden', / außerhalb des Sorb. russ. *mapámъ, -áo* 'schmieren, sudeln, pfuschen, verunglimpfen, verleumden', ukr. *mapamu* 'beschmieren, besudeln', mit abweichender Bed. auch č. *mořiti* 'beizen, ätzen', russ. *mapímъ*, bruss. *mapóuyъ* dass. // Denominale Bildung: ursl. **marati*, **marajō*, **morati*, **morajō* 'schmieren, besudeln', übertr. auch 'saumselige, langsame Bewegungen machen; langsam, albern reden', vgl. os. *mōra* 'Schmutzige, Braunstreifige (Kuhname)', *mōras* 'Schmutzfink', auch Hundename, russ.

mapýuka 'Fleck, Mal' (ie. **mör*), außerhalb des Slaw. lit. *morai* Pl. 'Schimmel', griech. *μόρος* 'finster, dunkel', *μεμωρμένος* '(rauch)geschwärzt' (Vasmer REW 2, S. 97; Pokorny IEW, S. 734; Fraenkel LEW, S. 464).

os. *marata*, Gen. -y f., bes. *šćana marata* 'Laufkäfer, Carabus'. Ältere Belege: Han.: *marata* 'Baumwanze'. // Zu os. *Marhata* 'Margarete', als FIN *Šćipata marata* in der Nähe von Kubschütz-Kubšicy, Kr. Bautzen, 'die Zwackende' (angeblich so benannt, weil das Mittagsgespens *připoldnica* an dieser Stelle die Vorbeigehenden angehalten hat), bei Schm.-Pö.: *marata*, der 13. Juli, weil es, wenn es an diesem Tag regnet, dann weitere 4 Wochen regnen soll'.

os. *margla*, Gen. -e f., *marhla*, *marhula*, *marla* 'Marunke, runde Roßpflaume' (Pf. Wb., Jb. Wb.), R. Wj.: *Hlohonc njezměje marhlow, tykaj mu, kaž chceš* 'Der Weißdornstrauch bekommt keine Marunken (Früchte), wenn man ihn auch noch so düngt', dial. *madl's*, *mad'sny* Pl., *magl's*, *margla*, *margl's*, *marl's*, *margul's* 'grüne, gelbe oder rote süße Pflaumen' (SSA 5, K. 16), bei Bielfeldt, S. 191–192, auch *madlency* Pl., vgl. dazu Kr. Wb. *madlenca*, *madlenča*, *madlenka* 'Magdalenenbirne'; im Ns. unbekannt, / außerhalb des Sorb. ist zu vergleichen poln. älter *morela*, č. *meruňka*, dial. (mähr.) und slowak. dial. *mar(h)ul(k)a*, *morul(k)a*. // Die sorb. Formen gelten als Entlehnungen aus dt. *Marelle*, *Morelle* und *Marille* ≤ mlat. *amarellum*, zu lat. *amarus* 'bitter', ital. *armenillo* 'Weinkirsche' (Kluge-Götze, S. 376; Berneker SEW2, S. 19; Bielfeldt, S. 189–190; Machek jména, S. 113, und ESJČ, S. 360), č. *meruňka* nach Machek direkt aus lat. (*prunus*) *armeniaca*. Das in den sorb. und č.-slowak. dial. Formen belegte *g(h)* wird

*marjank*²

dadurch aber nicht erklärt, vielleicht durch Beeinflussung ähnlicher Formen wie č. älter *marhan* 'Granatapfel' und slowen. *margarána* 'Granatapfelbaum, Punica granatum' ≤ lat. *mālum grānātum*. Formans -ula in os. *marhula* in Anlehnung an bodenständige Bildungen (*kokula*).

os. *marchweij*, s. os. *morchej*.

os. *mariē* älter, nur bei AFr.: *mariu* (*marju*) 1. Sg. 'verbringen, vertreiben, übel anlegen', in den os. Wörterbüchern nicht belegt; ns. *marješ* älter, bei Chojn.: *mareju* (*marjeju*) 'marcesco, werde welk von der Sonnenhitze', *smareju* (*zmarjeju*) 'verwelke', Mk. Wb. führt nur die präfixalen Formen *homarješ*, -*ju* dass., *homarjety* Partiz. praet. pass. 'verwelkt, vertrocknet' an. // Denominale Bildung zu **mara* (≥ **marēti*, **marējo*), vgl. mit abweichender Bed. os. *mara* 'Krankheits-, Todesgöttin', *mary* 'Totenbahre', vgl. bes. os., ns. *womara*, *womora* 'Ohnmacht', russ. *map* 'Sonnenhitze, trockener Nebel, Schlaf', *mápeso* 'Hitze, bei der die Luft trüb weiß ist; Höhenrauch, Luftspiegelung'. Im Os. mit Übergang in die *i*-Konjugation.

os. *marjank*¹, Gen. -a m. 'früher (im April gesät) Lein'. // Aus dt. *Marienlein*.

ns. *marjank*², Gen. -a m. 'Turteltaube, Streptopelia turtur', Schl. D.: *marjanka* f. dass. (Ha.), dial. *marjanka*, *marjanka beža*, *marika bogowa* 'Marienkäfer' (SSA 3, K. 73). Ältere Belege: Wb. Ps.: *marjanka* Akk. Sg. 'Turteltaube' (74, 19). Chojn.: *marjank*, Fabr. I: *marjank*; im Os. unbekannt. // Wohl urspr. Dem. zu PN *Marijana* (*Marija*), das maskuline Genus vielleicht durch Einfluß von *golub* 'Tauben', vgl. auch ns. *marjank* 'Marienlein, Linum usitatissimum L.'.

marjka

ns. marjka, Gen. -i f. ‚Johanniswürmchen‘ (Schulenburg, Wend. Volkstum, S. 141: *marika*), Synonyme: *slynko*, *slynjaško*. // Gekürzt aus dt. *Marienkäfer*.

ons. marjašk, Gen. -a m., älter ‚Turteltaube‘ Jak.: *diveju maryaschkowu* Akk. Du. (Luk. II, 24), Meg.: *marjaskh* ‚turtur‘ (bei Mk. Wb. nicht verzeichnet). // Wie ns. *marjank* abgeleitet vom PN *Marija* (*Marjana*).

ns. mark, Gen. -a, m. ‚Markt‘, *na marku* ‚auf dem Marktplatz, auf dem Markt, zu Markte‘, Šwj. hs. Ws.: *skošecy mark* ‚Viehmarkt‘, Abltgn.: *markař* ‚Marktbesucher, Marktverkäufer‘, *markarje* Pl. ‚Jahrmarktverkäufer‘ (Šwj. hs. Ws.), Ältere Belege: Hptm., Anon.: *mark*, bei Chojn. noch *terg*, *tergowiščo* ‚Markt‘ (s. os. *torhajščo*). // Aus dt. dial. *Mark* ‚Markt‘ (Kluge-Götze, S. 477), *markař* mit sorb. Formans -ař (Berufsnamen, auch Nomen originis) wie in ns. *rolnikař* ‚Landwirt‘, *rybakař* ‚Fischer‘ und *blošanař* ‚Spreewaldbewohner‘.

os. marka, Gen. -i f. 1. ‚Mark (Zahlungsmittel)‘, schriftspr. gew. *hriwna*, 2. ‚Marke‘, schriftspr. gew. *znamka* (Kr. Wb., Jb. Wb., bei Pf. Wb. nicht belegt); ns. marka, Gen. -i f. dass. // Aus dt. *Mark*, *Marke*, s. auch os. *hriwna*, ns. *grivna*.

os. markhrabja, Gen. -e m. ‚Markgraf‘, *markhrabina* ‚Markgräfin‘, *markhrabinstwo* ‚Markgrafschaft‘; ns. markgroba, Gen. -y m. dass., *markgrobojstwo*, *markgrobstwo* dass., / č. älter *markhrabě*. // Aus dt. *Markgraf*, vgl. mhd. *marke* ‚Grenze, Grenzgebiet‘, *grāte* ‚Graf‘ (os. *hrabja*), ns. -groba aus dt. dial. *grābe (md. *grābe*), s. os. *hroba*, ns. *groba*.

ns. markowaš, s. os. *měrkowač*.

ns. marły, s. os. *morivy*.

ns. marlickowaš, s. ns. *marmulkowaš*.

os. marmol, *marmel*, Gen. -a m. älter ‚Marmor‘ (AFr.), *marmelowy* ‚marmorn‘ (H. Sm., S. 361), Sw.: *marmor*, *marmel*, *marmelowé* (*marmelowy*), jetzt nur *marmor* ‚Marmor‘, *marmorowy*, *marmorny* ‚marmorn‘, *marmjel* ‚Marmorstein‘; ns. marmor, Gen. -a dass. (Mk. Wb. 1, S. 861), / poln. *marmur*, č., slowak. *mramor*, russ. *мрамор* (ksl. Lehnwort), aruss. *мраморъ*, ukr. *мáрмýр*, *мрáмор*, bruss. *мáр-мýр*, skr. *mṛāmōr*, slowen. *mṛāmor*, bulg. *мáмор*. // Aus dt. *Marmor*, mhd. *marmel* (Bichfeldt, S. 193), Zugrunde liegt lat. *marmor* ≤ griech. *μάρατος* ‚Stein, Felsblock‘. Siehe folgendes ns. *marmulkowaš*, *marlickowaš*.

ns. marmulkowaš, 1. Sg. -uju ‚murmeln‘ (Mk. Wb. 1, S. 861), Šwj. hs. Ws.: *marlickowaš* dass. // Aus dt. *marmeln* ‚mit Murmeln spielen‘ (zu ahd. *marmul*, *murmul*, mhd., frühnhd. *marmel*, die Spielkugeln wurden einst aus Marmorabfällen hergestellt). Die sorb. Formen sind deverbale Bildungen von den nicht belegten Substantiven **marmulka*, **marlicka* (≤ *marmulicka*) ‚Marmorkügelchen‘, s. os. *marmol*, *marmel*.

os. marny Adj. ‚nichtig, unnütz; eitel‘, R. Wj.: *zyma marna*, *nikom šwarna* ‚Ein schlechter (milder) Winter nützt niemandem‘ (Spw.), *marnosć* ‚Nichtigkeit, Eitelkeit (Vergänglichkeit)‘. Ältere Belege: AFr.: *marny* Adj., *marnie* Adv., *marnosć ta* (*marnosć*) ‚Nichtigkeit, Leichtfertigkeit, Eitelkeit‘, Han.: *marnoscz* ‚Schnödigkeit‘; ns. marny Adj. dass., übertr. auch ‚üppig,

luxuriös', *marnosc* 1. 'Vergänglichkeit, Nichtigkeit', 2. 'Eitelkeit, Verschwendungssucht, Gefallsucht'. Ältere Belege: Jak.: w *marnoscy* Lok. Sg. 'Eitelkeit' (Eph. IV, 17), / poln. *marny* 'eitel, vergänglich; gering, armselig, elend; unbedeutend, vergeblich, nutzlos', russ. *мáрнуу́* 'umsonst, eitel', ukr. *мáрнуу́* dass. // Zu os. *mara* 'Krankheits-, Todesgöttin', *mary* 'Totenbahre', *wo-mara* 'Ohnmacht, Halbschlaf'. Bedeutungsentwicklung: 'ohnmächtig' \geq 'schwach, nichtig, unnütz, gering, vergeblich'.

ns. *marška*, s. os. *morskač*.

ns. *marsny*, *mersny* Adj., s. ns. *mašny*.

os. *martra*, *matra*, Gen. -y f. 'Marter, Qual, Pein', *boža ma(r)tra* 'Kruzifix (im Zimmer oder an Wegkreuzungen)', bot. 'Mutterkraut, Chrysanthemum parthenium' (Rstk.). Abitgn.: *martrar* 'Märtyrer, Blutzuge', *martrarstwo* 'Märtyrertum'. Ältere Belege: Sw.: *martra*, *czwěluwano* (*čivěluwanjo*) 'tormentum', *boža martra* 'Parthenium herba', *martraš* 'martyr', AFr.: *martra ta* 'Qual, Marter', *martrar ton* 'Märtyrer', *martrowniza ta* 'Marterwoche', H. L.: *matroune sehly* (*matrowne zeli*) 'Matricaria vulgaris, Mutterkraut', Halke Hs.: *martrowe selie* (*martrowe zele*) dass., Ött.: *martrowe selo* dass.; ns. *martra*, Gen. -y dass., ons. *mertra* (\leq **martra*), *boža martra* 'Kruzifix', bot. 'Chrysanthemum parthenium', *martrowy tyžeň* 'Marterwoche'. Ältere Belege: Moll.: *matra* (37 r, 13; 95 v, 8; 98 v, 1), *martra* 'Marter, Pein'. // Aus dt. *Marter*, im Sorb. mit Dissimilation der Konsonantengruppe -tr- \geq -lr-.

os. *martrować*, 1. Sg. -uju, *martern*, quälen, peinigen', umgspr. nur *maťrować* '(ab)-

quälen, schinden'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *matrowacz*; ns. *martrowaš*, 1. Sg. -uju dass. Ältere Belege: Moll.: *martrujo* 3. Sg. (70 r, 1), Chojn.: *martruju* 1. Sg., Hptm.: *martrowasch*, Meg.: *martrowati* (*martrowaći*). // Aus dt. *martern*. Vgl. os., ns. *martra*.

os. *maruša*¹, Gen. -e f. 'Maulbeere, Morum' (Rstk., Pf. Wb.), *moruša* dass., *marušnja*, *morušnja* 'Maulbeerbaum'. Ältere Belege: Sw.: *maruscha* (Frucht), *moruschina* neben *molberna* (*molbernja*) 'Maulbeerbaum', Kör.: *maruscha*, *moruscha* 'Maulbeere, Braunbeere, Kratzbeere', *maruschina* 'Maulbeerbaum'; im eigentl. Ns. unbekannt, hier Lehnwort *mola* (Mk. Wb.), *molowy bom* 'Maulbeerbaum' (Zw. Wb.), *mulowy bom* dass. (Jord. Slowa), vgl. aber Jak.: *morussyemu sstromowy* Dat. Sg. 'Feigenbaum' (Luk. XIII, 6), / außerhalb des Sorb. č. *moruša*, dial. (mähr.) auch *maruša*, slowak. *moruša*, poln. *morwa* (1461), skr., slowen. *mürra*. // Alte Entlehnung aus lat. *mōrum* 'Maulbeere', *mōrus* 'Maulbeerbaum', im Westsl. mit Anlehnung an eigene Wortbildungsmodelle. Machek jména, S. 90, verweist auch auf č. *skoruša* 'Sorbus'. Os. älter *molbernja*, ns. *mola*, *molowy bom* \leq mhd. *mörber*, *mülber*, mnd. *mör(bere)*, im Os. mit Erweiterung durch das Suffix -nja (vgl. *wišnja* 'Kirsche, Kirschbaum').

os. *Mar(u)ša*², Gen. -e f. 'Margarete, Marie', Dem. *Mar(u)ška*, 'Gretchen, Mariechen', älter auch als Appellativ *marša*, *marška*, vgl. Schm.-Pö.: *marscha* 'erwachsenes, strammes Mädchen', *marschischežo* (*maršiščo*) Augm. ein Schimpfwort, Kör.: *Marscha*, *Marschka* 'Margarete, Margaretlein'; ns. *maruša*, Gen. -e f., auch *maruša*, Gen. -e f. 1. allg. 'Dirne, Maid', 2. spez. 'starkes, strammes Mäd-

mary

chen, rüstige, fleißige Dirn', 3. dial. 'liederliche Dirn' (ö. Sprb. D.). // Kosenamen zu os. *Marja*, ns. *Marija*, vgl. poln. *Masia*, älter *Marza*, *Marzana*.

os. *mary*, Gen. -ow Pluralet. 'Totenbahre' (H. Sm. 2, S. 268, Sm. Wb., Pf. Wb.), vgl. auch den im gesamten os. Sprachgebiet bekannten Ausdruck *na marach ležeć* 'auf dem Totenbett liegen', Kr. Wb.: *pyšne mary* 'Paradebett', *hotowy na mary* 'todkrank', *komu mary přeć* jmd. den Tod wünschen'. Ältere Belege: Sw.: *marē*, feretrum, capulus, locus, *smiertne marē* 'sandapila', Matth.: *mary te* 'Totenbahre', AFr.: *mara ta* dass., Schm.-Pö.: *mary*, Kör.: *mary* neben *bara* (≤ dt. *Bahre*) dass.; im Ns. unbekannt, hier nur *bora* Sg., *bory* Pl. 'Bahre', Zw. Wb.: *won laży na borje* oder *na borach* 'er liegt auf der Bahre' (≤ dt. *Bahre*), / außerhalb des Sorb. poln. *mary*, kasch. *marē*, č., slowak. *máry*, č. dial. auch *márnice*, *márovňa* dass., ač. neben *máry* auch *páry* (≤ dt. *Bahre*) dass., russ. dial. *мáры* 'Totenbahre' (Kursk), 'Hängeboden' (Vologda), ukr. *мáпу* 'Totenbahre' (Zelechowski), nach Hrinč. 2, S. 405, auch Pl. *мáпу* 'Traum, Fasel', bruss. älter *мáры* 'Totenbahre' (Nosovič Wb.), im Russ. daneben auch *мáры* 'Schlafpritsche, Schlafstelle unterhalb der Decke der Bauernstuben', ähnlich ukr. *мáпу*, bruss. *мáры* (Bjalkevič KSl, S. 279), vgl. auch apoln. *nary* dass. (1570). // Bisher ohne feste Etymologie. Die ältere Deutung des Wortes als Entlehnung aus dt. *Bahre*, mhd., ahd. *bāre* (Miklosich SEW, S. 211 und 213; Černý, Myth. byt.; Bielfeldt, S. 293; Machek ESJČ, S. 352; Stone ZfSl 24, 1, S. 135) ist wegen der Verbreitung des Wortes im gesamten West- und Ostslawischen, aber auch aus lautgesetzlichen Gründen wenig wahrscheinlich (vgl. bereits Vasmer REW

2, S. 101). Brückner SEJP, S. 324, nimmt wegen des schwer zu erklärenden Wandels von *b ≥ m* (dt. *Bahre*, slaw. *mary*) Beeinflussung durch slaw. *mar* 'Pest' an; u. E. bodenständiges slaw. Wort und verwandt mit os. *mara* 'Krankheits-, Todesgöttin', poln. *mara* 'Täuschung, Gesicht, Traum, Gespenst' und os. *wo-mara*, *wo-mora* 'Ohnmacht, Halbschlaf' (*we woma(o)rje ležeć* 'ohnmächtig sein'). Für den primitiven Menschen befand sich der tote (aufgebahrte) Mensch nur in einer Art Trance (einem tiefen Schlafzustand), dessen Seele (Geist) auch nach dem Tode der besonderen Fürsorge der Verwandten bedurfte (vgl. Schrader Reallexikon 1, S. 18ff.), vgl. dazu bes. ukr. *мáпу* 'Traum, Fasel'. Verwandtschaft dürfte weiter vorliegen in russ. *мáп* 'Sonnenglut; trockener Nebel; Schlaf', *мáпесо* 'Hitze, bei der die Luft trüb weiß ist; Höhenrauch, Luftspiegelung' neben russ. *мóра* 'Dunkelheit, Nebel', skr. *ō-mara* 'Schwüle', bulg. *марава* 'schwüle, drückende Hitze', außerhalb des Slaw. aind. *márici*-, *marici*- 'Lichtstrahl, Luftspiegelung', griech. *μαρμαίρω*, *μαρίζω* 'schimmere', *μαρί-λη* 'Glutkohle', *Μαίρα* 'der funkelnde Hundstern' (Bernker SEW 2, S. 21–22; Vasmer REW 2, S. 97; Pokorny IEW, S. 733). O. N. Trubačev (ZfSl 3, 1958, S. 677–678) betrachtet *mary* als eine direkte Ableitung von ursl. **mora* 'Tod' (Dehnung des Wurzels vokals). Russ. *мáры* ≤ *мáры* wird durch Tabu-Beeinflussung erklärt.

ns. *marzla*, Gen. -e f. 'einzelne Maserpustel, einzelne Röteln (bei der Masernkrankheit)', gew. Pl. *marzle* 'Masern', Dem. *marzliška*, gew. Pl. *marzliški*, *marzlicki* (Mk. Wb. 1, S. 864), dial. auch *maržla*, Pl. *maržle*, Dem. *maržliška*, Pl. *maržliški*, V. M.: *maržle* 'Masern'. Das bodenständige slaw. Synonym lautet *wo-*

spice (s. d.). Ältere Belege: Chojn.: *maschle* (*mašle*) ‚Masern‘, Hptm., Anon.: *marzle* dass. // Entlehnt aus mnd. *masele* ‚Masern‘, im Sorb. mit sekundärem Einschub eines *r* vor Reibelauten wie in ns. *morzgi* neben älterem *mozgi* ‚Gehirn‘, ns. *mjeršnik* neben os. *měšnik* ‚Priester‘ und ons. *wěrsnja* neben ns. *wišnja* ‚Kirsche‘.

ns. *marznuš*, s. os. *mjerznyč*.

os. *masać*, 1. Sg. -am imperf. ‚tasten, befühlen‘, *masnyč* perf. Ältere Belege: Sw.: *mašam* ‚palpo‘, *mašak* ‚palpator‘, *masaŋo* (*masanjo*) ‚palpatio‘, AFr.: *mašam*, *mašnu* ‚greife, fühle, fasse an‘, *mašani to* Vbst. ‚Fühlen‘, *mašar ton* ‚Fühler‘, Han.: *masacz po izmi* (*massać po čmi*) ‚im Dunkeln tappen‘; im Ns. und in den anderen slaw. Sprachen unbekannt, hier Formen auf *mac-* bzw. *mak-*: ns. *makaš* ‚übereinstimmen, zusammentreffen‘, poln. *macać* ‚berühren, tappen‘, slowak. *macať*, russ. *мá-уаѣ*, ukr. *májamu*, bruss. *máyoуѣ* dass. // Zur Etym. vgl. ns. *makaš*.

ons. *mašć*, Gen. -i f. älter ‚Spezerei‘ (nur Jak. *mašczy* Gen., Mark. XVI, 1). // Wahrscheinlich č. Lehnwort, vgl. č. *maš*, poln. *maść* (≤ **maz-ib*), s. os. *mazać*, ns. *mazaš*.

os. *maska*¹, Gen. -i f. ‚Maske‘, übertr. ‚Tölpel‘, *maskować* ‚maskieren‘, umgspr. auch *moska* dass., / poln. *maska*, *maskować* dass., č., slowak. *maska*. // Aus dt. *Maske* (md. *máske*), *maskieren*, über franz. *masque* aus mlat. *masca* (Kluge-Götze, S. 479).

os. *maska*², Gen. -i f. ‚Hohlmaß für Getreide, Mehl‘ usw., wie alle Holzgefäße und Maße dieser Art veraltet, daher in schwankender Größe, meist mit 1 bis

1 1/2 Liter angegeben, durch Bedeutungsverengung auch ‚Holzgefäß, mit dem den Pferden der Hafer zugemessen wird‘ und ‚metallenes Litermaß‘ (Bielfeldt, S. 194). Ältere Belege: AFr.: *maska* ‚Maß, Maßchen‘, Schm.-Pö.: *maska*; ns. *maska*, Gen. -i f. dass., ons. *kórjenjane maski* Pl. ‚Bastmaßchen‘ (Nepila ČMS 1899, S. 230). // Aus dt. *Maß*, mhd. *māze* ‚Maß, zugemessene Menge‘, die feminine Form *maska* im Sorb. vielleicht durch Einfluß von os. *maca*, dt. *Metze* ‚veraltetes hölzernes Hohlmaß‘.

ns. *maskoliš*, 1. Sg. -u älter ‚beschmieren, beschmutzen‘ (Chojn.: *maskolin*, *maskolu* ‚schmutze‘), fehlt bei Mk. Wb., / außerhalb des Sorb. vgl. č. dial. (schles.) *umaskať* ‚(Brot) mit Butter bestreichen‘, *zamaskať*, *mazgať* ‚beschmieren, beschmutzen‘ (Maček ESJČ, S. 356), poln. *mazgać* 1. ‚schmieren‘, 2. ‚pfuschen‘, *mazga* ‚schmutziges Weib‘, *mazgaj* ‚schmieriger Kerl, Tölpel‘, *mazgać* ‚nachlässig machen‘, *mazgać się* ‚weinen‘. // Zu **mazati* (os. *mazać*, ns. *mazaš* ‚schmieren‘) mit expressiver Erweiterung -k(g)-ol-. Vgl. ns. *mazliš*.

os. *maslo*, Gen. -a n. älter ‚Butter‘ (Brošk dodawki), jetzt nur Lehnwort *butra*. Ältere Belege: AFr.: *maslo*, Han.: *maslo*, *maslowó* (≤ *maslowy*) ‚Butter-‘, *maslónka* ‚Butterbüchse‘, *maslownicza* ‚Butterfaß‘ (aus dem Tschech.); ns. *maslo* dial. ‚Brot-aufstrich aus Fett, Fettstoff‘ (nach Šwj. hs. Ws. aus Dissen – Dešno, Kr. Cottbus), / mit derselben Bed. in allen slaw. Sprachen, poln. *masło*, č. *máslo*, slowak. *maslo*. // Ursl. **maz-slo* (Nomen instrumenti), andere rekonstruieren **maz-slo*, deverbale zu **mazati* ‚schmieren‘, als parallele Bildungen vgl. os. älter *čistlo* und *powrjesllo*, ns. *powrjaslo*, dial. *powrjasklo* (≤ *po-*

maslié (so)

wrjasto). Im Sorb. ist die slaw. Butterbezeichnung schon sehr früh durch das dt. Lehnwort *butra* (s. d.) ersetzt worden. Die bei AFr. und Han. belegten Formen sind möglicherweise bereits Tschechismen.

os. *maslié* (so), 1. Sg. -u, 'langsam sein, zaudern, tändeln'. Abltn.: *maslak* 'langsamer Mensch', *maslaty* 'langsam, zögernd'. // Expressive Erweiterung zu os. *masac* 'tasten, befühlen', auch 'nicht vom Fleck kommen, trödeln, langsam sein', zur Bildung s. ns. *mazliš* neben *mazaš*.

os. *masota*, Gen. -y f. 'Kraft und Saft; der Gehalt (an innerer Kraft)', *masotny* Adj. 'Kraft-, Saft-, kräftig; saftig; massiv, materiell, robust; griffig (Leinwand)'. Ältere Belege: Sw.: *maßota* 'succus', *maßotné* 'succosus'. // Zu os. *masac* 'tasten, befühlen'. Das Formans -ota ist altertümlich, es tritt unmittelbar an die Wurzel und bezeichnet eine intensive, aus einzelnen Akten bestehende Erscheinung (Nomen actionis \geq Nomen acti). Bedeutungsentwicklung: 'Griffiges' \geq 'Kräftiges, Festes'.

os. *mašina*, Gen. -y f. 'Maschine' (Jut. 1842, in den Wörterbüchern erstmalig bei Kr. Wb., s. Stone Lexical Changes, S. 95); ns. *mašina*, Gen. -y f. dass. (Šwj. Wb.), / poln. *maszyna*, russ. *машина*. // Aus dt. *Maschine* \leq franz. *machine* \leq lat. *māchina*.

os. *maška*, Gen. -i f. 'Kinnlätzchen der Frauen' (nach Bielfeldt, S. 194, aus Wittenhau-Kulow). // Aus nhd. älter *Masche* 'Schleife als Kopfputz'.

ns. *maš*, s. os. *mač*.

ns. *mašernica*, s. os. *mačernica*.

ns. *mašica*, s. os. *mačica*.

ns. *matcyšćo*, s. os. *matwišćo*.

ns. *matny* Adj. 'matt, müde, abgemattet', *matnosć* 'Mattigkeit, Müdigkeit' (Mk. Wb. 1, S. 867; Zw. Wb., S. 202), schriftspr. Synonyme: *slaby*, *chanmy* (s. d.). Ältere Belege: Hptm.: *matni* (*matny*), *matnoscz*, Laut. Gsb.: *matny*; im Os. nur einmal bei Duč. (ČMS 1906) als *matny* belegt, vgl. aber auch bei AFr.: *mot*, *moty* 'matt'. // Aus dt. *matt* mit Erweiterung durch das slaw. Formans -ny wie ns. dial. *notny* 'nötig', os. älter *mot*, *moty* aus md. *mot*.

os. *matra*, *matrować* (so), s. os. *matra* bzw. *martrować* (so).

ns. *matuška*, dial. *matyška*, s. os. *ma-cocha*.

os. *matwišćo*, Gen. -a n. 'Weiselzelle, Weiselhäuschen' (Pf. Wb.), bei Kr. Wb. auch *matčišćo* dass., dial. *matlišćo* (Purschwitz-Poršicy und andere Orte des Bautzener D.); ns. *matcyšćo* dass. (Zw. Wb., nach Mk. Wb. 1, S. 867, im M. D.). // Os. *matwišćo* ist gekürzt aus urspr. *matkowišćo* (vgl. os. *matka* 'Bienenkönigin'), zur Bildung vgl. os. *knotwišćo* (\leq *knotowišćo*) 'Maulwurfshaufen', dial. *matlišćo* durch Beeinflussung von os. *mjattišćo* 'Pfropfreis', ns. *matcyšćo* mit Formans -yšćo (\leq *-išće).

os. *mawać*, 1. Sg. -am 'hin- und herschwenken, bewegen', *mawać so* 'sich bewegen, flattern, wehen', *zmaw(ow)ać* 'wehen (Fahne)'; ns. *mawaš* (se), *zmawaš* (se) dass., Šwj. hs. Ws.: *rozmawaš* 'loswettern, mit den Händen erregt um sich werfen, fuchteln', *rozmawaš se* 'sich ins Zeug legen, beim Mähen breite Schwaden

nehmen'. Ältere Belege: Chojn.: *mawam*, *smawam* (*zmawam*) 'schwebe', / č. *mávatí*, slowak. *mávať* dass. // Zu der in ns. *manuš*, *machaš* und os. *machač*, *majkač* enthaltenen Wz. *ma-* 'bewegen, streichen, wehen'.

os. *mawkač*, 1. Sg. *-am* 'streichen'. Ältere Belege: Han.: *mawkačz*, *maukačz* 'streichen, schön tun', *maukar* 'Streichler'. // Zu os. *mawač*, ns. *mawaš*, vgl. auch os. *majkač* 'streichen'.

os. *maz*, Gen. *-a* und *-u* m. 'Schmiere; Salbe', auch 'Teer', vgl. auch SSA 4, K. 96, als Teil des Kompositums *kolmaz*, *kolmaza* 'Wagenschmiere, Wagenpech' (Afr.: *kowmasa*, *kolmasa*, *komasa*). Ältere Belege: Sw.: *maz* 'ungen', Matth.: *mas ton* 'Schmiere'; ns. *maz*, Gen. *-y* f. 1. 'Schmiere, Kleister', 2. spez. 'Wagenschmiere, Teer' (*maz škrěš* 'Teer siedern, ~ brennen'), dial. *maza* f. (Schl. und M. D.). Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *mahs* 'Teer', / mit derselben Bed. poln. *maż* f., č. *maz* m., slowak. *maz* m., russ., ukr., bruss. *мазь* f., skr. *māz* m., slowen. *māz* m. // Ursl. **mazb* f. (*i*-Stamm), **mazb* m. (*jo*-Stamm), vgl. os. *mazač*, ns. *mazaš* 'schmieren'.

os. *mazač*, 1. Sg. *-am*, älter *možu* imperf. 'schmieren, streichen', *maznyč* perf. auch 'einen Schlag versetzen', *zmazač* so 'in die Hosen machen'. Ältere Belege: Matth.: *masacz* 'schmieren', *masani* Vbst. 'das Schmieren', Sw.: *mažu* 'lino', Afr.: *mažu*, *mažem* 'beschmieren, bestreiche', Han.: *masacz* 'schmieren, streichen', *masaño* Vbst. 'das Streichen'; ns. *mazaš*, 1. Sg. *-žu*, *-žom*, 2. Sg. *-žoš* imperf. dass., *maznuš* perf., auch 'einen Schlag versetzen'. Ältere Belege: Moll.: *masso* (*mažo*) 3. Sg. (100 r, 11), Chojn.: *mahsu* (*mažu*) 'schmiere', Hptm.: *smahsane* (*zmazanje*) 'Befleckung'.

masasch, / in allen slaw. Sprachen, vgl. poln. *mazač*, č. *mazati*, dial. *mazač*, *maznuč*, auch 'einen Schlag versetzen' (Lamprecht Slovník), slowak. *mazať*. // Ursl. **mazati*, **mazjō* ≤ ie. **māg-* 'kneten, drücken, streichen', vgl. griech. *μαγῆναι*, *μεμαγμένη* zu *μάσσω* '(Teig) anmengen, kneten', mir. *maistrid* 'buttert' (**magis-tr-*), bret. *meza* 'kneten' (Pokorny IEW, S. 696).

os. *mazanc*, Gen. *-a* m. 'Schmierkuchen, Fladen', übertr. 'schmutziger Mensch'. Ältere Belege: Sw.: *mazancz* 'laganum', vgl. auch bei Afr.: *mazanka* 'Schnitte, Butterschnitte'; ns. *mazańc*, Gen. *-a* m. 'Schmierkuchen (d. i. der mit Quark, Käse, Mohn u. ä. dick bestrichene Kuchen)', Schl. D.: *mazańc* 'eine Art Kuchen' (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *mahsanz* 'Fladen', Anon.: *masanz*, / poln. *mazaniec*, č., slowak. *mazanec* dass. // Zu ursl. **mazati* (os. *mazač*, ns. *mazaš* 'schmieren'), gebildet mit dem Suffix *-anc*, *-ańc* (≤ *-(an)ьсь) wie os. *tykanc*, ns. *tykańc* 'Kuchen' (*tykany* 'gesteckt'), os. *palenc*, ns. *palenč* 'Branntwein, Schnaps' (*paleny* 'gebrannt').

os. *mazany* Adj. 'schmutzig', als Partiz. pass. 'beschmiert'. Ältere Belege: Lud., Matth.: *masany* 'besudelt', Sw.: *mazané*, Han.: *mazané* 'schmutzig'. // Urspr. Partiz. pass. zu os. *mazač* 'schmieren'.

ns. *mazliš*, 1. Sg. *-u* 'schmieren, schlecht schreiben, sudeln' (Hptm. L.), *mazliščo* 'Schmierbüchse, Kleistertopf, Pechpfanne' (Mk. Wb. 1, S. 872), *mazlink* 'Butterpilz' (Šwj. hs. Ws.: *maslink*). // Zu ns. *mazaš* 'schmieren' mit expressiver *-l*-Erweiterung, vgl. dazu auch č. *mazlíti se s kým* 'zärtlich sein (mit jmdm.)', *mazlánek* 'Käseapfel', *mazlík* 'Zärtling', slowak. *mazlíš* (*sa*) dass., vgl. ns. *maskoliš*.

maznica

os. *maznica*, Gen. -y f. älter 'Teerkanne', nur bei N. N. und AFr.: *maznica*; ns. *maznica* 1. allg. 'Schmierbüchse, Schmierdose', 2. 'Teerbüchse, Teerkanne' (gew. aus Holz). Ältere Belege: Chojn.: *mahs-niza* 'Teermeste', Hptm.: *masniza* dass. // Deverbale Bildung auf -nica, vgl. os. *mazać*, ns. *mazaś* 'schmieren'.

os. *maznik*, Gen. -a m. 'Schmierer, Quacksalber' (Nomen agentis); ns. *maznik*, Gen. -a m. 'Teerofen', gew. Pl. *mazniki* 'Teersiederei, Pechsiederei; Teerhütte, Pechhütte', als FIN: *Maznikowski jazor* 'der Großsee, Kr. Guben', *Maznikowski dwory* 'Teersiedergehöfte' (Šwj. FIN, S. 516), *maznikar* 1. 'Teersieder, Pechsieder', 2. 'Teermann, Teerverkäufer', Šwj. hs. Ws.: *maznikar* dass. (Berufsnamen mit dem Formans -ar, vgl. *rolnikar* 'Landwirt', *rybakar* 'Fischer'), nach Šwj. hs. Ws. auch *maznik* 'Kuhpilz'. // Deverbale Bildungen mit dem Formans -(n)ik, vgl. os. *mazać*, ns. *mazaś* 'schmieren'.

os. *mazuch*, Gen. -a m. 'Schmutzfink, Schmierer'. // Deverbale Bildung mit dem express. Formans -uch, vgl. os. *mazać* 'schmieren', *mazany* 'schmutzig'.

os. *meble*, Gen. -ow Pluralet. (Kr. Wb.), Synonym: (*domjaca*) *nadoba* (H. Sm. 2, S. 212, 'Hausgerät'); ns. *podomk*. // Aus dt. *Möbel*, vgl. auch poln. *mebl* dass.

ons. *medlak* 'Toter' (Mk. ČMS 1899, Wb. 1, S. 874), bei Šwj. ČMS (1926) *med-laki* Pl. 'Reizker'. // Zu ons. *medly* (mit dial. / für /), 'tot', os. älter *módly* (s. d.).

ons. *medly* Adj., s. os. *módly*.

os. *mej* Personalpron. 1. Ps. Du., s. os. *mój*.

os. *meja*, Gen. -e f. 1. 'Monat Mai', 2. 'Maibaum, Maie', *mejski* Adj. 'Mai-, Maien-', *mejski bruk* 'Maikäfer', *mejaska waka* 'Maiwurm', *mejске zwónčki* 'Maiglöckchen' (Lehnübersetzungen). Ältere Belege: H. L.: *meyske quitki* 'weiße Maienblumen', Sw.: *měya, měyske měšacztwo* 'maius', AFr., Schm.-Pö.: *meja ta* 'Mai; Maie'; ns. *maj*, Gen. -a m. 'Monat Mai', *maja*, Gen. -e f. 1. 'Maie, Maienstange', *majski* Adj. 'zum Monat Mai gehörig, Mai-', 2. 'Monat Mai' (Chojn., Hptm., Zw. Wb.), im Ons. *meja* 'Maie' (Jak. Mark. XI, 8: *Nekotory pak su rubaly te meye z stromow* 'Etliche hieben Maie von den Bäumen'), *mejak* 'Monat Mai' (nach Mk. ČMS 1899, aus Braunsdorf – Brunojce), / poln. *maj*, auch bot. 'Sonchus oleraceus' (Kucala Wb.), č., slowak. poet. *máj* 'Monat Mai', *máje*, mähr. *mája* 'Maie, Maibaum', russ., ukr., bruss. *май*. // Die os. und ons. Form aus spätmhd. *meie* 'Mai, Maibaum', ns. *maj* aus nhd. *Mai* ≤ lat. *maius*.

ns. *mejstaś*, s. os. *mišter*.

ns. *merchej*, *merchwej*, dial. s. os. *morchej*.

ns. *mersk* dial., s. ns. *marsk*.

ns. *mesaz* dial. 'Messing' (w. Grz. D.), s. os. *mosaz*.

os. *meter*, Gen. -tra m. 'Meter', dial. *mej-tyr* und *mejtor*; ns. *metaś*, Gen. -rja m. dass. // Entlehnt aus dt. *Meter*.

ns. *mě*, s. os. *mjeno*.

os. *měca*, Gen. -y f. 'Mütze, Haube (bes. die der kath. Frauen)', Dem. *měcka*, dial. auch *myca* (SSA 6, K. 60), übertr. auch 'klumpenförmig an einem Baume hängen-

der Bienenschwarm' (Bielfeldt, S. 194), *stara mēca* 'Schlafmütze'. Ältere Belege: Sw.: *mēcza, mēcška* 'mitra, mitrella', *biskopska mēcza* 'infula', AFr.: *mieza, myzata* 'Haube', Schm.-Pö.: *mjeza* 'Mütze'; ns. *mica*, Gen. -y f., Dem. *micka* dass., nach Mk. Wb. 1, S. 899, speziell 1. 'die einfache weiße Haube der verheirateten Kommunikantinnen, d. i. das breite, kunstvoll zur Haube zusammengelegte Tuch aus feiner, weißgestärkter Leinwand mit den drei Zipfeln, welche zur Feier des heiligen Abendmahls aufgesetzt wurde', 2. 'die runde Frauenhaube als Kopfbedeckung von Frauen und Mädchen (im Spremberger Kreis), 3. 'die (große), schön-geschmückte Haube der Konfirmandinnen (vormals in Burg) sowie der ehrbaren ledigen Taufzeuginnen', in den Wortverbindungen: *caikata mica* 'Haube mit breiter Halskrause' (bes. südl. und östl. von Cottbus), *kušata mica* 'gestutzte Haube' (die gewöhnlich als einfache Haushaube getragen wurde). Ältere Belege: Chojn.: *mūza* (*myca, mica*?) 'mitra, Mütze', *mūzischzio* 'cuculio, Nachthaube', Hptm.: *miza*. // Aus dt. *Mütze*, spätmhd. *mütze*, vgl. auch poln. dial. *mycka* 'Mütze ohne Schild' (Kucala Wb., S. 199), kasch. *muca* 'Mütze', č. dial. *mica* dass.

ns. *měco, měcko, mjeco, mjecko*, s. os. *mičak*.

os. *měčelny* Adj. älter 'geschickt', *měčelnosć* 'Geschicklichkeit' (Han.), Sw.: *měczelné* 'dexter', *měczelnosć* 'dexteritas', *měczelne* 'affabre'. Das Wort ist nur aus den beiden genannten Quellen (katholische Variante der os. Schriftsprache) bekannt. // Ohne Etymologie. Das Formans -elny ist im Sorb. ungewöhnlich.

os. *měć*, 1. Sg. *mam* 'haben, besitzen', Perf.

sym mēl, Imperf. *mějach*, Fut. *změju*, Partiz. pass. *měty*, als Modalverb auch 'müssen, sollen' (*Što mam činić?* 'Was muß, soll ich machen?'), verneint *nimam, nje-mějach, njezměju*, iter. *měwać*, 1. Sg. -am. Ältere Belege: War.: *mjez, mecz* (S. 74, 79), MFr.: *hnadźiju mēcz* 'Hoffnung haben' (Mat. XII, 21), Sw.: *mam* 'habeo'; ns. *měš*, 1. Sg. *mam* dass. (auch als Modalverb), Perf. *som mēl*, Imperf. *mějach*, Fut. *změju*, Partiz. pass. *měty*, verneint *njamam* (\leq *nje-mam*), *njemějach*, *njezměju*, iter. *měwaš*. Ältere Belege: Chojn.: *mesch, mam*, Fabr.I: *měsch*, Jak.: *meczy* (*mjeći*) Inf. (Röm. XIII, 3), / außerhalb des Sorb. poln. *mieć, mam*, polab. *mei, mom*, č. *mlti, mám*, ač. *jmiell, jmām*, slowak. *mať, mám*, russ. *имѣю, имѣю*, aruss. *имѣю, имѣю*, ukr. *маму, маму* (veralt.), *маю*, bruss. *меуе, маю*, skr. *bnati, imām*, slowen. *imēti, imām*, aksl. *imēti, imějo, mamā*. // Ursl. **(j)emēti, *(j)emamā* 'haben, besitzen', im Aksl. und im Russ. mit Anlehnung des Präs. an den Infinitivstamm. Das synthetische Futur os., ns. *změju* ist eine Neuerung des Sorbischen. Vgl. als verwandt ursl. **(j)eti, *(j)emq* 'nehmen, ergreifen' (s. os. -jeć, ns. -jes).

ns. *měčka, mječka* Lockruf bzw. Schmeichelname für junge Kühe. // Zur Etym. s. os. *mičel*.

os. *měd*, Gen. -'edu, -'eda m. 'Honig'. Abltn.: *mjedowina* 'Honiggeschmack', *mjedowizna* 'Honigsaft', *mjedowy* Adj. 'Honig-', *mjedzić* 'Honig enthalten'. Ältere Belege: MFr.: *ljsny mēd* 'Waldhonig' (Mat. III, 4), Matth.: *mied ton*, Sw.: *mēd*, AFr.: *mied ton, mjedowy* Adj., Han.: *medowna* 'Met'; ns. *mjod*, Gen. -a, -u m. dass., dial. *mjed* (nach Mk. Wb. 1, S. 893, bei Hptm. und dial.). Ältere Belege: Wb. Ps.: *mōd* (119, 103), Chojn.: *miod* 'mel,

méch

Honig', *miód*, *mulsum*, *Met'*, *zeischoni* (*cejšony*) *miód*, Honigseihc', Hptm.: *mód*, Honig', / poln. *miód*, -odu, č., slowak. *med*, russ. *med*, Gen. -a, -y, ukr. *mid*, -édy, bruss. *med*, skr. *méd*, -éda, slowen. *méd*, bulg. *med*, aksl. *medo*, Honig'. // Urspr. **medo*, -du (u-Stamm), unverwandt ist lit. *medūs*, Honig', lett. *medus*, apreuß. *meddo*, aind. *mādhū* n., Honig, Met', *mādhū*, *mādhurās*, süß, lieblich', awest. *mādu-* n., Beerenwein', griech. *μέθυ*, be- rauschendes Getränk', ahd. *metu*, Met'. Auszugehen ist von einem substantivier- ten u-stämmigen Adjektivum ie. **medhu*, 'süß' (zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 110; Pokorny IEW, S. 707; Machek ESJČ, S. 357).

os. *měch*, Gen. -a m., Sack; Blasebalg; Hodensack', übertr. auch Schimpfname für ungeschickte, schwerfällige Mannsper- son' (Duř.), Dem. *měšk*, *měchi teptač*, 'die Orgelbälge treten'. Ältere Belege: MFr.: *w mēschī*, 'im Sack' (Mat. XI, 21), Sw.: *měch*, *měschik*, AFr.: *miech*, Sack, Blasebalg'; ns. *měch*, Gen. -a m., auch l., Sackpfeife, Dudelsack', 2. Sack bei der Wate (Fisch- fang)', Dem. *měšk*, auch *měšašk* (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *miech*, 'saccus, Sack; Blasebalg', *mieschik*, 'loculus, Beu- tel', Meg.: *mech*, 'saccus, follis', / poln. *miech*, č. *měch*, slowak. *mech*, russ. *мех*, ukr. *міх*, -exá, bruss. *мех*, -яхá, skr. *mijeh*, *mēh*, slowen. *mēh*, bulg. *мех*, *mexám*, 'Schlauch, Balg, Bauch', abulg. *měch*, 'abgezogene Haut, Schlauch'. // Urspr. **měch* (< **moisos*) ist unverwandt mit ostlit. *maišas*, 'großer Sack', lett. *māiss*, 'Sack', lit. dial. *māišė*, 'Heunetz', *māišas*, 'Heusack', apreuß. *moasis*, 'Blasebalg'. Die baltoslaw. Bed. 'Sack' ist bereits sekun- dār, sie geht auf urspr. 'Schaffell' zurück, vgl. dazu aind. *mēsās*, 'Widder, Schafbock, Fell', awest. *maēša-* m., 'Schaf'. Bedeu-

tungsentwicklung wie in *koza*, 'Ziege' neben *koža*, 'Fell' (s. d.). Zur bisherigen Literatur s. Vasmer REW 2, S. 127, und Skok ERHSJ 2, S. 41.

os. *měchawa*, Gen. -y f., Blasebalg, kleine Sackpfeife, kleiner Dudelsack'. H. Sm. 2, S. 219: „Vom Dudelsack gibt es zwei Arten, einen größeren und einen kleineren. Der größere trägt den ganzen gehörnten Kopf des Ziegenbocks und heißt *kozol*, der kleinere entbehrt dieser Zierde und wird *mjechawa* genannt.“; ns. *měchawa*, Gen. -y f. 1. 'Blasebalg', 2. '(kleine, un- behaarte) Sackpfeife, kleiner Dudelsack', 3. übertr. a) 'von kleinen weinenden Kin- dern als Kosenamen, tränenreiches Kind', b) 'von Erwachsenen als Schimpfwort: un- beholfener, verbohrt, wütiger Mensch, aufgeblasener Narr' (Mk. Wb. I, S. 875), 'Sackliese, Spottname für ein Mädchen in schlechtsitzender städtischer Kleidung' (Šwj. hs. Ws.). Ältere Belege: Chojn.: *miechawa*, 'utriculus, Sackpfeife', *miecha- war* 1. 'Blasebalgmacher', 2. 'Dudelsack- pfeifer', Hptm.: *měchawa*, 'Dudelsack'. // Derivat zu os., ns. *měch*, 'Sack', Formans -awa wie in *dubrawa*, 'Eichenwald' (jetzt nur noch als ON und Bergname). Vgl. auch skr. *mješnica*, 'Dudelsack mit zwei Pfeifen' (Karadžić).

ns. *měki*, s. os. *mjechkī*.

ns. *měkty*, *měkliwy*, s. os. *mjakliwy*.

ns. *měknuš*, s. ns. *mjaknuš*.

ns. *měl*, s. os. *mělk*.

os. *mělk*, Gen. -a m., 'grobes Mehl', dial. *womělk*, *wonjelk*, 'Kraftfutter fürs Vieh'. Ältere Belege: Sw.: *měwk*, 'far', *pženczné* (*pšeničný*) *měwk*, 'simila', *měwkowé*, 'polli-

narius*, *mēnkowé tékancz* (*mēlkowy t-kanc*) ‚farreum* (d. i. ein aus grobem Mehl gebackener Kuchen); ns. *měl*, *mēlk*, Gen. -a m. ‚Kraftmehl*, *samy mēlk* ‚lauter feines Mehl*, *mil* ‚Mehlgehalt der Kartoffel*, *milowaty* ‚mehlig* (Šwj. hs. Ws.), auch *mjel*, Gen. -i f. ‚Mehl, Gemahlenes, Mehlgehalt* (Mk. Wb. 1, S. 893). Ältere Belege: Chojn.: *miel* ‚das Inwendige im Getreide, Mehl*, / poln. *miał* ‚Mineralstaub, Kraftstaub*, aserb. *mēlb*, slowen. *měl* f., dial. *mil* m., f. ‚mergelartige Kreide*, russ. *мел* m. ‚Kreide*. // Urspr. **mēlb* m., **mēlb* f., dial. wohl auch **milb* m., **milb* f. ‚Grobgemahlenes*, gehört mit dehnstufigem Wurzelsvokalismus ($\tilde{e} \leq *ē$) zu urspr. **metti*, **meljō* ‚mahlen* (s. os. *mlěc*, ns. *mlěs*), Berner SEW 2, S. 48; Vasmer REW 2, S. 115; Machek ESJČ, S. 359; Pokorný IEW, S. 717. Schwierig erklärbar sind jedoch die Nebenformen mit *i*-Vokalismus (vgl. auch ns. *rěny mil* ‚Triebssand im Fluß* und ns. *milki*, os. *nilki* ‚flach*). Andere verweisen deshalb auf lit. *máila*, *maĩlius* ‚etwas Kleines, etwas Unbedeutendes, bes. kleine Fische*, lett. *maile* ‚Weißfisch, Löffelfisch, Gründling, kleiner Fisch* (Fraenkel LEW, S. 395, mit weiterer Literatur). Siehe noch os. *mjel*, *měl*, ns. *mil* und ns. *mōlki*, os. *nilki*.

us. *mēlki* Adj. ‚seicht, nicht tief, flach*, *mēlkošć* ‚Seichtigkeit, Seichtheit*, V. M.: *mēlki*, dial. auch *mjaliki*, *mjalkošć* ($\leq *mēlaka$) und *milki* (Döbbrück – Debsk, Kr. Cottbus). *milkošć* ($\leq *milak-$), Šwj. hs. Ws.: *milkenus* ‚flach machen*, *zamilkenus* ‚den Pflug flach halten*. Ältere Belege: Chojn.: *mielki* ‚vadosus, seicht*, Anon.: *mewky* ‚flach*; ons. *gnilki* Adj. ‚seicht* (Ha.); os. nur *nilki* Adj. (s. d.), Mk. Wb. 1, S. 879, erwähnt auch os. *milki* (quellenmäßig aber nicht belegbar), / mit derselben Bed. poln. *miłki*, č. *mēlký*, dial.

(Podřipsko) auch *hnělkej*, *hnilkej* (vgl. os. *nilki*, ons. *gnilki*), slowak. *meľký*, russ. *мелкий* ‚klein, fein; untief, seicht, flach*, ukr. *мілкий* ‚seicht; fein zerstoßen*, *міліму* ‚seicht werden*, *міло* ‚fein*, bruss. *мелко* ‚flach, seicht*, aruss., ksl. *мѣлко* ‚klein, seicht*, skr. alt *miłki* ‚seicht*, slowen. *milka* ‚feiner Flußsand* (vgl. dazu ns. dial. *rěny mil* ‚Flußsand* und wohl auch *Milica* ‚Name eines Baches östl. von Bautzen – Budyšin*, nach Duč.). // Urspr. **mēlaka* und **milaka* ‚fein, seicht, klein*, zu *mēlb*, *milb* (vgl. ns. *měl*, *mēlk* ‚Kraftmehl*, *mil* ‚Triebssand*, ukr. *мілб*, *мілунд* ‚seichte Stelle, Untiefe*), Formans *-aka wie in **nizaka* (os., ns. *niski* ‚niedrig*). Ons. *gnilki*, č. dial. *hnělkej*, *hnilkej* mit sekund. g(h)-Vorschlag wie in ons. *gniski* neben ns. *niski* ‚niedrig* und *pognuric se* (Jak.) neben ns. *nuriš se* ‚untertauchen* (dazu Schuster-Šewc ZfSl XX, 3, S. 367). Siehe auch os. *mēlk*, ns. *měl*, *mēlk*.

os. *měl*, ns. *mēlny*, s. os. *mjel* und *mjelny*.

ns. *mēlizna*, Gen. -y f. ‚Seichtheit, Seichtigkeit, seichtes Wasser*, / poln. *mielizna*, č. *mēla*, *mēlčina*, slowak. *melčina* ‚Sandbank*, russ. *мель* f., ukr. *мілб*, *мілунд* ‚seichte Stelle, Untiefe*, bruss. *мель*, *мелуна* dass. // Zu der in ns. *mēlki* ‚seicht, flach* enthaltenen Wz. **měl-*, Formans -izna mit substantivierender Funktion wie in os. *nowizna*, *nowina* ‚Neuland, Neuheit* (nowy).

os. *mēlušk* (\leq *mjelušć*) älter ‚Mörser, (Šwj.: *mēluselk* ‚pilum*, Han.: *mēluselk* ‚Stampfe*), Synonym *stupa* (s. d.). // Zu os. *mlěc*, 1. Sg. *mlěju*, *mjela* ‚mahlen*: **mēluška*, Dem. zu **mel-uch* (urspr. Nomen agentis \geq Nomen instrumenti), zur Bildung vgl. os. *kuluch*, *kulušk* ‚Mangelholz*.

mēnić

os. mēnić, 1. Sg. -ju, meinen, denken, dafürhalten, vermuten, mēnjenje, Meinung, Annahme. Ältere Belege: MFr.: *oby menisch ty?* (Mat. XXVI, 53), Matth.: *menicz*, Sw.: *mēhu*, autamo, opinor, cen-
seo, reor, mēneho, opinio; ns. mēniš, 1. Sg. -im, dial. auch *mjeniš* dass. Ältere Belege: Chojn.: *mehnu*, meine, / in derselben Bed. č. *mīniti*, ač. *mieniti*, slowak. *mienit*, ukr. *поми́нати*, slowen. *meniti*, aksl. *mēniti*, meinen, glauben, erwähnen, gedenken. // Ursl. **mēniti*, **mēnja*, meinen ist urverwandt mit ahd., mhd. *meinen*, ags. *mānan*, meinen, denken; sagen, erklären (Pokorny IEW, S. 714; Machek ESJČ, S. 363).

os. -mēnić (so), 1. Sg. -ju (so) imperf. ändern, mēnjeć (so) iter. auch (Geld) wechseln, die Formen auf -ić jetzt nur noch präfixal: *přemēnić*, verändern, *wumēnić*, auswechseln, *zamēnić*, eintauschen, *zmēnić*, verändern. Ältere Belege: Matth.: *menicz*, tauschen, AFr.: *mieniam*, tauschen, wechseln, *mieniu*, *mienim* dass. (Inf. *mēnić*), *mieneni* to Vbst. Wechseln, Tauschen; ns. mēniš (se), 1. Sg. -im (se), auch *mjeniš* (se), iter. *mēnjaš* (se) dass., präfixal: *přemēniš*, *wotmēniš*, *zamēniš*, *zmēniš*, / mit derselben Bed. poln. *mienić*, *mieniać*, č. *mēniti*, slowak. *menit*, russ. *менять*, -яю, *изменять*, ukr. *мінати*, *мінати*, bruss. *мяняцца*, aruss. *мѣняти*, *мѣнати*, skr. *mijēniti*, slowen. *meniti*, bulg. *меня*, aksl. *mēniti*. // Ursl. **mēniti*, iter. **mēnja*, tauschen, wechseln, urverwandt ist lit. *mainas*, Tausch, lett. *mainīt*, tauschen, wechseln, vgl. auch deverbales os. *zmēna*, Wechsel.

ns. mēnik, s. os. *mjenk*.

os. mēnklować, 1. Sg. -uju älter, wännen, grundlos, leichthin meinen, bei Pf. Wb.,

S. 357, unter Berufung auf Tecelin (d. i. Han.), bei Kr. Wb., S. 238, auch *mjeńklować*, R. Wj.: *Knjez mēnkluje*, *kórcar wšak zubow za mjaso nima*, Der Herr mäkelte (tadelte, feilschte), dem Scheunendrescher (d. i. dem armen Bauern) fehlen aber die Zähne zum Essen des Fleisches. Ältere Belege: Sw.: *mēnklowańo* (*mēnklowanjo*) coniectura, Han.: *menkluwacz* (*smjeńklowacz*) mutmaßen, *meńkleńo* (*mjeńkleńjo*) Argwohn, Kör.: *menkluju*, menkeln, *menklowan* to, das Menkeln; im Ns. unbekannt. // Aus dt. *menkeln*, zögern, zaudern; Händler, Kleinkrämer sein (Grimm Wb. VI, S. 2020), mhd. *menkeler*, Händler.

os. mēr, Gen. -a m. Friede(n), Ruhe. Abltn.: *mērliwy* Adj. friedliebend, *mēr-lubowacy* dass. (Lehnübersetzung), *mērny* Adj. 1. mäßig, maßvoll, gemäßigt, 2. friedlich, friedfertig; ruhig, sanft, gefast, gelassen, *mērowy* Adj. Friedens-, *zmērom* Adv. ruhig, still, *zmērować* (so) (sich) beruhigen, besänftigen, zufriedenstellen, *njemēr*, Unruhe, Unfriede. Ältere Belege: War., Lud.: *mier*, MFr.: *mēr* (Mat. X, 13), AFr.: *mier ton*, *smierom spacź* (*zmērom spac*) ruhig schlafen, *mier-ny*, friedsam, friedlich, *miernoscź ta*, Friedfertigkeit, Mäßigkeit, Sanftmut; ns. mēr, Gen. -a m. dass. Abltn.: *mērny* Adj. friedlich, friedfertig, friedsam, ruhig, *mēr-nosc*, Friedfertigkeit. Ältere Belege: Moll.: *myr* (106 v, 22), Wb. Ps.: *mēhr* (85, 9), Chojn.: *mier*, pax, Friede, *nienir*, Unfriede, *mierniu* (*mērnju*) quiesco, ruhe aus, Jak.: *miera* Gen. Sg. Frieden, *smyril ie* (*zmēril je*) versöhnt hat (2. Kor. V, 18), / poln. alt (15. Jh.) *mīr*, Frieden, seit dem 16. Jh. auch *mier*, Ruhe, Geleit, Bürgerrecht, Ansehen, č. *mír*, Friede, ač. *mier*, slowak. *mier* dass., russ. *мир*, Friede, Weltall, Welt, älter auch Bauerngemein-

de', aruss. миръ, ukr. мир, bruss. мир, 'Friede, Ruhe', skr. mīr, slowen. mīr dass., bulg. мир auch 'Welt', aksl. mīr 'Friede, Welt(all)'. // Ursl. *mīr 'Friede, Ruhe', im Sorb. ir ≥ ěr, unverwandt ist alit. mieras 'Friede', lett. mīers dass. und alb. mirë 'gut, schön', vgl. mit abweichender Wurzel determinante weiter ursl. *mīl (s. os., ns. mīly). Zur Literatur s. Berneker SEW 2, S. 60; Brückner SEJP, S. 338; Vasmer REW 2, S. 137; Pokorny IEW, S. 712; Fraenkel LEW, S. 449. Die von Machek ESJČ, S. 364, vorgenommene Trennung von *mīr 'Friede(n)' und *mīr 'Welt' und ihre unterschiedliche etym. Erklärung (*mīr 'Friede(n)' zu lit. rimti, rimstū, -rimaũ 'ruhig werden' und *mīr 'Welt' zu ie. *mei-, 'verbinden, verknüpfen') ist nicht berechtigt.

os. mēra, Gen. -y f. 'Maß(stab)', Dem. mērka 'Hohlmaß (etwa 1 Liter)', přez mēru, nimo mēry Adv. 'überaus, allzu, un-gemein, außerordentlich, ausnehmend, äußerst', w runej mērje, runu mēru Adv. 'geradewegs, direkt, schnurstracks', do mēry, pod mēru hič 'zur Musterung gehen (Soldaten)'. Ältere Belege: MFr.: z kaiki mēru wy mēricze, z taiki budze wam zaso mērene 'mit welcherlei Maß ihr messet, wird euch gemessen werden' (Mat. VII, 2), Sw.: mēra 'mensura', AFr.: miera ta 'Maß', Han.: mērka 'Achtel'; ns. mēra, Gen. -y f. dass., Dem. mērka. Ältere Belege: Wb. Ps.: miru Akk. Sg., Chojn.: mēra dass., psches mēru 'überaus', Hptm.: mēra 'Maß', psches mēri welgi (přez mēry wjelgi) 'überaus, über alle Maße', Jak.: tedna maera (mjara) pschenice ... a treci mery (mēry) ahiczmená (ohčmjenja = jčmjenja) 'ein Maß Weizen und drei Maß Gerste' (O. Joh. VI, 6), Meg.: mara (mjara) 'mensura', / mit derselben Grundbedeutung poln. miara, č. míra, ač. miera, slowak. miera, russ. mépa 'Maß,

Maßregel', ukr. міра, bruss. мѣра, aruss. мѣра, skr. mjēra, slowen. mēra, bulg., mak. мѣра 'Gemeindeweide'. // Ursl. *mēra 'Maß', gebildet von der ie. Wz. *mē-, 'messen' (vgl. os. mēsac, ns. mjasec 'Monat'), außerhalb des Slaw. aind. mātī, mīmātī 'mißt', mātām, mātā f. 'Maß', lat. metior 'messen', griech. μέτρον 'Maß', alb. mat, mas (≤ *matio) 'messen', matē 'Maß', mō (≤ *mēto) 'Jahr, Wetter', lit. mētas 'Jahr', got. mitan 'messen', ahd. mezzan dass., māza 'Maß', mit -n-Erweiterung aind. mānam 'Maß' (vgl. dazu auch ač. mēn m. 'Maß'), Pokorny IEW, S. 703-704.

os. mērc¹, Gen. -a m., dial. (westl.) merc 'Monat März'. Ältere Belege: Lud.: mierz, Sw.: mērcz, mērczke mēřacziwo (mērczke mēsacziwo) 'martius', AFr., Schm.-Pö.: mierz ton; ns. mērc¹, merc, Gen. -a m. dass. Ältere Belege: Anon.: ten mēřecz märtz (sic!), / poln. marzec, ač. und č. dial. (lach.) mářec, slowak., slowen. marec, russ., ukr. марм, aruss., aksl. марма. // Die sorb. Formen direkt aus dt. März, mhd. merze, desgleichen die anderen westsl. Formen (Brückner SEJP, S. 824; Bieľfeldt, S. 195). Zum Nebeneinander von ě(e): a vgl. auch den Namen os. Mērcin, Mērcink 'Martin' neben poln. Marcin, Marcink dass. (im Os. nur als PN Marćink), os. noch na Mērcina 'zu Martini', mērcinski mēsac 'Monat März', mērcink 'Geschenk an Äpfeln, Nüssen, Gebäck usw. an die Kinder zu Martini'.

os. mērc², mēra, Gen. -a m. 1. 'Merzschaf', 2. 'finsterer Mensch', mērcy, mercy Pl. 'Merzschafe, d. h. minderwertige, ausgesonderte Schafe', mērcowac 'merzen, ausmerzen, minderwertige Schafe aussondern'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: mierz 'Popanz, Gespenst', mjerzy 'ausgemerztes Vieh', mjerzowacz, wumjerzowacz 'ausmerzen';

mēre²

os. mēre², *merc*, Gen. -a m. dass., übertr. auch Schimpfwort für Männer (*te stare mērcy* 'die alten Merzhammel'), *mērcā*, *merca*, Gen. -y f. dass., *mērcē* Pl. 'Merzschafe', oft auch als Schimpfname für alte Frauen (*stara mērcā* 'alte Schachtel'), *mercowaś*, 1. Sg. -uju 'merzen' (Mk. Wb. 1, S. 881), im Schl. D. hyperkorrekt *mērica* 'Schimpfname für alte, ungeschickte Frau'. Ältere Belege: Chojn.: *merzuju*, *hunnerzuju* 'ich merze', Anon.: *ta merca* 'Merzschaf' (das minderwertige, ausgesonderte Schaf). // Aus dem Dt., vgl. *Merzschaf* (minderwertiges, ausgemerztes Schaf), (*aus*)merzen 'aussondern (urspr. im März ausmustern)', osächs. *merzen* 'die zur Zucht untauglichen Schafe ausmustern' (Bielfeldt, S. 195).

os. mērcowaś, ns. mērcā, *merca*, *mercowaś*, s. os. mēre².

os. mērcā, Gen. -y f. 'Metze (ein altes Hohlmaß, etwa 6,5 l)'. Ältere Belege: AFr.: *mieriza*, *mierza ta* 'ein Achtel'; ns. mērica, Gen. -y f. dass., nach Šwj. hs. Ws.: *mērica* '1 Ar (Flächenmaß)', ons. *kórje-njane maski*, *mērice*, *mjecki* 'Bastmaßchen, Metzen, Tröge' (Nepila ČMS 1899, S. 102). Ältere Belege: Chojn.: *meriza*, Hptm.: *mērica* 'Metze', / č. *měřice*. // Derivat zu os., ns. mēra 'Maß' mit dem Suffix -ica, im Os. mit akzentbedingtem Vokalausfall (vgl. *holca* ≤ *holica* 'Mädchen', *pińca* ≤ *piwnica* 'Keller'), vgl. auch os. mērka 'kleines Hohlmaß'.

os. mērić, 1. Sg. -ju 'messen; (ab)zielen', *na kórcy mērić* 'nach Scheffeln messen', *rěľbu mērić* 'das Gewehr richten', reflex. ~ so (z kím) 'sich mit jmdm. messen'. Ältere Belege: Sw.: *mēru*, *metior*, *mērcz*, *mērník* 'mensor', AFr.: *mieriū*, *mieriū* 'ich messe', *mieriū ſo* 'ich messe mich', *won mieri ſo* 'er zielt', *miereni to* Vbst. 'das

Messen, die Messung, das Zielen', *mierz ton* 'der Messer, Landmesser', *mīernik ton* 'der Messer, Abmesser'; ns. mēriś, 1. Sg. -im dass., *mēriś se (z někím)* dass. Ältere Belege: Chojn.: *mieriū* 'metior, ich messe', Hptm.: *mēriśch* 'messen', / poln. *mierzyc*, č. *měřiti*, slowak. *meriť*, russ. *мѣрѣнѣ*, ukr. *мірѣнѣ*, bruss. *мѣрѣнѣ*, skr. *mjēriti*, slowen. *mēriti*, bulg. *мѣря*, aksl. *mēriti*. // Ursl. *mēriti, *mērjō, denominale Bildung zu *mēra 'Maß' (s. os., ns. mēra), mērc ≤ *mērocb.

os. mērik, Gen. -a m. bot. 'Eppich, Apium', *mērińk* 'Apium graveolens', mērķ 'Vielgut, Peucedanum oreoselinum' (Rstk.). Ältere Belege: Sw.: *mērik* 'Apium, Selinum', Schm.-Pö.: *mjerķ* 'Sellerie', *mjer(i)kowy* 'Sellerie-'; ns. mērik, Gen. -a m. bot. dass., dial. auch *mjerik* 'Eppich, Sellerie', nach Schulenburg, Wend. Volkstum, in Burg (Sprwd.) Name für verschiedene Kräuter (sehr schwankend), / poln. *mierzyc*, č. *mřik*. // Aus älter nhd. *Merk*, urspr. nd. *merk*, *mirk*, *merrich* dass. (Bielfeldt, S. 196; Machek jména, S. 156; Brückner SEJP, S. 338).

ns. mēriś, s. os. mērić.

os. mērkotać, 1. Sg. -am älter 'schimmern, flimmern', *mērkotańje* 'Schimmern' (Schm.-Pö.: *merkotacž*, *merkotańje*), jetzt nur präfixal *smērkać* 'dämmern', *smērķ* 'Abenddämmerung, Dunkelheit' (Schm.-Pö.: *ſmerkacž*, *ſmerk*), *smērķi padaja* 'es dämmert'; ns. mērkotaś, 1. Sg. -cu dass., dial. auch *smjerķ* dass. (Mk. Wb. 2, S. 461), bei Zw. Wb., S. 218, auch *myrk(ot)aś* 'schimmern, flimmern' und *myrkaś* 'mit den Augen blinzeln'. Ältere Belege: Chojn.: *merknu*, *smerknu*, *smerkam ſe* 'vesperasco', Hptm.: *mirkotasch* (*myrkotaś*) 'schimmern', / poln. (*z*)*mierzyc*, (*z*)*mierzkać się*

‚dämmern‘, (z) *mierzknąć* dass., č. *mrknouti se* ‚blinzeln‘, *smrkati*, *mrknouti* ‚dämmern‘, ač. *mrknuti*, *mrkatī* dass., südč. *soumrkatī*, mähr.-slowak. *mrkatī* ‚dämmern‘, (z) *mrk* ‚Dämmerung‘, slowak. *mrkatī sa*, *mrknutī sa* ‚dämmern‘, *mrk* ‚Dämmerung‘, russ. *меркнѹмь* ‚dämmern, sich verdunkeln‘, ukr. *меркнѹму* dass., bruss. *змеркнѹма* dass., aruss. *мѣркнѹму* dass., skr. *mṛkṇati*, slowen. *mṛkṇiti* ‚sich verfinstern, blinzeln‘, bulg. *мръкаа*, *мръкна* ‚dunkel werden, dämmern‘, mak. *мрка се* ‚es dämmt‘, aksl. *mraknōti* ‚dunkel werden‘. // Ursl. **(s)merkati*, **(s)mraknōti* ‚dämmern, dunkel werden, verfinstern‘ und verbal **(s)mørkē* ‚Dämmerung, Verfinstern‘, als urverwandt wird verglichen lit. *mérkti*, *mérkiu* ‚mit den Augen blinzeln, die Augenlider schließen‘, *mirkėioti* ‚blinzeln‘, lett. *miṛklis* ‚Blick der Augen, Augenblick‘, *miṛkšēt*, *miṛkšer* ‚mit den Augen blinzeln‘, *miṛkškināt* ‚blinzeln, winken‘. Im Slaw. mit Wurzelablaut auch **mork-* (s. os. *mrōčīc so* ‚sich bewölken‘, *mrōčel* ‚Wolke‘, ns. *mrocys se* ‚sich bewölken‘, *mrok*, *mrokawa* ‚Wolke‘). Der -ē(y)-Vokalismus in den sorb. Formen ist sekundär, Einfluß von Iterativformen des Typs -*běrać*/-*běraś* ‚sammeln‘. Zur Literatur s. Brückner SEJP, S. 333; Vasmer REW 2, S. 122; Machek ESJČ, S. 379. Vgl. os. *morkotać*², ns. *murkaś*.

os. *měrkować*. 1. Sg. -*uju* älter und umgspr. ‚merken, gewahr werden‘, schriftspr. dafür *pomjatkować*. Ältere Belege: War.: *mirkutai* 2. Du. ‚spüren‘, Kirchenlied 17. Jh.: *merkuicze* Imp. 2. Pl., Sw.: *měrkujū* 1. Sg. ‚merken‘, A.Fr.: *mierkujū*, *mierkujem* ‚ich merke‘, Schm.-Pö.: *merkowacz*; ns. *markowaś*, 1. Sg. -*uju* dass. (Zw. Wb., Švj. FIN, S. 21). Ältere Belege: Moll.: *markowasch* (27 r, 10), *se rossmarkowaś* (75 v, 12), Chojn., GrKöln.: *markowasch*, Meg.: *mar-*

khovatzī (*markowaci*), Jak.: *merkuysche* (*merkujše*) ‚merket‘ (Luk. XXI, 20), vgl. auch bei H. Sm. 2, S. 41: ..., *kenž běšo krynula na markow* ..., die sie zur Erinnerung erhalten hatte‘, / poln. dial. (kasch.) *merkac* ‚bemerken‘, poln. *miarkować* ‚mäßigen, hemmen, merken‘ (durch Einfluß von *miara* ‚Maß‘), č. *merkovať* ‚aufmerken‘, dial. (mähr.) *merčít si* ‚sich merken‘, *zmerčít* ‚bemerken‘, *měrkovať* dass., ukr. *меркѹвати*, skr. *měrkati* ‚aufmerksam‘, dial. *měrkati* ‚Wäsche stecken‘. // Aus dt. *merken*, ostmd. *marken*; osächs. *māārken* (Mk. Wb. 1, S. 860; Berneker SEW 2, S. 38; Bielfeldt, S. 196).

os. *měrkūš*, Gen. -*a m.* ‚Gedächtnis, Verstand‘, Anon.: *mjerkusch*. // Nach Bielfeldt, S. 196, aus osächs. *mirks*, *māārks*. Im Sorb. dann mit Einbeziehung in den Wortbildungstyp auf -*uš* (*prěkuš* ‚Querholz‘).

os. *měrný* Adj. ‚locker, mürbe‘, *měrna rola* ‚lockerer, mürber Boden‘; ns. *měrný* Adj. ‚mehlige, mürbe Äpfel, Birnen, Kartoffeln‘. // Zu os. *njelný* ‚mürbe, locker, gar, fein (Acker)‘, ns. *mělný* ‚fein, zart, klar‘ mit Lautwandel -*ln-* ≥ -*rn-* oder durch direkten Einfluß von *měrný* ‚friedlich, ruhig‘. Siehe os. *njelný*.

os. *měsac*, Gen. -*a m.* ‚Monat‘, älter auch ‚Mond‘, dafür jetzt nur *měsačk*, *polny ~*, *stary ~* ‚Vollmond‘, *přiběracý ~* ‚zunehmender Mond‘, *wotběracý ~* ‚abnehmender Mond‘, N. D.: *njesac* ‚Monat‘, *njesačk* ‚Mond‘. Obersorb. Monatsnamen: 1. *wulki róžk* ‚Januar‘, 2. *malý róžk* ‚Februar‘, 3. *měrc*, *nalětnik* ‚März‘, 4. *jutrownik* ‚April‘, 5. *meja*, *róžownik* ‚Mai‘, 6. *smožnik* ‚Juni‘, 7. *pražnik* ‚Juli‘, 8. *žnjenc* ‚August‘, 9. *požnjenc* ‚September‘, 10. *winowc* ‚Oktober‘, 11. *nazynnik* ‚November‘, 12. *hodownik*

mésac

,Dezember'. Ältere Belege: MFr.: *mésac*, Mond' (Mat. XXIV, 29). Matth.: *myßaz*, *myßazk*, Mond, Monat', Sw.: *měßacztwo* (*měsactwo*), *mensis*, luna', *měßaczk*, luna', *hódne měßacztwo*, 'Januarius', *swězkowne měßacztwo*, 'Februarius', *měrczke měßacztwo*, 'Martius', *haperleyske měßacztwo*, 'Aprilis', *měya*, *měyske měßacztwo*, 'Maius', *róžowe měßacztwo*, *smažnik*, 'Iunius', *pražne měßacztwo*, 'Iulius', *žněyske měßacztwo*, 'Augustus', *nažéhnne měßacztwo*, 'September', *winowe měßacztwo*, 'October', *podžéhnne měßacztwo*, 'November', *wělcžé (wjelče) měßacztwo*, 'December', AFr.: *mießaz ton*, Mond, Monat', nomina mensium: 1. *januar*, 2. *hornicza*, *mały hrožk*, 3. *mierz*, 4. *april*, 5. *meja*, *mejski*, 6. *smažnik*, 7. *pražnik*, 8. *ženc (sic!)*, 9. *michałny*, 10. *marczinski*, 11. *podsymnik*, 12. *hodny mießaz*; ns. *mjasec*, Gen. -a m., Monat, Mond' (Zw. Wb., Mk. Wb.), *polny mjasec*, 'Vollmond', *młody mjasec*, 'zunehmender Mond', 'Neumond', *stary mjasec*, 'abnehmender Mond', in der Bed. 'Mond' wie im Os. jetzt nur noch *mjaseck*, V. M.: *mjasec*, 'Monat', *mjaseck*, 'Mond', Schl. D.: *mjesec*, 'Monat', *mjeseck*, 'Mond'. Ältere Belege: Moll.: *missetz*, 'Mond' (10 v, 21), Wb. Ps.: *messatz (mjesac!)* dass. (89, 38; 121, 6). Chojn.: *miasserz*, 'Mond, Monat', im jüngeren dt.-ns. Teil der Hs. auch *missetz*, 'Monat', *polni mäsšets*, 'Vollmond', Gr-Kölz.: *mässezk*, 'Mond', Meg.: *mesitz (mjesyc)*, luna', Attw.: *mjesec*, 'Mond', Hptm.: *máßez*, 'Monat', Monatsnamen: 1. *sachopni (zachopny)*, *wósimski (wozymski)*, 'Januarius', 2. *swězkowni (swěckowny)*, 'Februarius', 3. *posimski (pozymski)*, 'Martius', 4. *april*, *nalětni (nalětny)*, auch *jatschman (jatsman)*, 'Aprilis', 5. *majski*, 'Maius', 6. *ßmažki (smažski)*, *rožowi (rožowy)*, 'Iunius', 7. *žnoski (žnojski)*, 'Iulius', 8. *jazmeński (jacmjeński)*, 'Augustus', 9. *nasimski (nazymski)*, 'September', 10. *winski*, 'Octo-

ber', 11. *młoschni (młošny)*, 'November', 12. *simski (zymski)*, 'December', Jak.: *messitz*, 'Mond' (Mark. XIII, 24), *tich namessiecznikow Pl. (namjesycnik)*, 'Mond-süchtige', vgl. bei Hptm. *namjasecnik* dass., / poln. *miesiąc*, 'Monat', kasch. *mesac* 1. 'Mond', 2. 'Monat', älter auch *mesic*, 'Mond', č. *měsíc*, 'Mond, Monat', slowak. *mesiac* dass., russ. *мѣсяц*, 'Monat, Mond', ukr. *місяць* dass., bruss. *wěcay*, skr. *mjē-sēc*, slowen. *mēsec*, bulg. *мѣсѣц*, mak. *mēcey*, aksl. *měsęcъ* dass. // Ursl. **měsęcъ*, 'Mond, Monat' ≤ ie. **mēs-n-kos* (Pokorny IEW, S. 732), als urspr. personifizierte Zeitmessung wahrscheinlich weiter zu ie. **mē-messen*' (vgl. os. *mē-r-ič*, ns. *mē-r-iš*). Der 29 Tage, 12 Stunden, 44 Minuten und einen Bruchteil von Sekunden betragende Umlauf des Mondes bildete bei den ie. Völkern die Grundlage einer ersten geordneten Zeitrechnung, deshalb Mond = Zeitmesser (Schrader Reallexikon 2, S. 70), außerhalb des Slaw. wird verglichen: aind. *mās*, *māsa-* m. (ie. **mēs-* ≤ **mēns-*), daneben lit. *mėnuo* (**mēnōt*), Gen. *mėnesio*, *mėnsis* m., 'Mond, Monat', lett. *mēnes(i)s* dass., lit. dial. *mėnas*, apreuß. *menig*, 'Mond', griech. ion. *μῆς* (**mēns*), att. *μήν*, Gen. *μήνας*, lat. *mēnsis*, 'Monat' usw. Für die in den meisten slaw. Sprachen neben **měsęcъ* belegte Mondbezeichnung **luna* (vgl. poln. *luna*, 'Feuerglanz, Feuerschein', alt 'Mond', polab. *launā*, *lainā*, 'Mond', č. *luna*, 'Strahl, Schein', alt 'Mond', russ. *лунá*, 'Mond', dial. auch 'matter, blasser, weißer Schein' usw.) gibt es im Sorb. keinen Nachweis. Dieses Wort bezeichnete, wie Belege beweisen, urspr. aber nur das Mondlicht, den Mondschein. Zur Literatur: Berneker SEW 2, S. 5; Brückner SEJP, S. 334; Vasmer REW 2, S. 69 und 125; Fraenkel LEW, S. 438–439; Machek ESJČ, S. 360; Skok ERHSJ 2, S. 437–438. Die seit dem 17./18. Jh. im Sorb. belegten

einzelnen Monatsnamen sind überwiegend Lehnübersetzungen der älteren dt. Monatsnamen: os. *wulki rōžk* = Großer Horn, *mały rōžk* = Kleiner Horn, *nalětnik* = Frühlingsmonat, *jutrownik* (vgl. dazu auch ns. *jatšman*) = Ostermonat, *rōžownik* = Rosenmonat, *smažnik* = Brachmonat, *pražnik* = ohne dt. Äquivalent, vgl. os. *pražic* 'dörren, rösten', also 'der heiße Monat', *žnjenc* = Erntemonat, *požnjenc* = Nacherntemonat, *winowc* = Weinmonat, *nazymnik* = Herbstmonat, *hodownik* = Christmonat (*hody* = Weihnachten), älter *wjelce měsactwo* 'Wolfsmonat'. Das bei AFr. belegte *hornica* 'Januar' ist eine dt.-os. Hybride (dt. *Horn*, sorb. *-ica*); ein spezifisch os. Neologismus ist auch *měsactwo* = Monat (Sw.), gebildet zur Unterscheidung von *měsac* 'Mond und Monat'. Es handelt sich insgesamt um Bez. aus dem Bereich der bäuerlich-ländlichen Kultur, vgl. dazu auch die unabhängig vom Dt. gebildeten beiden ns. Monatsnamen *jacmjeński* 'August' (ns. *jaamjeń* 'Gerste') und *mlošny* 'November' (ns. *mlošić* 'dreschen'). Eine sorb.-dt. Hybride ist ns. *jatšman* (vgl. *jatšy* 'Ostern', mnd. *man* 'Monat'). In der heutigen ober- und niedersorbischen Schriftsprache werden nur noch die lat. Monatsnamen angewendet.

ns. *měso*, s. os. *mjaso*.

os. *městno*, s. os. *město*.

os. *město*¹, Gen. *-a* n. 1. 'Stadt', 2. 'Stelle, Stätte, Raum, Platz', Dem. *městačko*, älter auch *měsiko*, *wiěne město* 'Marktflecken', *swjate, hnadowne město* 'Wallfahrtsort', in der Volkssprache auch als Bez. für die Stadt Bautzen – Budyšin, *do města jěc* 'in die Stadt Bautzen fahren', ON *Nowe Město* = Neustadt, Kr. Hoyerswerda (urspr. der neue Ort, die neue Ansiedlung).

Abltgn.: *měšćan*, dial. auch *měšćan* 'Städter, Bürger', *měšćanstwo* 'Bürger(schaft), Bürger(stand)', *měšćanosta* 'Bürgermeister', *měšćic* 'unterbringen, placieren', ~ *so* 'sich befinden', *zaměstnić* 'anstellen', *naměstnik* 'Stellvertreter', *městno* 'Stelle, Stätte, Raum, Platz' (erstmalig bei Sm. Wb.), *dželawe městno* 'Arbeitsplatz', *městnosć* 'Stelle, Raum, Räumlichkeit', *městny* Adj. 'örtlich, Orts-, Stadt-, Platz-, Lokal-', *městopředsyda* 'stellvertretender Vorsitzender'. Ältere Belege: War.: *miesto* 'Stelle', MFr.: *na swoie mjsto* 'an seinen Ort' (Mat. XXVI, 52), *na puste město* 'in eine Wüste' (Mat. XIV, 13), *wšitke města a městka* 'alle Städte und Märkte' (Mat. IX, 35), *město Jerusalem* 'die Stadt Jerusalem' (Mat. III, 5), Lud., Matth.: *miesto* 'Stadt; Ort', Sw.: *město* 'civitas, locus', *městko* 'loculus', *měšťan* 'civis', AFr.: *miesto to* 'Ort, Stätte; Stadt', *miesčko to* 'Städtchen, Flecken', *mieszciczko to* 'Städtchen', *miesczan (měšćan)*, *mieschezan (měšćan)* *ton* 'Städter, Bürger', *sobumieschezan ton* 'Mitbürger', *mieszczenio* 'Stadtleute', *miesczanske rota* 'Stadtter', *miesczanske prawo* 'Bürgerrecht', *miesczanstwo* 'Bürgerschaft'; ns. *město*¹, Gen. *-a* n. dass., Dem. *městko*, *městaško*, *do tych měst* 'bis zu dieser Stelle, bis zu dieser Zeit', *wot tych měst* 'von dieser Stelle aus, von jetzt an', in der Volkssprache auch als Bez. für die Stadt Cottbus–Chóšebuz. Abltgn.: *měšćan*, dial. auch *měšćan* (Mk. Wb.), *měšćanar* 'Städter, Bürger' (Zw. Wb.), *měšćanski* Adj. 1. 'die Stadt betreffend, städtisch, Stadt-', 2. 'der Bürgerschaft oder zur Bürgerschaft gehörig, bürgerlich, Bürger-', *měšćanstwo* 1. 'Bürgerstand, Bürgerrecht', 2. 'Bürgerschaft', das bei Šwj. Wb. belegte *městno* stammt aus dem Os., bei Zw. Wb. auch *městnik* 'Bürger', *pšiměstnik* 'Mitbürger' und *městnikojstwo* 'Bürgerschaft', *městny* Adj. 'städtisch'. Ältere Belege: Moll.:

mesto²

mysto 'Stadt' (107 v, 5), *nasehe mysto* 'unser Ort' (42 r, 18), Wb. Ps.: *mēhstaschko* 'Stätte' (103, 16), Chojn.: *mesto* 'urbs, Stadt', *mestko* 'vicus, Marktflecken', *mestzischzio* (*měščizno*) 'ein gar kleines Städtchen', im jüngeren Teil der Hs. auch *mestko* 'Stelle', *mestzenski* (*měšćeński*) 'städtisch', *mestziŕko* (*měščisko*) 'überaus-große Stadt', Jak.: *mestu* Gen. 'Stadt' (O. Joh. III, 12), *mestka* Gen. 'Flecken' (d. i. ein Marktflecken), Meg.: *miaso* (*mjasto*) 'Stadt; Ort, Stelle', / poln. *miasto* 'Stadt', *miejsce* 'Platz, Ort, Raum', č. *misto* 'Ort, Stelle, Platz', slowak. *mesto* 'Stadt', *miesto* 'Platz, Stelle, Ort', skr. *mjesto* 1. 'Ort, Platz', 2. 'Stadt, Siedlung', 3. 'Besitztum', 4. 'Lage', slowen. *mesto* 'Stadt; Ort, Stätte, Platz, Fleck', im Bulg., Aksl. und im Ostsl. nur mit der Bed. 'Stelle, Platz, Ort, Flecken': bulg. *мѣсто*, mak. *мечмо*, aksl. *město* 'Ort, Platz, Stelle', russ. *мѣсто* dass., ukr. *місто* 'Stadt' (die Bed. im 16. Jh. aus dem Poln.), bruss. *мѣца*, aruss. *мѣсто* 'Platz, Ort, Feld'. // Das Wort gilt als urverwandt mit lit. *misti* 'sich nähren', lett. *mitu*, *mist* 'wohnen, sich aufhalten, seine Nahrung haben', lit. *maistas* 'Nahrung', *maistinė*, *maistinti* 'nähren', awest. *maēdāna-* n. 'Aufenthaltort, Wohnung, Haus', *mitayaiti*, *miθnaiti* 'wohnt, weilt' (Miklosich SEW, S. 196; zuletzt Trautmann BSL, S. 185), andere verbinden das Wort mit lit. *miestas* '(Zaun-)pfahl', lett. *miēts* 'Pfahl', aind. *mēthi* m., *methi* f. 'Pfeiler, Pfosten', lat. *mēta* 'Pyramide, Spitzsäule', ir. *methos* 'Grenzmark' (≤ **mitosto*-), Berneker SEW 2, S. 52; Pokorny IEW, S. 709; zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 124. Ursl. **město* wohl mit Bed. 'Ansiedlung, Wohnort' (Suburbium in der Nähe eines befestigten Sitzes). Die im Westsl. und in einem Teil des Südsl. erfolgte Bedeutungsverschiebung 'Ansiedlung, Ort, Platz' ≥ 'Stadt' (vielleicht mit Zwischenstufe '(Markt)flecken') geht nach

älteren Auffassungen auf den Einfluß der parallelen Entwicklung von mhd. *stat* 'Stätte, Ort' ≥ 'Stadt' zurück und wird als direkte Folge der feudalen deutschen Ostexpansion (Erteilung des deutschen Stadtrechtes) angesehen, vgl. dazu zuletzt H. Ludat, Die Bezeichnung 'Stadt' im Slavischen, Syntagma Friburgense, Linden – Konstanz 1956, S. 107–123. Dagegen jetzt J. Bělič, Stadt – město?, PF XVIII, 2, S. 2–27, der nachzuweisen versucht, daß die beschriebene Bedeutungsentwicklung im Slaw. unabhängig erfolgt ist und durch die Entwicklung der Produktionsverhältnisse in den slawischen Ländern selbst bedingt war. Os. *městno* 'Ort, Platz, Raum, Stelle' ist eine jüngere Bildung des Sorb., die durch die Homonymie von *město* hervorgerufen wurde, vgl. dazu auch poln. *miasto* 'Stadt', aber *miejsce* 'Ort, Stelle'.

os. *město*² sekund. Präp. mit Gen. 'statt, anstatt, an Stelle', *město nana* 'an Vaters Stelle', auch als Bestandteil der zusammengesetzten Konj. *město (toho) zo by* '(an-)statt (dessen daß)' (zur Einleitung von Modalsätzen). Ältere Belege: MFr.: *mjsto sveho nana Herodessa* ... 'statt seines Vaters Herodes ...' (Mat. II, 22), Hap.: *město tebe* 'anstatt deiner', auch *na moje město* 'statt meiner'; ns. *město*² dass. Ältere Belege: Chojn.: *na město* 'anstatt', / vgl. apoln. *miasto*, poln. *zamiast* 'anstatt', č. *misto toho* 'anstatt dessen', dial. (mähr.) auch verstärkt *mistová*, slowak. *miesto* dass., russ. *мѣсто*, aruss. und bruss. alt *мѣсто*, ukr. dial. und poet. *місто*, slowen. schriftspr. und dial. *mesto*, skr. *mjesto*, *mesto*, mak. *мечмо*, aksl. *въ мѣсто* 'anstatt'. // Das Wort ist etymologisch identisch mit *město*¹, wahrscheinlich urspr. präpositionale Bildung (**w město*), Mk. Wb. 1, S. 886, möglich aber auch urspr.

Nominativ wie in os. *kónc lěta* 'Ende des Jahres', vgl. ESSJa 1, S. 110–112.

os. *měsyć*, 1. Sg. *měšu*, 2. Sg. *měsýš* 'älter', 'kneten', 'mischen', jetzt nur *měšec*, 1. Sg. *měšam*, 2. Sg. *měšeš* 'mengen', 'mischen', 'rühren'. Ältere Belege: Matth.: *mysecz* (*měsyć*) 'rühren', *be myšycz* 'vermengen', 'mischen', *pžemyšecz* 'durchrühren', Sw.: *měšu* 'condenso', *měšam* 'misceo', AFr.: *miešu*, *miešym* 'rühren', 'kneten', *miešeni* to Vbst. 'Kneten', 'Rühren', *miešer ton* (*měser*) 'Kneten', 'Rührer', *miešerka ta* 'Kneterin', *miesham* 'mischen', *mieschant* to und *miescheni* to Vbst. 'Mengen', 'Mischen', *miescher ton* (*měšer ton*) 'Menger', Han.: *měshecz* 'rühren', 'mengen'; ns. *měsýš*, 1. Sg. -ym dass., auch 'das mit Dung bestreute Brachland umbrechen', *měšaš*, 1. Sg. -am 'mischen', 'mengen', 'rühren', ons. *měšać* 'mischen' (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *messisch* 'kneten', *mešisch* 'vermischen', *meschasch* 'mischen', / poln. *miesić* 'kneten', *mieszać* 'mischen', 'mengen', 'umrühren', älter und dial. auch *miechrać* dass., č. *měsiti* 'mischen', 'mengen', 'kneten'; zum zweiten Mal pflügen', ač. *miesiti*, *miešeti*, *mišeti*, *miehati* 'mischen', slowak. *miesiť* 'mischen', 'kneten', *miešať* 'mischen', 'mengen'; russ. *мечѣть* '(Brot) kneten', '(Lehm) treten', *мешать* dass., ukr. *місити*, *мішати*, bruss. *мясѣць*, *мяшати*, skr. *mijēsiti* 'kneten (Brot, Teig)', *mijēsati* 'rühren', 'mischen', 'kneten', slowen. *měsiti*, *měšati* dass., bulg. *мѣся*, *мѣшам*, mak. *мecu*, aksl. *měšiti* dass. // Ursl. **měsiti* 'mischen', 'kneten', **měšati* 'mischen', 'mengen' (≤ ie. **moi-k-*). Das slaw. Wort ist ein urspr. Kausativum (*oi* ≥ *ě*-Vokalismus, Zugehörigkeit zur *i*-Konjugation) 'bewirken, daß etw. vermischt, vermengt wird (kneten)', dazu iter. **měšati*, urverwandt ist lit. *maišyti* 'mischen', lett. *māisīt* dass., apreuß. *maysotan* 'gemenget',

aind. *mékšoyati*, *mimikšé* 'rührt an', mit Ablaut lit. *mīsti* 'sich mischen', lat. *misceo* 'mische', ahd. *miscan* 'mischen', nhd. *meisch* 'Met', griech. *μύρμιρε*, *μεινόμε* 'mische' (Berneker SEW 2, S. 52–53; Vasmer REW 2, S. 123; Pokorny IEW, S. 714).

os. *měšnik*, Gen. -a m. 'Priester', *měšnica* 'Priesterin'. Ältere Belege: MFr.: *měsch-nicy* Pl. 'Priester' (Mat. XII, 5), Sw.: *měschnik* 'sacerdos', 'mystes', *měschniczkī* 'sacerdotalis', *husche* (*huše* ≤ *wuše*) *měsch-nicztwo* 'pontificatus', AFr.: *mieschnik ton* 'Priester', *woschimieschnik ton* (*wóšiměš-nik*) 'Oberpriester', *mieschnistwo to* 'Priesteramt', 'Priestertum', Schm.-Pö.: *mjeschnik* 'Priester'; ns. *mjeršnik*, Gen. -a m. dass., dial. und älter auch *meršnik* und *měšnik* (Mk. Wb. 1, S. 884–890). Ältere Belege: Chojn., Fabr. I; Jak.: *meschnik*, / außerhalb des Sorb. s. slowen. *mášnik*. // Derivat zu os., ns. *mša* (os. älter *meša*, ns. älter *misa*), Formans -nik (Berufsnamen) wie in os. *hrěšnik* 'Sünder', *zahradnik* 'Gärtner', *roľnik* 'Landwirt'. Der *ě(e)*-Laut in os. *měšnik*, ns. *mjeršnik* ist bedingt durch Einfluß von dt. *Messe* (älter os. *meša*); ns. *mjeršnik* mit sekund. *r* vor Spiranten wie in ns. *wěršnja* 'Kirsche', dial. *marznik* 'Teersieder', *murski* 'männlich'.

ns. *měš*, s. os. *měc*.

os. *mětrach*, *mětruša*, s. os. *mitruša*.

ns. *mězga*, s. os. *mjezha*.

os. *měznik*, Gen. -a m. 1. 'Grenzstein', 'Rainstein', 'Eckstein', übertr. 2. 'Schwungfeder (die erste in einer Reihe, die übrigen heißen *kosaki*)'. Ältere Belege: Matth.: *miosnik* (*mjoznik*) *ton* 'Grenzstein', 'Rainstein', Sw.: *mjeznik*, *mjezné kameň* 'gno-

mha

ma', AFr.: *miesny kamen*, *miesnik* ton 'Grenzstein'; im Ns. nicht belegt, / č. dial. *mezni kámen*, *mezník*, *námezník* dass. // Zu os. *mězny* Adj. 'Grenz-' (s. os. *mjeza* 'Grenze, Rain'), Formans -ik wie os. *hórník* 'Bergmann', *roľník*, ns. *rolnik* 'Ackermann, Landwirt'.

os. *mha*, Gen. -y f. (Pl. Wb.), *mha* (Sm. Wb., Vö. Pr. sl.) 'Nebel', umgspr. *ma* (Jentsch M. R.). Synonym: *kurjawa*. Abtgn.: *mhlowy*, *mhlwojty* 'nebelig', *mhlowy dzeń* 'nebeliger Tag'. Ältere Belege: Lud.: *mha*, Matth.: *mah ta*, Sw.: *hna* 'nebula', *hméyité* (*mejity* ≤ *mhlójity* ≤ *mhlowity*) 'nebulosus', AFr.: *ma*, *maha*, *mha*, *mlha*, Schm.: *ma*, *mha*, Jhā.: *maha* 'dampfender, stiebender, netzender Nebel'. Die Schreibweise *mha* ist sekundär (Analogie zu anderen slaw. Sprachen); ns. *mha*, Gen. -y f. dass., *mha a carna šma* 'Dunkelheit und lauter Finsternis'. Ältere Belege: Chojn.: *mha* 'Nebel, Dampf', / mit derselben Bed. poln. *mgła*, č. *mlha*, dial. *mha*, slowak. *hmla*, russ. *мгла*, dial. *мла* auch 'Verfinsterung', ukr. *мгла*, bruss. *imzla*, skr. *māgla*, slowen. *megla*, dial. auch *mōgla*, bulg. *мгла* auch 'Finsternis', mak. *магла*. // Ursl. **māgla* 'Nebel', urverwandt ist lit. *migla*, lett. *migla*, griech. *μίγλη* 'Nebel', ndl. *miggelen* 'fein regnen', mit urspr. langem Wurzelvokalismus hierher auch os. *mihel* '(nasser) Nebel; dünner, feiner Regen' (s. d.).

os. *mic mic* Lockruf für Katzen, auch *mica* und *minea minca* (SSA 2, K. 54), / außerhalb des Sorb. č. *mic mic*, hier aber vorwiegend als Lockruf für Kaninchen (Machek ESJČ, S. 362); im Ns. *hajka hajka* (s. ns. *hajeka*). // Onomatop. Ursprungs, vgl. auch dt. *miez miez*, im Sorb. auch *mica*, *micka*, *minka* kinderspr. 'Katze' (Kosenamen).

os. *mica*, Gen. -y f. 'Mieze, Schmeichel-, Kosenamen der Katze', Dem. *micka*, Pl. *micki* auch 'Weidenkätzchen'; im Ns. *hajka*, *hajta* dass. (s. d.), / č. *mica*, *mic(in)ka*, slowak. *micka* dass., auch für 'zärtliche Frau, feines Mädchen' (vgl. dt. *Mieze*). // Gebildet vom Lockruf für Katzen *mic mic*, nach Bielfeldt, S. 196, entlehnt aus dt. *Mieze*.

os. *mica*² *pólna*, s. os. *šmica*; ns. *mica*, s. os. *měco*.

os. *mičel*, Gen. -a m. 'saugendes Kalb', auch *mičelka*, Gen. -i f. dass., dial. *mičo* Lockruf, vgl. dazu bereits AFr.: *miczel ton*, *miczolk ton*, *miczolk ta* 'Mitzel, Mitzelchen, saugendes Kalb'; ns. *měčka*, *mječka* Lockruf, Schmeichelnamen für junge Kühe. // Os. *mičel* nach Bielfeldt, S. 197, aus osächs. *miezel* 'Kalb', *miezel* 'weibliches Rind', *miezekalb*, *mitsch* 'Kalb', die ns. Formen sind aber wohl eher parallele lautnachahmende Bildungen, vgl. auch os. *mičak* kinderspr. 'Pferd', ns. *měco*, *měcko*, *mjeco*, *mjecko*, *mičak*, *mička*, *mičo* und *mičak* Lockruf oder Kosenamen für Fohlen und os. *mižo* Lockruf für Fohlen und Schafe, dial. auch für Kälber.

os. *mičak*, Gen. -a m. kinderspr. 'Pferd' (Kr. Wb.); ns. *měco*, Gen. -a m., auch *měcko*, *mjeco*, *mjecko*, *mičak*, *mičak*, *mičo*, *mička* Lockruf, Kosenamen für Pferde (Mk. Wb. I, S. 873–874 und 879). // Lautnachahmende Bildungen, vgl. auch os. *mižo* Lockruf für Fohlen und Schafe, poln. dial. *muś muś* Lockruf für Fohlen (Dialekt Malb. II, 1, S. 254) und os. *mičel* 'saugendes Kalb'.

os. *mičiwy* Adj. älter 'sanftmütig, langmütig', MFr.: *lahodni* (*micziwy*) 'die Sanftmütigen' (Mat. V, 5), *mičiwosć* 'Langmütig-

keit' (Göd. Hs.); *ons. mičiwnosć* 'Sanftmütigkeit' (Jak.: *myczywnoszcz*, Apg. XXIV, 4; 2. Kor. X, 1). // Etym.? Vielleicht gekürzt aus dt. *sanft-mütig*, zur Bildung s. dann *os. miłosćiwý* 'huldreich'.

ns. migaś se, 1. Sg. -am imperf. 'schimmern, flimmern, flackern; blitzen, wetterleuchten', *mignuś se* perf. dass., Šwj. hs. Ws.: *se miga* 'es ist Wetterleuchten'. Ältere Belege: Jak.: *w mignenw woka* (*w mignjenju woka*) 'in einem Augenblick' (Luk. IV, 5); im Os. nur *mikać* 'mit den Augen blinzeln' (s. d.), / poln. *mig* 'Augenblick', *migać* 'winken, rasch hin- und herbewegen; flackern (Licht, Sterne)', č. *mih* 'Augenblick', *mihatí* 'flimmern (Sterne); zucken (Blitze), huschen (Schatten)', slowak. *mih* 'Augenblick', *mikať* 'winken, blinzeln', russ. *муз* 'Augenblick', *музámь* 'blinzeln, zwinkern, flimmern', auch 'ausschlagen (Pferde)' (d. i. rasche Bewegungen machen), ukr. *муз* 'Augenblick', *музáму* 'flattern, flimmern, blinzeln', bruss. *mie*, *mižáwь* dass., skr. *mīgati*, slowen. *migati* 'winken, funkeln', aksl. *pomīdzati* 'zuwinken, zuzwinkern', mit Ablaut *o : i* auch ksl. *mīgnoqti* (vgl. auch russ. *мгновѣние* 'Augenblick'), skr. dial. *māgnuti* 'blitzen (ohne Donner)', *nāmagnuti*, *namāci* 'jmd. zuwinken', *māgnutje* 'Augenblick' (Skok ERHSJ 2, S. 420), mit *ě : i* aruss. *мѣгнуну* 'Augen zusammenkneifen', aksl. *saměžiti* 'Augen schließen'. // Ursl. **migati*, **migajō*, zur onomatop. Wz. *ie. *meigh-* 'flimmern, blinzeln', vgl. lit. *miegóti* 'schlafen', *miėgas* 'Schlaf', lett. *miēgt* 'Augen schließen', apreuß. *meicte* 'schlafen', mnd., mndl. *mieken* 'die Augen auf etw. richten, beobachten'. Zur Literatur s. Berneker SEW 2, S. 57; Vasmer REW 2, S. 132; Machek ESJČ, S. 362. Vgl. *os. mibel*, *mihotać*.

ns. migoriś se, s. *os. mibel*.

os. mibel, Gen. -a m. '(nasser) Nebel; dünner, feiner Regen', *miholić* (so) 'nieseln, träufeln; sanft leuchten', *miholak* 'Niesler; Spritzer; feiner, dünner Regen', *miholeńca* 'Nieseln', nach Kr. Wb. auch *mižolić so*, R. Wj.: *mibel najbóle maća* 'dünner, feiner Regen näßt am meisten', *mibelki*, *miholki* 'feines, zeitweiliges Nieseln', *hwěžki mihola* 'die Sterne leuchten sanft, blinzeln', nach Pf. Wb., S. 362, im Hoy. D. *miwolić so*, *miwolić so* 'wimmeln'. Ältere Belege: Sw.: *miwolenio* (*miholenjo*) 'substillum' (Vbst.), Han.: *miwolicz* 'nieseln', *miwolenio* 'Nieseln' (*w = h*), Schm.-Pö.: *mihollec* 'sprühen, dünn regnen'; *ns. migoriś se* 1. 'sich hin- und herbewegen; wimmeln', 2. 'stieben, stöbern, nieseln', bei Nyč. und im w. Grz. D. *migori se* 3. Sg. 'es nieselt' (nach Mk. Wb. 1, S. 900), / außerhalb des Sorb. s. slowak. dial. *miholiti* 'vom Fallen des Nebels', bruss. *mižná* 'Rauhreif' (Šatalava Bel. dyjal. sl.), mit abweichender Bed. skr. *mīgoliiti se* 'sich leise rühren'. // Ursl. dial. **migelb*, **migolb* (Nomen actionis ≥ Nomen rei acti), **migol(r)iti* 'vom nässenden Nebel, feinen Regen', vgl. mit urspr. kurzem Wurzelvokalismus russ. *миза* 1. 'Staubregen, Schneegestöber, kalter, feuchter Nebel', 2. 'Nebel zur heißen Jahreszeit', *мизумь* 'fein regnen', č. *mžiti* 'nebeln, schwach regnen', poln. *mżyć*, *mżec* dass., *mży* 'es nieselt', im Sorb. auch *mhlā*, *mła* (≤ **magla*) 'Nebel'. Auszugehen ist von der *ie. Wz. *meigh-*: lit. *miglā* 'Nebel', lett. *migla* dass., aind. *mēghā-* m. 'Wolke', *mih* 'Nebel, wäßriger Niederschlag', griech. *ὄμιχλη* (att. *ὀμίχλη*) 'Wolke, Nebel', nld. *miggeln* 'staubregnen', aisl. *mistr* 'trübes Wetter' (≤ **mizstu-*), Pokorny IEW, S. 712. Mit abweichender Bedeutungsentwicklung gehört hierher auch die im Rahmen mit *ns. migaś se* 'schimmern, flimmern, flackern, blitzen, wetterleuchten' behandelte slaw. Wortfamilie; s. dazu er-

miholić so

währtes ns. *migoriš se* 'hin- und herbewegen, wimmeln' und skr. *migoljiti se* 'sich leise rühren'.

os. *miholić so*, s. os. *mihel*.

os. *mihotać*, 1. Sg. -am 'sanft wiehern', / vgl. außerhalb des Sorb. slowak. *mihahat*, *mihakaf*, *mihikat*, *mihokat*. // Lautnachahmende Bildung, das sanfte Wiehern der Pferde (Fohlen) wiedergebend, vgl. auch os. *mižo* Kosenamen für Fohlen.

os. *mihula*, *mikula*, *mihalik* ornith. 'Pirol' (Řez. Wb.). // Lautnachahmend, vgl. os. *čichimichal*.

ns. *mijaš*, s. ns. *minus*.

os. *mik* Interj. 'Augenwink, Wink' (*wokomik* 'Augenblick'), *mikać*, 1. Sg. -am imperf. 'Augenwimpern bewegen, blinzeln, zwinkern', *miknyć* perf. dass., *mikotać* (z *wuśomaj*) 'mit den Ohren wackeln', ~ (z *hubu*) 'die Lippen schnell hin- und herbewegen', ~ (z *wośomaj*) 'mit den Augen blinzeln'. Abltgn.: *miknjen* (č) *ko* 'Augenblick'. Ältere Belege: Sw.: z *woczzima mikam* 'nieto', AFr.: *mikam*, *miknu* 1. Sg. 'zusammenschlagen, berühren, wippen, mit den Augenlidern wippen, winken', *mikneni to* Vbst. 'Wippen, Blinken', Schm.-Pö.: *mikacz* 'blinzeln', Han.: *mikacz*, *mikotacz* 'mit den Augen blinzeln'; ns. *mikaš*, *mikotaš*, 1. Sg. -am imperf., *miknuš* perf. dass., auch 'schimmern, funkeln, aufflackern', ons. *miknuć* 'blinzeln'. Ältere Belege: Chojn.: *mikozu* 1. Sg. 'mico, emico, fuchtele', Meg.: *mikati* (*mikać*), / außerhalb des Sorb. č. dial. *mik* Interj. 'einen Schlag, eine Zuckung bezeichnend' (Gregor; Lamprecht *Slovník středoopavského nářečí*), *miknót* und *mignót* 'schlagen', *mikati se* 1. 'zucken (Blitze)', 2. 'flimmern'

(südmähr.), 3. 'schnelle Bewegungen machen' (westmähr.), slowak. *mikotai* 'schnelle Bewegungen vollführen' (Kálal Wb.), mit kurzem Vokalismus aksl. *měbъ* 'Vision, Spuk, Schimmer'. // Lautnachahmende Bildung, ursl. dial. **mik* Interj. (≤ **meik-*), **mikati* 'mit den Augen blinzeln, die Augenlider bewegen, zuckende Bewegungen machen (≥ flimmern, schlagen)', als parallele ie. Bildungen vgl. lat. *micō*, -āre 'sich zuckend bewegen, funkeln' (≤ **mikājō*); *di-micō* 'sechte, kämpfe', cymr. *mygr* 'leuchtend' (Pokorny IEW, S. 712-713). Das Slaw. kennt auch eine Variante mit stimmhaftem Velar (**mig-*), vgl. dazu ns. *migaš*, os. *mihel*.

os. *mika*, *meka* dial. Lockruf für das Mutterschaft; ns. *mika mika mika*, *mike mike mike* Lockrufe für Ziegen (Mk. Wb. 1, S. 900), dial. auch *mika mika* dass. // Insgesamt onomatop. Ursprungs, kaum von Kosenamen für Mädchen abgeleitet (gegen SSA 2, Kommentar zu K. 53), vgl. auch č. dial. (ostmähr.) *minka* Lockruf für das Kalb, bulg. *mini* – *mini mini* – *mi* Lockrufe für Kälber und Kühe, poln. *meńa* dass. (Siatkowska *Zachodniostowiańskie zawołania na zwierzęta*, S. 62). Siehe auch os. *mićel*, *mićak* und ns. *měco*, *mjece*, *mićak*, *mićok*, *mićo* Kosenamen für Kälber und Pferde.

os. *mikawčk*, Gen. -a m. 'Augenwimper', dial. auch *mikawč*, *mikawka*, *mikawko*, *mikajea*. Ältere Belege: AFr.: *mikawki* 'Augenlider', *mikawče*, *mikawžki*, *mikaczki* dass., Schm.-Pö.: *mikalczik*, Han.: *mikawka*; Hs. 1795: *we mikaczkach* 'in den Augenwimpern' (s. Sprachdenkmäler, S. 207); im Ns. unbekannt, hier Umschreibung *wocowna lapka* (Šwj. Wb.). // Deverbale Bildung zu os. *mikać* 'die Augenwimpern bewegen', Formans -aw(č)k wie in os. *knyka(w)čk* 'kleine

Roßpflaume', vgl. auch č. *mihavec* 'Augendeckel, -lid', poln. *migawka* 'Augenlid'.

os. *miknjen*(ěko), s. os. *mikać*.

os. *mikus*, Gen. -a m. kinderspr. 'der gern alles haben möchte' (R. Wj.), Redewendung: *mikus je wumrěl a dawaěk so njeje hišće narodzil* 'es gibt nichts mehr'. // Zusammenrückung, bestehend aus dem Dat. Sg. des Personalpron. *mi* (ja) und dem Subst. *kus* 'Stück'.

ns. *milki* Adj. dial., s. ns. *mělki*.

os. *mily* Adj. 'mild; huldvoll; sanft; gnädig', dial. *miyo čas, miyo ŭedro* 'mildes Wetter' (Bautzener D.), älter auch 'lieb' (H. Sm.: *mily panje* 'lieber Herr'). Abltn.: *milosć* 'Huld; Gnade; Sanftmut', *milosćiwy* 'huldreich; gnädig; barmherzig'. Ältere Belege: War.: *milosciweie* Adj. Gen. f. 'barmherzig', Hs. 159?: *o wotczo tele milosce* 'o Vater der Barmherzigkeit', Mart.: *mylosc* 'Gnade, Barmherzigkeit', Matth.: *milosciwosc* 'Freundlichkeit', Sw.: *miwosc* 'misericordia', *miwosciwé* 'misericors', AFr.: *mily*, vulgo *miwy* 'geneigt, mild, guttätig', *miluju, milujem* I. Sg. 'lieb, gütig, gelinde sein, liebhaben'; ns. *mily* Adj. dass., älter auch 'lieb', Vkl.: *rozmiłony luby mój* 'mein allerliebster Schatz' (Schroed. Schl. D., S. 82). Abltn.: *milosć* 'Milde, Huld, Gnade', *milosćiwy* 'gnädig, barmherzig, sanftmütig, huldreich', *milos(t)ny* dass. Ältere Belege: Moll.: *Bog myly* 'lieber Gott' (97 v, 21), *wuŕa (wóŕea) młlego* Gen. Sg. 'des lieben Herrn' (44 r, 15), Wb. Ps.: *miłohstz* 'Gnade' (89, 15), Chojn.: *miłi (mily)* 'mitis, mild', *miłoszwi (milosćiwy)* 'mansuetus, sanftmütig', *miłoszny (milosćny)* 'clemens, gnädig', Jak.: *milosć, milosćiwy* 'gnädig' (s. ČMS 1894), Meg.: *miłostwo* 'clemen-

tia', Attw.: *miłosny* 'gnädig, barmherzig', / vgl. in den anderen slaw. Sprachen poln. *mily* 'lieb, angenehm', č. slowak. *mily* dass., russ. *милый* dass. usw. // Ursl. **miľb*, urverwandt ist lit. *mielas, mylas* 'lieb, liebenswürdig', *mėilė* f. 'Liebe', *mėilus* 'lieblich', lett. *miļš* 'lieb' und apreuß. *miļs* dass. (Vasmer REW 2, S. 134; Pokorny IEW, S. 712).

os. *mil*, Gen. -e f. bot. 'Pfeilkraut, Sagittaria' (Rstk.); ns. *mil*, Gen. -i f., gew. *wódna mil* bot. dass., 2. auch 'Froschlöffel oder Wasserwegerich, *Alisma plantago aquatica* L.' (Mk. Wb. 1, S. 901). // Kaum zu ostmd. *mil* 'Milbe' (gegen Biel-feldt, S. 197), zu vergleichen ist vielmehr bruss. dial. *miła, miłiła* 'Scirpus, Binse, Simse' (Bjalković KSl, S. 264; Trubačev, Serbo-luž. lingv. sborn., S. 166). Das zugrunde liegende **miľb*, **miľa*, **miľica* stellt nach Trubačev wahrscheinlich einen ursl. Dialektismus dar, der urverwandt ist mit lit. *smailūs* 'scharf, spitz(ig), zugespitzt', lett. *smatle* 'Spitze', *smails, smėils* 'spitz, keilförmig' und lit. *smiltus* 'Näscher, Zeigefinger' ≤ ie. *(s)miľ-, *(s)miľ- 'spitz, keilförmig' (Pokorny IEW, S. 968). Es handelt sich um Schilfgewächse mit 'spitzen, pfeilartigen' Blättern.

os. *mila*, Gen. -e f. 'Meile'. Ältere Belege: MFr.: *ienu milu* 'eine Meile' (Mat. V, 41), Sw.: *mihla* 'miliarium', AFr.: *miłta, miłta* 'Meile', Schm.-Pö.: *mila*; ns. *mila*, Gen. -e f. dass. Ältere Belege: Chojn.: *miłta*, Hptm.: *mila* 'Meile', *miłisko* 'große Meile', / poln. *mila*, č. *míle*, slowak. *miľa*. // Aus mhd. *mīle*, s. nhd. *Melle*.

os. *milar*, Gen. -rja m. 'Meiler' (Schm.-Pö.); ns. *miłar*, Gen. -rja m., Chojn.: *miliār*. // Aus mhd. *mīler*, mnd. *mīle(r)* dass. ≤ lat. *miliārium* 'tausend Stück'.

Milčenjo

Das Wort bezeichnete zunächst eine bestimmte Anzahl Holzstücke oder geschichteter Eisenstangen, auch als Maß für Erze, dann den „geschichteten Holzstoß des Köhlers“ überhaupt (Kluge-Götze¹⁶, S. 486).

os. Milčenjo Pl. alter slawischer Stammesname zwischen Bober (Bóbr) und Elbe mit dem Zentrum in der späteren Oberlausitz (vgl. Bogusławski – Hórník, *Historia serbskeho naroda*, 1884). Ältere Belege: Bayrischer Geograph – vor 870: *Milzane*; andere Quellen – 971: *Milzsane*, 992: *in terram Milze et a fine Milze recte intra Oddere*, 1000–1004: *Milzini*, in *Milzaniam*, *Milzine*, *Milzanie*; Thietmar von Merseburg († 1018): *Milcini*, *Milzeni*, *Milzenos*, *Milzientos*, *Milzini*, *Milzientos*, *Milzenos*, *Miltizieni*; 1070: *in pago Milsca*; Gründungsurkunde des Prager Bistums (1086): *Milciani*; *Milcini*. Eine ausführliche Belegsammlung bei M. Rudnicki (in: *Sprawozdania Poznańskiego Towarzystwa Przyjaciół Nauk* 1958, Nr. 1, S. 40f.) und bei E. Eichler (in: *Lětopis ISL*, A 13/1, S. 12–13; *Slavia* 31, S. 358f.). // Die heutige os. Form *Milčenjo* (Sg. *Milčan*) ist eine Rekonstruktion des 19. Jh. (Bogusławski – Hórník), die Etymologie ist umstritten. Am ehesten urspr. Nomen originis, gebildet von ursl. dial. **milka* „flach, seicht“ (vgl. os. *nilki* ≤ *milki*, ns. *mělki*, *milki* dass.) mit dem für Stammesnamen charakteristischen Formans *-janъ (// *-jěnъ) ≤ *-janinъ (// *-jěninъ): **Milka* + *janъ* ≥ *Milčan*, parallele Bildungen sind: *Nižan* ≤ **Niz-janъ* (bei Thietmar *Nisane*, *Niseni*), *Drjewjan* ≤ **Derv + janъ* (zuletzt St. starož. 3, 1, S. 256). Urspr. Bed. „Bewohner des flachen Landes, Flachlandbewohner“, vgl. dazu die spätere Bezeichnung des Bautzener Dialektes als des „gefildischen“ (MFr.: „Der Bautzener

oder gefildische Dialekt“, vgl. dt. *Feld – Gefilde*). Andere gehen vom PN **Mil(k)* aus, zuletzt Z. Stieber, in: *Slawisch-deutsche Wechselbeziehungen*, S. 235–236), der urspr. *Milaska* (vgl. *in pago Milsca*) „Land des Mil“ ansetzt, daraus dann **Milščane* (≤ *-čne) „die Bewohner des Milzenerlandes“. Vorslawischen Ursprung und Ableitung von einem nicht belegten Gewässernamen **Milka* erwägt E. Eichler (*Beiträge zur Namenforschung* 16, 1981, 1, S. 50).

os. *milina*, Gen. -y f. „Nordlicht, Wetterleuchten“ (Sm. Wb.), jetzt nur „Elektrizität“, vgl. auch *milinarnja* „Elektrizitätswerk“. ČMS 1841: *wčera milina hraješe* „gestern war Nordlicht“, Muč.: *milina aby elektriska móc* „Elektrizität“, H. Z.: *Rad widžu blyskot miliny* „gern sehe ich das Aufblitzen des Wetterleuchtens“, nach Hórník ČMS 1891, S. 143, neben *milina* auch *mjelnja* dass., aber ohne Quellenangabe (Neubildung?), Kr. Wb.: *milina*, *milinja*, *milno* „Elektrizität, Wetterleuchten“. Ältere Belege: Sw.: *milna* (*rolnoho pwoodu wot milné pokazeno* „sideratio, d. i. vom Blitzschlag verdorbene Feldfrüchte“; ns. *milina*, Gen. -y f. „Nordlicht“. // Ursl. dial. **milina* „Wetterleuchten (atmosphärische Entladung)“, verwandt sind kasch. *m(j)olnja* „Blitz“, polab. *máunia* dass., russ. *молния* „Blitz“, volkstüml. *молонья*, *маланья*, *маланка*, ukr. *молонья*, bruss. *молонья*, aruss. *мълнни*, *мълнния*, *мълния*, *мълнния*, *молния*, *молонья*, skr. *munja*, slowen. *molnja*, bulg. *мълния*, aksl. *mlnija*, *mlni(ji)* „Blitz“, außerhalb des Slawischen: apreuß. *mealda* „Blitz“, lett. *milna* „Hammer des Donners (Perkun)“, anord. *Mjollnir* „Thors Hammer, Blitz“, aisl. poet. *myln* „Feuer“, cymr. *mellt* „Blitz“ (Pokorny IEW, S. 722; Buga 1, S. 463; Vasmer REW 2, S. 149–150).

Zur Basis **mi-* ≤ **mei-* vgl. auch os. *miholič* so 'fein regnen, nieseln', ns. *migaš* se 'schimmern, flimmern, flackern, blitzen, wetterleuchten', serb.-ksl. *miglivā* 'blinzeln' und os. *mik(ot)ac* 'blinzeln'.

os. *minca*, Gen. -y f. älter 'Münze', Sw.: *minca* 'moneta', *mincar* 'monetarius', AFr.: *minza ta* 'Münze', *minzar ton* 'Münzer', *minzuju*, *minzujem* 'münzen, Geld schlagen'; ns. *minca*, Gen. -y f. älter, Chojn.: *münza*, Hptm.: *münza*, / poln. älter *myńca* dass. (Slow. Jana Cervusa). // Aus nhd. *Münze*.

os. *minka*, Gen. -i f. Kosenamen und Lockruf für Katzen, / č. dial. *minka* dass. (Lamprecht, Slovník středoopavského nářečí). // Wie os. *mica* onomatop. Ursprungs.

ns. *minuš*, s. os. *minyč*.

os., ns. *minuta*, s. os. *mjeńšina*.

os. *minyč* so, 1. Sg. -u so, perf. und imperf. 'vergehen, verstreichen (Zeit), verschwinden, vorübergehen': Ältere Belege: Mart.: *minucz*, MFr.: so *minucz* (Mat. XIV, 15), Sw.: *minu so* 'decedo', MFr.: *czap so mine* 'die Zeit vergeht'; ns. *minuš* se perf., *mijaš* se imperf. dass., älter auch *minas* dass. (Zw. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *mūnu (minu)* 'vergehe', *mūnu se (minu se)* 'verschwinde', *mūnam* ohne Bedeutungsangabe, Hptm.: *se minusch* 'vergehen', / in derselben Bed. poln. *minąc*, *mijać*, č. *minouti*, *mijeti*, slowak. *minúť*, *míňat (sa)*, russ. *минуть*, *минутать*, ukr. *минути*, bruss. *минуть*, skr. *minuti*, slowen. *miniti*, bulg. *мину*, *минутам*, mak. *minu*, *minyva*, aksl. *minoti*, *minovati*. // Ursl. **minoti*, iter. **mijati* 'vergehen, vorbeigehen', im älteren Ns. mit sekundärer iter. Bildung

minas, -am. Urverwandt ist lat. *meō*, *meāre* 'gehen, wandeln' (Brückner SEJP, S. 387; Vasmer REW 2, S. 136; Machek ESJČ, S. 364), nach Fraenkel LEW, S. 396, auch lit. *mainas* 'Tausch'.

os. *misač*, 1. Sg. -m imperf. 'fehlen; vorbei-, fehlschießen, -treten, -greifen, verfehlen, fehlgehen, -geraten', gew. *misnyč*, 1. Sg. -nu perf. dass.; im Ns. nicht belegt, / außerhalb des Sorb. kasch. *masac* dass. (Lorentz pom. Wb.). // Entlehnt aus nhd., mhd. *missen* 'verfehlen' (Bielfeldt, S. 197), die kasch. Form aus mnd. *missen* dass. (Hinze Wb., S. 338).

ons. *miska*, Gen. -i f. älter 'Schüssel' (Jak.: *do mysky* 'in die Schüssel' (Mark. XIV, 20), Meg.: *miska* 'patina'); im eigentlichen Ns. und im Os. unbekannt, hier nur *škla* (s. d.), / poln. *misa*, *miska*, slowak., č. *mísa*, russ. *миска*, *миска*, ukr. *міска*, bruss. *міска*, bulg. *миска*, mak. dial. *міска* auch 'Scheffel (Gefäß)', aksl. *misa* 'Schüssel'. // Alte gemeinslaw. Entlehnung aus vlat. *mēsa* 'Tisch' ≤ lat. *mēnsa* dass. (zur Literatur s. Berner SEW, 2, S. 61; Vasmer REW 2, S. 138).

os. *miščota*, Gen. -y f. 'Hungerblümchen, Erophila (draba) verna', s. ns. *muščota*.

os. *mišk(o)rič*, 1. Sg. -'u 'kokeln (mit dem Feuer spielen)', ~ so 'flackern; schlecht brennen; funkeln, flimmern', die Form *miškorič* nach Pf. Wb., S. 362, im Hoy. D.; im Ns. unbekannt. // Bisher ohne Etymologie, wohl onomatopoetischen Ursprungs, vgl. mit -(o)rič auch Beispiele wie os. *bamborič* 'labern, schwätzen', *hantorič* (so) 'murren', *mješkorič* '(unsittlich) bestasten; lallen, trödeln', *pjekorič* 'mühsam aufziehen'. Möglich aber auch alt und zu ie. **mels-* 'flimmern, blinzeln', vgl. dann

mišpla

aind. *mišati* 'schlägt die Augen auf', nd. *mis* 'nebligtes Wetter', *miſeln* 'fein regnen' (Pokorný IEW, S. 714); die Basis **mi-* (**mei-*) findet sich auch in os. *mik(ot)ac* 'mit den Augen blinzeln' und ns. *migaš se* 'schimmern, flimmern, flackern, blitzen, wetterleuchten'. Pf. Wb., S. 362, verweist auf os. *iskra* 'Funke'. Die voraussetzende Form **iskra* ist im Sorb. aber nicht bekannt.

os. *mišpla*, Gen. -e f. älter 'Mispel'. Schm.-Pö.: *nyschpula*; ns. *mešpula*, Gen. -e f. älter dass. Ältere Belege: Chojn.: *meschpula*, Meg.: *misple* Pl. // Aus dt. *Mispel*.

os. *mišter*, Gen. -tra m. 'Meister', auch *mišt(y)r* dass., *mišt(e)rka* 'Meisterin', *mištrić* 'Meister sein', *mištrować* 'meistern, tadeln, klügeln', als Lehnübersetzungen *krawski mišter* 'Schneidermeister', *molarski mišter* 'Malermeister', *šewski mišter* 'Schuhmachermeister'. Ältere Belege: MFr.: *mischir* (Mat. XVII, 24), Sw.: *mižter* 'magister', *mižterka* 'magistra', *mižterstwo* 'magisterium', AFr.: *mischter*, *mischtyr ton* 'Meister', *mischterka ta* 'Meisterin', *mischterstwo to* 'Meisterschaft', bei N. N. auch 'Meisterrecht'; ns. *mejstar*, Gen. -rja m. Ältere Belege: Chojn.: *mai-star* 'Meister', *huschi (hušy) meistar* 'Obermeister', Hptm.: *mejstar*, Anon.: *ton mestar*, Jak.: *mistr* (Mat. X, 25), Meg.: *misch (mistš?)* 'magister', / poln. *majster*, *mistrz*, č. *mistr*, slowak. *majster*. // Die Form os. *mišter* gilt ebenso wie poln. und č. *mistrz*, *mistr* als Kürzung von lat. *magister* (Brückner SEJP, S. 318; Machek ESJČ, S. 365), wobei Bielfeldt, S. 198, Vermittlung des Tschech. voraussetzt (ähnlich Brückner für das Poln.), wahrscheinlicher aber nur parallele Übernahme von lat. *magister*, der tschech. Einfluß auf das

Sorb. wird oft überschätzt. Direkt aus dem Dt. stammt ns. *mejstar*.

os. *mitruša*, *mětruša*, Gen. -e f. 'weißgrau gescheckte Kuh', *mětrach* Name für weißgraue Ochsen und Pferde, auch PN *Mětrach* (1658: *Myttrach*). // Bisher ohne Etym., wahrscheinlicher aber zu russ. *nume* Adv. 'abwechselnd', aksl. *mirě* dass., ukr. *мiмyць*, *мiмyа́тi*, *мiмyа́тoс* 'wechselweise, im Zickzack', bulg. *нáмyмo* 'quer, schräg', poln. *mituś* 'übers Kreuz, nebeneinander, aber mit verschiedenen Enden', *mitwać* 'verwirren' (im Sorb. dann mit -r-Erweiterung: *mit-r-*), urspr. Bed. 'quer oder wechselweise gestreift'. Siehe noch ns. *msta*, *ponisćis*.

os. *mižo*, Gen. -eča n. Schmeichelname für Fohlen und Lämmer, Dem. *mižko* (Pf. Wb.), dial. auch Schmeichelname für Kälber, *mižak* 'Schafbock' (R. Wj.), *Wowca so rada z mižečom zetka* 'Das Schaf trifft sich gern mit dem Lamm' (Spw.), SSA 2, K. 53: *miško* und *mežo* Lockrufe für Schafe, Jentsch M. R.: *mižo* *mižo* Lockruf für Kälber; im eigentl. Ns. unbekannt, vgl. hier *měco*, *mjeco*, *mičak*, *mičak*, *mičo* Kosenamen für Pferde und *mik mik mik*, *mike mike mike* Lockrufe für Ziegen. // Os. *mižo*, -eča (≤ **miže*, *-eča) liegt die Onomatopöie *mih* zugrunde (gew. Lockruf für Fohlen), vgl. os. *mihotać* 'sanft wiehern', slowak. *mihakať*, *mihakať*, *mihikať*, *mihokať* 'wiehern', vielleicht auch russ. dial. *мучь*, *мучька* Lockruf und allgemeine Benennung der Schafe, wofür Vasmer REW 2, S. 13, aber auch Entlehnung aus dem Finnougrischen zuläßt. Bielfeldt, S. 197, nimmt für *mižo* Entlehnung aus dem Dt. an und verweist auf dt. *Miesche*, *Mietzekatze*; u. E. überflüssig und nicht zutreffend. Die Bodenständigkeit des Wortes wird aus der Exi-

stanz entsprechender onomatop. Verben mit der onomatop. Basis *mih-* und aus seiner Zugehörigkeit zu dem für Jungtiere charakteristischen Deklinationstyp ersichtlich. Vgl. Beispiele wie *žrěbjo*, *-eća* 'Fohlen', *čelo*, *-eća* 'Kalb', *swinjo*, *-eća* 'Schwein' usw.

os. *mižo* *mižo* Lockruf für Kälber und Schafe, s. *mižo*, *-eća*.

os. *mjaca*, Gen. *-i* f. 1. 'buhlerisches, liederliches Weibsbild', 2. 'läufige Hündin' (Pf. Wb.), nach SSA 2, K. 23, dial. im Osten des os. Sprachgebietes (ehem. Löbauer und Nieskyer D.). // Aus dt. *Merze* dass.; das Wort ist eine Koseform des PN *Mechthild* (Bielfeldt, S. 191; Kluge-Götze, S. 491).

ns. *mjac*, s. os. *mječ*.

ns. *mjacki*, s. os. *mjecki*.

ons. *mjačić*, s. os. *mjasć*.

os. *mjadrić*, 1. Sg. *-u* 'labern', *mjadrak*, *mjadrawa* 'Labertasche'. // Wohl zu os. *mjadro* 'grauer harter Star', vgl. č. *mázdra* 'Haut, Membrane', russ. *мяздрѣ* 'Felle abaasen, abfleischen'. Bedeutungsentwicklung dann: '(ab)reißen (Fleischhaut vom Fell lösen)' ≥ 'labern (dummes Zeug reden)', vgl. paralleles os. *drěc* so 'heulen' neben os. *drěc* '(ab)reißen, schinden, häuten' (*kožu drěc* 'das Fell abziehen').

os. *mjadro*, Gen. *-a* n. 'grauer harter Star (Augenkrankheit)', Dem. *mjadriško* 'Häutchen im Augapfel', nach R. Wj. auch *mjadra* f. 'Knorpel', *mjadriwy* 'knorpelhaltig', *mjadrojty* 'knorpelartig'. Bibel 1728, AFr.: *mjadro* 'Star im Auge'; im Ns. unbekannt, / poln. *miazdra* 'dünne

Haut', dial. *mieżdra* dass., *mieżdrzyć skórę z mięsa surowego* 'das Fell vom rohen Fleisch abziehen', č. *mázdra* 'Haut, Membrane', *mazdřice* 'Häutchen', dial. (wal.) *mázgra*, *mizgra*, *mjázdro*, *mázdro* 'weicher, empfindlicher Mensch' (Machek ESJČ, S. 350), slowak. *miazgra*, russ. *мяздрѣ* 'Fleischseite des Fells, Fleisch auf der Innenseite des Fells', *мяздрѣ* 'Felle abaasen, abfleischen', ukr. *мяздра* 'Borke', *міздра*, *мездрѣ* 'Rückseite des Leders', bruss. *міздрѣ* dass., russ.-ksl. *мяздрѣ* 'Haut des Eies', skr. *mėzdra* 'Häutchen, Aasseite', slowen. *mėzdra*, *mėzdra* 'inwendiger Teil der Haut; zarte Haut auf Wunden, Milchhaut; innere weiche Baumrinde', *mėzdro* 'Bast'. // Ursl. **mėzdro*, dial. **mėzdra* 'dünne, fleischige Innenhaut des Tierfells; Häutchen im Auge, im Ei usw.' ≤ ie. **menzdhro*, verwandt wahrscheinlich mit lat. *membrum* 'Glieder' (≤ **mems-ro* 'Fleischiges'), *membrana* 'dünne, zarte Haut' (Pokorny IEW, S. 725). Vasmer REW 2, S. 187, denkt an Verbindung mit **męso* 'Fleisch' und **derati*, **derq* 'reißen'. Abzulehnen ist die von Brückner SEJP, S. 331, und KZ 45, S. 397, angenommene Verknüpfung des Wortes mit ursl. **mėzga* 'Baumsaft' (unklar bliebe das Verhältnis von *ę* und *ě*). In einigen slaw. Sprachen und Dialekten scheint es aber später teilweise zu einer Vermischung beider Wortfamilien gekommen zu sein, vgl. poln. *miazdra*, č. dial. *mázgra*, *mizgra*, slowak. *miazgra*, ukr. *мізгра*, *міздрѣ*. Os. *mjadro* ≤ **mjazdro* mit analoger *-zdr-* ≥ *-dr-*-Vereinfachung wie *-str-* ≥ *-tr-* in os. *sofra*, ns. *sořa* ≤ **sestra* 'Schwester'.

os. *mjakliwy* Adj. 'weichlich, eklig im Magen', *mjekliwy* dass.; ns. *mėkly* Adj. 'erweicht, weich'. Abtgn.: *mėklyc* 1. 'Weichling', 2. 'Mäkler, Tadler', *mėklaty* Adj. 'weichlich, fade vom Geschmack';

mjaknosť

eklig, Ekel erregend' (*měklata jěž* 'eine weiche oder ekelerregende Speise'), *měkleš* 1. 'weich werden, aufweichen' (intrans.), 2. 'auftauen, tauen' (intrans.), *žinsa měkle-jo* 'heute taut es', *měkliwy* Adj. 1. 'weichlich, fade; schwächlich, an Anstrengungen nicht gewöhnt, verweichlicht', 2. 'lüstern, wollüstig; empfindlich; weich, weichherzig; üppig, luxuriös', / außerhalb des Sorb. russ. *мякнѣть* 'erweicht'. // Ursl. **mek-t-* (vgl. ns. *měkly*) mit Erweiterung durch die Suffixe *-ačb (ns. *měklac*), *-atb (ns. *měklaty*) und *-twb (os. *mjakliwy*, ns. *měkliwy*) und Einbeziehung in die Verbalklasse auf *-ěje-, *-ěti (Slprast. 1, S. 47), zur Etym. von **mek-* vgl. os. *mjechki*, ns. *měki*. Der -e-Vokalismus in os. *mjekliwy* durch Einfluß von *mjechki* 'weich'.

os. *mjaknosť*, Gen. -e f. 'Ekel (im Magen)' (Duč.), 'Ohnmacht' (Han.). // Zu os. *mjaknyč* 'weich werden' (s. d.).

os. *mjaknyč*, 1. Sg. -mu imperf. 'Ekel erregen; weich werden', *mi mjaknje* 'ich bekomme Ekel, mir wird übel'. Ältere Belege: AFr.: *miakam* (Inf. *mjakac*), *mjaknu* 'werde weich, (er)breche', Schm.-Pö.: *mjaknycz* 'weich werden', *mi tak mjakne* (*mjaknje*) 'mir wird so weichlich (zum Erbrechen)', Han.: *mjaknosť* 'Ohnmacht'; ns. *měknus*, 1. Sg. -mu imperf. 'weich werden', auch *sněg měknjo* 'der Schnee beginnt weich zu werden (es beginnt zu tauen)', / poln. *mięknąć* 'weich werden', č. *měknouti*, slowak. *māknúť*, russ. *мякнѹтъ*, ukr. *мякнѹти*, bruss. *мякнѹць*, skr. *měknuti*, slowen. *měkniti*, bulg. *měkna* dass. // Ursl. **meknoti*, **mekno*, urspr. Inchoativum, gebildet von der Wz. **mek-* 'weich, fade' (vgl. os. *mjechki*, ns. *měki*) mit dem Formans *-no-, -ne.

os. *mjakotač*, 1. Sg. -am 'meckern', auch

mjekotač, 1. Sg. -am (N. D. und andere Orte), *koza mjakoce*, *mjekoce* 'die Ziege meckert'. Abltn.: *mjakotak*, -awa 'Meckerer, -in'; ns. *mjakotaš*, 1. Sg. -cu, auch *mjekas* und *mjekotaš* (Hptm. L.). Abltn.: *mjakotak*, / č. *mekotati*, slowak. *mečať*, *mekať* 'meckern (Ziegen, Schafe)', dial. *koza mekoce* 'die Ziege meckert' (Palkovič, *Slová označujúce zvuky domácich zvierat*, S. 36). // Onomatop. Bildung, abgeleitet von dem Lockruf für Schafe und Ziegen *mjek mjek mjek* (*mjak*), vgl. paralleles dt. *meckern*.

os. *mjakuš*, Gen. -a m. 'Weichling; (jähriges) Rispengras', *mjakušica* 'Saftbirne', R. Wj.: *mjakuša* 'weibliche Person'; ns. *měkuš*, Gen. -a m. 'weiches Futterschilf, *Arundo phragmites* L.' (Mk. Wb.), / č. *měkuš* 'etwas Weiches', ukr. *мякуш* 'Fruchtfleisch', mit Formans *-yšb auch poln. *miękisz* 'Weiches vom Brot, Ohr-läppchen', slowak. *mākýš* 'Weichtier', russ. *мякуш* 'Weiches vom Brot', bulg. *měkuš* 'Birne'. // Ursl. **mek-ušb* 'etwas Weiches' (Nomen attributivum), zu **mek-* 'weich' (os. *mjechki*, ns. *měki*), als parallele Bildungen vgl. os. *prěkuš* 'Querholz, -latte, -leiste; Sprosse, Reck' und *malušk* 'kleiner Finger'.

ns. *mjasć*¹, s. os. *mjesć*.

os. *mjasć*², 1. Sg. *mjatu* (dial. *mječu*), 2. Sg. *mječeš* 'quetschen, drücken, kneten'. Ältere Belege: Matth.: *māscz*, AFr.: *miascz*, *mieczu*, vulgo *miaczu*, *meczeni*, vulgo *miaczeni to* 'das Drücken, das Klemmen, das Quetschen', *meczeny*, vulgo *miaczeny* 'gedrückt, gequetscht', Han.: *mjascz*, *mjatu* 'quetschen'; im Ns. unbekannt, das bei Vasmer REW 2, S. 189, verzeichnete *mětu*, *měsc* existiert nicht, vgl. jedoch im Schl. und M. D. *mjaćić* 'drück-

ken', / č. *másti*, *matu* 'verwirren', ač. *miesť*, *matu*, *měteš*, slowak. *miasť*, *mätlem*, russ. *мнѣмѣ*, *мнѣмѣ* 'verwirren, in Aufruhr bringen', skr. *městi*, *mětēm* 'einreihen, Butter schneiden', *městi se* 'sich mischen, sich drehen', slowen. *městi*, *mětēm* 'rühren, verwirren', aksl. *městi*, *mětō* 'verwirren, um-, aufrühren, aufregen', *městi se* 'sich drängen, in Aufruhr sein'. // Ursl. **mesti* (\leq **mēt-ti*), **mētō* 'verwirren, rühren', urverwandt ist lit. *městi*, *menčiū* 'rühre um, mische', *meñtalas* 'Gemisch', aind. *mānthati*, *māthati*, *mathnāti* 'schüttelt, rührt, quirlt', zur Literatur: Berneker SEW, 2, S. 44; Vasmer REW 2, S. 190. Die im Os. belegte Bed. 'quetschen, drücken, kneten' vielleicht durch Vermischung mit dem im Sorb. nicht mehr nachweisbaren **mētī*, **mētō*, vgl. russ. *мять*, *мну*, *мнѣшь* 'kneten, treten (Lehm); brechen (Flachs), knüllen, knittern (Kleid)', č. dial. (mähr.) *na-mědci housatům mřateni* 'den Gänsehen Brennesselfutter (mit gekochten Kartoffeln und Kleie) bereiten' (Machek ESJČ, S. 353–354). Das im ons. Schl. und M. D. belegte *mjačić* wohl durch Einfluß des Präsensstammes *mjatu* (os. *mjasć*, *mjatu*).

ns. *mjasec*, s. os. *měsac*.

os. *mjaso*, Gen. -a n. 'Fleisch', *čelace mjaso* 'Kalbfleisch', *howjaze mjaso* 'Rindfleisch', *kurjene mjaso* 'Rauchfleisch', *selene mjaso* 'Pökelfleisch', *swinjace mjaso* 'Schweinefleisch', *wołowe mjaso* 'Ochsenfleisch', *žiwe mjaso* 'wildes Fleisch'. Ältere Belege: War.: *meassu (mjasu)* Lok. Sg. (S. 77), *miasso wod moieho mlassa* 'Fleisch von meinem Fleische' (S. 97), MFr.: *māso* (Mat. XVI, 17), Sw.: *mjašo* 'caro', *howaze mjaso* 'bubula caro', *sékane mjašo* 'insitium', AFr.: *mjašo to*, *mjaško to* Dem., *šwiniaze mjašo* 'Schweinefleisch'; ns. *měso*,

Gen. -a n. dass., *gowjeze měso* 'Rindfleisch', *skopjeze měso* 'Hammelfleisch', *swinjeze měso* 'Schweinefleisch', *šelece měso* 'Kalbfleisch', *tluste měso* 'Oberschenkel' (V. M.). Ältere Belege: Chojn.: *mlesso*, *schiewe mlesso* (żywe měso) 'wildes Fleisch', *slonne (stone) mlesso* 'Pökelfleisch', *solente (solene) mlesso* dass., Jak.: *mlesso* (*mīuso* \leq **mōso* \leq **mēso*) 'Fleisch' (Jak. Mat. XVI, 17), / poln. *mięso*, polab. *mposū*, č. *maso*, slowak. *māso*, russ. *мāсо*, ukr. *мāсо*, bruss. *мāса*, skr. *měso*, slowen. *mesō*, bulg. *мecō*, aksl. *měso*. // Ursl. **mēso*, urverwandt ist lett. *mīesa* 'lebendiges Fleisch des Körpers', apruß. *mīensā* 'Fleisch', lit. žem. *meisa*, aind. *māmsā*-m. 'Fleisch', *mās* n. dass., arm. *mis*, Gen. *msoy* dass., griech. *μῆρυξ* 'Haut, Fleischhaut, Hirnhaut', *μῆρος* 'Schenkelstück', alb. *mish* 'Fleisch', lat. *membrum* 'Glieder' (\leq *mēms-ro-* 'Fleischiges'), got. *mūnz* n. 'Fleisch'. Verglichen wird ursl. **mezdra* (russ. *мясдрa* 'Fleischseite des Fells', os. *mjadro* 'grauer harter Star'). Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 188, und Pokorny IEW, S. 725.

os. *mjaško*, Gen. -a n. 'Ohrläppchen' (Kr. Wb.), R. Wj.: *mjaška* dass. // Vielleicht aus *mjačka* \leq **mečka* 'das Weiche', vgl. russ. *мяч* 'Ball', bulg. *мечка* 'Brot und Käse zu Kugeln geformt', skr. *meča* 'etwas Weiches'.

ns. *mjataš*, s. os. *mjetač*.

os. *mjatej*, Gen. -twje f., bot. 'Minze, Mentha', Dem. *mjatwica*, *mjatwlička* (Rstk., Pf. Wb.), dial. auch *mjatlička* (H. Sm. I, S. 182), *mjetlica*, *mjetlička* (Kil.). Ältere Belege: H. L.: *matelw* (*mjatew*) 'Mentha vulgaris', Sw.: *horska matwa* (*matwja*) 'Calamintha', AFr.: *mlatwa ta*, *mlatwiza*, *mlatwiczka ta* 'Minze,

mjatel

Krauseminze¹, Schm.-Pö.: *mjatliza*, *mjatlíčka* dass., Halke Hs.: *mattwej* (*mjatwej*), *mattliczka*, Ött.: *metliczka* dass., Han.: *matwei*, -we ,Minze¹; ns. *mjetwej*, Gen. -*twje* f. dass., dial. *mjatwjej*, Gen. -*twje*, *mjetwa*, Gen. -*y*, *mjatej*, Gen. -*twje* f. Ältere Belege: H. L.: *mitey* (*mētej*) ,Mentha vulgaris¹, Chojn.: *metej* (*mjetej*) ,Krauseminze¹, *metwa* ,Schmiele, Panic¹(!), *kotsina mietwa* (*kacyna mjetwa*) ,Katzenminze¹, *kruslata metwa* (*krjuzlata mjetwa*) ,Krauseminze¹, Hptm.: *mānrej* dass., Jak.: *munwiczku* Akk. Sg. f. (≤ *mjutwiczku* ≤ **nūp-* ≤ **mēt-*) ,Minze¹ (Mat. XXIII, 23; Luk. XI, 42), / poln. *mięta*, č. *māta*, slowak. *māta*, russ., ukr., bruss. *māma*, skr. *mētva*, slowen. *mētra*, bulg. *mēma*. // Gemeinslaw. Entlehnung (**mety*, -*we*) aus lat. *mentha* ≤ griech. *μίνθη*, im Sorb. mit Verallgemeinerung der erweiterten Stammesform auf -*ew* ≤ *-*ow*. Wegen des *u*-Stammes wird Vermittlung durch das Germ. (Got.) für möglich gehalten. Die urspr. ns. Form war *mētej* (H. L.: *mitey*), daneben *mjetej* und *mjatej* ≤ *mjetej* wie ns. *mjadwjež* ≤ *mjedwjež* ,Bär¹. Zu ons. *mjutwicka* s. auch ons. *mjušo* (Jak.) ≤ **nūšo* ≤ **męšo* ,Fleisch¹. Os. älter *mjatlica*, *mjatlička* durch Vermischung mit os. *mjatlíščo* ,jähriger Trieb der Obstbäume¹.

ns. *mjatel*, s. os. *mjetel*.

ns. *mjatelica*, Gen. -*y* f., Dem. *mjatelicka* ,Eingeweidewürmer des Viehs (z. B. der Leberegel)¹, / poln. *motyllica* ,Schafkrankheit¹, č. *motolice*, dial. *motejlíce*, wal. *motyl* f., *motyllica*, *motolica*, älter *motýlice*, slowak. *motolica* auch ,Wurm, der eine Schafkrankheit hervorruft¹, ukr. *момуліця*, bruss. *мамалы*, ,Larve (Mücke)¹, *мамыліця* wugspr. ,Drehkrankheit¹, skr. *mētilj* ,Wurm; die von ihm hervorgerufene

Viehkrankheit¹, slowen. *metiljavica*, bulg. *memūa* ,Dreh-, Leberkrankheit der Schafe¹, mak. *memua* ,Viehkrankheit (bes. Schafe)¹, auch ,die diese Krankheit hervorrufoende Larve¹. // Zu ns. *mjatel*, *mjatelica* ,Schmetterling¹ (os. *mjetel*) mit Bezeichnungsübertragung ,Schmetterling, Larve¹ ≥ ,Vieh-, bes. Schafkrankheit¹. Zugrunde liegt die abergläubische Vorstellung, daß Krankheiten durch Schmetterlinge oder Schmetterlingslarven übertragen werden können, vgl. dazu paralleles lit. *pleštekė* ,Nachtfalter¹, *plešrikė* ,Egelschnecke, Blattwurm, Leberkrankheit der Schafe¹ und mit Bedeutungsentwicklung ,Schmetterling¹ ≥ ,Hexe, Alp¹ auch os. *chodojta* ,Alp, Hexe; Nachtfalter¹. Zur Sache s. im einzelnen Machek, Studie, S. 122ff.; Fraenkel LEW, S. 604; und Vážný jména, S. 35, 49.

os. *mjatelj*, 1. Sg. -*u* ,verstocken, verschrumpfen (Holz)¹. Ältere Belege: AFr.: *miatwlu* (*mjatwju*) ,verschrumpfe¹ (*mjatwju* für *mjatlu* unter Einfluß von *mjatwy* ≤ *mjatly*); ns. *mjatelj*, 1. Sg. -*ju* dass. Ältere Belege: Chojn.: *mieteliu* (*mjetelu*), *smieteleju* (*zmjeteleju*) ,verwese¹. // Denominale Bildung zu os. *mjatly*, ns. *mjatly* ≤ *mjetly* (≤ **mēt(ə)/ə*) ,verstockt, (verhärtet)¹.

os. *mjatka*, Gen. -*i* f. ,Brei¹, auch *mjatkel*, *bérnjaca mjatka* ,Kartoffelbrei¹ (Synonym: *tolčene bérny*). // Zu os. *mjasć*, *mjatu* ,quetschen, drücken, kneten¹.

os. *mjatly* Adj. ,verstockt (verhärtet), stockig, morsch, in Verwesung übergegangen¹; ns. *mjatly* Adj. dass. (≤ *mjetly*), / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *miętlí* ,verwirren¹, č. *matlati*, slowak. *matlati* dass. // Zur Wz. **mēt-* (vgl. os. *mjasć*, *mjatu* ,drücken, quetschen¹, ons. *mjaćić* dass.,

russ. *мѣкнѣть* ‚geknetet‘), Formans -/ wie in ns. *měkly* ‚erweicht‘, os. *mjakliwy* ‚weichlich‘. Ns. *mjatly* mit sekund. **a* ≤ **e* (≤ **ę*) vor harten Konsonanten. Vgl. auch os. *mjatliščo*.

os. *mjatliščo*, Gen. -a n., daneben auch dial. *matwiščo* dass. ‚jähriger Trieb der Obstbäume‘ (Pf. Wb., Anhang), in anderen Wörterbüchern auch ‚Zweig, Pfropfreis‘. Ältere Belege: Sw.: *zččepkowne matwiščo* (*šččepkowne matwiščo*) ‚enthema‘, *zazččepene matwiščo* (*zašččepjene matwiščo*) ‚insitum‘, AFr.: *matwischczo* *to*, daneben auch Synonym *schcziep*, *schcziepk* (*šččep*, *šččepk*), Schm.-Pö.: *mjatlishczo* ‚Pfropfreis‘, Sad. kniž.: *matwiščo* (*je bebi matwischczow k schczjepenju nalamal* ‚er hat Zweige zum Pfropfen zurechtgebrochen‘), Jhā.: *matwischczo* ‚kleines Ästchen, woran die Früchte hängen‘, *mjatlishczo* ‚Pfropfreis‘; im Ns. unbekannt. // Augmentative Bildung zu *mjarlo* ≤ **męllo* (vgl. os. *mjatly* ‚verschrumpft‘, auch os. *mjasć*, *mjaru* ‚drücken, quetschen‘ und *mjatka*, *mjatkel* ‚Brei‘). Formans -iščo wie in os. *poslěsčo* (≤ *postliščo*) ‚Deckbett‘ oder *rubliščo* ‚Kopftuch‘. Dial. *matwiščo* durch Vermischung mit os. *matwiščo* ‚Weiselhäuschen‘ oder *mjatwica* ‚Minze‘ (s. d.). Abzulehnen ist die von Mk. Gr., S. 63, vorgeschlagene Deutung des Wortes als *mjatliščo* ≤ **wjatliščo* ≤ **wētljščo* (vgl. č. *větev* ‚Zweig‘).

os. *mjawčec*, 1. Sg. -u ‚miauen‘, *mjawkač* imperf., *mjawknyč* perf. dass., auch *mawkač* (Kr. Wb.). Ältere Belege: Schm.-Pö.: *mjawčecz* ‚schreien wie Katzen‘; ns. *mjawcaš*, *mjawcyš* (bereits Chojn.), *mjawkaš* dass. // Lautnachahmenden Ursprungs, vgl. auch poln. *miauzeć* dass., č. *mňoukati*, slowak. dial. *mjauka*, *mjašćl*, *maučl*, *māuká*, *meučl*, *mňaučl*, *mňauka*, *mraučl*

3. Sg. dass., russ. *мяукает* und paralleles dt. *miauen*.

os. *mjawk* Interj. kinderspr. Lautgebärde des Liebkosens und Streichelns, *mjawkač* ‚liebkosen, streicheln (Wange)‘; ns. *mjawkaš*, 1. Sg. -am ‚liebkosend streicheln‘. // Onomatop. Ursprungs, vgl. os. *mjawkač*, ns. *mjawkaš* ‚miauen‘ und *hajckaš* ‚liebkosen, streicheln‘.

ns. *mjazy*, s. os. *mjezy*.

os. *mjecki*, Gen. -ow Pluralet. ‚Mulde, Wurfmulde, Trog‘, in den Dialekten auch ‚Backtrog, Brühtrog (zum Abbrühen des geschlachteten Schweines), hier auch *necki* (BSSA, K. 48; SSA 5, K. 69). Ältere Belege: Sw.: *pěkarske mjeczki* ‚linter, magis‘, Han.: *meczki* ‚Mulde‘, *meczkač* ‚Muldenmacher‘; ns. *mjacki*, -ow Pluralet. dass., auch ‚Trog zum Waschen der Rüben und zum Einrühren des Schweinesfutters‘ (Mk. Wb. 1, S. 1027), dial. auch *njacki* neben *nacki* (westl. D.), Ha.: *mjacki* ‚Trog‘, bei Nepila ČMS 1899, S. 102: *kórenjace maski*, *měrice*, *mjecki*. Ältere Belege: Chojn.: *niazki* ‚Knettrog‘, Hptm.: *hazki* ‚Backtrog‘, / poln. *niecki* ‚Trog, Mulde‘, polab. *naciai* (**necky*) ‚Mulde, Schwinge‘, č. *necky*, dial. (mähr.) *neovice*, *necvičky* ‚Trog‘, russ. dial. *ноува* ‚flache Mulde, Futterschwinge‘, russ.-ksl. *ноуува* *мууува*, ukr. *ноууу*, Pl. ‚Mulde, Waschtrog‘, bruss. *уауоуки* dass., skr. *nācve* ‚Backtrog‘, slowen. *nečve*, *nācve*, *nācke* dass., bulg. *nāumen* dass. // Ursl. **naktjy*, Gen. **naktjave* (Kiparsky GLG, S. 51–52), nach Machek ESJČ, S. 393, **naktwa*, daneben dial. **nakt-* (polab., ostsl., südsl.), verglichen wird griech. *νέω* ‚wäsche‘ (**nig^hiō* = ir. *nigim*), aind. *nēnēktī* ‚wäscht, reinigt‘, Partiz. *niktā-* ‚gewaschen‘, ir. *nigīd* ‚wäscht‘, mndl. *nicker*, mnd. *necker* ‚Was-

mječ

sergeist' (vgl. dazu ns. Lehnwort *nyks* dass.), zu den ie. Belegen s. Pokorny IEW, S. 761. Die urspr. Bed. wäre dann 'Wasch-trog'. Anlautwandel *n- ≥ m-* im Sorb. angeblich durch deutschen Einfluß (*Metze*), vgl. BSSA, S. 18; SSA 5, Kommentar zu K. 69, wahrscheinlicher aber unabhängige phonetische Entwicklung.

os. mječ, Gen. -a m. 'Schwert, Degen; Bindesparren, Binde-, Strebebalken', *po mječu* 'nach der männlichen Linie', Dem. *mječik* 'kleines Schwert, Dolch', auch bot. 'Siegwurz, Gladiole (*Gladiolus*)', *mječnik* 'Schwertfeger'. Ältere Belege: MFr.: *mecz* 'Schwert' (Mat. X, 34), Sw.: *mětz* 'gladius', *krótki mětžik* 'pugio', AFr.: *mecz*, alias *deßak* (*tesak*) *ton* 'Schwert, Degen', *mecz-k-ton* 'Schwertlein', *mecz-nik* 'Schwertfeger, Degenträger'; ns. *mjac*, Gen. -a m. dass., Dem. *mjack* und *mjacyk*, ons. *mjec* (Ha.). Ältere Belege: Moll.: *meiza* Gen. Sg. (30 r, 13), Chojn.: *miaz*, *miazik* 'pugio, Dolch', *miazifko* (*mjacysko*) 'romphaea, Schlachtschwert', im jüngeren dt.-ns. Teil der Hs. auch *mets* (*mjec*) 'Degen', Hptm.: *māz*, Jak.: *mecz* (Ebr. IV, 12), / poln. *miecz*, č., slowak. *meč*, russ., ukr., bruss. *меч*, bulg., mak. *меч*, skr. *māč*, älter dial. *měč*, slowen. *měč*, aksl. *mečb* 'Schwert, Messer'. // Ursl. **mečb*, dial. **měčb* (skr. *māč*, skr.-ksl. *मृच*), verwiesen wird gewöhnlich auf got. **mēkeis* (Akk. Sg. *mēki*) 'Schwert' und entsprechende germ. Belege (Vasmer REW 2, S. 128), wobei sich aber Schwierigkeiten bezüglich des Lautersatzes ergeben (kurzer Vokalismus im Slaw.). Möglich deshalb auch gemeinsame Entlehnung aus einer nicht näher bestimmten dritten Sprache (s. dazu bereits Berner SEW 2, S. 30), zu beachten ist arm. *moxva* 'scharf; Schwert', udisch *mez* 'Sichel', lesgisch *may* 'Eisen', aber auch hier unklare Lautverhältnisse. Mladenov, S. 295, denkt an Ver-

wandtschaft mit griech. *μάχη* 'Kampf, Streit', *μάχαγα* 'Messer, Säbel' und lat. *mactō* 'schlachte'. Der Austausch der Waffen und die Weitergabe ihrer Namen war in der Vergangenheit sicher weit verbreitet. Vgl. in diesem Zusammenhang auch os. *tesak* 'kurzes Schwert, Dolch' (bei AFr.: *deßak*), das mit den Hussitenkriegen in die Lausitz gelangte. Die bot. Bezeichnung *mječik* 'Gladiole' ist eine Lehnübersetzung des dt. *Schwertel*.

os. mječec, 1. Sg. -ču 'blöken' (nur Sw.: *meczžu* 'balo'). // Lautnachahmende Bildung, vgl. poln. *meć*, *meća* Lockruf für Schafe und Ziegen, č. *mec*, *méc* dass., s. auch os. *bječec*, *mjekotač*.

os. mječel, Gen. -ela m. 'Schneegestöber', *mječelič* 'stöbern (Schnee)'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *meczal* 'Schneegestöber', / russ. *мемель* f. dass., ukr. *меміль* 'Schneesturm', vgl. auch slowen. *sněg méte* 'es schneit'. // Zugrunde liegt ursl. **met-elb* (urspr. Nomen actionis \geq Nomen acti), Stprasl. 1, S. 108.

ns. mječka, Gen. -i f. Schmeichelname für Kühe. // Wie andere Kosenamen onomatop. Ursprungs, aber als Name für Kühe isoliert, hier gew. mit *u*-Vokalismus, vgl. auch os. *muća* kinderspr. 'Kuh', ns. *muč mučka mučka* Lockruf für Kühe, slowak. dial. *krava muči*, s. os. *mičel*, ns. *měčka*.

os. mjedawka, Gen. -i f. 'Wiesenspiers-taude, *Ulmaria filipendula*' (Rstk.); Zitronenmelisse; Zuckerbirne (Kr. Wb.), Spw.: *Hdy bychu chójny mjedawki méle, by kóždy do hole ehcył* 'Wer das Wenn und Aber erdacht, hat sicher aus Häckerling Gold gemacht' (Kr. Wb.), *mjedonka*, *mje-dunka* 'Melisse' (Rstk., Lajnert rostl.

mjena), 'Honigbirne', auch *mjedawka* dass. (Pf. Wb.). Ältere Belege: Ött.: *mjedunka* 'Melissenkraut, Gartenmelisse, Zitronenmelisse, Melisse'; ns. *mjodnica*, Gen. -e f. 1. 'Honigtau', 2. 'Meltau', 3. 'Honigbirne' (s. d.). // Zu os. *měd*, Gen. -'edu 'Honig', Formantien -awka, -owka, -onka (≤ -unka) und -unka, urspr. also süßlich schmeckende Früchte oder Pflanzen mit süßlichem Geruch. Vgl. auch ač. *medunka*, *medunica* 'Art süßlicher Pflanze', poln. *miodunka* dass., russ. *medynka* 'Medicago sativa, Luzerne', ukr. *medynka*, *medynnyca* 1. 'roter Bienensaug, *Lamium purpureum*', 2. 'Lungenkraut, *Pulmonaria officinalis*', 3. '*Spiraea ulmaria*', 4. '*Thalictrum angustifolium*' (Żelechowski Wb.), bruss. *medynnyca* 'Pulmonaria L.', skr. *medunka* 'Birne'.

os. *mjedlina*, Gen. -y f. bot. 'Honiggras, *Holcus*', auch *mědlina* dass. (Rstk.); os. *mjedlina*, Gen. -y f. 1. 'Wasserschwaden, Wassergras, *Glyceria aquatica*', 2. 'Mauwuchs der Bäume, bes. der Kiefern und Tannen', 3. 'Mistel' (Mk. Wb. 1, S. 893), vielleicht hierher auch das bei Ött. aus dem M. D. erwähnte *medla* 'Agrostis'. // Die Deutung dieses Wortes ist schwierig. Im Ns. lautet die Bezeichnung für 'Honiggras' *mjelina*, im älteren Ns. auch mit Bed. 'Mistel' (Hptm. L.). Die Form *mjedlina* dann vielleicht mit sekundärem -d- durch Einfluß von os. *měd*, ns. *mjod*. Urspr. *mjelina* ≤ **jmelina* und verwandt mit os., ns. *jemjelina* 'Mistel' (vgl. č. *jmell* dass.). Die Erklärung von *mjedlina* als Derivat zu *měd*, *mjod* stößt auf beträchtliche formale Schwierigkeiten, das Wortbildungssuffix -lina wäre im Sorb. isoliert. Vgl. ns. *mjelina*.

os. *mjedonka*, *mjedunka*, s. os. *mjedawka*.

os. *mjedwjedk*, Gen. -a m., *mjedwjedz*, Gen.

-a m., 'Maulwurfsgrille' (Pf. Wb., Kr. Wb.), Sad. kníž.: *medźwenzy* (*mjedźwjency*) Pl. 'Insekt', SSA 3, K. 72: *medyč*, *medyčtk*, *medyčtk*, N. D.: *mjedźwjedk*; ns. *mjadwjedk*, Gen. -a m. dass., nach Zw. Wb. auch 'Maukäferlarve', dial. *mjedwjedzk* und *mjadwjezk* (Mk. Wb. 1, S. 904), SSA 3, K. 72: *mjadwjetk* (westl.), *medyčtk* (östl.), *medyč* (Horno-Rogow, Kr. Guben), *mjadwjet*, *mjadwjet* (M. D.). Ältere Belege: Chojn.: *miōdwedk*, / poln. *niedźwiadek* 'Skorpion', dial. 'großes, giftiges Insekt (in Sümpfen lebend)' (Kucala Wb., S. 69). // Zu os. *mjedwjedz*, ns. *mjadwjez* 'Bär', Bezeichnungsübertragung: 'kleiner Bär' ≥ 'Insekt' wie in os. *kundroz* 'Eber' neben 'Engerling'.

os. *mjedwjedz*, Gen. -a m. zool. 'Bär, *Ursus*', Dem. *mjedwedzk*, *mjedwjedzica* 'Bärin', umgspr. jetzt gew. nur *bar*, *barica* (≤ dt. *Bär*). Ältere Belege: Lud.: *medzwedz*, Matth., Schm.-Pö.: *medźwecz*, Sw.: *medwedz*, *medwedzicza*, AFr.: *medźwedz ton*, *medźwedzica ta*, *medźwedzik ton*, PN.: *Medewesch* (Wenzel Studien); ns. *mjadwjez*, Gen. -a m., dial. *mjedwjez* (w. Sprwd.) dass., übertr. auch 'Fastnachtsnarr' (d. i. eine als Bär verkleidete Person, sie ist mit Erbsenstroh umwickelt, hat eine weite Kutte um, auf dem Rücken ein Brett, worauf mit einem Stock geschlagen wird), Mk. Wb. 1, S. 904. Ältere Belege: Moll.: *meedwesche* Pl. (29 v, 7), Chojn.: *miodwesch* (*mjodwjez*!), *Ursus*, *Bär*, *Luparcus* (!), 'Fastnachtsnarr', Šwj. hs. Gr.: *mōdwesch* 'Bär', Anon.: *mādweseh* dass., Jak.: *miesweschow* (*mjezwjezowe*) Adj. n. dass. (O. Joh. XIII, 2), Meg.: *metzwetz* (*mjedźwjedz*) 'Ursus', / mit derselben Bed. poln. *niedźwiedz*, dial. *miedźwiedz*, č. *medvěd*, *nedvěd*, slowak. *medved*, russ. *medvěd*, ukr. *medвід*, *medвід*, bruss. *medvěd*, *medвід*, kal. *medвід*, *medвід*. // Urspr. **medvěd* 'Bär'.

mjedz

eigentl. ‚Honigesser‘ (**medu-ēd-i-s*) ist ein altes Tabuwort, das im Slaw. die urspr. ie. Bezeichnung des Bären **rtkos* (heth. *hartagga*, aind. *rkṣas*, griech. *ἄρκτος*, lat. *ursus*) ersetzt hat. Zum Kompositionstyp vgl. aind. *madh(u)vād-* ‚Süßes essend‘ und auch lit. *mės-ėdis* ‚Fleischesser‘. Poln. *niedźwiedź*, ač. *nedvĕd* mit dissimilativer Entwicklung *m – w ≥ n – w* (vgl. dazu ns. *nalpa ≤ malpa* ‚Affe‘ und os. *nimo ≤ mīmo* ‚vorbei‘), os. älter *mjedźwjedź* mit regressiver Assimilation *-dŭ- ≥ -dźw-* wie in ns. *śurja* ‚Tür‘ oder *źrjono* ‚Baum‘. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 110; Pokorny IEW, S. 707.

os. *mjedź*, Gen. *-e* f. ‚Erz‘, *mjedźany* Adj. ‚Erz-‘ (Pf. Wb., S. 365), bei Kr. Wb. *mědz* (neu!) und *mjedź* m. ‚Kupfer‘ (diese Bed. aus dem Tschech., im eigentl. Os. dafür nur Lehnwort *kopor*). Ältere Belege: Lud.: *medz* ‚Erz‘, Matth., Kör.: *medz* *ton* dass.; ns. *měz*, Gen. *-i* f. ‚Erz, Kupfer, Messing, Bronze‘, *měžany* Adj. ‚Erz-, Kupfer-, Messing-, Bronze-‘, *měžnik* ‚Kupfergeschirr‘, Ha.: *měž* (*mědz*) ‚Messing‘, Zw. Wb.: nur Lehnwort *kupor*. Ältere Belege: Chojn.: *mischz* (*mězc*) ‚aes cyprium, Kupfer‘, *mischzani* (*mězcany*) ‚kupfern‘, *mischznik* (*měženik*) ‚orichalcum, Messing‘, Hptm. L.: *mjez* ‚Erz, Kupfer‘, *mježany* ‚chern‘, Fabr. II: *misch* (*měz*) ‚Kupfer‘, / mit der Bed. ‚Kupfer‘ poln. *miedz*, č. *měd’*, slowak. *med’*, russ. *medь*, ukr. *midь*, bruss. *medzь*, skr. *mjēd*, slowen. *měd*, bulg. mak. *med* auch ‚Erz‘, aksl. *mědь* ‚Erz‘. // Ursl. **mědь* f. (i-Stamm), bisher ohne einheitliche Etymologie, man dachte an Urverwandtschaft mit ir. *mēin(n)* f. ‚Erz, Metall‘, auch an anord. *smidr* ‚Handwerker, Schmied‘, griech. *σμίλη* ‚Schnitzmesser‘ (zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 111; Pokorny IEW, S. 697), nach Machek ESJČ, S. 357, käme aber nur ir. *mēin(n)* in Betracht.

Abajev SbMlad., S. 321 ff., führt das Wort dagegen jetzt auf den Namen *Médie* zurück (vgl. den Landschaftsnamen Medien im alten Vorderasien) und verweist auf paralleles aruss. *Скѣѣ* = Skythie (i-Stamm). Die wichtigsten Abbaugebiete des Kupfers lagen im Altertum jenseits des Kaukasus, also in einer Gegend, die im 7. Jh. v. u. Z. zu Medien gehörte. Es läge eine ähnliche Entwicklung vor wie bei lat. *cuprum* (dt. *Kupfer*), das seinen Namen ähnlich von der Insel *Zypern* erhalten hat.

os. *mjedźenca* f. ‚Kupfer-, Bronzeschale, (Wasch)becken‘. Ältere Belege: Sw.: *mědźencza* ‚trulleum‘, Schm.-Pö.: *medźenza* ‚Schale, Waschbecken‘, AFr.: *medźenza* *ta* ‚Becken, Schale, Waschtopf, Spülfaß‘. // Gebildet von dem Adj. *mjedźany* ‚kupfern, bronzen‘ mit dem Wortbildungsformans *-ica* wie in os. *škleńca* ‚Glas‘ ≤ *šklanica* (**šklany*).

os. *mjedźić*, s. os. *měd*.

os. *mjechki* Adj. ‚weich; weichlich; schwach, nachsichtig‘, *mjekuški* Magn. ‚sehr schwach‘, ältere Schreibung *mječki*, dial. *mječki* (Duč., SSA 1, K. 25), *mjaki* (N. D., K. 3). Abltn.: *mjechčec* ‚weich werden‘, *mjechčic* ‚weich machen, lockern‘, *mjechkosc* ‚Weichheit; Sanftheit; Weichlichkeit; Nachsicht‘; Lehnübersetzung: *mjechkowutrobny* ‚weichherzig‘. Ältere Belege: Lud.: *machki* (*mjachki*) ‚weich‘, Matth.: *miachki* dass., MFr.: *w mēchlich drastach* ‚in weichen Kleidern‘ (Mat. XI, 8), Sw.: *mjechki* ‚mollis, lenis‘, *mechkužki* ‚molliculus‘, *mjechkosc* ‚mollities‘, AFr.: *mechki*, vulgo *miachki* ‚weich‘, *mechkosc* *ta*, vulgo *miachkosc* ‚Weichlichkeit, Gemächlichkeit‘, *mjechczu*, vulgo *miachczu* ‚mache weich‘, *miechknu*, vulgo *miachknu* ‚werde weich‘, Schm.-Pö.: *mjachki*, *mjech-*

ki, Anon.: *mjachki* 'weich'; ns. *měki* Adj. dass., älter *měkki*, Magn. *měkučki*, *měkuški* 'sehr weich', M. D.: *mjak(k)i*. Abltn.: *měkaš* 'fühlen, untersuchen, ob etwas weich ist'. Ältere Belege: Chojn.: *mleki* 'weich', *miekzu* (*měku*) 'mache weich', Jak.: *wmykeydrasze* 'in weicher Kleidung' (Mat. XI, 8), Meg.: *miki* 'mansuetus', / in derselben Bed. poln. *miękki*, dial. *miętki*, polab. *mařě* (**měkəkəjě*), č. *měkký*, slowak. *mākký*, russ. *млякий*, *мляок*, *млякѧ*, *мляко*, ukr. *млякий*, *млякуй*, bruss. *мляккі*, skr. *měk*, *měka* f., slowen. *měhek*, *měhka* f., alt *mekāk* m., *mehkā* f., bulg. *mek* m., *mekā* f., aksl. *měkəkь*. // Ursl. **měkəkь-jě* 'weich, zart, sanft' (**měku-* ≤ ie. **menku-*, alter *u*-Stamm), zur Bildung s. auch os. *loehki* (≤ **lęgь-kь*), außerhalb des Slaw. wird verglichen lit. *minkau*, -*yti* '(Teig) kneten', *minkštas* 'weich', ablautend *mānkau*, -*yti* 'kneten' (dazu ursl. **mōka* 'Mehl', s. os., ns. *muka*), lett. *mīcīt* 'kneten, treten', *mīkstis* 'weich', aind. *mācatē*, *mañcatē* 'zermalmt, betrügt, ist übermütig (?)', griech. ion. *μάσσω* (**muk-jō*), att. *μάττω* 'drücke, knete, streiche, wische', alb. *mēket*, *mekem* 'mache feucht, werde ohnmächtig, erstarre', *mēkēt* Adj. 'feucht', ags. *mengan*, mhd. *mengen*, nhd. *mengen* (eigentlich 'durcheinanderkneten'), zur Literatur s. Pokorny IEW, S. 730–731; Vasmer REW 2, S. 187; Fraenkel LEW, S. 454. Os. *mjechki*, *mjachki* ≤ *mjakki* ('*a*' ≥ 'e'-Wandel, Dissimilation -*kk-* ≥ -*chk-*).

os. *mjek mjek mjek* (gespr. *mek*) Naturlaut der Ziege (Pf. Wb.), diak. *meka*, *mekl*, *myk* (SSA 2, K. 53); ns. *mjek mjek mjek* Naturlaut des Schafes (Mk. Wb.), / außerhalb des Sorb. vgl. slowak. *měka*, *měkā*, slowen. *mekeke* Lockrufe für junge Ziegen, skr. *meka* Lockruf des Lammes, megk. *mekeke* Lockrufe für Zicklein, lit. *mek-mek* dass. // Nach Siatkowska, Zachod-

niosłowiańskie zawołania na zwierzęta, S. 46, aus dem Dt. *mek – mek*, *meg – meg*, *mekj – mekl*, doch ähnlich wie bei anderen onomatop. Bildungen auch parallele bodenständige Entwicklung möglich, vgl. os. *mjakotać*, *mjekotać* und ns. *mjakotaś*, *mjekotaś*.

os. *mjekotać*, ns. *mjekaś*, *mjekotaś*, s. os. *mjakotać*, ns. *mjekotaś*.

os. *mjel*, *měl* (ohne Genusangabe) 'Trieb sand im Fluß' (R. Wj.); ns. *rěcny* mit dass., *milowaty* 'mehlig, feinsandig' (Šwj. hs. Ws.), / außerhalb des Sorb. slowen. *mīlka* 'feiner Flußsand'. // Etymologisch identisch mit os. *mělk* 'grobes Mehl', ns. *měl*, *mělk* dass., vgl. auch ns. *mělki* 'seicht, flach', os. *nīlki* dass.

ns. *mjelcaś*, s. os. *mjelceć*.

os. *mjelceć*, 1. Sg. -*u* 'schweigen' (≤ *mjel-đać*), *mjelčo* Transgr. 'heimlich, ohne Wissen', *mjelknyć*, gew. *wonjelknyć* 'verstummen, still werden'. Ältere Belege: MFr.: *wonj melczachu* 'sie schwiegen' (Mark. III, 4), *melczo* 'heimlich' (Mat. I, 19), Matth.: *melczecz* 'schweigen', AFr.: *melczecz* 'schweigen', *melczeni* to Vbst. 'Schweigen, Stille', *melknu*, *melknem* 'verschweige', *melkneni* to Vbst. 'Stillschweigen'; ns. *mjelcaś*, 1. Sg. *mjelcu* dass., *wonjelknus* 'verstummen'. Ältere Belege: Moll.: *melzaseh* (119 v, 19), Chojn.: *melzsasch*, *melzane* 'Verschwiegenheit', *lunmelknu* 'werde still', *samelknu se* (*zamjelknu se*) 'verstumme', Jak.: *mylczatez* (*milcać*) 'schweigen', me', Jak.: *mylczatez* (*milcać*) 'taceo', / poln. *milczec*, kasch. *miłdec* auch 'erstarren', č. *mlčet*, dial. (wal.) *mlknuť* 'erstarren (Gliedermaßen)', slowak. *mlčať*, *mlkovať* 'verstummen', *mlkovy* 'still, schlaff', russ. *молчать*, ukr. *молчати*, bruss. *молчаць*, aruss. *мол-*

vanu, skr. *mūcati*, slowen. *mólčati*, bulg. *mlčati*, aksl. *mlčati* 'schweigen, stumm sein, Ruhe halten'. // Ursl. **mblčati* (\leq **milkēti*), **mblknōti* (Inchoativum), bisher ohne feste Etymologie, wahrscheinlich aber zu lit. *smilkti* 'Leibschmerzen bekommen, starr werden, erstarren', *smilkti* 'dampf schmerzen, wehtun, gefühllos werden; einschlafen, erstarren (von Gliedmaßen)', verglichen wird auch ahd. *mola-wēn* 'tabere', ir. *malcaim* 'verfaule' (Trautmann Wb., S. 184; Vasmer REW 2, S. 153). Anders Fraenkel LEW, S. 843. Die von Machek ESJČ, S. 368–369, vorgeschlagene Trennung der Formen **mblčati* und **mblknōti* ist nicht berechtigt.

ns. *mjelina*, Gen. -y f., *mjelizna*, Gen. -y f., *mjelowina*, Gen. -y f., '(wolliges) Honiggras, Holcus', provinz. 'Zuckergras', dial. *mīlina* dass. (Mk. Wb. I, S. 894), Hptm. L.: *mjelina*, auch 'Mistel', Šwj. hs. Ws.: *mjelina* 'Honiggras', FIN *Mjelinowata* (*grobla*) Name eines Flusses: os. nur im N. D.: *mīlina* 'Honiggras'. // Wahrscheinlich Nebenform zu ns. *jemjelina* 'Mistel': **jemjelina* \geq *mjelina* (vgl. č. *jmelí* 'Mistel'), vgl. os. *je-njel*, os. ns. *njedlīna*.

os. *mjelny* Adj. 'mürbe, locker, gar, fein', *mjelna pjeršč* 'lockerer Boden', *sněh wrěšči mjelny* 'es knirscht der lockere Schnee'. Ältere Belege: AFr., N. N.: *milne jabloka* 'mürbe Äpfel'; ns. *mělny*, *mīlny* Adj. 'fein, zart, klar'. Ältere Belege: Chojn.: *mielni* (*mělny*) 'subtilis, klein, klar', / č. *mělný*. // Zu os. *mlěč*, *mlěju*, *mjelu*, ns. *mlěš*, *mjelu* 'mahlen', Formans -ny (**-am*) wie in os. *kólny* 'spaltbar' (*klóc*, *kolu* 'spalte'). Siehe auch os. *mělk*, ns. *měl*, *mīl*, *mělk*.

ns. *mjenas*. 1. Sg. -am jmdm. einen Beinamen, Spitznamen, Schimpfnamen geben, jmdn. beschimpfen, schelten, auch prä-

fixal *namjenas*, *pšimjenas* und *wumjenas* (*humjenas*), Vbst. *mjenanje* 'Beschimpfung, Beleidigung, Schimpfwort'. // Denominale Bildung zu ns. *mě*, Gen. *mjenja* 'Name'.

os. *mjenk*, Gen. -a m., 'Aalraupe, Quappe, Lota lota', älter *mjenk* (Pf. Wb.), *hłowaty mjenk* dass. (Kil). Ältere Belege: Kōr.: *menk ion*, Han.: *mēnk*; ns. *měnk*, Gen. -a m. dass., auch als PN *Mjenk*, *Mjenko*. Ältere Belege: Chojn.: *mienk*, Hptm.: *mēnk*, / in derselben Bed. poln. *mientus*, *migtus*, dial. *mien*, *mienek*, č. *meň*, *mnik* (auch ač.), slowak. *mien*, *mnik*, russ. *мень*, Gen. *меня*, dial. *мен*, Dem. *менѣк*, *мѣнѣх*, *ментюк*, *мнюх*, *ментыс*, ukr. *мень*, Gen. *мєня*, bruss. *мень*, Gen. *мня*, *мєня*, *мен-мјэ*, slowen. *menek*, Gen. -nká. // Ein alter, in das Ursl. zurückreichender Fischname (**мень*, nach Vasmer REW 2, S. 117: **mьнь*), unverwandt ist lit. *mėnke* 'Dorsch', lett. *mēnca*, *mēnce* dass., *mēncis*, auch 'Mensch, der nichts fertigbringt', das seinerseits zu lit. *mėnkas* 'gering(fügig), unbedeutend, klein, dürftig, minderwertig, schwach' gehört (Fraenkel LEW, S. 436), verglichen wird weiter engl. *minnow* 'Elritze', ahd. *manīwa*, griech. *μαίνη*, *μαίνης* 'kleiner Meerfisch' (Vasmer REW 2, S. 117). Machek ESJČ, S. 370, zieht zum Vergleich auch ugrofinnische Wörter wie tscherem. *men*, ung. *menyhal*, finn. *monni* heran und denkt an den ugrofinnischen Urspr. des slaw. Wortes.

os. *mjeno*, Gen. -a n., 'Name', älter auch *mje*, vgl. *božemje* 'Lebewohl, auf Wiedersehen' (\leq **cъ božьje jьme*), Lehnübersetzungen: *předmjeno* 'Vorname', *přimjeno* 'Beiname', *swójbne mjeno* 'Familiennamen'. Ältere Belege: War.: *meno bosche* (*mjeno bože*), Lud., Matth.: *meno*, MFr.: *hmeno* (Mat. VI, 9), *te mēna* (Mat. X, 1). Sw.: *přidacžne meno* 'epitheton', AFr.: *meno to*

‚Name‘, *pschemeno* ‚böser Name‘, *pschimeneno to* ‚Beiname‘; ns. *mē*, Gen. *mjenja n* dass., älter und dial. *měnjo* (Mk. Wb. I, S. 881; SSA 8, K. 30). Ältere Belege: Choja.: *meh*, Attw.: *mjenje*, -*nja*, Hptm.: *mē*, Jak.: *meenó* (2. Thess. I. 12), / in derselben Bed. poln. *imię*, -*ienia*, auch *miano* (nach Brückner SEJP, S. 192, zu ursl. **mēn-*, vgl. os. *mēnić*, ns. *měniš* ‚meinen‘, Vasmer REW 1, S. 480, rekonstruiert **jāmēn-*), kasch. *jimig*, *miono*, polab. *jaimq*, č. *jměno*, ač. *jmě*, Gen. -*ene*, slowak. *meno*, russ. *имя*, -*ени*, ukr. *ім'я*, -*ени*, bruss. *imjá*, -*eni*, skr. *imē*, -*ena*, slowen. *imē*, -*ēna*, bulg., mak. *име*. // Urs. **(j)amē*, *-*ene* ‚Name‘ (dial. *jimē?*), als urverwandt gilt apreuß. *emmens*, Gen. *enmes* ‚Name‘, ir. *ainm*, alb. geg. *emër*, tosk. *emën*, griech. *ὄνομα*, arm. *անուն*, aind. *nāma*, lat. *nōmen*, got. *namō*, mhd. *be-nuomen* ‚benennen‘, toch. A *ñem*, B *ñom* (Pokorny IEW, S. 321). Die os. Form *mjeno* durch Verallgemeinerung des erweiterten Stammes in den abhängigen Fällen.

os. *mjenować*, 1. Sg. -*uju* ‚nennen, benennen‘. Ältere Belege: War.: *wona budze muschiza (mužica) menowana* ‚sie wird Weib genannt werden‘ (S. 97), MFr.: *hmenowacz* (Mat. X, 25), Sw.: *menuyu* ‚appello, nomino, nuncupo‘, Han.: *menuwacz* ‚nennen‘, / poln. *mianować*, č. *jměnovati*, slowak. *menovať*. // Denominale Bildung zu os. *mjeno*.

os. *mješši* Adj. ‚kleiner, geringer‘, Kompar. zu *malj* Adj. ‚klein‘, (na)najmješši Superl., *mjenje* ‚weniger‘ Kompar. zu *mało* Adv. ‚wenig‘. Abltgn.: *mješšić*, jetzt nur präfixal *pomješšić*, *zmješšić* ‚verkleinern‘, *mješšina* ‚Minderheit; Minute‘. Ältere Belege: MFr.: *neimānschi (nejmjašši)* (Mat. II, 6; V, 19), *menē (mjenje)* (Mat. XIII, 57), Matth.: *menschī*, *menie*, Sw.: *menschī*, *minor*, *meñey (mjenjej)* ‚minus‘; ns. *mješšy*

Adj. dass., Ha.: *mīššy*, *mjenjej* dass. Ältere Belege: Choja.: *menschchi (mješšy)*, *mneischchi (mješšy)*, *neumenschchi (nejmješšy)*, *neumneischchi (nejmješšy)*, *mneischschiu (Inf. mješšys)* ‚mindere‘, *humneischschiu (humnješšu)* ‚mache kleiner‘, im jüngeren dt.-ns. Teil der Hs. nur *menschchi* und *menej*, Hptm.: *menej* ‚weniger‘, / mit derselben Bed. poln. *mniejszy*, *mniej*, č. *menší*, *méně*, slowak. *menší*, *menej*, russ. *меньший*, *мéнее*, *меньше*, ukr. *менший*, *мéнше*, bruss. *mémuy*, *mémue*, *ménéj*, skr. *mānjma* ‚weniger‘, skr. *mānj* ‚außer‘, slowen. *mānj*, *mānjši*, alsl. *mānj* Kompar. ‚kleiner, geringer‘, *mājšmi* Adv. (Sadnik Aitzetmüller, S. 56). // Urs. **mān-jā-jā* ≤ **mān-jā-jā*, **mānjāš-*, urverwandt ist lat. *minor*, -*oris* ‚kleiner, geringer‘, *minus* ‚kleiner‘, griech. *μικρόν* ‚mindere‘, *μείων*, *μείον* ‚geringer‘ (für **μείων* nach *πλείων*), got. *minniza* ‚kleiner, geringer‘, *mīns* ‚weniger‘, *minnists* ‚kleinster‘, aind. *mināti* ‚mindert, schädigt, hindert‘, verglichen wird mit e-Vokalismus auch lit. *meikas* ‚gering, unbedeutend‘, aind. *manāk* ‚ein wenig‘, ahd. *mengen* (**mangjan*), *mangelōn* ‚entbehren‘, nhd. *mangeln* (Pokorny IEW, S. 729; Vasmer REW 2, S. 117; Machek ESJČ. S. 359). Os. *mjenje*, ns. *mjenjej* durch Verallgemeinerung des in *mješši*, *mješšy* enthaltenen Stammes *mješ-* (*mješši*, *mješšy* ≤ **mānjāš-*), ns. älter *mješšy*, *mješj* umgekehrt durch Verallgemeinerung von *mješj* ≤ **mānjāš*. Die os. ältere Form *mjašši* (MFr.) wahrscheinlich mit hyperkorrektem *σ* (vgl. os. *přečel*, älter *přāčel* ‚Freund‘).

os. *mješšina*. Gen. -*y* f. 1. ‚Minute‘, 2. ‚Minderheit‘; ns. *mješšina*, Gen. -*y* f. ‚Minderheit‘ (Swj. Wb.), Mk. Wb. belegt aus schriftspr. Quellen dafür nur *mješšosć*. // Es handelt sich um zwei unterschiedliche Lexeme: In der Bed. ‚Minute‘ stammt das

mjenujcy

Wort aus dem Tschech., belegt erstmalig bei Pf. Wb.; Sm. Wb. und andere ältere Quellen kennen nur das dt. Lehnwort *minuta*, vgl. auch Stone, *Lexical Changes*, S. 90-91; os. *mjenšina* ‚Minderheit‘ ist dagegen ein bodenständiges Derivat zu os. *mjenši* Adj., Kompar. ‚kleiner‘ (vgl. dazu paralleles *wješina* ‚Mehrheit‘), das erst in allerjüngster Zeit auch in das Ns. (Šwj.) gelangt ist. Siehe os. *mjenje*, *mjenši*.

os. *mjenujcy* (\leq *mjenujucy*) Partiz., jetzt Hervorhebungspart. ‚nämlich‘: *Wón je to mjenujcy byl* ‚Er ist das nämlich gewesen‘, *mjenujcy džensa* ‚nämlich heute‘. Ältere Belege: War.: *menujce* (*mjenujicy*?), S. 93, Matth.: *mynuze*, Eid 1726: *smehnújczy* (*zmjenujcy*), Hs. 1795: *mjenujcy*. // Urspr. Partic. praes. act. f. (*mjenujcy* \leq ³ (j) *menujotji*), zu os. *mjenować* ‚(be)nennen‘ (s. d.).

os. *mjera*, Gen. -y f. pejor. ‚liederliches, häßliches Weibsbild‘, *stara mjera* ‚altes, liederliches Weib‘, verstärkt *mjera mjerowna* (H. Sm. 1, S. 150). // Aus osächs. *māre* ‚Weibsbild, das viel schwatzt‘ (Bielsfeldt, S. 195).

ns. *mjerk*, dial., s. os. *njerk*.

os. *mjerwa*, Gen. -y f. ‚Wirrstroh; Nachgerechtes (Getreide)‘, dial. *merwa*, *mērwa*, *myrwa*, *myrba* ‚Nachreche (Getreide)‘ (SSA 1, K. 82). Abltn.: *mjerwić* (so) ‚wirren, wimmeln‘, *mjerwjenca* ‚Gewimmel, Trubel‘. Ältere Belege: Sw.: *mériv* so ‚ebullio‘, AFr.: *merba ta* ‚Bucht (Wirrstroh), Gemüll (Müll)‘; abgerechte Ähren‘, *merwicz* ‚sich erregen, wimmeln, wiebeln, kriebeln‘, *merwischczo* (*mjerwišeo*) to ‚Gewirr, Unflat‘, Schm.-Pö.: *merwa* ‚nachgerechtes Getreide‘, *merwenk* ‚Gebund Nachgerech-

tes‘, Duč.: *mjerwina* ‚multitudo, wogende Menge‘ (aus Predigten des 18. Jh.), Han.: *mirweño* (*mērwenjo*) Vbst. ‚Gewimmel‘; ns. *mjerwa*, Gen. -y f. dass., auch ‚Stroh-puppe, die von den Dreschern nach vollendetem Drusch aus der letzten Strohschütte gestaltet und im Dorfe herumgetragen wird‘ (nach Mk. Wb. 1, S. 896, in sö. Sprb. und sw. Sor. sowie M. und ö. Grz.-D.), dial. *merwa*, *mērwa* (SSA 2, K. 82), *mer'ca* (Šč.), *mirwić* (Sftb. D.). Abltn.: *mjerwiś* ‚wirren, in Unordnung bringen, in etw. wühlen‘, ~ *se* ‚in Verwirrung, Wirrwarr, Unordnung geraten sein oder sich befinden, sich wirren; bunt durcheinandergehen, wimmeln, wiebeln, wiefeln‘ (nach Mk. Wb.), *mjerwownik* ‚Wirrstrohbund‘. Ältere Belege: Chojn.: *merwa* ‚Müll‘, *merwiu* ‚verwirre, entstelle‘, *merwati* (*mierwaty*) ‚verwirrt‘, / poln. *mierzwa* ‚Wirrstroh, Strohdünger‘, *mierzwić* ‚zerren, kneten, zerknittern, verwickeln, verwirren‘, č. *mrva* ‚Dung, Dünger, Mist‘, *mrviť* ‚düngen‘, dial. (mähr.) ‚vermengen, verwirren‘, auch ‚schlecht aussprechen, gebrochen sprechen; sich im Stroh wälzen‘ (Bartoš, S. 208), ač. *mrva* ‚Splitter, Spreu‘, slowak. *mrván* ‚Kuchen‘, *mr Vance* Pl., skr. *mřva* ‚Brosame, Stückchen‘, *mřviti* ‚bröckeln, bröseln‘, slowen. *mřva* 1. ‚Dünger, Mist‘, 2. ‚Bißchen‘, *mřviti* ‚bröckeln‘, bulg. *mpšea* ‚Stückchen, Teilchen; Staubpartikelchen, feiner Staub; glimmende Asche‘, mak. *mpša*, *mpaka* dass. // Ursl. **mřva* ‚Verwirrtes, Zerkleinertes (vor allem Stroh)‘, denominal **mřviti* ‚zerkleinern, bröckeln, verwirren‘, zur ie. Wz. **mer-* ‚aufreiben, reiben‘, griech. *μαραινω* ‚reibe auf, verzehre, entkräfte‘, air. *meirb* ‚leiblos‘, cymr. *merw* ‚schlaff, schwach‘ (**mer-yi-*), ahd. *maro*, *maravi* und *mur(u)wi* ‚mürbe, zart, reif‘, ags. *mearo* ‚mürbe, zart‘, norw. *moren*, *maren* ‚morsch‘, aschwed. *morp* ‚bröckelige Masse, Abfall‘ (Pokorny JEW,

S. 736). Aus lautgesetzlichen Gründen unwahrscheinlich ist die Zusammenstellung der slaw. Wörter mit ahd. *werren* 'verwirren' (gegen Machek ESJČ, S. 381).

os. *mjerzac*, 1. Sg. -am 'ärgern, verdrießen', *to mje mjerza*, 'älter und dial. *mjerzy* 'das ärgert mich', *mjerzac so* 'sich ärgern, verdrießlich sein', SSA 7, K. 87. Abltn.: *mjerzacy* Adj. 'ärgertlich, verdrießlich, Verdruß bereitend, mißlich', *mjerzanje* Vbst. 'Ärger, Verdruß, Mißstimmung'. Ältere Belege: Matth.: *mersacz* 'verdrießen', *mersak* (*mjerzak*) 'verdrießlicher Mensch', Sw.: *mjerzaczé* 'morosus', *merzé nie, sóm rozmerzáné* 'indignor', AFr.: *mersu* (*mjerzu*), *mersym* (*mjerzým*) 1. Sg. 'verdrießen', *mersazy* (*mjerzacy*) 'verdrießlich', *merseni to* Vbst. 'Verdruß'; im Ns. unbekannt, vgl. aber im Schl. D.: *mí mjerzy* 'ärgere mich' (Ha.), / poln. *mierzić* 'verleiden', *mierzi mnie* 'es ist mir zuwider', č. *mrzeti* 'verdrießen, beschwerlich werden', slowak. *mrziel* 'verdrießen, ärgern', russ. *мёрзѣть* 'Abneigung, Ekel verursachen', ukr. *мерзѣти*, skr. *mǝziti* 'hasten', slowen. *mrziti* 'ekeln', bulg. *мръсѣ ме* 'bin zu faul', aksl. *mrǝzěti* 'jmdm. abscheulich sein, zuwider, verhaßt sein'. // Etymologisch identisch mit os. *mierznyć* 'frieren' (s. d.). Im Os. mit Übergang des urspr. *mierzyc* (i-Konjugation, vgl. bei Sw. *mjerzy mje* und im Schl. D. *mí mjerzy*) in die a-Konjugation wie bei os. *wisac* 'hängen, hangen' neben älterem *wisyć* (vgl. os. dial. und älter *wón wisy* 'er hängt'). Bedeutungsentwicklung: 'vor Kälte erschauern, durch Kälte unangenehme Empfindungen bekommen' ≥ 'verdrießen, ärgern, hassen', vgl. dazu auch os. *studzić* 'kühlen, auskühlen lassen' neben *wostudźec so* 'sich langweilen, langweilig werden', *wostuda* 'Langeweile' und *wostudy* 'langweilig', weiter č. *ostuditi* 'ekelhaft machen' (Ma-

chek ESJČ, S. 333–334; Vasmer REW 2, S. 121).

os. *mierznyć*, 1. Sg. -nu imperf. 'frieren', *zmierznyć* perf. 'erfrieren'. Abltn.: *mierz-njenje* 'Frieren, Frost', *zmierzki* 1. 'Frost' (gew. Pl. *zmierzki*), 2. 'einer, den sehr friert; frostiger, ungesund aussehender Mensch', *zmierzly* Adj. 'gefroren, frostig, erfroren', *mierzlna* 'Frost' (R. Wj.: *Sněh mierzlinu ze zemje čehnje* 'Der Schnee zieht den Frost aus dem Boden'), *zmierzlna* 'Gefrorenes; Speiseeis' (aus dem Tschech., vgl. č. *mrzlina*). Ältere Belege: Sw.: *zamerznu* 'congeló', AFr.: *mersnu*, *mersnem* 'friere', *mersnemi to* Vbst. 'Frieren, Frost', Schm.-Pö.: *mersnycz* 'frieren', *smersk* 'zusammengefrorener Klumpen, Frostling', *smersly* 'frostig; einer, der keine Kälte ertragen kann'; ns. *marznuś*, 1. Sg. -nu, -om, *zamarznuś* dass., *marznjenje* 'Frieren'. Abltn.: *hobmarzlina* 'Rauhrost' (Hptm. L.), *zmarask* 'gefrorener Klumpen', V. M.: *marznuś* 'frieren'. Ältere Belege: Chojn.: *marznu* 'friere, congeló', *wono marsno* (*marznjo*) 'es friert', *marsnene* 'Frost', Hptm.: *mārsnusch* (*mjarznuś*) 'frieren', Anon.: *mārznom* (*mjarznom*) 1. Sg. 'frieren', / mit derselben Bed. poln. *marznąć*, kasch. *maŕnqc*, č. *mrznouti*, slowak. *mrznúť* 'frieren', russ. *мёрзнуть*, ukr. *мерзнути*, bruss. *мёрзнуть*, aruss. *мёрзнути*, skr. *mǝznuti se*, slowen. *mǝzniti*, bulg. *мръзна*, aksl. *mrǝznuti*. // Ursl. **mrznuoti* ist ein urspr. Inchoativum zu **mrzěti* (vgl. č. *mrzeti*, slowak. *mrziel*). Die os. Form *mierznyć* mit fehlendem Umlaut *er* ≥ *or* vor harten vorderen dentalen Konsonanten, vgl. ns. älter *mjarznuś*. Urverwandt ist alb. *mardhem* 'fröstele, schauere', *marth* 'starker Frost' (Pokorny IEW, S. 741; Vasmer REW 2, S. 121), s. os. *mróz*, ns. *mróz*.

ns. *mjeržel*, Gen. -a m. dial. 'Mörser'. //

mjesť

Entlehnt aus mhd. *mörse* 'Mörser' (ns. e durch Delabialisierung des dt. o) ≤ mlat. *mortarius*. Das bodenständige slaw. Wort ist os., ns. *stupa*, s. d.

os. *mjesť*, 1. Sg. *mjetu* (dial. *mjeću*), 2. Sg. *mjećeš* 'kehren, fegen', dial. *miesc*, *měst*. Ältere Belege: Matth.: *miescz* 'kehren', Sw.: *metu lwon* 'everro', Afr.: *miescz*, *metu*, *mietu*, *meczu*, *mieczu*, *meczem*, *mieczem* 'kehren', *meczy* 'gekehrt', Schm.-Pö.: *mesz* 'kehren'; ns. *mjasť*, 1. Sg. *mjetu* und *mješom*, 2. Sg. *mješoš* imperf. dass., -*mjetnuš* perf. (z. B. *domjetnuš* 'vollends, genug kehren, fegen'), -*mjetowaš* frequent-imperf. (z. B. *rozmetowaš* 'auseinanderkehren, -fegen'), dial. *měšť* (V.M.). Ältere Belege: Chojn.: *metu* und *meschu* (*mješu*) 'kehre', *humesch* 'ausfegen', / mit derselben Bed. poln. *mieść*, *mieć*, jetzt nur präfixal (*wymieść* 'auskehren'), č. *městi*, *metu*, slowak. *miesť*, *metiem*, russ. *mecmú*, *memý*, ukr. *mecmú*, *memý*, bruss. *mecyí*, *memý*, skr. *městi*, *měšm*, slowen. *městi*, *métem*. // Zur Etym. vgl. os. *mjetać*, ns. *mjataš*.

os. *mješant* Adj. indekl. 'boshaft, niederträchtig, garstig', *mješant dželo* 'häßliche Arbeit', *mješant wjedro* 'schlechtes Wetter' (Kr. Wb.). // Aus dt. umgspr. *meschant* dass. (≤ franz. *méchant*).

ons. *mješkać*, 1. Sg. -*am* 'älter, aufhalten', nur Jak.: *A zco wono jeschczy na cym meschka* 'Und was es noch aufhält' (2. Thes. II, 6), fehlt bei Mk. Wb. // Entlehnt aus č. *meškati* 'zögern, aufhalten' (poln. *mieszkać* 'verweilen' und 'wohnen'). Das Wort selbst bisher ohne feste Etymologie. Brückner SEJP, S. 335, denkt an Verbindung mit **mieszka* (hypokoristische Form zu *mjedwjedź* 'Bär') und postuliert als Bedeutungsentwicklung: 'täppisch wie

ein Bär gehen' ≥ 'zögern, aufhalten' (vgl. auch Preobr., S. 582; Fraenkel IF 41, S. 403; Holub ESJČ, S. 150), dagegen Vasmer REW 2, S. 131, der in Anschluß an Gorjaev Wb. eine Weiterbildung zu **měšati* (russ. *мешать* 'mischen', *помеха* 'Hindernis') annimmt. Aber aus formalen und semantischen Gründen schwer akzeptierbar. Wenig wahrscheinlich ist auch der von Machek LF 69, S. 39ff., und ESJČ, S. 361, vorgeschlagene Ansatz **měžkati* und seine Verknüpfung mit č. *mžik* 'Augenblick' (dazu bereits Vasmer REW). Vielleicht alte lautnachahmende Bildung (Lautgebärde) und verwandt mit der in os. *mješkorić* '(unsittlich) betasten, lallen, trödeln' und *mišk(o)rić* 'mit Feuer spielen', ~ *so* 'funkeln, flimmern, schlecht brennen' enthaltenen Wz. Allerdings ist auch die Etym. dieser beiden Lexeme noch nicht endgültig geklärt.

os. *mješkorić*, 1. Sg. -'u '(unsittlich) betasten; lallen; trödeln', ~ *so* 'sitzen (aufgeregt arbeiten)'; nur im Os. // Zu vergleichen ist vielleicht os. *mišk(o)rić* 'flackern; schlecht brennen; funkeln, flimmern' (s. d.), und wie diese onomatop. Ursprungs.

os. *mješorić*, 1. Sg. -'u 'malkern (quetschen, betasten)'. // Onomatop. Bildung, vgl. os. *mješkorić* und *miškorić*.

os. *mjetać*, 1. Sg. -*am*, 2. Sg. -*aš* und älter -*ceš* imperf. 'werfen, schmeißen, schleudern', ~ *so* 'sich hin und her werfen, hin und her schwanken', *zamjetać* 'verwerfen' perf., *zmjetać* perf. 1. 'zusammen-, hin(unter)werfen', 2. 'eine Fehlgeburt tun, tote Junge zur Welt bringen (Vieh)', ~ *so* 'stürzen, fallen', *mjetnyć* perf. 'hinwerfen', *Bože džeco je hižo pola nas mjetnylo* 'Das Christkind hat bei uns schon etwas hia-

geworfen' (Duč.), *wumjetować* (*někomu něšto*) frequent. jmdm. Vorwürfe machen'. Ältere Belege: MFr.: *woni precz mettaliu* 'werfen sie weg' (Mat. XIII, 48), Sw.: *cziskam, mietam* 'iacio', AFr.: *metam, mezu* (*mjecu*), *mezem* (*mjecem*) 'werfe hin und her', *metani* Vbst. 'Werfen', *metany* Partiz. 'gewebt', *nametanz* (*namjetanc*) 'gekneteter Teig', Schm.-Pö.: *metacz* 'werfen', *smetacz* 'zusammenwerfen, schmeißen, verwerfen; tote Junge zur Welt bringen'; ns. *mjataś* (*se*), 1. Sg. -*eu* (*se*), 2. Sg. -*coś* (*se*) imperf. dass., *zmjetaś se* perf. 'alles zusammen hinwerfen', *pomjataś* perf. 'tote Junge zur Welt bringen', *zamjataś* perf. 1. 'werfen', 2. 'tote Junge zur Welt bringen', 3. auch 'von mißratenen Ähren, im Wachstum aufhalten', *zmjataś se* perf. 'im Wachstum aufgehalten werden, mißraten', *żyto se zamjatujo* 'das Getreide bekommt schlechte Ähren', vgl. auch ns. *změt* 'Zusammengerechtes, Schneewehe'. Ältere Belege: Moll.: *mettayu* 3. Pl. (30r, 10), Chojn.: *miotam* 'werfe', / poln. *miotac*, älter auch vereinzelt *miotac*, *pomiotac* 'hin und her werfen, geringschätzig behandeln', č. *metati* 'werfen, schleudern, streuen', *zmetati* 'abortieren', *obili se metá* 'das Getreide schoßt, schießt in die Ähren', *zomitati*, *zomitnouti* 'verwerfen, verschmähen, ablehnen', slowak. *metať* 'werfen, schleudern', russ. *memám* dass., auch 'Junge werfen, Laich absetzen', ukr. *memámu* 'werfen', *sidmímamu* 'verwerfen, abweisen', bruss. *namémayb*, *namámayb* 'zusammenwerfen', skr. *mētati* 'werfen', dial. (ikavisch) *namitāti* 'laden', slowen. *mētati*, bulg. *mémna*, *mímam* 'werfen', 'schleudern', auch 'Junge werfen, laichen; vorzeitig gebären', mak. *memá*, *memne*, aksl. *mesti*, *meto*, *metati*. // Urspr. **mesti* (≤ **met-ti*), **metati* und **mētati* 'wirbeln, schleudern' ≥ 'werfen'; iter. **mētati* ist im Sorb. nicht belegt, vgl. aber poln. -*miatać*,

č. -*mítati*, ukr. -*mímamu* und ns. *změt* 'Zusammengerechtes'. Urverwandt ist lit. *mėsti*, *metù* 'werfen', lett. *mest*, *metu*, apreuß. *metis* 'Wurf'. Anknüpfungen werden weiter zu Wörtern mit der Bed. 'messen' gesucht: lit. *išmėsti* 'ausmessen', lit. *mātas*, *māstas*, *mėstas* 'Maß', *matuoti* 'messen', alb. *mas* 'messe', *matem* 'ziele', lat. *metior* 'messe'. Dabei beruft man sich auf die Tatsache, daß Längenmessungen urspr. nach der Länge eines Wurfes erfolgt sind (Schrader Reallexikon, S. 41). Auch an Verwandtschaft mit lit. *matyti* 'blicken' und russ. *смотрѣть* 'sehen' ≤ 'Blicke werfen' wird gedacht (Fraenkel IF 40, S. 208–209). Weniger überzeugend ist die Zusammenstellung mit lat. *mittō*, *mittere* 'senden, schicken' (Machek ESJČ, S. 361) bzw. mit lat. *metō*, -*ere* 'ernten, mähen' (Vasmer REW 2, S. 129). Vgl. os. *mjesć*, ns. *mjasć* und os. *motać*, ns. *motaś*.

os. *mjetawa*, Gen. -*y* f., Dem. *mjetawka* 'Borstenwisch, -besen, bes. Stuben-, Handbesen', dial. auch *mječawa* 'Handfeger' (Šwj. ČMS 1926) und *mječawka* dass. (Jentsch M.R., K. 77); ns. *mjatawa*, Gen. -*y* f., Dem. *mjatawka* dass. Ältere Belege: Hptm.: *matawa* 'Kehrwisch'. // Zu os. *mjesć*, ns. *mjasć* 'kehren', Formans -*aw(k)a* (Nomen instrumenti) wie in os. *čumpaw(k)a* 'Schaukel', os. *měšaw(k)a* 'Rührlöffel, -kelle'.

os. *mjetel*, Gen. -*tela*, -*tla* m. zool. 'Schmetterling', auch 'Flocke, Schneeflocke', *mjetelca*, *mjetelčka* nur 'Schmetterling' (die letzte Form ist die umgspr. am meisten gebräuchliche, wird aber nicht mehr als Dem. empfunden), bei Vö. Pr. sl. auch *mjetel*, Gen. -*le* f., dial. *metel* f. dass. (westl. D.), *metl* m. (Hoy. und Heidedialekt), *metlčka* 'Schmetterling' (Bautzener D.), *metlčki* Pl. 'Milchgerinnsel' (SSA 2, 277).

mjetla¹.

K. 87; 3, K. 77). Ältere Belege: Sw.: *metel*, *pāpilio*, Han.: *métel* 'Schmetterling', Schm.-Pö.: *metel* 'Molkendieb (Schmetterling)', *metelk* Dem., *metelje padaju* 'Schneeflocken fallen'; ns. *mjatel*, Gen. -*ela* m., Dem. *mjatelik* 'Schmetterling, Falter, Schuppenflügler', auch *mjatelica*, Dem. *mjatelicka* 1. 'Nachtschmetterling, Nachtfalter, bes. der Nachtfalter unter den Kleinschmetterlingen', dial. *mjotel* m. ('e ≥ 'o) 'Schmetterling' (Ha.), *mětel* (M. D.), *mjatel* m. (eigentl. ns. D.), *metel* m. (südl. ns. D.), vgl. SSA 3, K. 77. Ältere Belege: Chojn.: *mietel* 'pāpilio, Zweifalter', Hptm.: *mätel* 'Molkendieb' (Schmetterling), / poln. *motyl* m. 'Schmetterling', *motylica* 'Schafkrankheit' dial. und älter *metelica*, *metel*, *metelek*, *metelica*, *mytel* (Brückner SEJP, S. 345), č. *motýl* m., *motolice*, *motylice* f. 'Schmetterling', dial. *motél*, *motejlík*, *motílák*, *motrlák*, *motahejl*, *matalik*, *matoul*, *drmotél*, slowak. *metúl*, *motýl* m., dial. *motél*, *motol*, *motélik*, *motúl*, russ. *мотыль*, gew. *мотылёк*, dial. *метыль* 'Motte', ukr. *мотуль*, dial. *метелук*, bruss. *матыль*, *матылёк*, *матыліца*, slowen. *metúl*j. Über weitere Belege vgl. Vážný jména. // Bisher ohne einheitliche Etymologie, mit Sicherheit aber zu der in os. *mjetać* (so) '(sich) werfen', *motać* 'weisen, haspeln', ~ so 'wanken, taumeln', ns. *mjataś* (se), *motaś* (se) enthaltenen Wz. **met-*: **mot-*. Bezeichnungsmotiv: 'das flatternde, mit den Flügeln schlagende Insekt'. Vgl. dazu auch die os. Bedeutungen 'Flocke, Schneeflocke'. Parallele Bildungen sind: dt. *Falter* (gehört zu griech. *πάλλειν* 'schütteln'), lat. *pāpilio* 'Schmetterling (eigentl. der Schwingende)', slowen. *prepelica* dass. ≤ ie. **pel* 'stoßende, schlagende Bewegungen machen' (Pokorny IEW, S. 801, stellt diese Wörter fälschlich zu ie. **pel-* 'Feuchtigkeit, Fäulnis'), weiter schweiz., ober-

schwäb. *flätterš*, tirol. *flattermaus* 'Schmetterling', u. E. auch dt. *Schmetterling*, das zu dt. *schmettern* gehört und nicht, wie bisher angenommen (s. Kluge-Götze¹⁶, S. 680) auf č. *smétana* zurückgeht. Das von Vasmer REW 2, S. 165, zusätzlich herangezogene aruss. *мотыла* f., *мотыло* n. 'Mist' und die Deutung des Schmetterlings als 'Mistfalter', bei Brückner SEJP, S. 345, und KZ 42, S. 342 ff., als 'Krautscheißer' ist überflüssig. Wortbildungsformantien sind: *-ylb, *-ulb, *-alb (urspr. Nomen actionis ≥ Nomen agentis), Sipraš, 1, S. 112, und J. Němec, NŘ 63, 4 (1980), S. 179–185. Ausscheiden muß die von Machek ESJČ, S. 375, vorgeschlagene Verknüpfung des slaw. Wortes mit lit. *peteliškė*, lett. *petelīgs* 'Schmetterling'. Auch die von Vážný jména, S. 34, in Anschluß an Oehl, Elementare Wortschöpfung, angestrebte Zurückführung der slaw. Schmetterlingsnamen auf die elementare Basis *m + t + l* führt nicht weiter. Zur bisherigen Literatur s. Vasmer REW 2, S. 165–166.

ns. *mjetla*¹, Gen. -y f., gew. *mjetly* Pl. 'Schneewehen'. // Zu ns. *mjataś*, dial. *mjetaś* 'werfen' (**met(ɐ)la*), die Bed. 'Schneewehe' ≤ 'zusammengewelter Schnee'. Siehe auch *mjetla*².

ns. *mjetla*², Gen. -y f. bot. 'Windhalm', provinz. 'die große Ackerschmiele, *Aperaspica venti* L.' (Mik. Wb. 1, S. 898), dial. *mjetla*, *mjetua*, *mjetuej*, *mjetla* (SSA 3, K. 131); im Os. unbekannt, hier Synonym (š) *mica*, vgl. aber auch *mjetl(i)ca*, *mjetl(i)čka* 'Krauseminze, *Mentha crispa*' (Rstk.), / außerhalb des Sorb. poln. *mietlica* 'Straußgras', č. *metlice* 'Apera' (volkstüml.) und 'Deschampsia' (fachterminologisch), russ. *метлица* 'Apera', ukr. *митлица* dass., bruss. *метлічка* dass., skr.